
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 刀锋(the Edge Of The Knife) 000001

2. 刀锋(the Edge Of The Knife) 000002

3. 刀锋(the Edge Of The Knife) 000003

4. 刀锋(the Edge Of The Knife) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

刀锋(The Edge of the Knife)
第1/4页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] , [meɪ] - .
This etext was produced from Amazing Stories , May 1957 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 , 可能 - .

本电子文本摘自1957年5月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的版权已续期。

[ðə; ði] [edʒ]
THE EDGE
这 边缘

边缘

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[naɪf]
KNIFE
刀

刀

[baɪ][eɪtʃ] . [biːm] ['paɪpə(r)]
By H . BEAM PIPER
经过 H . 光束 派珀

作者：H·比姆·派珀

[ðɪs] ['stɔːri] [wɒz; wəz][rɪ'dʒektɪd][baɪ] [tuː] [tɒp] - [flaɪt] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] ['editəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] : " [tuː] [hɒt] [tuː; tə]['hænd(ə)l] . "
This story was rejected by two top - flight science - fiction editors for the same reason : " Too hot to handle . "
这 故事 曾是 拒绝 经过 二 顶部 - 航班 科学 - 小说 编辑 为了 这 相同的 原因 : " 也 热的 到 处理 . "

这篇故事曾被两位顶尖科幻小说编辑以同样的理由拒稿：“太过敏感，难以处理”。

" [tuː] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [bʊk] .
" Too dangerous for our book .
" 也 危险的 为了 我们的 书 .

“对我们的书来说太危险了。”

" [wɪd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [ə'griː] .
" We'd like to know whether or not the readers of Amazing Stories agree .
" 我们会 喜欢 到 知道 无论 或者 不是 这 读者 的 惊人的 故事 同意 .

我们想知道《惊奇故事》的读者是否同意这种观点。

[drɒp] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [laɪn] ['ɑːftə(r)] [juːv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
Drop us a line after you've read it .
降低 我们 一个 线 后 你已经 读 它 .

读完后请给我们留言。

['tʃɑːməz] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] [ə'brʌptli] , [wɔːnd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'tentɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .
Chalmers stopped talking abruptly , warned by the sudden attentiveness of the class in front of him .
查尔默斯 停止 说 突然 , 警告 经过 这 突然 专注力 的 这 班级 在 正面 的 他 .

查尔默斯突然停止了讲话，因为他注意到前面班级的同学们突然集中注意力。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['steərɪŋ] ; ['iːv(ə)n] - , [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [rəʊ] , [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][hɑːf] [ə'weɪk] .
They were all staring ; even Guellick , in the fourth row , was almost half awake .
他们 是 全部 凝视 ; 甚至 - , 在 这 第四 排 , 曾是 几乎 一半 醒 .

他们都目不转睛地盯着看；就连坐在第四排的盖利克也几乎半睡半醒。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [æz; əz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['kwestʃənz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Then one of them , taking his silence as an invitation to questions found his voice .
然后 一 的 他们 , 采取 他的 沉默 作为 一个 邀请 到 问题 成立 他的 嗓音 .

然后，其中一人将他的沉默视为提问的邀请，开口说道。

" [juː; jʊ] [seɪ] ['kɑːlɪd] - [huː'seɪnz] [biːn] [ə'sæsineit] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn'kredjələsli] .
" You say Khalid ib'n Hussein's been assassinated ? " he asked incredulously .
" 你 说 哈立德 - 侯赛因的 到过 被暗杀 ? " 他 问 难以置信地 .

“你说哈立德·伊本·侯赛因被暗杀了？”他难以置信地问道。

" [wen] [dɪd] [ðæt] ['hæpən] ?
" When did that happen ?
" 什么时候 做过 那 发生 ?

“那是什么时候发生的？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pɑːst] — [nəʊ] ['fjuːtʃə(r)] — ['əʊnli] [ə; eɪ] [greɪt] [keɪ'ɒtɪk] [naʊ] .
" There was no past — no future — only a great chaotic NOW .
" 那里 曾是 不 过去的 — 不 未来 — 仅有的 一个 伟大的 混乱 现在 .

“没有过去，没有未来，只有混乱的当下。”

" [ɪn] - , [æt; ət]['bæzrə] .
" In 1973 , at Basra .
" 在 - , 在 巴士拉 .

1973年，在巴士拉。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [mʌtʃ] .
" There was a touch of impatience in his voice ; surely they ought to know that much .
" 那里 曾是 一个 触碰 的 不耐烦 在 他的 嗓音 ; 一定 他们 应该 到 知道 那 很多 .

“他的语气中带着一丝不耐烦；他们肯定应该知道这一点。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɒt] , [waɪl] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] ['bɪldɪŋ] , [baɪ][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['ærəb]
" He was shot , while leaving the Parliament Building , by an Egyptian Arab
" 他 曾是 射击 , 尽管 离开 这 议会 建筑 , 经过 一个 埃及人 阿拉伯
[nemd] [mə'hæmɪd] - ,
named Mohammed Noureed ,
命名 穆罕默德 - ,

"他离开议会大楼时，被一名名叫穆罕默德·努里德的埃及阿拉伯人枪杀。"

[wɪð] [æn; ən][əʊld][juː] . [es] . ['ɑːmi] M3 ['sʌbˌmə'ʃiːn] - [gʌn] .
with an old U . S . Army M3 submachine - gun .
和 一个 老的 U . S . 军队 M3 冲锋枪 - 枪 .

用的是一支老式的美国陆军M3冲锋枪。

- [kɪld] [tuː] [ɒv; əv] ['kɑːlɪdz] [gɑːdz] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ə'nʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]
Noureed killed two of Khalid's guards and wounded another before he was
- 被杀 二 的 哈立德的 守卫 和 受伤 其他 前 他 曾是
[ˌoʊvər'paʊərd] .
overpowered .
实力悬殊 .

努里德杀死了哈立德的两名卫兵，并打伤了另一名卫兵，之后被制服。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [lintʃ] [ɒn][ðə; ði][spɒt][baɪ][ðə; ði] [kraʊd] ; [stəʊnd] [tuː; tə] [deθ] .
He was lynched on the spot by the crowd ; stoned to death .
他 曾是 被私刑处死 在 这 点 经过 这 人群 ; 吸食大麻 到 死亡 .

他被人群当场私刑处死；被石头砸死。

[ɒ'stensəbli] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [fə'nætɪks] ; [haʊ'evə(r)] ,
Ostensibly , he and his accomplices were religious fanatics ; however ,
表面上 , 他 和 他的 同谋 是 宗教 狂热分子 ; 然而 ,

表面上，他和他的同伙都是宗教狂热分子；然而，

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [wɒt'evə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['mɜːdə(r)][wɒz; wəz][ɪn'spaɪəd] , [æt; ət] [liːst]
there can be no doubt whatever that the murder was inspired , at least
那里 能 是 不 怀疑 任何 那 这 谋杀 曾是 灵感 , 在 至少
[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,
indirectly ,
间接 ,

毫无疑问，这起谋杀案至少是间接受到启发而发生的。

[baɪ][ðə; ði] ['iːstən] ['æksɪs] .
by the Eastern Axis .
经过 这 东 轴 .

由东部轴线构成。

" [ðə; ði] [klɑːs] [stɜːd] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪn] - [fiːld] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
" The class stirred like a grain - field in the wind .
" 这 班级 搅拌 喜欢 一个 粮食 - 场地 在 这 风 .

"教室里一片沸腾，就像风中的麦田一样翻腾。"

[sʌm; səm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn][blæŋk] [ə'meɪzmənt] ; [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)]['heɪstɪli] [ə'vɜːtɪŋ] ['feɪsɪz]
Some looked at him in blank amazement ; some were hastily averting faces
一些 看起来 在 他 在 空白的 惊愕 ; 一些 是 草草 避免 面孔
[red] [wɪð] ['pɔːli; 'pʊəli] [sə'prest] ['lɑːftə(r)] .
red with poorly suppressed laughter .
红色的 和 差 被抑制 笑声 .

有些人一脸茫然地看着他；有些人则慌忙移开视线，脸上带着难以抑制的笑意。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz]['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][hɪt] [hɪm] [laɪk]
For a moment he was puzzled , and then realization hit him like
为了 一个 片刻 他 曾是 困惑 , 和 然后 实现 打 他 喜欢
[ə; eɪ] [bləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] - [pɪt] .
a blow in the stomach - pit .
一个 吹 在 这 胃 - 坑 .

他愣了一下，随即恍然大悟，就像被人狠狠打了一拳。

[id] [fə'gɒtn] , [ə'gen] .
He'd forgotten , again .
他会 被遗忘的 , 再次 .

他又忘了。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [wʌn] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" I didn't see anything in the papers about it , " one boy was saying .
" 我 没有 看 任何事物 在 这 文件 关于 它 , " 一 男生 曾是 说 .

“我在报纸上没看到相关报道，”一个男孩说道。

" [ðə; ði]['njuːzkɑːst] , [lɑːst] ['iːvnɪŋ] , [sed] ['kɑːlɪd] [wɒz; wəz][ɪn]['æŋkərə] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" The newscast , last evening , said Khalid was in Ankara , talking to the
" 这 新闻播报 , 最后的 晚上 , 说 哈立德 曾是 在 安卡拉 , 说 到 这
['prezɪdənt] [ɒv; əv] ['tɜːki] ,
President of Turkey ,
总统 的 火鸡 ,

“昨晚的新闻报道说，哈立德在安卡拉，正在与土耳其总统会谈。”

" [ə'nʌðə(r)] ['ɒfəd] .
" another offered .
" 其他 提供 .

另一位用户也表示赞同。

" [prə'fesə(r)] ['t͡ʃɑːməz] ,
" Professor Chalmers ,
" 教授 查尔默斯 ,

查尔默斯教授，

[wʊd] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][dʒʌst] [wɒt] [ɪ'fekt] ['kɑːlɪdz] [deθ] [hæd; həd][ə'pɒn][ðə; ði][ɪz'læmɪk; ɪz'lɑːmɪk]
would you tell us just what effect Khalid's death had upon the Islamic
会 你 告诉 我们 只是 什么 影响 哈立德的 死亡 有 之上 这 伊斯兰
['kælɪfeɪt; 'keɪlɪfeɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['iːstən] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ?
Caliphate and the Middle Eastern situation in general ?
哈里发国 和 这 中间 东 情况 在 一般的 ?

请您告诉我们，哈立德之死对伊斯兰哈里发政权以及整个中东局势产生了怎样的影响？

" [ə; eɪ] [θɜːd] [vɔɪs] [ɑːskt] [wɪð] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [sə'lemnəti] .
" a third voice asked with exaggerated solemnity .
" 一个 第三 嗓音 问 和 夸张的 严肃 .

“第三个声音用夸张的严肃语气问道。”

[ðæt] [wɒz; wəz] ['kendrɪk] , [ðə; ði] [klɑːs] ['hjuːmərɪst] ; [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][pjʊə(r)] ['beɪtɪŋ] .
That was Kendrick , the class humorist ; the question was pure baiting .
那 曾是 肯德里克 , 这 班级 幽默家 ; 这 问题 曾是 纯的 诱饵 .

那是肯德里克，班里的幽默担当；这个问题纯粹是故意挑衅。

" [wel] , ['mɪstə(r)] . ['kendrɪk] ,
" Well , Mr . Kendrick ,
" 出色地 , 先生 . 肯德里克 ,

“嗯，肯德里克先生，

[aɪm][ə'freɪd] [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['ɜːli] [tuː; tə] [ə'ses] [ðə; ði] [fʊl] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
I'm afraid it's a little too early to assess the full results of a thing like that ,
我是 害怕的 它是 一个 小的 也 早期的 到 评估 这 满的 结果 的 一个 事物 喜欢 那 ,

恐怕现在评估这类事情的全部结果还为时尚早。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən]['evə(r)][biː; bi] ['fʊli] [ə'sest] .
if they can ever be fully assessed .
如果 他们 能 曾经 是 完全 评估 .

如果它们能够被全面评估的话。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [huː] , [ɪn] - , [kʊd; kəd][hæv; həv] [prɪ'dɪktɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv]
For instance , who , in 1911 , could have predicted all the consequences of
为了 实例 , WHO , 在 - , 可以 有 预测 全部 这 结果 的
[ðə; ði]['pɪst(ə)l] - [ʃɒt] [æt; ət][ˌsærə'jeɪvəʊ] ?
the pistol - shot at Sarajevo ?
这 手枪 - 射击 在 萨拉热窝 ?

例如，在 1911 年，谁能预料到萨拉热窝枪击事件的所有后果呢?

[huː] , ['iːv(ə)n] [tə'deɪ] ,
Who , even today ,
WHO , 甚至 今天 ,

即使在今天，谁

[kæn; kən] [ges] [wɒt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hæd; həd]
can guess what the history of the world would have been had
能 猜测 什么 这 历史 的 这 世界 会 有 到过 有
- [nɒt] [mɪst] ['fræŋklɪn] ['rəuzəvelt] [ɪn] - ?
Zangarra not missed Franklin Roosevelt in 1932 ?
- 不是 错过 富兰克林 罗斯福 在 - ?

你能猜到如果赞加拉在1932年没有错过富兰克林·罗斯福，世界历史会是什么样的吗?

[ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz] [ðæt] [ɪf] .
There's always that if .
有 总是 那 如果 .

总会有这种可能性。

" [hiː; hi] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [seɪf] [ˌdʒenə'rælɪtiːz][æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns]['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli][æt; ət][hɪz; ɪz]
" He went on talking safe generalities as he glanced covertly at his
" 他 去 在 说 安全的 一般性 作为 他 瞥了一眼 隐蔽 在 他的
[wɒtʃ] .
watch .
手表 .

他一边偷偷瞥了一眼手表，一边继续说着一些无关痛痒的客套话。

['əʊnli][faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] ;
Only five minutes to the end of the period ;
仅有的 五 分钟 到 这 结尾 的 这 时期 ;

距离比赛结束只剩五分钟了;

[θæŋk] ['hev(ə)n] [hiː; hi]['hædnt] [meɪd] [ðæt] [slɪp][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] .
thank heaven he hadn't made that slip at the beginning of the class .
感谢 天堂 他 之前没有 制成 那 滑 在 这 开始 的 这 班级 .

谢天谢地，他没在课开始时犯那个错误。

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [tə'mɒrəʊ] ,
" For instance , tomorrow ,
" 为了 实例 , 明天 ,

例如，明天，

[wen] [wiː; wi] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɪn] ['ɪndiə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] [wɜːld] [wɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][end]
when we take up the events in India from the First World War to the end
什么时候 我们 拿 向上 这 活动 在 印度 从 这 第一的 世界 战争 到 这 结尾
[ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ruːl] ,
of British rule ,
的 英国 规则 ,

当我们回顾第一次世界大战到英国统治结束这段时期印度的历史时，

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['lɑːdʒli] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sæsɪnz] ['bʊlɪt] ,
we will be largely concerned with another victim of the assassin's bullet ,
我们 将要 是 很大程度上 担心的 和 其他 受害者 的 这 刺客的 子弹 ,
[moʊ'hɑːndɑːs] [keɪ] . ['gændiː] .
Mohandas K . Gandhi .
莫罕达斯 K . 甘地 .

我们将主要关注刺客子弹的另一位受害者，莫罕达斯·K·甘地。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɑːsk] [jɔː'selvz] , [ðen] , [baɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['bʊlɪt] ['ɔːltəd] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv]
You may ask yourselves , then , by how much that bullet altered the history of
你 可能 问 你们自己 , 然后 , 经过 如何 很多 那 子弹 已修改 这 历史 的
[ðə; ði] ['ɪndiən] [sʌb] - ['kɒntɪnənt] .
the Indian sub - continent .
这 印度 子 - 大陆 .

那么，你们或许会问，那颗子弹究竟在多大程度上改变了印度次大陆的历史。

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] :
A word of warning , however :
一个 单词 的 警告 , 然而 :

不过，有一点需要提醒：

[ðə; ði] [ɪ'vents] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['aɪðə(r)] [kən'temp(ə)rəri] [wɪð] [ɔː(r)] ['praɪə(r)] [tuː; tə]
The events we will be discussing will be either contemporary with or prior to
这 活动 我们 将要 是 讨论 将要 是 任何一个 当代的 和 或者 事先的 到
[wɒt] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌst] [tə'deɪ] .
what was discussed today .
什么 曾是 讨论 今天 .

我们将要讨论的事件要么与今天讨论的事件同时发生，要么发生在今天讨论的事件之前。

[ai] [həʊp] [ðæt] [jʊr; jər] [ɔːl] ['kiːpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊts] ['prɒpəli] ['deɪtɪd] .
I hope that you're all keeping your notes properly dated .
我 希望 那 你是 全部 保持 你的 笔记 适当地 日期 .

希望你们的笔记都正确标注了日期。

[ɪts] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kən'fjuːzd] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [krə'nɒlədʒi] .
It's always easy to become confused in matters of chronology .
它是 总是 简单的 到 变得 使困惑 在 事情 的 时间顺序 .

在时间顺序方面，总是很容易混淆。

" [hiː; hi] [wɪʃt] , [tuː] [leɪt] , [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [sed] [ðæt] .
" He wished , too late , that he hadn't said that .
" 他 希望 , 也 晚的 , 那 他 之前没有 说 那 .

“他后悔莫及，但为时已晚，他后悔自己没说过那些话。”

[ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ]
It pointed up the very thing he was trying to play down , and raised a
它 尖 向上 这 非常 事物 他 曾是 尝试 到 玩 向下 , 和 提高 一个
['dʒen(ə)rəl] [lɑːf] .
general laugh .
一般的 笑 .

这恰恰暴露了他试图淡化的事情，并引起了大家的哄笑。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['empti] , [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [desk] , [snætʃt]
As soon as the room was empty , he hastened to his desk , snatched
作为 很快 作为 这 房间 曾是 空的 , 他 加快 到 他的 桌子 , 抢夺
['pens(ə)l] [ænd; ənd] ['nəʊtpæd] .
pencil and notepad .
铅笔 和 记事本 .

房间一空，他就赶紧跑到书桌前，抓起铅笔和记事本。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][bæd][wʌn] , [ðə; ði] [wɜːst] [jet] ;
This had been a bad one , the worst yet ;
这 有 到过 一个 坏的 一 , 这 最差 然而 ;

这是一次糟糕的经历，是迄今为止最糟糕的一次；

[hiː; hi]['hædnt] [hɜːd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['eni] [miːnz] .
he hadn't heard the end of it by any means .
他 之前没有 听到 这 结尾 的 它 经过 任何 方法 .

他这件事一直没完没了地被人提起。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [weɪst] [θɔːt] [ɒn] [ðæt] [naʊ] , [ðəʊ] .
He couldn't waste thought on that now , though .
他 不能 浪费 想法 在 那 现在 , 尽管 .

但他现在没空去想这些。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] [njuː] [ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt] ;
This was all new and important ;
这 曾是 全部 新的 和 重要的 ;

这一切都是全新的，而且非常重要；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wel] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəs] [maɪnd] ,
it had welled up suddenly and without warning into his conscious mind ,
它 有 井 向上 突然 和 没有 警告 进入 他的 有意识的 头脑 ,

它突然毫无预兆地涌入他的意识中。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][get][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] [nəʊts] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] " ['meməri] " — ['iːv(ə)n] ['mentəli] ,
and he must get it down in notes before the " memory " — even mentally ,
和 他 必须 得到 它 向下 在 笔记 前 这 " 记忆 " — 甚至 精神上 ,

他必须先把内容记下来——哪怕只是在脑海里——才能“记住”。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [pʊt] [ðæt] [wɜːd] ['ɪntuː][k'wəʊts] — [wɒz; wəz] [lɒst] .
he always put that word into quotes — was lost .
他 总是 放 那 单词 进入 引号 — 曾是 丢失的 .

他总是把那个词加上引号——迷路了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['skrɪb(ə)lɪŋ] ['fjʊəriəsli] [wen] [ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)] [huː] [wʊd] [juːz][ðə; ði] [ruːm]
He was still scribbling furiously when the instructor who would use the room
他 曾是 仍然 涂鸦 愤怒地 什么时候 这 讲师 WHO 会 使用 这 房间
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['pɪəriəd] ['entəd] ,
for the next period entered ,
为了 这 下一个 时期 进入 ,

他还在奋笔疾书时，下一节课要用这间教室的老师走了进来。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][fjuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] .
followed by a few of his students .
随后 经过 一个 很少 的 他的 学生 .

随后是他的几个学生。

['tʃɑːməz] ['fɪnɪʃt] , [kræmd] [ðə; ði] [nəʊts] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
Chalmers finished , crammed the notes into his pocket , and went out into the
查尔默斯 完成的 , 拥挤 这 笔记 进入 他的 口袋 , 和 去 出去 进入 这
[hɔːl] .
hall .
大厅 .

查尔默斯做完笔记，把笔记塞进口袋，然后走出了走廊。

[məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɒd(ə)n]['hɪstri; 'hɪstəri][ˌaɪ 'viː] [klɑːs] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]
Most of his own Modern History IV class had left the building and
最多 的 他的 自己的 现代的 历史 第四 班级 有 左边 这 建筑 和
[wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kæmpəs][fɔː(r); fə(r)] ['saɪəns] ['klɑːsɪz] .
were on their way across the campus for science classes .
是 在 他们的 方式 穿过 这 校园 为了 科学 课程 .

他所在的现代史IV班的大部分学生都已经离开教学楼，正穿过校园去上科学课。

[ə; eɪ] [fjuː] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['dʒɔɪnɪŋ] [gruːps] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['klɑːsɪz] [hɪə(r)] [ɪn] ['preskət] [hɔːl] ,
A few , however , were joining groups for other classes here in Prescott Hall ,
一个 很少 ， 然而 ， 是 加入 团体 为了 其他 课程 这里 在 普雷斯科特 大厅 ，

不过，也有少数人加入了普雷斯科特大厅其他课程的小组。

[ænd; ənd] [ɪn] ['evri] [gruːp] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
and in every group , they were the center of interest .
和 在 每一个 团体 ， 他们 是 这 中心 的 兴趣 .

在每个小组里，他们都是关注的焦点。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] , [ðeɪ] [wʊd] [fɔːl] ['saɪlənt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɑːst] ;
Sometimes , when they saw him , they would fall silent until he had passed ;
有时 ，什么时候 他们 锯 他 ， 他们 会 落下 沉默的 直到 他 有 通过了 ；

有时，当他们看到他时，他们会沉默不语，直到他离开为止；

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːt] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
sometimes they didn't , and he caught snatches of conversation .
有时 他们 没有 ， 和 他 捕捉 抢夺 的 对话 .

有时他们不说话，他只能听到一些零星的对话。

" [əʊ] , ['brʌðə(r)] !
" Oh , brother !
" 哦 ， 兄弟 ！

“哦，老兄！”

[dɪd] ['tʃɑːməz] ['riːəli] [bləʊ] [hɪz; ɪz] [dʒets] [ðɪs] [taɪm] !
Did Chalmers really blow his jets this time !
做过 查尔默斯 真的 吹 他的 喷气式飞机 这 时间 ！

查尔默斯这次真的把喷气发动机弄坏了吗！

" [wʌn] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" one voice was saying .
" 一 嗓音 曾是 说 .

“一个声音说道。”

" [bet] [hiː; hi] [woʊnt] [biː; bi] [ə'raʊnd] [nekst] [jɪə(r)] .
" Bet he won't be around next year .
" 赌注 他 惯于 是 大约 下一个 年 .

我敢打赌他明年就不会出现了。

" [ə'nʌðə(r)] [kwɔː'tet] , [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [mɔː(r)] ['sɪəriəsli] .
" Another quartet , with their heads together , were talking more seriously .
" 其他 四重奏 ， 和 他们的 头部 一起 ， 是 说 更多的 严重地 .

“另外四个人聚在一起，头挨着头，严肃地讨论着什么。”

" [wel] , [aɪm] [nɒt] ['meidʒə] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [maɪ'self] ,
" Well , I'm not majoring in History , myself ,
" 出色地 ， 我是 不是 主修 在 历史 ， 我 ，

“嗯，我本人并没有主修历史学。”

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ɪts] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [ðæt] [sʌm; səm] ['piːpəlz] [dɪpl'əʊməz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]
but I think it's an outrage that some people's diplomas are going to
但 我 思考 它是 一个 暴行 那 一些 人们的 文凭 是 去 到
[dɪ'pend] [ɒn] [g'reɪdz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['luːnətɪk] ! "
depend on grades given by a lunatic ! "
依赖 在 成绩 给定 经过 一个 疯子 ！ "

但我认为，有些人的毕业证书竟然要取决于一个疯子给出的成绩，这简直太令人愤慨了！

" [maɪn] [wɪl] , [ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
" Mine will , and I'm not going to stand for it .
" 矿 将要 ， 和 我是 不是 去 到 站立 为了 它 .

“我的也会这样，我绝不会容忍。”

[maɪ][əʊld][mænz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'lʌmnaɪ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ænd; ənd] . . . .
My old man's president of the Alumni Association , and . . . .
我的 老的 男人的 总统 的 这 校友 协会 , 和 . . . .

我父亲是校友会主席，而且……

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] , [bɪ'fɔː(r)] .
" That was something he had not thought of , before .
" 那 曾是 某物 他 有 不是 想法 的 , 前 .

这是他之前没有想到的。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm][æn; ən] ['ʌgli] [stɑːt] .
It gave him an ugly start .
它 给予 他 一个 丑陋的 开始 .

这给他带来了一个糟糕的开局。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hi:; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði][saɪd][hɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [dɪ'pɑːtmənt] ['ɑː.fɪsɪz][ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]['kjuːbɪkl][hi:; hi] [ʃeəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒliːg] .
He was still thinking about it as he turned into the side hall to the History Department offices and entered the cubicle he shared with a colleague .
他 曾是 仍然 思维 关于 它 作为 他 转向 进入 这 边 大厅 到 这 历史 部门 办公室 和 进入 这 隔间 他 共享 和 一个 同事 .

他一边想着这件事，一边拐进历史系办公室的侧厅，走进他和一位同事共用的隔间。

[ðə; ði] ['kɒliːg] , [əʊld] - , [ˌmedi'iːv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɒz; wəz] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] ; [ʃɔːt] , [rəʊ'tʌnd] ,
The colleague , old Pottgeiter , Medieval History , was emerging in a rush ; short , rotund ,
这 同事 , 老的 - , 中世纪 历史 , 曾是 新兴 在 一个 匆忙 ; 短的 , 圆润 ,

那位同事，老波特盖特，中世纪史专家，匆匆走了出来；他身材矮胖，

[greɪ] - ['bɪədɪd] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [fʊl] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] , [ə'blɪviəs] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,
gray - bearded , his arms full of books and papers , oblivious , as usual ,
灰色的 - 留着胡子的 , 他的 武器 满的 的 图书 和 文件 , 浑然不觉 , 作为 通常 ,

他满脸灰白胡须，双臂抱着满满的书籍和文件，一如既往地浑然不觉。

[tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['bɒzwɜːrθ] [ɔː(r)][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] .
to anything that had happened since the Battle of Bosworth or the Fall of Constantinople .
到 任何事物 那 有 发生 自从 这 战斗 的 博斯沃思 或者 这 落下 的 君士坦丁堡 .

指自博斯沃思战役或君士坦丁堡陷落后发生的任何事件。

['tʃɑːməz] [stept] ['kwɪkli] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] ['entəd] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
Chalmers stepped quickly out of his way and entered behind him .
查尔默斯 步 迅速地 出去 的 他的 方式 和 进入 在后面 他 .

查尔默斯迅速让开，从他身后走了进去。

['mɑːrdʒəri] ['fɛnər] , [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [ʃeəd] , [wɒz; wəz] ['taɪdiɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [desk] .
Marjorie Fenner , the secretary they also shared , was tidying up the old man's desk .
玛乔丽 芬纳 , 这 秘书 他们 还 共享 , 曾是 整理 向上 这 老的 男人的 桌子 .

他们的另一位秘书玛乔丽·芬纳正在整理老人的办公桌。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['dɒktə(r)] ['tʃɑːməz] .
" Good morning , Doctor Chalmers .
" 好的 早晨 , 医生 查尔默斯 .

"早上好，查尔默斯医生。"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['kiːnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
" She looked at him keenly for a moment .
" 她 看起来 在 他 敏锐地 为了 一个 片刻 .

她仔细地看了他一会儿。

" [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bæd] [taɪm] [ə'gen] [ɪn] ['mɒd(ə)n] [fɔː(r)] ?
" They give you a bad time again in Modern Four ?
" 他们 给 你 一个 坏的 时间 再次 在 现代的 四 ?

"他们在《摩登四部曲》里又让你吃苦头了？"

" [gʊd] [lɔːd] , [dɪd] [hiː; hi] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['pleɪnli] ?
" Good Lord , did he show it that plainly ?
" 好的 主 , 做过 他 展示 它 那 显然 ?

我的天哪，他真的表现得这么清楚吗？

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪd] ['mɑːrdʒəri] .
In any case , it was no use trying to kid Marjorie .
在 任何 案件 , 它 曾是 不 使用 尝试 到 孩子 玛乔丽 .

总之，试图哄骗玛乔丽是没用的。

[ʃɪd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
She'd hear the whole story before the end of the day .
棚 听到 这 所有的 故事 前 这 结尾 的 这 天 .

在今天结束之前，她会听到整个故事。

" [geɪv] [maɪ'self] [ə; eɪ] [bæd] [taɪm] .
" Gave myself a bad time .
" 给予 我 一个 坏的 时间 .

我给自己找了个麻烦。

" ['mɑːrdʒəri] , [stɪl] ['fʌsɪŋ] [wɪð] - [desk] , [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .
" Marjorie , still fussing with Pottgeiter's desk , was about to say something in reply :
" 玛乔丽 , 仍然 唠叨 和 - 桌子 , 曾是 关于 到 说 某物 在 回复 .

"玛乔丽还在摆弄波特盖特的桌子，正要开口回答。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .
Instead , she exclaimed in exasperation .
反而 , 她 惊呼 在 恼怒 .

相反，她恼怒地喊道。

" [oʊ] !
" Ohhh !
" 哦 !

"哦！"

[ðæt] [mæn] !
That man !
那 男人 !

那个人！

[hiːz] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] [nəʊts] [ə'gen] !
He's forgotten his notes again !
他是 被遗忘的 他的 笔记 再次 !

他又忘了带笔记了！

" [ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [sʌm; səm] ['peɪpəz] [frɒm; frəm] - [desk] , ['rʌʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm]
" She gathered some papers from Pottgeiter's desk , rushing across the room
" 她 聚集 一些 文件 从 - 桌子 , 匆忙 穿过 这 房间
[ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and out the door with them .
和 出去 这 门 和 他们 .

她从波特盖特的桌子上拿了一些文件，冲过房间，拿着它们出了门。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [sæt] ['məʊʃnləs] ,
For a while , he sat motionless ,
为了 一个 尽管 , 他 卫星 静止不动 ,

他一动不动地坐了一会儿。

[ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [nəʊts] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [ˌjʊərə'piːən] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ˌaɪ 'aɪ] [ʌn'tʌtʃt] [ɪn] [frʌnt]
the books and notes for General European History II untouched in front
这 图书 和 笔记 为了 一般的 欧洲的 历史 二 未受触碰 在 正面
[ɒv; əv] [hɪm] .
of him .
的 他 .

他面前的《欧洲通史II》课本和笔记都原封未动。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [hel] .
This was going to raise hell .
这 曾是 去 到 增加 地狱 .

这肯定会闹得天翻地覆。

[ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [ðə; ði] [fɜːst] [slɪp] [id] [meɪd] , ['aɪðə(r)] ; [ðæt] [θɔːt] [kept] [rɪ'kɜːrɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .
It hadn't been the first slip he'd made , either ; that thought kept recurring to him .
它 之前没有 到过 这 第一的 滑 他会 制成 , 任何一个 ; 那 想法 保留 再次发生的 到 他 .

这也不是他第一次犯错；这个念头不断在他脑海中浮现。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒləniz] [ɒn] [mɑːz]
There had been the time when he had alluded to the colonies on Mars
那里 有 到过 这 时间 什么时候 他 有 暗示 到 这 殖民地 在 火星
[ænd; ənd] ['viːnəs] .
and Venus .
和 金星 .

他曾多次提到在火星和金星上建立殖民地。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [taɪm] [id] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [sɪ'seʃn] [ɒv; əv] ['kænədə] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
There had been the time he'd mentioned the secession of Canada from the
那里 有 到过 这 时间 他会 提及 这 分裂 的 加拿大 从 这
['brɪtɪʃ] ['kɒmənwelθ] ,
British Commonwealth ,
英国 联邦 ,

他曾提到过加拿大脱离英联邦的事情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [id] [kɔːld] [ðə; ði] [juː] . [en] . [ðə; ði] ['terən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
and the time he'd called the U . N . the Terran Federation .
和 这 时间 他会 称为 这 U . N . 这 泰伦 联邦 .

还有一次，他把联合国称为地球联邦。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [id] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] - [raɪz] [ænd; ənd] [dɪ'klaɪn]
And the time he'd tried to get a copy of Franchard's Rise and Decline
和 这 时间 他会 尝试 到 得到 一个 复制 的 - 上升 和 衰退
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] [steɪts] ,
of the System States ,
的 这 系统 各州 ,

有一次，他试图弄到一本弗兰查德的《体系国家的兴衰》，

[wɪtʃ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] ['sentʃəri] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ]
which wouldn't be published until the Twenty - eighth Century , out of the college
哪个 不会 是 已发布 直到 这 二十 - 第八 世纪 , 出去 的 这 大学
['laɪbrəri] .
library .
图书馆 .

直到二十八世纪，这本书才从大学图书馆里出版发行。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hæd; həd] [drɔːn] [mʌtʃ] ['kɒment] ,
None of those had drawn much comment ,
没有任何 的 那些 有 绘制 很多 评论 ,

这些事都没有引起太多关注。

[bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['stjuːd(ə)nt] [dʒəʊks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [prə'fesə(r)] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði]
beyond a few student jokes about the history professor who lived in the
超过 一个 很少 学生 笑话 关于 这 历史 教授 WHO 居住地 在 这
['fjuːtʃə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] .
future instead of the past .
未来 反而 的 这 过去的 .

除了几个学生拿这位生活在未来而不是过去的历史教授开玩笑之外。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðeid] [ɔːl] [biː; bi] [rɪ'membəd] , [reɪkt] [ʌp] , [ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] , [ænd; ənd] ['ædɪd]
Now , however , they'd all be remembered , raked up , exaggerated , and added
现在 , 然而 , 他们会 全部 是 记得 , 耙过的 向上 , 夸张的 , 和 额外
[tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
to what had happened this morning .
到 什么 有 发生 这 早晨 .

然而，现在，这些事情都会被人们记住、翻出来、夸大其词，并添加到今天早上发生的事情中。

[hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [æt; ət] ['mɑːrdʒəriz] ['taɪpraɪtə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'ɡæn] [træn'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz]
He sighed and sat down at Marjorie's typewriter and began transcribing his
他 叹了口气 和 卫星 向下 在 玛乔丽的 打字机 和 开始 转录 他的
[nəʊts] .
notes .
笔记 .

他叹了口气，坐在玛乔丽的打字机前，开始誊写笔记。

[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɑːlɪd] - [hʊ'seɪn] , [ðə; ði] [prəʊ] - ['westən] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːli]
Assassination of Khalid ib'n Hussein , the pro - Western leader of the newly
暗杀 的 哈立德 - 侯赛因 , 这 专业 - 西 领导者 的 这 新
[fɔːmd] [ɪz'læmɪk; ɪz'lɑːmɪk] ['kælɪfeɪt; 'keɪlɪfeɪt] ;
formed Islamic Caliphate ;
形成 伊斯兰 哈里发国 ;

哈立德·伊本·侯赛因遇刺身亡，他是新成立的伊斯兰哈里发国的亲西方领袖；

['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['ænəki] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [iːst] ; [ˌɪntə'fækʃənəl] ['paʊə(r)] - ['strʌɡlz] ; ['tɜːkɪʃ]
period of anarchy in the Middle East ; interfactional power - struggles ; Turkish
时期 的 无政府状态 在 这 中间 东方 ; 派系间 力量 - 斗争 ; 土耳其
[ˌɪntə'venʃ(ə)n] .
intervention .
干涉 .

中东陷入无政府状态；各派系之间权力斗争；土耳其干预。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [haʊ] [lɒŋ] [ðæt] [wʊd] [lɑːst] ; ['kɑːlɪdz] [sʌn] , [tæləl] - ['kɑːlɪd] ,
He wondered how long that would last ; Khalid's son , Tallal ib'n Khalid ,
他 想知道 如何 长的 那 会 最后的 ; 哈立德的 儿子 , 塔拉尔 - 哈立德 ,

他想知道这种情况能持续多久；哈立德的儿子，塔拉勒·伊本·哈立德，

[wɒz; wəz] [æt; ət] [skuːl] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] — [wʊd] [biː; bi] — [kɪld] .
was at school in England when his father was — would be — killed .
曾是 在 学校 在 英格兰 什么时候 他的 父亲 曾是 — 会 是 — 被杀 .

当时他正在英国上学，他的父亲被杀害了。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [pleɪs] ,
He would return , and eventually take his father's place ,
他 会 返回 , 和 最终 拿 他的 父亲的 地方 ,

他会回来，最终接替他父亲的位置。

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kælɪfeɪt; 'keɪlɪfeɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['terən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wɔː(r)] [keɪm] .
in time to bring the Caliphate into the Terran Federation when the general war came .
在 时间 到 带来 这 哈里发国 进入 这 泰伦 联邦 什么时候 这 一般的 战争 来了 .

及时将哈里发国纳入地球联邦，以便在全面战争爆发时将其纳入地球联邦。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [nəʊts] [ɒn] [ðæt] [ɔːl'redi] ;
There were some notes on that already ;
那里 是 一些 笔记 在 那 已经 ;

之前已经有一些相关的记录了；

[ðə; ði] [wɔː(r)] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ə'tempt] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['kɑːmjənɪsts] [tuː; tə] [siːz] [iːst] [ˌpɑːkɪ'stɑːn] .
the war would result from an attempt by the Indian Communists to seize East Pakistan .
这 战争 会 结果 从 一个 试图 经过 这 印度 共产党 到 抢占 东方 巴基斯坦 .

这场战争的起因是印度共产党企图夺取东巴基斯坦。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [səʊ] ['seldəm] " [rɪ'membəd] " [æn; ən] [ɪg'zækt] [deɪt] .
The trouble was that he so seldom " remembered " an exact date .
这 麻烦 曾是 那 他 所以 很少 " 记得 " 一个 精确的 日期 .

问题是他很少能"记住"确切的日期。

[hɪz; ɪz] " ['meməri] " [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['kɑːlɪdz] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
His " memory " of the year of Khalid's assassination was an exception .
他的 " 记忆 " 的 这 年 的 哈立德的 暗杀 曾是 一个 例外 .

他对哈立德遇刺那年的"记忆"是个例外。

[ˌnaɪn'tiːn] ['sev(ə)nti] - [θriː] — [waɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [jɪə(r)] .
Nineteen seventy - three — why , that was this year .
十九 七十 - 三 — 为什么 , 那 曾是 这 年 .

1973年——没错，就是今年。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kælɪndə(r)] .
He looked at the calendar .
他 看起来 在 这 日历 .

他看了看日历。

[ɒk'təʊbə(r)] - , - .
October 16 , 1973 .
十月 - , - .

1973年10月16日。

[æt; ət] ['veri] [məʊst] , [ðə; ði] ['ærəb] ['steɪtsmən] [hæd; həd] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [mʌnθs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
At very most , the Arab statesman had two and a half months to live .
在 非常 最多 , 这 阿拉伯 政治家 有 二 和 一个 一半 几个月 到 居住 .

这位阿拉伯政治家最多还有两个半月的寿命。

[wʊd] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] ['kredəb(ə)l] ['wɔːnɪŋ] ?
Would there be any possible way in which he could give a credible warning ?
会 那里 是 任何 可能的 方式 在 哪个 他 可以 给 一个 可信的 警告 ?

他是否有可能发出可信的警告？

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
He doubted it .
他 怀疑 它 .

他对此表示怀疑。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [hiː; hi] ['kwestʃənd] ['weðə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] — [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,
Even if there were , he questioned whether he should — for that matter ,
甚至 如果 那里 是 , 他 被质问 无论 他 应该 — 为了 那 事情 ,
['weðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] — [ˌɪntə'fɪə(r)] . . . .
whether he could — interfere . . . .
无论 他 可以 — 干扰 . . . .

即使真的有此事，他也质疑自己是否应该——或者说，是否能够——进行干预……

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['lʌntʃt] [æt; ət][ðə; ði]['fæk(ə)lti] [klʌb] ;
He always lunched at the Faculty Club ;
他 总是 午餐 在 这 学院 俱乐部 ;

他总是在教职工俱乐部吃午饭；

[tə'deɪ] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt]
today was no time to call attention to himself by breaking an established
今天 曾是 不 时间 到 称呼 注意力 到 他自己 经过 打破 一个 已确立的
[ruː'tiːn] .
routine .
常规 .

今天不是打破既定作息、引人注目的时候。

[æz; əz][hiː; hi] ['entəd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['aɪðə(r)][ə; eɪ] ['fɜːtɪv] [slɪŋk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [tʃɪp] - [ɒn] - ['ʃəʊldə(r)]
As he entered , trying to avoid either a furtive slink or a chip - on - shoulder
作为 他 进入 , 尝试 到 避免 任何一个 一个 鬼鬼祟祟 潜行 或者 一个 芯片 - 在 - 肩膀
['swægə(r)] ,
swagger ,
昂首阔步 ,

他走进去的时候，既避免了鬼鬼祟祟的溜达姿态，也避免了趾高气扬的傲慢姿态。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] [ə'brʌptli] , [ðen] [bɪ'gæn] [ə'gen] [ɒn][æn; ən] ['ɒbviəsli]
the crowd in the lobby stopped talking abruptly , then began again on an obviously
这 人群 在 这 大厅 停止 说 突然 , 然后 开始 再次 在 一个 明显地
[tʃeɪndʒd] ['sʌbdʒɪkt] .
changed subject .
已更改 主题 .

大厅里的人群突然停止了交谈，然后又开始谈论起明显不同的话题。

[ðə; ði] [wɜːd] [hæd; həd] ['gɒtn] [ə'raʊnd] , [ə'pærəntli] .
The word had gotten around , apparently .
这 单词 有 获得 大约 , 显然 .

显然，消息已经传开了。

['hændli] , [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn] [dɪ'pɑːtmənt] , ['griːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪstəntli] [pə'laɪt]
Handley , the head of the Latin Department , greeted him with a distantly polite
汉德利 , 这 头 的 这 拉丁 部门 , 问候 他 和 一个 遥远地 有礼貌的
[nɒd] .
nod .
点头 .

拉丁语系主任汉德利礼貌地点了点头，向他致意。

['pɒmpəs] [əʊld] [aʊl] ; [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
Pompous old owl ; regarded himself , for some reason , as a sort of
傲慢 老的 猫头鹰 ; 认为 他自己 , 为了 一些 原因 , 作为 一个 种类 的
[ˌʌnə'fɪʃl] [diːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] .
unofficial Dean of the Faculty .
非官方 院长 的 这 学院 .

傲慢的老家伙；不知何故，他把自己视为学院的非正式院长。

['prɒbəbli] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ['frætənaiz] [wɪð] [ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] ['kærəktəz] .
Probably didn't want to be seen fraternizing with controversial characters .
大概 没有 想 到 是 已见 联谊 和 有争议的 人物 .

可能不想被人看到和有争议的人物交往。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [men] , [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɒp] [ɒv; əv] [ʌn'ruːli] [heə(r)] ,
One of the younger men , with a thin face and a mop of unruly hair ,
一 的 这 年轻 男人 , 和 一个 薄的 脸 和 一个 拖把 的 不羁 头发 ,

其中一位年轻男子，脸型消瘦，头发蓬乱，

[əd'vɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [æz; əz] ['kɔːdiəl] [æz; əz] ['hændli] [wɒz; wəz] [rɪ'məʊt] .
advanced to meet him as he came in , as cordial as Handley was remote .
先进的 到 见面 他 作为 他 来了 在 , 作为 亲切 作为 汉德利 曾是 偏僻的 .

他进来时，上前迎接，态度热情，而汉德利则冷漠疏远。

" [əʊ] , [hə'ləʊ] , [ed] !
" Oh , hello , Ed !
" 哦 , 你好 , 艾德 !

“哦，你好，艾德！”

" [hiː; hi] ['griːtɪd] , ['klæpɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] ['tʃɑːməz] - ['ʃəʊldə(r)] .
" he greeted , clapping a hand on Chalmers ' shoulder .
" 他 问候 , 鼓掌 一个 手 在 查尔默斯 - 肩膀 .

他拍了拍查尔默斯的肩膀，打了个招呼。

" [ai] [wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [aɪ'd] [rʌn] ['ɪntuː] [juː; jʊ] .
" I was hoping I'd run into you .
" 我 曾是 希望 ID 跑步 进入 你 .

“我一直希望能遇到你。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?
Can you have dinner with us this evening ?
能 你 有 晚餐 和 我们 这 晚上 ?

今晚你能和我们一起吃晚饭吗?

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sɪn'sɪə(r)] .
" He was sincere .
" 他 曾是 真诚 .

“他是真诚的。”

" [wel] , [θæŋks] , ['lenəd] .
" Well , thanks , Leonard .
" 出色地 , 谢谢 , 伦纳德 .

“谢谢你，伦纳德。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [wɜːk] .
I'd like to , but I have a lot of work .
ID 喜欢 到 , 但 我 有 一个 很多 的 工作 .

我很想去，但我有很多工作要做。

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [reɪn] - [tʃek] ? "
Could you give me a rain - check ? "
可以 你 给 我 一个 雨 - 查看 ? "

能给我改天再约吗?

" [əʊ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
" Oh , surely .
" 哦 , 一定 .

“哦，当然。”

[maɪ][waɪf][wɒz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [jʊd] [kʌm] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
My wife was wishing you'd come around , but I know how it is .
我的 妻子 曾是 祝 你会 来 大约 , 但 我 知道 如何 它 是 .

我妻子一直盼着你能来，但我知道是怎么回事。

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] ? "
Some other evening ? "
一些 其他 晚上 ? "

改天晚上怎么样?

" [jes] , [ɪn'diːd] .
" Yes , indeed .
" 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

" [hiː; hi] ['gaɪdɪd] [fɪtʃ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)][ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .
" He guided Fitch toward the dining - room door and nodded toward a table .
" 他 引导 惠誉 朝向 这 用餐 - 房间 门 和 点头 朝向 一个 桌子 .

他引导菲奇走向餐厅门口，并朝一张桌子点了点头。

" [ðɪs] ['dʌznt] [lʊk] [tuː] ['kraʊdɪd] ; [lets] [sɪt][hɪə(r)] .
" This doesn't look too crowded ; let's sit here .
" 这 不 看 也 挤 ; 我们来吧 坐 这里 .

这里看起来不太拥挤，我们就坐这儿吧。

" ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] , [hiː; hi] [stɒpt] [ɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
" After lunch , he stopped in at his office .
" 后 午餐 , 他 停止 在 在 他的 办公室 .

午饭后，他顺道去了趟办公室。

['mɑːrdʒəri] ['fɛnər] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['teɪkɪŋ] [dɪk'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] - ; [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [tuː; tə]
Marjorie Fenner was there , taking dictation from Pottgeiter ; she nodded to
玛乔丽 芬纳 曾是 那里 , 采取 听写 从 - ; 她 点头 到
[hɪm][æz; əz][hiː; hi] ['entəd] ,
him as he entered ,
他 作为 他 进入 ,

玛乔丽·芬纳当时也在那里，正在听波特盖特口述；他进来时，她向他点了点头。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['sʌmənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['ɒfɪs] .
but she had no summons to the president's office .
但 她 有 不 传票 到 这 总统的 办公室 .

但她并没有收到总统办公室的传唤。

[ðə; ði] ['sʌmənz] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
The summons was waiting for him , the next morning ,
这 传票 曾是 等待 为了 他 , 这 下一个 早晨 ,

第二天早上，他收到了传票。

[wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ['ɑːftə(r)]['mɒd(ə)n]['hɪstri; 'hɪstəri][ˌaɪ 'viː] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [pɑːst][ten]
when he entered the office after Modern History IV , a few minutes past ten
什么时候 他 进入 这 办公室 后 现代的 历史 第四 , 一个 很少 分钟 过去的 十
.
.
.

他在讲完现代史第四章后走进办公室，当时是十点刚过几分钟。

" ['dɒktə(r)] ['wɪtˌbɜrn] [dʒʌst] [fəun] , " ['mɑːrdʒəri] [sed] .
" Doctor Whitburn just phoned , " Marjorie said .
" 医生 惠特本 只是 电话 , " 玛乔丽 说 .

“惠特本医生刚才打过电话，”玛乔丽说。

" [id] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veɪkənt] ['pɪəriəd] . "
" He'd like to see you , as soon as you have a vacant period . "
" 他会 喜欢 到 看 你 ， 作为 很快 作为 你 有 一个 空缺 时期 . "

"他想见见你，只要你那边有空。"

" [wɪtʃ] [miːnz] [raɪt] [ə'weɪ] .
" Which means right away .
" 哪个 方法 正确的 离开 .

"这意味着马上。"

[ai] [ʃænt] [kiːp] [hɪm] ['weɪtɪŋ] .
I shan't keep him waiting .
我 不会 保持 他 等待 .

我不会让他久等的。

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [sw'ɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" She started to say something , swallowed it ,
" 她 开始 到 说 某物 ， 吞咽 它 ，

她刚要开口，又咽了回去。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] ['niːdɪd] ['eniθɪŋ] [taɪpt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [ˌjʊərə'piːən] [ˌaɪ 'aɪ] .
and then asked if he needed anything typed up for General European II .
和 然后 问 如果 他 需要 任何事物 打字 向上 为了 一般的 欧洲的 二 .

然后问他是否需要为《欧洲通用手册 II》打印任何内容。

" [nəʊ] , [ai] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['redi] .
" No , I have everything ready .
" 不 ， 我 有 一切 准备好 .

"不，我已经准备好了。"

" [hiː; hi] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði] [paɪp] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɪld] [ɒn] ['entərɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
" He pocketed the pipe he had filled on entering , and went out .
" 他 口袋 这 管道 他 有 已填 在 进入 ， 和 去 出去 .

"他把进门时装满烟斗的烟斗揣进口袋，然后走了出去。"

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] - ['kɒlɪdʒ] [sæt] [hʌntʃt] ['fɔːwəd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] ; [hiː; hi] [hæd; həd]
The president of Blanley College sat hunched forward at his desk ; he had
这 总统 的 - 大学 卫星 弓着背 向前 在 他的 桌子 ； 他 有
['raʊndɪd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
rounded shoulders and round ,
圆润 肩膀 和 圆形的 ，

布兰利学院院长弓着背坐在办公桌前；他肩膀圆钝，

['pʌdʒi] [fɪsts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [raʊnd] , [bɔːld] [hed] .
pudgy fists and a round , bald head .
胖乎乎的 拳头 和 一个 圆形的 ， 秃 头 .

胖乎乎的拳头和圆圆的秃头。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtə(r)] [tuː; tə] [stænd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
He seemed to be expecting his visitor to stand at attention in front of
他 似乎 到 是 期待 他的 游客 到 站立 在 注意力 在 正面 的
[hɪm] .
him .
他 .

他似乎期待来访者在他面前立正站好。

['tʃɑːməz] [gɒt] [ðə; ði] [paɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [desk] - [saɪd] [tʃeə(r)] ,
Chalmers got the pipe out of his pocket , sat down in the desk - side chair ,
查尔默斯 得到 这 管道 出去 的 他的 口袋 ， 卫星 向下 在 这 桌子 - 边 椅子 ，

查尔默斯从口袋里掏出烟斗，在办公桌旁的椅子上坐了下来。

[ænd; ənd] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['laɪtə(r)] .
and snapped his lighter .
和 啪啪 他的 打火机 .

他啪地一声打火机响了。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['dɒktə(r)] ['wɪtˌbɝn] , " [hiː; hi] [sed] ['veri] ['plezntli] .
" Good morning , Doctor Whitburn , " he said very pleasantly .
" 好的 早晨 , 医生 惠特本 , " 他 说 非常 愉快 .

“早上好，惠特本医生,”他非常和蔼地说。

[wɪtbɝnz] [skaʊl] ['diːpənd] .
Whitburn's scowl deepened .
惠特本 皱眉头 加深 .

惠特本的眉头皱得更紧了。

" [ai] [həʊp] [ai] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .
" I hope I don't have to tell you why I wanted to see you , " he began .
" 我 希望 我 不 有 到 告诉 你 为什么 我 通缉 到 看 你 , " 他 开始 .

“我希望不用我解释我为什么想见你,”他开口说道。

" [ai] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] .
" I have an idea .
" 我 有 一个 主意 .

我有个主意。

" ['tʃɑːməz] [pʌft] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [paɪp] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ˌsætɪs'fæktərəli] .
" Chalmers puffed until the pipe was drawing satisfactorily .
" 查尔默斯 膨胀的 直到 这 管道 曾是 绘画 令人满意地 .

查尔默斯吸了一口气，直到烟斗吸气顺畅为止。

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [help] [juː; jʊ] [get] ['stɑːtɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] , [ðəʊ] . "
" It might help you get started if you did , though . "
" 它 可能 帮助 你 得到 开始 如果 你 做过 , 尽管 . "

“不过，如果你这么做的话，或许能帮助你入门。”

" [ai] [doʊnt] [sə'pəʊz] , [æt; ət] [ðæt] , [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [fʊl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [pə'fɔːməns] ,
" I don't suppose , at that , that you realize the full effect of your performance ,
" 我 不 认为 , 在 那 , 那 你 意识到 这 满的 影响 的 你的 表现 ,

“我猜想，那时你还没有意识到你表演的全部效果。”

['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ɪn] ['mɒd(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri] [fɔː(r)] , " ['wɪtˌbɝn] [rɪ'plaɪd] .
yesterday morning , in Modern History Four , " Whitburn replied .
昨天 早晨 , 在 现代的 历史 四 , " 惠特本 回复 .

“昨天上午，在现代史四年级,”惠特本回答道。

" [ai] [doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
" I don't suppose you know , for instance ,
" 我 不 认为 你 知道 , 为了 实例 ,

“我想你大概不知道，例如，

[ðæt] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˌɪntə'viːn] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [sə'pres] [æn; ən] [ˌedɪ'tɔːriəl] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [griːn] ,
that I had to intervene at the last moment and suppress an editorial in the Black and Green ,
那 我 有 到 干预 在 这 最后的 片刻 和 压制 一个 社论 在 这 黑色的 和 绿色的 ,

我不得不在最后一刻介入，阻止《黑绿报》刊登一篇社论。

[dɪ'raɪsɪvli] ['krɪtɪk(ə)l][ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃɪŋ] ['meθədz] , [ænd; ənd] , [baɪ] [ˌɪmplɪ'keɪʃn]
derisively critical of you and your teaching methods , and , by implication
嘲讽地 批判的 的 你 和 你的 教学 方法 , 和 , 经过 含义

, [ɒv; əv][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒlɪdʒ] .
, of the administration of this college .
, 的 这 行政 的 这 大学 .

对你和你的教学方法进行了嘲讽式的批评，并暗示对这所学院的管理进行了批评。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] , [dɪd][juː; jʊ] ?
You didn't hear about that , did you ?
你 没有 听到 关于 那 , 做过 你 ?

你没听说过这件事，是吗?

[nəʊ] , ['lɪvɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] . "
No , living as you do in the future , you wouldn't . "
不 , 活的 作为 你 做 在 这 未来 , 你 不会 . "

不，如果你未来过着你那样的生活，就不会了。

" [ɪf] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [huː] ['edɪt][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [griːn] [ɑː(r); ə(r)][dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] ['eniθɪŋ]
" If the students who edit the Black and Green are dissatisfied with anything
" 如果 这 学生 WHO 编辑 这 黑色的 和 绿色的 是 不满 和 任何事物

[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

"如果编辑《黑绿报》的学生对这里的任何内容不满意，

[aɪ'd][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , " ['tʃɑːməz] [k'ɒmɛntɪd] .
I'd imagine they ought to say so , " Chalmers commented .
ID 想象 他们 应该 到 说 所以 , " 查尔默斯 评论 .

"我想他们应该这么说，"查尔默斯评论道。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːnəlɪz(ə)m] ['klɑːsɪz] ,
" Isn't that what they teach in the journalism classes ,
" 不是 那 什么 他们 教 在 这 新闻业 课程 ,

"新闻课上不就是教这个吗？"

[ðæt] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]['dʒɜːnəlɪz(ə)m][ɪz][tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪs'sætɪsfaɪd] ?
that the purpose of journalism is to speak for the dissatisfied ?
那 这 目的 的 新闻业 是 到 说话 为了 这 不满 ?

新闻业的目的是为不满者发声吗?

[waɪ] [meɪk] [ɪk'sepʃ(ə)n] ? "
Why make exception ? "
为什么 制作 例外 ? "

为什么要破例?

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)]
" I should think you'd be grateful to me for trying to keep your
" 我 应该 思考 你会 是 感激的 到 我 为了 尝试 到 保持 你的

[bɪ'heɪvjə(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['pʌblɪk]['rɪdɪkjuːl] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['stjʊdnts] .
behavior from being made a subject of public ridicule among your students .
行为 从 存在 制成 一个 主题 的 民众 嘲笑 之中 你的 学生 .

"我想你应该感谢我，因为我努力避免你的行为成为学生们公开嘲笑的对象。"

[waɪ] , [ðɪs] [ˌedɪ'tɔːriəl] [wɪtʃ] [ai] [sə'prest] ['æktʃuəli] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] ['kwestʃən] [jɔː(r); jə(r)]
Why , this editorial which I suppressed actually went so far as to question your
为什么 , 这 社论 哪个 我 被抑制 实际上 去 所以 远的 作为 到 问题 你的

['sænəti] ! "
sanity ! "
理智 ! "

哎呀，我压下的这篇社论竟然质疑你的精神状态！

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ðæt] , [tuː; tə][ðem; ðəm] .
" I should suppose it might have sounded a good deal like that , to them .
" 我 应该 认为 它 可能 有 听起来 一个 好的 交易 喜欢 那 , 到 他们 .

"我想，对他们来说，这听起来可能差不多就是这样。"

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][hæv; həv] [biːn] [priˈɒkjupaɪd] , ['leɪtli] , [wɪð] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [prə'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv]
Of course , I have been preoccupied , lately , with an imaginative projection of
的 课程 , 我 有 到过 心事重重 , 最近 , 和 一个 富有想象力的 投影 的
['prez(ə)nt] [trendz] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
present trends into the future .
展示 趋势 进入 这 未来 .

当然，最近我一直专注于对当前趋势进行富有想象力的未来展望。

[aɪl] [kwaɪt] ['friːli] [əd'mɪt] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kept] [maɪ][ˌekstrəkə'rɪkjələ(r)] [wɜːk] ['seprət]
I'll quite freely admit that I should have kept my extracurricular work separate
患病的 相当 自由 承认 那 我 应该 有 保留 我的 课外 工作 分离
[frɒm; frəm][maɪ] [klɑːs] [ænd; ənd]['lektʃə(r)] [wɜːk] ,
from my class and lecture work ,
从 我的 班级 和 演讲 工作 ,

我坦白承认，我应该把课外活动和课堂学习分开。

[bʌt; bət] . . . . "
but . . . . "
但 . . . . "

但...."

" [ðæts] [nəʊ][ɪk'skjuːs] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [truː] !
" That's no excuse , even if I were sure it were true !
" 那就是 不 原谅 , 甚至 如果 我 是 当然 它 是 真的 !

"即使我确信那是真的，那也不是借口！"

[wɒt] [juː; jʊ][dɪd] , [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪəriəs] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
What you did , while engaged in the serious teaching of history ,
什么 你 做过 , 尽管 已订婚的 在 这 严肃的 教学 的 历史 ,

你在从事严肃的历史教学工作的同时，做了些什么？

[wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ][fə'rɑːgəʊ][ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] , ['ɒbviəs] [æz; əz] [sʌtʃ] [tuː; tə] ['eni] [tʃaɪld] ,
was to indulge in a farrago of nonsense , obvious as such to any child ,
曾是 到 放纵 在 一个 杂乱无章 的 废话 , 明显的 作为 这样的 到 任何 孩子 ,

就是沉迷于一堆胡言乱语，连小孩子都能看出这是胡言乱语。

[ænd; ənd] ['dæmɪdʒ] [nɒt] ['əʊnli][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['stændɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [klɑːs] [bʌt; bət][ðə; ði] ['stændɪŋ]
and damage not only your own standing with your class but the standing
和 损害 不是 仅有的 你的 自己的 常设 和 你的 班级 但 这 常设
[ɒv; əv] - ['kɒlɪdʒ] [æz; əz] [wel] .
of Blanley College as well .
的 - 大学 作为 出色地 .

这不仅会损害你在班级中的地位，还会损害布兰利学院的声誉。

['dɒktə(r)] ['tʃɑːməz] , [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
Doctor Chalmers , if this were the first incident of the kind it would be
医生 查尔默斯 , 如果 这 是 这 第一的 事件 的 这 种类 它 会 是
[bæd] [ɪ'nʌf] ,
bad enough ,
坏的 足够的 ,

查尔默斯医生，如果这是第一次发生此类事件，那已经够糟糕的了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .
but it isn't .
但 它 不是 .

但事实并非如此。

[juːv] [dʌn] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [aɪv] [wɔːnd] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] .
You've done things like this before , and I've warned you before .
你已经 完毕 事物 喜欢 这 前 , 和 我已经 警告 你 前 .
你以前就做过类似的事情，我也警告过你。

[ai] [ə'sjuːmd] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'wɜːk] ,
I assumed , then , that you were merely showing the effects of overwork ,
我 假定 , 然后 , 那 你 是 仅仅 显示 这 效果 的 过度劳累 ,
我当时以为你只是过度劳累的表现。

[ænd; ənd] [ai] ['ɒfəd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] .
and I offered you a vacation , which you refused to take .
和 我 提供 你 一个 假期 , 哪个 你 拒绝 到 拿 .
我曾提议带你去度假，但你拒绝了。

[wel] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪmɪt] .
Well , this is the limit .
出色地 , 这 是 这 限制 .
好了，这就是极限了。

[aɪm] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'miːdiət] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
I'm compelled to request your immediate resignation .
我是 被迫 到 要求 你的 即时 辞职 .
我不得不要求你立即辞职。

" ['tʃɑːməz] [lɑːft] .
" Chalmers laughed .
" 查尔默斯 笑了 .
查尔默斯笑了。

" [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ə'gəʊ] , [juː; jʊ] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
" A moment ago , you accused me of living in the future .
" 一个 片刻 前 , 你 被告 我 的 活的 在 这 未来 .
“刚才你还指责我活在未来。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] .
It seems you're living in the past .
它 似乎 你是 活的 在 这 过去的 .
你似乎还活在过去。

['evɪdəntli] [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['fæk(ə)lti] ['tenjə(r)] [ækt] [ɒv; əv] - ,
Evidently you haven't heard about the Higher Education Faculty Tenure Act of 1963 ,
显然 你 还没有 听到 关于 这 更高 教育 学院 任期 行为 的 - ,
显然你没听说过1963年的《高等教育教师终身教职法案》。

[ɔː(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['tenjə(r)] - ['kɒntrækts; kən'trækts] .
or such things as tenure - contracts .
或者 这样的 事物 作为 任期 - 合同 .
或者诸如终身教职合同之类的东西。

[wel] , [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ai] [hæv; həv] [wʌn] ; [juː; jʊ] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] , [ɪn] [keɪs]
Well , for your information , I have one ; you signed it yourself , in case
出色地 , 为了 你的 信息 , 我 有 一 ; 你 签名 它 你自己 , 在 案件
[juːv] [fə'gɒtn] .
you've forgotten .
你已经 被遗忘的 .
嗯，告诉你一声，我这儿有一份；是你自己签的，免得你忘了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [maɪ] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ʃəʊ] [kɔːz] , [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [lɔː] ,
If you want my resignation , you'll have to show cause , in a court of law ,
如果 你 想 我的 辞职 , 你会 有 到 展示 原因 , 在 一个 法庭 的 法律 ,
如果你想让我辞职，你必须在法庭上拿出理由。

[waɪ] [maɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['vɔɪdɪd] ,

why my contract should be voided ,

为什么 我的 合同 应该 是 无效 ,

我的合同为何应该无效?

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [ɪz][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['vɔɪdɪŋ] [ə; eɪ]

and I don't think a slip of the tongue is a reason for voiding a

和 我 不 思考 一个 滑 的 这 舌头 是 一个 原因 为了 排空 一个

['kɒntrækt; kən'trækt] [ðæt] ['eni] [kɔːt] [wʊd] [ək'sept] .

contract that any court would accept .

合同 那 任何 法庭 会 接受 .

我不认为口误是任何法院都会接受的解除合同的理由。

" [wɪtbɝnz] [feɪs] ['redən] .

" Whitburn's face reddened .

" 惠特本 脸 发红 .

惠特本的脸涨红了。

" [juː; jʊ][doʊnt] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

" You don't , don't you ?

" 你 不 , 不 你 ?

你不会，对吧?

[wel] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , [bʌt; bət][ɪn'sænəti][ɪz] .

Well , maybe it isn't , but insanity is .

出色地 , 或许 它 不是 , 但 疯狂 是 .

或许并非如此，但精神错乱却是。

[ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['vɔɪdɪŋ] [ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt]['vɔɪdəb(ə)l][ɒn] [graʊndz] [ɒv; əv]

It's a very good reason for voiding a contract voidable on grounds of

它是 一个 非常 好的 原因 为了 排空 一个 合同 可撤销 在 理由 的

[ʌn'fɪtnəs] [ɔː(r)][ˌɪnkə'pæsəti][tuː; tə] [tiːtʃ] .

unfitness or incapacity to teach .

不健康 或者 无能力 到 教 .

这是解除因教师不称职或无能力任教而可撤销合同的一个很好的理由。

" [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] , [ænd; ənd] ['mentəli] [ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm] , [dʒʌst] [ðæt] .

" He had been expecting , and mentally shrinking from , just that .

" 他 有 到过 期待 , 和 精神上 收缩 从 , 只是 那 .

“他一直预料到这种情况，并且在心理上对此感到恐惧。”

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [felt] [rɪ'liːvd] .

Now that it was out , however , he felt relieved .

现在 那 它 曾是 出去 , 然而 , 他 毛毡 松了口气 .

事情说出来之后，他反而感到如释重负。

[hiː; hi] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] [ʃɔːt] [lɑːf] .

He gave another short laugh .

他 给予 其他 短的 笑 .

他又短促地笑了一声。

" [jʊr; jər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː]['əʊpən] [kɔːt] ,

" You're willing to go into open court ,

" 你是 愿意的 到 去 进入 打开 法庭 ,

“你愿意公开出庭，

['kʌvəd] [baɪ] [rɪ'pɔːrtərz] [frɒm; frəm] ['peɪpəz] [juː; jʊ] [kænt] [kən'trəʊl] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] ['stjuːd(ə)nt]

covered by reporters from papers you can't control as you do this student

涵盖 经过 记者 从 文件 你 不能 控制 作为 你 做 这 学生

[ʃiːt] [hɪə(r)] ,

sheet here ,

床单 这里 ,

在你做这份学生练习册的时候，你无法控制的报纸记者会报道这些内容。

[ænd; ənd]['testɪfaɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [twelv] [j'iəz] [juːv] [hæd; həd][æn; ən] [ɪn'seɪn] [prə'fesə(r)]
and testify that for the past twelve years you've had an insane professor
和 作证 那 为了 这 过去的 十二 年 你已经 有 一个 疯狂的 教授
[ɒn][jɔː(r); jə(r)]['fæk(ə)lti] ? "
on your faculty ? "
在 你的 学院 ? "

并作证说，过去十二年里，你们学院里一直有一位精神失常的教授?

" [jʊr; jər] . . . .
" You're . . . .
" 你是 . . . .

"你是……"

[jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['blækmeɪl] [ˌem 'iː] ?
You're trying to blackmail me ?
你是 尝试 到 勒索 我 ?

你想勒索我?

" ['wɪtˌbɜrn] [di'mɑːnd, -'mænd] , [hɑːf]['raɪzɪŋ] .
" Whitburn demanded , half rising .
" 惠特本 要求 , 一半 上升 .

"惠特本要求道，半站了起来。"

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['blækmeɪl] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ə; eɪ] [bɒm] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [θrəʊ] [wɪl] [bləʊ]
" It isn't blackmail to tell a man that a bomb he's going to throw will blow
" 它 不是 勒索 到 告诉 一个 男人 那 一个 炸弹 他是 去 到 扔 将要 吹
[ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
up in his hand .
向上 在 他的 手 .

"告诉一个人他即将投掷的炸弹会在他手中爆炸，这不算敲诈勒索。"

" ['t͡ʃɑːməz] [glɑːns, glæns] ['kwɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
" Chalmers glanced quickly at his watch .
" 查尔默斯 瞥了一眼 迅速地 在 他的 手表 .

查尔默斯迅速瞥了一眼手表。

" [naʊ] , ['dɒktə(r)] ['wɪtˌbɜrn] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ,
" Now , Doctor Whitburn , if you have nothing further to discuss ,
" 现在 , 医生 惠特本 , 如果 你 有 没有什么 更远 到 讨论 ,

"惠特本医生，如果您没有什么要补充的了，

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [klɑːs] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
I have a class in a few minutes .
我 有 一个 班级 在 一个 很少 分钟 .

我几分钟后就要上课了。

[ɪf] [jʊl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] . . . .
If you'll excuse me . . . .
如果 你会 原谅 我 . . . .

恕我失陪……

" [hiː; hi] [rəʊz] .
" He rose .
" 他 玫瑰 .

他站了起来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi] [stʊd] ['feɪsɪŋ] ['wɪtˌbɜrn] ; [wen] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['prezɪdənt] [sed]
For a moment , he stood facing Whitburn ; when the college president said
为了 一个 片刻 , 他 站立 面向 惠特本 ; 什么时候 这 大学 总统 说
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

他与惠特本对峙了一会儿；当大学校长一言不发时，

[hiː; hi] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [tɜːnd] , ['ɡəʊɪŋ] [aʊt] .
he inclined his head politely and turned , going out .
他 倾斜 他的 头 礼貌地 和 转向 , 去 出去 .

他礼貌地点了点头，然后转身走了出去。

[wɪtbɝnz] ['sekrət(ə)ri] [ɡeɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['siːtɪd] [hɜː'self] ['heɪstɪli] [æt; ət]
Whitburn's secretary gave the impression of having seated herself hastily at
惠特本 秘书 给予 这 印象 的 拥有 坐着 她自己 草草 在
[hɜː(r); hə(r)] [desk] [ðə; ði] ['sekənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
her desk the second before he opened the door .
她 桌子 这 第二 前 他 打开 这 门 .

惠特本的秘书给人的印象是，在他开门前一秒才匆匆忙忙地坐在办公桌前。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] , [raʊnd] - [aɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .
She watched him , round - eyed , as he went out into the hall .
她 观看 他 , 圆形的 - 眼睛 , 作为 他 去 出去 进入 这 大厅 .

她睁大眼睛看着他走出大厅。

[hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɒfɪs] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [klɑːs] .
He reached his own office ten minutes before time for the next class .
他 达到 他的 自己的 办公室 十 分钟 前 时间 为了 这 下一个 班级 .

他比下一节课开始时间提前十分钟到达了自己的办公室。

['mɑːrdʒəri] [wɒz; wəz] ['taɪpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - ; [hiː; hi] ['mɪəli] [n'ɒdɪd] [tuː; tə]
Marjorie was typing something for Pottgeiter ; he merely nodded to
玛乔丽 曾是 打字 某物 为了 - ; 他 仅仅 点头 到
[hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [fəʊn] .
her , and picked up the phone .
她 , 和 挑选 向上 这 电话 .

玛乔丽正在帮波特盖特打字；他只是朝她点了点头，然后拿起了电话。

[ðə; ði] [kɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɡəʊ] [θruː] [ðə; ði] [skuːl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
The call would have to go through the school exchange ,
这 称呼 会 有 到 去 通过 这 学校 交换 ,

电话必须通过学校的电话转接系统拨出。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['wɪtˌbɜrn] [kept] [ə; eɪ] [tʃek] [ɒn] [ˌaʊt'saɪd] [kɔːlz] .
and he had a suspicion that Whitburn kept a check on outside calls .
和 他 有 一个 怀疑 那 惠特本 保留 一个 查看 在 外部 呼叫 .

他怀疑惠特本会监视外部来电。

[ðæt] [mait] [nɒt] [hɜːt] ['eni] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['daɪəlɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] .
That might not hurt any , he thought , dialing a number .
那 可能 不是 伤害 任何 , 他 想法 , 拨号 一个 数字 .

他心想，这或许不会伤害任何人，然后拨通了一个号码。

" [ə'tɜːni] [waɪlz] ['ɒfɪs] , " [ðə; ði] [ɡɜːl] [huː] ['ɑːnsə(r)d] [sed] .
" Attorney Weill's office , " the girl who answered said .
" 律师 威尔的 办公室 , " 这 女孩 WHO 回答 说 .

“威尔律师事务所，”接电话的女孩说。

" ['edwəd] ['tʃɑːməz] .
" Edward Chalmers .
" 爱德华 查尔默斯 .

“爱德华·查尔默斯。

[ɪz] ['mɪstə(r)] . [waɪl] [ɪn] ?
Is Mr . Weill in ?
是 先生 . 威尔 在 ?

威尔先生会参加吗？

" [ʃɪd] [faɪnd] [aʊt] .
" She'd find out .
" 棚 寻找 出去 .

她会发现的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ; [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
He was ; he answered in a few seconds .
他 曾是 ; 他 回答 在 一个 很少 秒 .

他回答了，几秒钟后就答应了。

" [hə'ləʊ] , ['stænli] ; [ed] ['tʃɑːməz] .
" Hello , Stanly ; Ed Chalmers .
" 你好 , 斯坦利 ; 艾德 查尔默斯 .

"你好，斯坦利；我是埃德·查尔默斯。"

[ai] [θɪŋk] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [niːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [help] .
I think I'm going to need a little help .
我 思考 我是 去 到 需要 一个 小的 帮助 .

我觉得我需要一点帮助。

[aɪm] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['prezɪdənt] ['wɪtˌbɜrn] , [hɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .
I'm having some trouble with President Whitburn , here at the college .
我是 拥有 一些 麻烦 和 总统 惠特本 , 这里 在 这 大学 .

我和学院的校长惠特本之间有些矛盾。

[ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ɒv; əv] [maɪ] ['tenjə(r)] - ['kɒntrækt; kən'trækt] .
A matter involving the validity of my tenure - contract .
一个 事情 涉及 这 有效性 的 我的 任期 - 合同 .

涉及我终身教职合同有效性的问题。

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [laɪn] .
I don't want to go into it over this line .
我 不 想 到 去 进入 它 超过 这 线 .

我不想越过这条线继续讨论这件事。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] ? "
Have you anything on for lunch ? "
有 你 任何事物 在 为了 午餐 ? "

午饭有什么安排吗?

" [nəʊ] , [ai] ['hævnt] .
" No , I haven't .
" 不 , 我 还没有 .

"不，我没有。"

[wen] [ænd; ənd] [weə(r)] ?
When and where ?
什么时候 和 在哪里 ?

何时何地?

" [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ɑːskt] .
" the lawyer asked .
" 这 律师 问 .

律师问道。

[hiː; hi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
He thought for a moment .
他 想法 为了 一个 片刻 .

他沉思了一会儿。

['nəʊweə(r)] [tuː] [kləʊz] [ðə; ði] ['kæmpəs] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
Nowhere too close the campus , but not too far away .
无处 也 关闭 这 校园 , 但 不是 也 远的 离开 .

离校园既不太近，也不太远。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ; - [ruːm] ?
" How about the Continental ; Fontainbleu Room ?
" 如何 关于 这 大陆 ; - 房间 ?

"大陆酒店怎么样？枫丹白露厅？"

[seɪ] [twelv] - [ˌfɪf'tiːn] . "
Say twelve - fifteen . "
说 十二 - 十五 . "

比如说十二点十五分。

" ['ðætl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
" That'll be all right .
" 那将 是 全部 正确的 .

"没关系。"

[biː; bi] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .
Be seeing you .
是 看到 你 .

再见。

" ['mɑːrdʒəri] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['kjʊəriəsli] [æz; əz] [hiː; hi] ['gæðəd] [ʌp] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [klɑːs] .
" Marjorie looked at him curiously as he gathered up the things he needed for the next class .
" 玛乔丽 看起来 在 他 奇怪的是 作为 他 聚集 向上 这 事物 他 需要 为了 这 下一个 班级 .

"玛乔丽好奇地看着他收拾下一节课需要的东西。

['stænli] [waɪl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [θɪn] [dɑːk] - [aɪd] [feɪs] .
Stanly Weill had a thin dark - eyed face .
斯坦利 威尔 有 一个 薄的 黑暗的 - 眼睛 脸 .

斯坦利·韦尔长着一张瘦削的脸，眼睛是黑色的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fraʊnɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] - [kʌp] .
He was frowning as he set down his coffee - cup .
他 曾是 皱眉 作为 他 放 向下 他的 咖啡 - 杯子 .

他放下咖啡杯时，皱着眉头。

" [ed] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [kɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Ed , you ought to know better than to try to kid your lawyer , " he said .
" 艾德 , 你 应该 到 知道 更好的 比 到 尝试 到 孩子 你的 律师 , " 他 说 .

"埃德，你应该明白，试图欺骗你的律师是不明智的，"他说。

" [juː; jʊ] [seɪ] [wɪtbɜːnz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] .
" You say Whitburn's trying to force you to resign .
" 你 说 惠特本 尝试 到 力量 你 到 辞职 .

"你说惠特本试图逼你辞职。"

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒntrækt; kən'trækt] , [hiː; hi] [kænt] [duː; də] [ðæt] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kɔːz] ,
With your contract , he can't do that , not without good and sufficient cause ,
和 你的 合同 , 他 不能 做 那 , 不是 没有 好的 和 充足的 原因 ,

根据你们的合同，他不能这样做，除非有正当且充分的理由。

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] ['tenjə(r)] [lɔː] ,
and under the Faculty Tenure Law ,
和 在下面 这 学院 任期 法律 ,

根据《教职终身制法》，

[ðæt] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst][æn; ən] [ɪntʃ] [ʃɔːt] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [dɪ'griː] .
that means something just an inch short of murder in the first degree .
那 方法 某物 只是 一个 英寸 短的 的 谋杀 在 这 第一的 程度 .

这意味着只差一点点就构成一级谋杀罪了。

[naʊ] , [wʌts] ['wɪtˌbɜrn] [gɒt][ɒn][juː; jʊ] ?
Now , what's Whitburn got on you ?
现在 , 是什么 惠特本 得到 在 你 ?

现在，惠特本掌握了你什么把柄?

" [biːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] ,
" Beat around the bush and try to build a background ,
" 打 大约 这 衬套 和 尝试 到 建造 一个 背景 ,

“拐弯抹角，试图编造背景故事，

[ɔː(r)] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [fɪl] [ɪn][ðə; ði]['diːteɪlz] ['ɑːftəwəd] ?
or come out with it at once and fill in the details afterward ?
或者 来 出去 和 它 在 一次 和 充满 在 这 细节 之后 ?

或者直接说出答案，之后再补充细节?

[hiː; hi] [dɪ'beɪtɪd] ['mentəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [dɪ'saɪdɪd][ə'pɒn][ðə; ði]['lætə(r)] [kɔːs] .
He debated mentally for a moment , then decided upon the latter course .
他 辩论 精神上 为了 一个 片刻 , 然后 决定 之上 这 后者 课程 .

他内心犹豫了一会儿，然后决定采取后一种做法。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ai][hæv; həv][ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə] [prɪ'hend] ['fjuːtʃə(r)] [ɪ'vents] .
" Well , it happens that I have the ability to prehend future events .
" 出色地 , 它 发生 那 我 有 这 能力 到 掌握 未来 活动 .

“嗯，碰巧我有预知未来事件的能力。”

[ai][kæn; kən] , [baɪ] ['kɒnsntreɪtɪŋ] , [brɪŋ] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
I can , by concentrating , bring into my mind the history of the world ,
我 能 , 经过 集中 , 带来 进入 我的 头脑 这 历史 的 这 世界 ,

我可以通过集中注意力，将世界历史记在脑海中。

[æt; ət] [liːst] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['aʊtlaɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
at least in general outline , for the next five thousand years .
在 至少 在 一般的 大纲 , 为了 这 下一个 五 千 年 .

至少在接下来的五千年里，大致情况就是这样。

['wɪtˌbɜrn] [θɪŋks] [aɪm]['kreɪzi] ,
Whitburn thinks I'm crazy ,
惠特本 思考 我是 疯狂的 ,

惠特本认为我疯了，

['meɪnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [get] [kən'fjuːzd] [æt; ət] [taɪmz] [ænd; ənd] [fə'get] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ai] [nəʊ] [ə'baʊt]
mainly because I get confused at times and forget that something I know about
主要 因为 我 得到 使困惑 在 时代 和 忘记 那 某物 我 知道 关于
['hæznt] ['hæpənd] [jet] .
hasn't happened yet .
还没有 发生 然而 .

主要原因是我有时会搞混，忘记我知道的事情还没有发生。

" [waɪl] [snætʃt] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['swɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
" Weill snatched the cigarette from his mouth to keep from swallowing it
" 威尔 抢夺 这 卷烟 从 他的 嘴 到 保持 从 吞咽 它
.
.
.

威尔一把从嘴里夺过香烟，以免吞下去。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [tʃəʊkt] [ɒn][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] [kɔːf] ['vaɪələntli] ,
As it was , he choked on a mouthful of smoke and coughed violently ,
作为 它 曾是 ， 他 窒息 在 一个 一口气 的 抽烟 和 咳嗽 暴力 ，

结果，他被一口烟呛到，剧烈咳嗽起来。

[ðen] [sæt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [buːð] - [siːt] , ['steərɪŋ] ['spiːtʃləsli] .
then sat back in the booth - seat , staring speechlessly .
然后 卫星 后退 在 这 展位 - 座位 ， 凝视 无言 .

然后他靠回卡座，呆呆地望着前方，一言不发。

" [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , " ['tʃɑːməz] [kən'tɪnjuːd] .
" It started a little over three years ago , " Chalmers continued .
" 它 开始 一个 小的 超过 三 年 前 ， " 查尔默斯 持续 .

“这件事始于三年多前,”查尔默斯继续说道。

" [dʒʌst]['ɑːftə(r)] [njuː] [jɪrz] , - .
" Just after New Year's , 1970 .
" 只是 后 新的 年 ， - .

“1970 年新年刚过。”

[ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['semɪnɑːz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][ˌpəʊst'grædʒuət]
I was getting up a series of seminars for some of my postgraduate
我 曾是 获得 向上 一个 系列 的 研讨会 为了 一些 的 我的 研究生
['stjʊdnts] [ɒn] [ɪkˌstræpə'leɪʃn] [ɒv; əv]['prez(ə)nt]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [trendz] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
students on extrapolation of present social and political trends to the middle
学生 在 外推法 的 展示 社会的 和 政治的 趋势 到 这 中间
[ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['sentʃəri] ,
of the next century ,
的 这 下一个 世纪 ，

我当时正在为一些研究生筹备一系列研讨会，主题是将当前的社会和政治趋势推断到下个世纪中叶。

[ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [sʌm; səm] ['veri] [fɪkst] [ænd; ənd] ['defɪnət]
and I began to find that I was getting some very fixed and definite
和 我 开始 到 寻找 那 我 曾是 获得 一些 非常 固定的 和 定
[aɪ'diəz][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] - [tuː; tə] - [wʊd] [biː; bi] [laɪk] .
ideas of what the world of 2050 to 2070 would be like .
想法 的 什么 这 世界 的 - 到 - 会 是 喜欢 .

我开始发现自己对 2050 年至 2070 年的世界会是什么样子有了一些非常固定和明确的想法。

[kəm'pliːtli] ['juːnɪfaɪd] [wɜːld] , [ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl]['næʃ(ə)nəl] [steɪts] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːld]
Completely unified world , abolition of all national states under a single world
完全地 统一 世界 ， 废除 的 全部 国家的 各州 在下面 一个 单身的 世界
['sɒvrənti] ,
sovereignty ,
主权 ，

完全统一的世界，废除所有民族国家，建立在单一世界主权之下。

['kɒləniz] [ɒn] [mɑːz] [ænd; ənd] ['viːnəs] , [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
colonies on Mars and Venus , that sort of thing .
殖民地 在 火星 和 金星 ， 那 种类 的 事物 .

在火星和金星上建立殖民地，诸如此类的事情。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [aɪ'diəz]['dɪd(ə)nt] [siːm] [kwaɪt] ['lɒdʒɪk(ə)l] ;
Some of these ideas didn't seem quite logical ;
一些 的 这些 想法 没有 似乎 相当 逻辑 ；

这些想法中有些似乎不太合乎逻辑；

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːt] [rɪ'vɜːslz] [ɒv; əv]['prez(ə)nt] [trendz] ,
a number of them were complete reversals of present trends ,
一个 数字 的 他们 是 完全的 逆转 的 展示 趋势 ，

其中许多趋势与目前的趋势完全相反。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒt] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn] ['ɑːbɪtrəri] [ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'dɪktəbl] ['fæktəz] .
and a lot seemed to depend on arbitrary and unpredictable factors .
和 一个 很多 似乎 到 依赖 在 随意的 和 不可预测的 因素 .

很多事情似乎都取决于任意的、不可预测的因素。

[maɪnd] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['rɒkɪt] ['lændɪd] [ɒn] [ðə; ði] [muːn] ,
Mind , this was before the first rocket landed on the Moon ,
头脑 , 这 曾是 前 这 第一的 火箭 登陆 在 这 月亮 ,

请注意，这发生在第一枚火箭登月之前。

[wen] [ðə; ði] [həʊl] [muːn] - ['rɒkɪt] [ænd; ənd] ['luːnə(r)] - [beɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['trɪp(ə)l] - [tɒp] ['siːkrət] .
when the whole moon - rocket and lunar - base project was a triple - top secret .
什么时候 这 所有的 月亮 - 火箭 和 月球 - 根据 项目 曾是 一个 三倍 - 顶部 秘密 .

当时整个登月火箭和月球基地项目都是三重机密。

[bʌt; bət] [ai] [njuː] , [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - ,
But I knew , in the spring of 1970 ,
但 我 知道 , 在 这 春天 的 - ,

但我知道，在1970年春天，

[ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌʌn'mænd] ['rɒkɪt] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['kilrɔi] ,
that the first unmanned rocket would be called the Kilroy ,
那 这 第一的 无人 火箭 会 是 称为 这 基尔罗伊 ,

第一枚无人火箭将被命名为“基尔罗伊”号。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [lɔːntʃt] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] - .
and that it would be launched some time in 1971 .
和 那 它 会 是 发射 一些 时间 在 - .

并计划于 1971 年的某个时候推出。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [wen] [ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] [rɪ'liːst] ,
You remember , when the news was released ,
你 记住 , 什么时候 这 消息 曾是 发布 ,

你还记得消息公布的时候吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['rɒkɪt] ['hædnt] [biːn] ['krɪsnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɔːntʃt] ,
it was stated that the rocket hadn't been christened until the day before it was launched ,
它 曾是 声明 那 这 火箭 之前没有 到过 受洗 直到 这 天 前 它 曾是 发射 ,

据称，这枚火箭直到发射前一天才正式命名。

[wen] ['sʌmbədi] [rɪ'membəd] [ðæt] [əʊld] - ['kilrɔi] - [wɒz; wəz] - [hɪə(r)] - [θɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sekənd] [wɜːld] [wɔː(r)] .
when somebody remembered that old ' Kilroy - was - here ' thing from the Second World War .
什么时候 某人 记得 那 老的 - 基尔罗伊 - 曾是 - 这里 - 事物 从 这 第二 世界 战争 .

当有人想起二战时期那句老话“基尔罗伊到此一游”。

[wel] , [ai] [njuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪn] [əd'vɑːns] .
Well , I knew about it over a year in advance .
出色地 , 我 知道 关于 它 超过 一个 年 在 进步 .

我提前一年多就知道这件事了。

" [waɪl] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] .
" Weill had been listening in silence .
" 威尔 有 到过 聆听 在 沉默 .

威尔一直默默地听着。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəli]['skeptɪk(ə)l] [feɪs] ;
He had a naturally skeptical face ;
他 有 一个 自然 怀疑论者 脸 ;

他天生一副怀疑的面孔；

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['maitənt] ['riːəli] [miːn] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɪərɪŋ] .
his present expression mightn't really mean that he didn't believe what he was hearing .
他的 展示 表达 可能不会 真的 意思是 那 他 没有 相信 什么 他 曾是 听力 .

他现在的表情可能并不代表他不相信自己听到的内容。

" [haʊd] [juː; jʊ] [get] [ɔːl] [ðɪs] [stʌf] ?
" How'd you get all this stuff ?
" 怎么做到的 你 得到 全部 这 东西 ?

“你是怎么弄到这些东西的？”

[ɪn] [driːmz] ?
In dreams ?
在 梦境 ?

在梦里吗?

" ['tʃɑːməz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Chalmers shook his head .
" 查尔默斯 摇晃 他的 头 .

查尔默斯摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" It just came to me .
" 它 只是 来了 到 我 .

“我突然就想到了。”

[aɪ'd][biː; bi] ['sɪtɪŋ] ['riːdɪŋ] , [ɔː(r)] ['iːtɪŋ] ['dɪnə(r)] , [ɔː(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['klɑːsɪz] ,
I'd be sitting reading , or eating dinner , or talking to one of my classes ,
ID 是 坐着 阅读 , 或者 吃 晚餐 , 或者 说 到 一 的 我的 课程 ,

我当时可能在看书，或者吃晚饭，或者在和班上的某个学生说话。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [aɪ'd] [nəʊ] , ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wʊd] [kʌm] ['bʌblɪŋ] [ʌp][ɪn][ˌem 'iː] .
and the first thing I'd know , something out of the future would come bubbling up in me .
和 这 第一的 事物 ID 知道 , 某物 出去 的 这 未来 会 来 冒泡 向上 在 我 .

我首先会意识到的是，来自未来的某种东西会在我的心中涌现。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [kept] ['pʊʃɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][maɪ] ['kɒnʃəs] [maɪnd] .
It just kept pushing up into my conscious mind .
它 只是 保留 推动 向上 进入 我的 有意识的 头脑 .

它不断地涌入我的意识深处。

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wʌn] ['mɪnɪt] ,
I wouldn't have an idea of something one minute ,
我 不会 有 一个 主意 的 某物 一 分钟 ,

我可能前一分钟还完全不知道某件事，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst][biː; bi] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ]['dʒen(ə)rəl][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] ;
and the next it would just be part of my general historical knowledge ;
和 这 下一个 它 会 只是 是 部分 的 我的 一般的 历史 知识 ;

接下来，它就只是我一般历史知识的一部分了；

[aɪ'd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['pɒzətɪvli] [æz; əz][ai] [nəʊ] [ðæt] [kə'lʌmbəs] [dɪ'skʌvəd] [ə'merɪkə] [ɪn] . - .
I'd know it as positively as I know that Columbus discovered America in . 1492 .
ID 知道 它 作为 积极地 作为 我 知道 那 哥伦布 发现 美国 在 . - .

我对这件事的了解就像我对哥伦布在 1492 年发现美洲的了解一样肯定。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [ai][kæn; kən]['juːʒuəli; 'juːʒəli][rɪ'membə(r)] [weə(r)] [aɪv] [riːd] ['sʌmθɪŋ]
The only difference is that I can usually remember where I've read something
这 仅有的 不同之处 是 那 我 能 通常 记住 在哪里 我已经 读 某物
[ɪn][pɑːst]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
in past history ,
在 过去的 历史 ,

唯一的区别在于，我通常能记住我过去在历史课本中在哪里读到过某些内容。

[bʌt; bət][maɪ]['fjuːtʃə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ai] [nəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
but my future history I know without knowing how I know it . "
但 我的 未来 历史 我 知道 没有 会心 如何 我 知道 它 . "

但我知道我的未来历史，却不知道我是如何知道的。

" [ɑː] , [ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] !
" Ah , that's the question !
" 啊 , 那就是 这 问题 !

“啊，原来是这个问题！”

" [waɪl] [paʊnst] .
" Weill pounced .
" 威尔 猛扑 .

被狠狠地扑了一下。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" You don't know how you know it .
" 你 不 知道 如何 你 知道 它 .

你不知道你是怎么知道的。

[lʊk] , [ed] , [wɪv] [bəuθ] ['stʌdid] [saɪ'kɒlədʒi] , [ˌelɪ'mentri] [saɪ'kɒlədʒi] [æt; ət] [liːst] .
Look , Ed , we've both studied psychology , elementary psychology at least .
看 , 艾德 , 我们已经 两个都 研究 心理学 , 初级 心理学 在 至少 .

听着，埃德，我们都学过心理学，至少学过基础心理学。

['enibɒdi] [huː] [hæz; həz][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] ['piːp(ə)l] , [ðiːz] [deɪz] , [hæz; həz][tuː; tə] [nəʊ] [sʌm; səm]
Anybody who has to work with people , these days , has to know some
任何人 WHO 有 到 工作 和 人们 , 这些 天 , 有 到 知道 一些
[saɪ'kɒlədʒi] .
psychology .
心理学 .

如今，任何需要与人打交道的人都必须了解一些心理学知识。

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðiːz] [prə'fetɪk] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɑːrnt] [ˌmænju'fæktʃəd] [ɪn]
What makes you sure that these prophetic impressions of yours aren't manufactured in
什么 制作 你 当然 那 这些 预言 印象 的 你的 不是 制造 在
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [maɪnd] ? "
your own subconscious mind ? "
你的 自己的 潜意识 头脑 ? "

你怎么能确定你这些预言般的印象不是你自己的潜意识里产生的呢?

" [ðæts] [wɒt] [ai] [θɔːt] , [æt; ət] [fɜːst] .
" That's what I thought , at first .
" 那就是 什么 我 想法 , 在 第一的 .

“我一开始也是这么想的。”

[ai] [θɔ:t] [maɪ] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [stʌf] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði][gæps][ɪn] [wɒt]
I thought my subconscious was just building up this stuff to fill the gaps in what
我 想法 我的 潜意识 曾是 只是 建筑 向上 这 东西 到 充满 这 差距 在 什么
[aɪ'd] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]['lɒdʒɪk(ə)l] [ɪkˌstræpə'leɪʃn] .
I'd produced from logical extrapolation .
ID 生产 从 逻辑 外推法 .

我原以为我的潜意识只是在构建这些东西，以填补我通过逻辑推断得出的结果中的空白。

[aɪv] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ə; eɪ] ['stɪklə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['di:teɪl] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [ˌpærən'θetɪkli] .
I've always been a stickler for detail , " he added , parenthetically .
我已经 总是 到过 一个 坚持者 为了 细节 , " 他 额外 , （括号内） .

“我一直都很注重细节，”他补充道（括号里）。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['nætʃ(ə)rəl][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [sə'plaɪ] ['di:teɪlz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .
" It would be natural for me to supply details for the future .
" 它 会 是 自然的 为了 我 到 供应 细节 为了 这 未来 .

“我自然会提供一些关于未来的细节。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai] [sed] ,
But , as I said ,
但 , 作为 我 说 ,

但是，正如我所说，

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ðɪs] [stʌf] [ɪz] [beɪst] [ɒn] [ˌʌnprɪ'dɪktəbl] [ænd; ənd] ['ɑ:bɪtrəri] ['fæktəz] [ðæt] [kænt][bi:; bi]
a lot of this stuff is based on unpredictable and arbitrary factors that can't be
一个 很多 的 这 东西 是 基于 在 不可预测的 和 随意的 因素 那 不能 是
[ɪn'fɜ:d] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
inferred from anything in the present .
推断 从 任何事物 在 这 展示 .

很多事情都是基于不可预测和任意的因素，这些因素无法从现在的任何情况中推断出来。

[ðæt] [left][ˌem 'i:] [wɪð] [ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:nətɪvz] [ɒv; əv] [dɪ'lu:ʒn] [ɔ:(r)] [ˌpri:kɒg'nɪʃn] ,
That left me with the alternatives of delusion or precognition ,
那 左边 我 和 这 替代方案 的 错觉 或者 预知 ,

这让我只剩下两种可能：要么是妄想，要么是预知。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai]['evə(r)] [keɪm] [nɪə(r)]['gəʊɪŋ]['kreɪzi] ,
and if I ever came near going crazy ,
和 如果 我 曾经 来了 靠近 去 疯狂的 ,

如果我哪天快要疯掉了，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['kilrɔi] ['lændɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [nju:z] [wɒz; wəz] [rɪ'li:st] .
it was before the Kilroy landed and the news was released .
它 曾是 前 这 基尔罗伊 登陆 和 这 消息 曾是 发布 .

那是在“基尔罗伊”号登陆和消息公布之前。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [ai] [nju:] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] . "
After that , I knew which it was . "
后 那 , 我 知道 哪个 它 曾是 . "

之后，我就知道是哪一个了。

" [ænd; ənd] [jet] , [ju:; jʊ] [kænt] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] ['ri:əl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
" And yet , you can't explain how you can have real knowledge of a
" 和 然而 , 你 不能 解释 如何 你 能 有 真实的 知识 的 一个
[θɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] .
thing before it happens .
事物 前 它 发生 .

“然而，你无法解释如何在事情发生之前就真正了解它。”

[bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪg'zɪsts] , " [waɪl] [sed] .
Before it exists , " Weill said .
前 它 存在 , " 威尔 说 .

“在它存在之前，”威尔说道。

" [ai] ['ri:əli] [doʊnt] [ni:d] [tu:; tə] .
" I really don't need to .
" 我 真的 不 需要 到 .

“我真的不需要。”

[aɪm]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ai] [nəʊ] .
I'm satisfied with knowing that I know .
我是 使满意 和 会心 那 我 知道 .

我知道自己知道这些，我就很满意了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈi:] [tu:; tə] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] ['θɪəri] ,
But if you want me to furnish a theory ,
但 如果 你 想 我 到 提供 一个 理论 ,

但如果你想让我提出一个理论，

[lets] [seɪ] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] ['ri:əli] [du:; də][ɪg'zɪst] , [ɪn][ðə; ði][pɑ:st][ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ,
let's say that all these things really do exist , in the past or in the future ,
我们来吧 说 那 全部 这些 事物 真的 做 存在 , 在 这 过去的 或者 在 这 未来 ,

假设所有这些事物都真实存在，无论是在过去还是将来，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] [naɪf] - [edʒ] [ðæt] ['seprəts] [ðə; ði] [tu:] .
and that the present is just a moving knife - edge that separates the two .
和 那 这 展示 是 只是 一个 移动 刀 - 边缘 那 分离 这 二 .

而现在，就像一把移动的刀刃，将两者分隔开来。

[ju:; jʊ][kænt]['i:v(ə)n] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] .
You can't even indicate the present .
你 不能 甚至 表明 这 展示 .

你甚至不能表明你的立场。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ju:; jʊ] [meɪk] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd][tu:; tə] [seɪ] , - [naʊ] ! -
By the time you make up your mind to say , ' Now ! '
经过 这 时间 你 制作 向上 你的 头脑 到 说 , - 现在 ! -

当你下定决心说“现在！”的时候

[ænd; ənd][trænz'mɪt][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['vəʊk(ə)l]['ɔ:rgənz] , [ænd; ənd]['ʌtə(r)][ðə; ði] [wɜ:d] ,
and transmit the impulse to your vocal organs , and utter the word ,
和 发送 这 冲动 到 你的 声乐 器官 , 和 说出 这 单词 ,

并将冲动传递到你的声带，发出这个词。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['prez(ə)nt]['məʊmənt][ɪz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] .
the original present moment is part of the past .
这 原来的 展示 片刻 是 部分 的 这 过去的 .

最初的当下时刻也是过去的一部分。

[ðə; ði] [naɪf] - [edʒ] [hæz; həz] [gɒn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
The knife - edge has gone over it .
这 刀 - 边缘 有 已消失 超过 它 .

刀刃已经越过了它。

[məʊst]['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [ðeɪ] [nəʊ] ['əʊnli][ðə; ði]['prez(ə)nt] ; [wɒt] [ðeɪ] [nəʊ] [ɪz][ðə; ði][pɑ:st] ,
Most people think they know only the present ; what they know is the past ,
最多 人们 思考 他们 知道 仅有的 这 展示 ; 什么 他们 知道 是 这 过去的 ,

大多数人认为自己只了解现在；其实他们了解的只是过去。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ɪk'spɪəriənst] , [ɔ:(r)] [ri:d] [ə'baʊt] .
which they have already experienced , or read about .
哪个 他们 有 已经 经验丰富的 , 或者 读 关于 .

他们已经经历过或读到过的事情。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] [ai][kæn; kən] [siː] [wʌts] [ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] - [edʒ] .
The difference with me is that I can see what's on both sides of the knife - edge .
这 不同之处 和 我 是 那 我 能 看 是什么 在 两个都 侧面 的 这 刀 - 边缘 .

我的不同之处在于，我能看到刀刃两边的东西。

" [waɪl] [pʊt] [ə'nʌðə(r)] [ˌsɪgə'ret] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪtə(r)] .
" Weill put another cigarette in his mouth and bent his head to the flame of his lighter .
" 威尔 放 其他 卷烟 在 他的 嘴 和 弯曲 他的 头 到 这 火焰 的 他的 打火机 .

“威尔又往嘴里塞了一根烟，然后低头靠近打火机的火焰。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi][sæt] ['məʊʃnləs] , [hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] ['rɪdʒɪd] .
For a moment , he sat motionless , his thin face rigid .
为了 一个 片刻 , 他 卫星 静止不动 , 他的 薄的 脸 死板的 .

他一动不动地坐了一会儿，瘦削的脸上满是僵硬。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What do you want me to do ? " he asked .
" 什么 做 你 想 我 到 做 ? " 他 问 .

“你想让我做什么？”他问道。

" [aɪm][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [nɒt][ə; eɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] . "
" I'm a lawyer , not a psychiatrist . "
" 我是 一个 律师 , 不是 一个 精神科医生 . "

“我是律师，不是精神科医生。”

" [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .
" I want a lawyer .
" 我 想 一个 律师 .

我需要一位律师。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['liːg(ə)l]['mætə(r)] .
This is a legal matter .
这 是 一个 合法的 事情 .

这是法律问题。

[wɪtbɝnz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['vɔɪdɪŋ] [maɪ]['tenjə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] .
Whitburn's talking about voiding my tenure contract .
惠特本 说 关于 排空 我的 任期 合同 .

惠特本正在考虑废除我的终身教职合同。

[juː; jʊ] [helpt] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][help] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] . "
You helped draw it ; I have a right to expect you to help defend it . "
你 帮助 画 它 ; 我 有 一个 正确的 到 预计 你 到 帮助 保卫 它 . "

你参与了制定规则，我有权要求你参与捍卫规则。

" [ed] , [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [tuː; tə] ['enibɒdi] [els] ? " [waɪl] [ɑːskt] .
" Ed , have you been talking about this to anybody else ? " Weill asked .
" 艾德 , 有 你 到过 说 关于 这 到 任何人 别的 ? " 威尔 问 .

“埃德，你有没有跟其他人谈起过这件事？”威尔问道。

" [jʊr; jər][ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n] [aɪv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] .
" You're the first person I've mentioned it to .
" 你是 这 第一的 人 我已经 提及 它 到 .

“你是第一个我提起这件事的人。”

[ɪts] [nɒt] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [jʊd] [brɪŋ] [ʌp] ['kæʒuəli] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] . "
It's not the sort of thing you'd bring up casually , in a conversation . "
它是 不是 这 种类 的 事物 你会 带来 向上 随意地 , 在 一个 对话 . "

这不是那种你会在闲聊中随意提起的话题。

" [ðen] [haʊd] ['wɪtˌbɜrn] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Then how'd Whitburn get hold of it ? "
" 然后 怎么做到的 惠特本 得到 抓住 的 它 ? "

“那惠特本是怎么得到它的？”

" [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] , [nɒt] [ðə; ði] [wei] [aɪv] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" He didn't , not the way I've given it to you .
" 他 没有 , 不是 这 方式 我已经 给定 它 到 你 .

“他没有，至少没有像我告诉你的那样。”

[bʌt; bət] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [slɪps] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
But I made a couple of slips , now and then .
但 我 制成 一个 夫妻 的 滑倒 , 现在 和 然后 .

但我偶尔也会犯一些错误。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] .
I made a bad one yesterday morning .
我 制成 一个 坏的 一 昨天 早晨 .

我昨天早上做了一个糟糕的。

" [hiː; hi] [təʊld] [waɪl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['seʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
" He told Weill about it , and about his session with the president of the college that morning .
" 他 讲述 威尔 关于 它 , 和 关于 他的 会议 和 这 总统 的 这 大学 那 早晨 .

“他把这件事告诉了韦尔，以及那天早上他与学院院长的会面。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [n'ɒdɪd] .
The lawyer nodded .
这 律师 点头 .

律师点了点头。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['hændld] ['wɪtˌbɜrn] [ðə; ði] [raɪt] [wei] , " [waɪl] [sed] .
" That was a bad one , but you handled Whitburn the right way , " Weill said .
" 那 曾是 一个 坏的 一 , 但 你 处理 惠特本 这 正确的 方式 , " 威尔 说 .

“那件事很糟糕，但你处理惠特本的方式是对的，”威尔说。

" [wɒt] [hiːz] [məʊst] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ɪz] [pʌb'lɪsəti] , ['getɪŋ] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] ,
" What he's most afraid of is publicity , getting the college mixed up in anything controversial ,
" 什么 他是 最多 害怕的 的 是 宣传 , 获得 这 大学 混合 向上 在 任何事物 有争议的 ,

“他最害怕的是曝光，害怕学校卷入任何争议事件。”

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [ɹɪ'ækʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trʌs'tiz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] .
and above all , the reactions of the trustees and people like that .
和 多于 全部 , 这 反应 的 这 受托人 和 人们 喜欢 那 .

最重要的是，受托人和类似人士的反应。

[ɪf] ['deɪkə(ɹ)] [ɔː(r)] ['enibɒdi] [els] [meɪks] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [hiːl] [duː; də] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
If Dacre or anybody else makes any trouble , he'll do his best to cover for you .
如果 达克 或者 任何人 别的 制作 任何 麻烦 , 地狱 做 他的 最好的 到 覆盖 为了 你 .

如果达克雷或其他任何人惹出麻烦，他会尽力为你掩护。

[nɒt] ['wɪlɪŋli] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Not willingly , of course ,
不是 心甘情愿 , 的 课程 ,

当然，他并非自愿的。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːl] [nəʊ] [ðæt] [ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [hiː; hi][kæn; kən]['kʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
but because he'll know that that's the only way he can cover for himself .
但 因为 地狱 知道 那 那就是 这 仅有的 方式 他 能 覆盖 为了 他自己 .

但他知道，这是他唯一能为自己开脱的方法。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [jʊl] [hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɪm] .
I don't think you'll have any more trouble with him .
我 不 思考 你会 有 任何 更多的 麻烦 和 他 .

我觉得你以后不会再跟他有任何麻烦了。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [nəʊz] [kliːn] , [ðæt] [ɪz] .
If you can keep your own nose clean , that is .
如果 你 能 保持 你的 自己的 鼻子 干净的 , 那 是 .

前提是你得管好自己的鼻子。

[kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ? "
Can you do that ? "
能 你 做 那 ? "

你能做到吗?

" [ai] [bɪ'liːv] [səʊ] .
" I believe so .
" 我 相信 所以 .

我认为是这样。

['jestədeɪ] [ai][gɒt] ['keələs] .
Yesterday I got careless .
昨天 我 得到 粗心 .

昨天我粗心大意了。

[aɪl] [nɒt][duː; də] [ðæt] [ə'gen] . "
I'll not do that again . "
患病的 不是 做 那 再次 . "

我不会再那样做了。

" [jʊd] ['betə(r)][nɒt] .
" You'd better not .
" 你会 更好的 不是 .

你最好别这么做。

" [waɪl] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Weill hesitated for a moment .
" 威尔 犹豫了一下 为了 一个 片刻 .

威尔犹豫了一下。

" [ai] [sed] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [nɒt][ə; eɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] .
" I said I was a lawyer , not a psychiatrist .
" 我 说 我 曾是 一个 律师 , 不是 一个 精神科医生 .

“我说过我是律师，不是精神科医生。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [saɪ'kaɪətrɪsts] [əd'vaɪs] , [ðəʊ] .
I'm going to give you some psychiatrist's advice , though .
我是 去 到 给 你 一些 精神科医生的 建议 , 尽管 .

不过，我还是想给你一些精神科医生的建议。

[fə'get] [ðɪs] [həʊl] [θɪŋ] .
Forget this whole thing .
忘记 这 所有的 事物 .

把这一切都忘了吧。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ði:z] [ɪm'preʃnz] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] ['kɒnʃəs] [maɪnd][baɪ]
You say you can bring these impressions into your conscious mind by
你 说 你 能 带来 这些 印象 进入 你的 有意识的 头脑 经过
['kɒnsntreɪtɪŋ] ?
concentrating ?
集中 ?

你说你可以通过集中注意力将这些印象带入你的意识中?

" [hi:; hi] ['weɪtɪd] ['bri:fli] ; ['tʃɑ:məz] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] : " [wel] , [stɒp] [ˌaɪ 'ti:] .
" He waited briefly ; Chalmers nodded , and he continued : " Well , stop it .
" 他 等待 简要地 ; 查尔默斯 点头 , 和 他 持续 : " 出色地 , 停止 它 .

他稍等片刻；查尔默斯点了点头，然后他继续说道：“好了，别说了。”

[stɒp] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['hɑ:bə(r)] [ðɪs] [stʌf] .
Stop trying to harbor this stuff .
停止 尝试 到 港口 这 东西 .

不要再试图隐瞒这些东西了。

[ɪts] ['deɪndʒərəs] , [ed] .
It's dangerous , Ed .
它是 危险的 , 艾德 .

艾德，这很危险。

[stɒp] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] . "
Stop playing around with it . "
停止 玩耍 大约 和 它 . "

别再玩了。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['kreɪzi] , [tu:] ?
" You think I'm crazy , too ?
" 你 思考 我是 疯狂的 , 也 ?

你也觉得我疯了吗?

" [waɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'peɪʃntli] .
" Weill shook his head impatiently .
" 威尔 摇晃 他的 头 不耐烦地 .

威尔不耐烦地摇了摇头。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ðæt] .
" I didn't say that .
" 我 没有 说 那 .

我没说过那样的话。

[bʌt; bət] [aɪl] [seɪ] , [naʊ] , [ðæt] [jʊr; jər] ['lu:zɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][grɪp][ɒn] [ri'æləti] .
But I'll say , now , that you're losing your grip on reality .
但 患病的 说 , 现在 , 那 你是 输 你的 紧握 在 现实 .

但我现在要说的是，你已经脱离现实了。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kən'strʌktɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['fæntəsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [nəʊ]
You are constructing a system of fantasies , and the first thing you know
你 是 建造 一个 系统 的 幻想 , 和 这 第一的 事物 你 知道
,
,
,

你正在构建一个幻想体系，而你首先知道的是，

[ðeɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [jɔː(r); jə(r)] [ri'æləti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌn'rɪəl]
they will become your reality , and the world around you will be unreal
他们 将要 变得 你的 现实 , 和 这 世界 大约 你 将要 是 虚幻
[ænd; ənd] [ɪ'luːsəri] .
and illusory .
和 虚幻 .

它们将成为你的现实，而你周围的世界将变得不真实、虚幻。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['ment(ə)l] [ɪn'kɒmpɪtəns] [ðæt] [ai] [kæn; kən] ['rekəgnaɪz] , [æz; əz] [ə; eɪ]
And that's a state of mental incompetence that I can recognize , as a
和 那就是 一个 状态 的 精神的 无能 那 我 能 认出 , 作为 一个
['lɔɪə(r)] . "
lawyer . "
律师 . "

作为一名律师，我能看出这是一种精神失常的状态。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kilrɔi] ?
" How about the Kilroy ?
" 如何 关于 这 基尔罗伊 ?

“基尔罗伊怎么样？”

" [waɪl] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn'tentli] .
" Weill looked at him intently .
" 威尔 看起来 在 他 专注地 .

威尔专注地看着他。

" [ed] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [dɪd] [hæv; həv] [ðæt] [ɪk'spɪəriəns] ?
" Ed , are you sure you did have that experience ?
" 艾德 , 是 你 当然 你 做过 有 那 经验 ?

“埃德，你确定你确实有过那样的经历吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪm] [nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [jʊr; jər] ['kɒnʃəsli] ['laɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] .
" I'm not trying to imply that you're consciously lying to me about that .
" 我是 不是 尝试 到 意味着 那 你是 有意识地 说谎 到 我 关于 那 .

“我并不是想暗示你在这件事上故意对我撒谎。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌmænju'fæktʃəd] [ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)]
I am suggesting that you manufactured a memory of that incident in your
我 是 建议 那 你 制造 一个 记忆 的 那 事件 在 你的
[ˌsʌb'kɒnʃəs] [maɪnd] ,
subconscious mind ,
潜意识 头脑 ,

我的意思是说，你在潜意识里捏造了那件事的记忆。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'luːdɪŋ] [jɔː'self] ['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [njuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [əd'vɑːns] .
and are deluding yourself into thinking that you knew about it in advance .
和 是 欺骗 你自己 进入 思维 那 你 知道 关于 它 在 进步 .

你自欺欺人地认为你事先就知道这件事。

[fɔːls] ['meməri] [ɪz] [ə; eɪ] ['feəli] ['kɒmən] [θɪŋ] , [ɪn] [keɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] .
False memory is a fairly common thing , in cases like this .
错误的 记忆 是 一个 相当 常见的 事物 , 在 案例 喜欢 这 .

在这种情况下，出现虚假记忆是很常见的。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [saɪ'kɒlədʒi] [ai] [nəʊ] , [aɪv] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðæt] .
Even the little psychology I know , I've heard about that .
甚至 这 小的 心理学 我 知道 , 我已经 听到 关于 那 .

即使是我那一点点心理学知识，也听说过这件事。

[ðeəz; ðəz] [biːn] [tɔːk] [ə'baʊt] ['rɑːkɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
There's been talk about rockets to the Moon for years .
有 到过 讲话 关于 火箭 到 这 月亮 为了 年 .

关于用火箭登月的话题已经讨论了多年。

[juː; jʊ] [ɪn'kluːdɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['fjuːtʃə(r)] - ['hɪstri; 'hɪstəri] ['fæntəsi] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪ'vent] ,
You included something about that in your future - history fantasy , and then , after the event ,
你 包括 某物 关于 那 在 你的 未来 - 历史 幻想 , 和 然后 , 后 这 事件 ,

你在你的未来历史幻想中加入了关于这件事的内容，然后，在事件发生之后，

[juː; jʊ] [kən'vɪnst] [jɔː'self] [ðæt] [jʊd] [nəʊn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'prɒmptjuː] ['krɪsnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒkɪt] ,
you convinced yourself that you'd known all about it , including the impromptu christening of the rocket ,
你 确信 你自己 那 你会 已知 全部 关于 它 , 包括 这 即兴 洗礼 的 这 火箭 ,

你确信自己对整件事都了如指掌，包括那场即兴的火箭命名仪式。

[ɔːl] [ə'lɒŋ] .
all along .
全部 沿着 .

一直。

" [ə; eɪ] [hɒt] [rɪ'tɔːt] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] ; [hiː; hi] [sw'ɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] .
" A hot retort rose to his lips ; he swallowed it hastily .
" 一个 热的 反驳 玫瑰 到 他的 嘴唇 ; 他 吞咽 它 草草 .

“一句激烈的反驳话涌上他的嘴边，但他迅速地把它咽了回去。”

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [n'ɒdɪd] ['æmɪkəbli] .
Instead , he nodded amicably .
反而 , 他 点头 友好地 .

他只是友好地点了点头。

" [ðæts] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɜːθ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] .
" That's a point worth thinking of .
" 那就是 一个 观点 值得 思维 的 .

“这一点值得思考。”

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] , [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] ,
But right now , what I want to know is ,
但 正确的 现在 , 什么 我 想 到 知道 是 ,

但我现在最想知道的是，

[wɪl] [juː; jʊ] [ˌreprɪ'zent] [ˌem 'iː] [ɪn] [keɪs] ['wɪtˌbɜrn] [dʌz] [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [kɔːt] [ænd; ənd] [dʌz] [traɪ] [tuː; tə] [vɔɪd] [maɪ] ['kɒntrækt; kən'trækt] ? "
will you represent me in case Whitburn does take this to court and does try to void my contract ? "
将要 你 代表 我 在 案件 惠特本 做 拿 这 到 法庭 和 做 尝试 到 空白 我的 合同 ? "

如果惠特伯恩公司真的把这件事告上法庭，试图让我的合同无效，你会代表我吗？

" [əʊ] , [jes] ; [æz; əz] [juː; jʊ] [sed] , [ai] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['kɒntrækts; kən'trækts] [ai] [drɔː] [ʌp] .
" Oh , yes ; as you said , I have an obligation to defend the contracts I draw up .
" 哦 , 是的 ; 作为 你 说 , 我 有 一个 义务 到 保卫 这 合同 我 画 向上 .

“哦，是的；正如你所说，我有义务捍卫我起草的合同。”

[bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['gɪvɪŋ] [hɪm] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

But you'll have to avoid giving him any further reason for trying to void it .

但 你会 有 到 避免 给予 他 任何 更远 原因 为了 尝试 到 空白 它 .

但你必须避免给他任何进一步试图取消合同的理由。

[doʊnt] [meɪk] ['eni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [slɪps] .

Don't make any more of these slips .

不 制作 任何 更多的 的 这些 滑倒 .

不要再犯这样的错误了。

[wɒtʃ] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ɪn] [klɑːs] [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Watch what you say , in class or out of it .

手表 什么 你 说 , 在 班级 或者 出去 的 它 .

课堂内外都要注意言辞。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [doʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðɪs] [tuː; tə] ['enibɒdi] .

And above all , don't talk about this to anybody .

和 多于 全部 , 不 讲话 关于 这 到 任何人 .

最重要的是，不要跟任何人谈论这件事。

[doʊnt] [tel] ['enibɒdi] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [fɔː'siː] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [tɔːk] [ə'baʊt] ['fjuːtʃə(r)] [ˌprɔbə'bilitiz] .

Don't tell anybody that you can foresee the future , or even talk about future probabilities .

不 告诉 任何人 那 你 能 预见 这 未来 , 或者 甚至 讲话 关于 未来 概率 .

不要告诉任何人你能预知未来，甚至不要谈论未来的可能性。

[jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [pɑːst] ; [stɪk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

Your business is with the past ; stick to it .

你的 商业 是 和 这 过去的 ; 戳 到 它 .

你的生意是建立在过去的；那就坚持下去吧。

" [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [pɑːst] ['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] .

" The afternoon passed quietly enough .

" 这 下午 通过了 悄悄 足够的 .

下午过得很平静。

[wɜːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] ['wɪtˌbɜrn] [hæd; həd] ['gɒtn] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] — ['wɪtˌbɜrn] [mait] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] [skeəd] ['wɪtləs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

Word of his defiance of Whitburn had gotten around among the faculty — Whitburn might have his secretary scared witless in his office ,

单词 的 他的 蔑视 的 惠特本 有 获得 大约 之中 这 学院 — 惠特本 可能 有 他的 秘书 害怕的 愚蠢 在 他的 办公室 ,

他违抗惠特本命令的消息已经在教职工中传开了——惠特本的秘书可能已经被他吓得魂飞魄散了。

[bʌt; bət] [nɒt] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [liːkt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [jet] .

but not gossipless outside it — though it hadn't seemed to have leaked down to the students yet .

但 不是 不八卦 外部 它 — 尽管 它 之前没有 似乎 到 有 泄露 向下 到 这 学生 然而 .

但校外却并非没有流言蜚语——尽管这些流言蜚语似乎还没有传到学生耳中。

['hændli] , [ðə; ði]['lætɪn] [prə'fesə(r)] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [weɪ'leɪ] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɔːlweɪ] , [ə; eɪ] ['hɔːlweɪ]
Handley , the Latin professor , managed to waylay him in a hallway , a hallway
汉德利 , 这 拉丁 教授 , 管理 到 路障 他 在 一个 门厅 , 一个 门厅
['hændli] ['dɪd(ə)nt] ['nɔːməli] [juːz] .
Handley didn't normally use .
汉德利 没有 通常情况下 使用 .

拉丁语教授汉德利设法在一条走廊里拦住了他，这条走廊汉德利平时并不使用。

" [ðə; ði]['tenjə(r)] - ['kɒntrækt; kən'trækt] ['sɪstəm] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][həʊld]['aʊə(r)] [pə'zɪʃnz] [hɪə(r)][ɪz]
" The tenure - contract system under which we hold our positions here is
" 这 任期 - 合同 系统 在下面 哪个 我们 抓住 我们的 职位 这里 是
[wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst]['væljuəb(ə)l] ['seɪfgɑːrdz] ,
one of our most valuable safeguards ,
一 的 我们的 最多 有价值的 保障措施 ,

“我们目前所依据的终身教职合同制度是我们最宝贵的保障措施之一。”

" [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['griːtɪŋz] .
" he said , after exchanging greetings .
" 他 说 , 后 交换 问候 .

“他打完招呼后说道。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wʌn] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ˌænɪ'mɒsəti] [tə'wɔːd]
" It was only won after a struggle , in a time of public animosity toward
" 它 曾是 仅有的 韩元 后 一个 斗争 , 在 一个 时间 的 民众 敌意 朝向
[ɔːl] [ˌɪntl'ektʃʊəl] ,
all intellectuals ,
全部 知识分子 ,

“这是经过一番斗争才取得的胜利，当时公众对所有知识分子都抱有敌意。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] , ['aʊə(r)] [prə'feʃən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][məʊst][ˌɪnsɪ'kjʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and even now , our professional position would be most insecure without it .
和 甚至 现在 , 我们的 专业的 位置 会 是 最多 不安全 没有 它 .
"
"
"

即使现在，如果没有它，我们的职业地位也会非常不稳定。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ai] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [tə'deɪ] ,
I found that out today ,
我 成立 那 出去 今天 ,

我今天才知道这件事。

[ɪf] [ai]['hædnt] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [tʊk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] . "
if I hadn't known it when I took part in the struggle you speak of . "
如果 我 之前没有 已知 它 什么时候 我 采取 部分 在 这 斗争 你 说话 的 . "

如果我在参与你所说的斗争时对此一无所知的话。”

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] ['dʒepədaizd] , " ['hændli] [dɪ'kleəd] .
" It should not be jeopardized , " Handley declared .
" 它 应该 不是 是 危及 , " 汉德利 声明 .

“它不应该受到威胁，”汉德利宣称。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['dʒepədaizɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" You think I'm jeopardizing it ?
" 你 思考 我是 危及 它 ?

你认为我会危及它吗?

" ['hændli] [fraʊnd] .
" Handley frowned .
" 汉德利 皱眉 .

汉德利皱起了眉头。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt][laɪk] ['bi:ɪŋ] [pʊʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ˌdʒen(ə)rəlaɪ'zeɪʃ(ə)n]['ɪntu:][spə'sɪfɪk]
He didn't like being pushed out of the safety of generalization into specific
他 没有 喜欢 存在 推动 出去 的 这 安全 的 概括 进入 具体的
[keɪsɪz] .
cases .
案例 .

他不喜欢被从概括的安全环境中拉出来，去分析具体案例。

" [wel] , [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪk] [ðæt] [pɔɪnt] , [jes] .
" Well , now that you make that point , yes .
" 出色地 , 现在 那 你 制作 那 观点 , 是的 .

“嗯，既然你这么说，是的。”

[ai][du:; də] .
I do .
我 做 .

我愿意。

[ɪf] ['dɒktə(r)] ['wɪtˌbɜrn] [traɪz] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɪʃu:] [ɒv; əv] . . . [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] ['jestədeɪ]
If Doctor Whitburn tries to make an issue of . . . of what happened yesterday
如果 医生 惠特本 尝试 到 制作 一个 问题 的 . . . 的 什么 发生 昨天
. . . [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kɔ:t] [di'said] [ə'genst] [ju:; jʊ] ,
. . . and if the court decides against you ,
. . . 和 如果 这 法庭 决定 反对 你 ,

如果惠特本医生试图就昨天发生的事情提出异议......如果法庭判决对你不利，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] . "
you can see the position all of us will be in . "
你 能 看 这 位置 全部 的 我们 将要 是 在 . "

你可以看到我们所有人最终的处境。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] ?
" What do you think I should have done ?
" 什么 做 你 思考 我 应该 有 完毕 ?

你觉得我应该怎么做?

['gɪv(ə)n][hɪm][maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [wen] [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd][ˌaɪ 'ti:] ?
Given him my resignation when he demanded it ?
鉴于 他 我的 辞职 什么时候 他 要求 它 ?

他要求我辞职时，我递交了辞呈?

[wi:; wi][hæv; həv]['aʊə(r)]['tenjə(r)] - ['kɒntrækts; kən'trækts] ,
We have our tenure - contracts ,
我们 有 我们的 任期 - 合同 ,

我们有终身教职合同，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɒz; wəz]['ɪnstɪtju:tɪd][tu:; tə] [prɪ'vent] [dʒʌst][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['ɑ:bɪtrəri] ['ækʃ(ə)n]
and the system was instituted to prevent just the sort of arbitrary action
和 这 系统 曾是 已设立 到 防止 只是 这 种类 的 随意的 行动
['wɪtˌbɜrn] [traɪd][tu:; tə] [teɪk] [wɪð] [ˌem 'i:] [tə'deɪ] .
Whitburn tried to take with me today .
惠特本 尝试 到 拿 和 我 今天 .

建立这套制度的目的就是为了防止惠特本今天试图对我采取的那种任意行动。

[ɪf] [hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [kɔ:t] , [hi:l] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] . "
If he wants to go to court , he'll find that out . "
如果 他 想要 到 去 到 法庭 , 地狱 寻找 那 出去 . "

如果他想上法庭，他自然会知道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪnz] ,
" And if he wins ,
" 和 如果 他 胜利 ,

如果他赢了，

[hiːl] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['presɪdənt] [ðæt] [wɪl] ['θret(ə)n] [ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [ɒv; əv] ['evri] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd]
he'll establish a precedent that will threaten the security of every college and
地狱 建立 一个 先例 那 将要 威胁 这 安全 的 每一个 大学 和
[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['fæk(ə)lti] ['membə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] .
university faculty member in the state .
大学 学院 成员 在 这 状态 .

他将开创一个先例，威胁到该州所有高校教职工的安全。

[ɪn] ['eni] [steɪt] [weə(r)] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['tenjə(r)] [lɔː] .
In any state where there's a tenure law .
在 任何 状态 在哪里 有 一个 任期 法律 .

在任何有终身教职法的州。

" ['lenəd] [fɪtʃ] , [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] , [tʊk] [æn; ən] ['ɒpəzɪt] ['ætɪtjuːd] .
" Leonard Fitch , the psychologist , took an opposite attitude .
" 伦纳德 惠誉 , 这 心理学家 , 采取 一个 对面的 态度 .

心理学家伦纳德·菲奇则持相反的态度。

[æz; əz] ['tʃɑːməz] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
As Chalmers was leaving the college at the end of the afternoon ,
作为 查尔默斯 曾是 离开 这 大学 在 这 结尾 的 这 下午 ,

查尔默斯下午离开学院时，

[fɪtʃ] [kʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kæmpəs] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [hɪm] .
Fitch cut across the campus to intercept him .
惠誉 切 穿过 这 校园 到 截距 他 .

菲奇横穿校园去拦截他。

" [ai] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] ['wɪtˌbɜrn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ed] , " [hiː; hi] [sed] .
" I heard about the way you stood up to Whitburn this morning , Ed , " he said .
" 我 听到 关于 这 方式 你 站立 向上 到 惠特本 这 早晨 , 艾德 , " 他 说 .

“我听说了你今天早上是如何对抗惠特本的，埃德，”他说。

" [glæd] [juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Glad you did it .
" 高兴的 你 做过 它 .

“很高兴你这么做了。”

[ai] ['əʊnli] [wɪʃ] [aɪ'd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] . . . .
I only wish I'd done something like that three years ago . . . .
我 仅有的 希望 ID 完毕 某物 喜欢 那 三 年 前 . . . .

我真希望三年前我就做过这样的事……

[θɪŋk] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['riːəl] ['trʌb(ə)l] ? "
Think he's going to give you any real trouble ? "
思考 他是 去 到 给 你 任何 真实的 麻烦 ? "

你觉得他会给你带来什么真正的麻烦吗?

" [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I doubt it . "
" 我 怀疑 它 . "

我对此表示怀疑。

" [wel] , [aɪm] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] .
" Well , I'm on your side if he does .
" 出色地 , 我是 在 你的 边 如果 他 做 .

“如果他真这么做了，那我站在你这边。”

[ai][woʊnt][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] , ['aɪðə(r)] . "
I won't be the only one , either . "
我 惯于 是 这 仅有的 一 , 任何一个 . "

我也绝不会是唯一一个。

" [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['lenəd] .
" Well , thank you , Leonard .
" 出色地 , 感谢 你 , 伦纳德 .

"谢谢你，伦纳德。"

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [helps] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] .
It always helps to know that .
它 总是 帮助 到 知道 那 .

知道这一点总是有帮助的。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðɛəl] [biː; bi] ['eni] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] , [ðəʊ] .
I don't think there'll be any more trouble , though .
我 不 思考 将会 是 任何 更多的 麻烦 , 尽管 .

不过，我觉得应该不会再有麻烦了。

" [hiː; hi] [daind] [ə'ləʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] , [ænd; ənd] [sæt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] ,
" He dined alone at his apartment , and sat over his coffee ,
" 他 用餐 独自的 在 他的 公寓 , 和 卫星 超过 他的 咖啡 ,

他独自一人在公寓里用餐，坐在那里喝咖啡。

['aʊtlaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
outlining his work for the next day .
概述 他的 工作 为了 这 下一个 天 .

他概述了第二天的工作安排。

[wen] [bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] ['dæli] [ˌɪndɪ'saɪsɪvli] , [waɪlz] [wɜːdz] ['ekəʊɪŋ] [θruː]
When both were finished , he dallied indecisively , Weill's words echoing through
什么时候 两个都 是 完成的 , 他 拖延 优柔寡断 , 威尔的 字 回声 通过
[hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [daut] .
his mind and raising doubts .
他的 头脑 和 提高 疑虑 .

当两人都做完之后，他犹豫不决，魏尔的话语在他脑海中回荡，让他心生疑虑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]
It was possible that he had been manufacturing the whole thing in his
它 曾是 可能的 那 他 有 到过 制造业 这 所有的 事物 在 他的
[ˌsʌb'kɒnʃəs] [maɪnd] .
subconscious mind .
潜意识 头脑 .

有可能这一切都是他潜意识里一手策划的。

[ðæt] [wɒz; wəz] , [æt; ət] [liːst] ,
That was , at least ,
那 曾是 , 在 至少 ,

至少，那是……

[ə; eɪ] [mɔː(r)] ['plɔːzəb(ə)l] ['θɪəri] [ðæn; ðən] ['eni] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [æn; ən]
a more plausible theory than any he had constructed to explain an
一个 更多的 合情合理 理论 比 任何 他 有 建造 到 解释 一个
[ə'bɪləti] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['riːəl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
ability to produce real knowledge of the future .
能力 到 生产 真实的 知识 的 这 未来 .

这比他之前构建的任何解释能够产生未来真实知识的能力的理论都更合情理。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ['bɪznəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kilrɔi] .
Of course , there was that business about the Kilroy .
的 课程 , 那里 曾是 那 商业 关于 这 基尔罗伊 .

当然，还有关于基尔罗伊的那件事。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [kləʊz] [ɒn] [tuː] ['meni] [pɔɪnts] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪs'mɪst] [æz; əz] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .
That had been too close on too many points to be dismissed as coincidence .
那 有 到过 也 关闭 在 也 许多 积分 到 是 解雇 作为 巧合 .

这件事在太多方面都过于接近，不可能是巧合。

[ðen] , [ə'gen] , [waɪlz] [wɜːdz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [dɪs'kwaɪət] [hɪm] .
Then , again , Weill's words came back to disquiet him .
然后 , 再次 , 威尔的 字 来了 后退 到 忧虑 他 .

然而，魏尔的话再次让他感到不安。

[hæd; həd] [hiː; hi] ['riːəli] ['gɒtn] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪ'vent] , [æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] , [ɔː(r)] [hæd; həd]
Had he really gotten that before the event , as he believed , or had
有 他 真的 获得 那 前 这 事件 , 作为 他 相信 , 或者 有
[hiː; hi] ['əʊnli] [ɪ'mædʒɪnd] ,
he only imagined ,
他 仅有的 想象 ,

他真的像他自己认为的那样，在事件发生前就得到了那东西吗？还是那只是他的想象？

['leɪtə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ?
later , that he had ?
之后 , 那 他 有 ?

后来，他有这件事吗？

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [wei] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðæt] .
There was one way to settle that .
那里 曾是 一 方式 到 定居 那 .

解决这个问题只有一个办法。

[hiː; hi] [rəʊz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪlɪŋ] - ['kæbɪnət] [weə(r)] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] -
He rose quickly and went to the filing - cabinet where he kept his future -
他 玫瑰 迅速地 和 去 到 这 备案 - 内阁 在哪里 他 保留 他的 未来 -
['hɪstri; 'hɪstəri] [nəʊts] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [aʊt] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] .
history notes and began pulling out envelopes .
历史 笔记 和 开始 拉 出去 信封 .

他迅速起身，走到存放未来历史笔记的文件柜前，开始从中取出信封。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kilrɔi] [ɪn] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [faɪl] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd]
There was nothing about the Kilroy in the Twentieth Century file , where it should
那里 曾是 没有什么 关于 这 基尔罗伊 在 这 第二十 世纪 文件 , 在哪里 它 应该
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

二十世纪的档案里竟然没有任何关于基尔罗伊号的记载，这本该是档案里的内容。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [iːtʃ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [nəʊts] ['keəfəli] .
although he examined each sheet of notes carefully .
虽然 他 检查 每个 床单 的 笔记 小心 .

尽管他仔细检查了每一张笔记。

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nəʊts] [ɒn] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [faɪld] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [baɪ]
The possibility that his notes on that might have been filed out of place by
这 可能性 那 他的 笔记 在 那 可能 有 到过 已提交 出去 的 地方 经过
[mis'teik] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] ;
mistake occurred to him ;
错误 发生 到 他 ;

他突然想到，他关于那件事的笔记有可能被错误地放错地方了；

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] ['envələʊp] .
he looked in every other envelope .
他 看起来 在 每一个 其他 信封 .

他查看了每隔一个信封。

[ðə; ði] [nəʊts] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [went] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [faɪld] [ɪn]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn]
The notes , as far as they went , were all filed in order , and each one
这 笔记 , 作为 远的 作为 他们 去 , 是 全部 已提交 在 命令 , 和 每个 一
[bɔː(r)] ,
bore ,
钻孔 ,

这些笔记，就其内容而言，都已按顺序归档，每张笔记上都写着：

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [deɪt] [ɒv; əv] [ə'kʌrəns] , [ðə; ði] [deɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] — [ɔː(r)]
beside the future date of occurrence , the date on which the knowledge — or
旁 这 未来 日期 的 发生 , 这 日期 在 哪个 这 知识 — 或者
[mʌst; məst][hiː; hi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'luːʒn] ?
must he call it delusion ?
必须 他 称呼 它 错觉 ?

除了未来发生的日期之外，还有他获得这种知识（或者他应该称之为错觉）的日期？

— [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] .
— had come to him .
— 有 来 到 他 .

——来到了他身边。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [nəʊt] [ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ˌʌn'mænd] ['rɒkɪt] [ɒn]['luːnə] .
But there was no note on the landing of the first unmanned rocket on Luna .
但 那里 曾是 不 笔记 在 这 降落 的 这 第一的 无人 火箭 在 露娜 .

但是，第一枚无人火箭成功登陆月球却没有任何记录。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði][nəʊts] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][desk] , ['rʌmɪdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
He put the notes away and went back to his desk , rummaging through the
他 放 这 笔记 离开 和 去 后退 到 他的 桌子 , 翻找 通过 这
[drɔːz] ,
drawers ,
抽屉 ,

他把笔记收起来，回到办公桌前，开始翻找抽屉。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
and finding nothing .
和 寻找 没有什么 .

结果什么也没找到。

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] ['evriweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [weə(r)] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][kʊd; kəd]
He searched everywhere in the apartment where a sheet of paper could
他 搜索 到处 在 这 公寓 在哪里 一个 床单 的 纸 可以
[hæv; həv] [biːn] [ˌmɪs'leɪd] ,
have been mislaid ,
有 到过 遗失 ,

他把公寓里所有可能遗落纸张的地方都找遍了。

['teɪkɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [bʊks] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelvz] [ænd; ənd] ['liːfɪŋ] [θruː]
taking all his books , one by one , from the shelves and leafing through
采取 全部 他的 图书 , 一 经过 一 , 从 这 货架 和 叶子 通过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他把书从书架上取下来，一本接一本地翻阅。

['iːv(ə)n] [bʊks] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [tʌtʃt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [j'iəz] .
even books he knew he had not touched for more than three years .
甚至 图书 他 知道 他 有 不是 感动 为了 更多的 比 三 年 .

甚至包括他知道自己三年多都没碰过的书。

[ɪn][ðə; ði][end] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk] , [dɪ'fiːtɪd] .
In the end , he sat down again at his desk , defeated .
在 这 结尾 , 他 卫星 向下 再次 在 他的 桌子 , 战败 .

最后，他垂头丧气地再次坐回办公桌前。

[ðə; ði][nəʊt][ɒn][ðə; ði] ['kilrɔi] ['sɪmpli] [dɪd][nɒt][ɪg'zɪst] .
The note on the Kilroy simply did not exist .
这 笔记 在 这 基尔罗伊 简单地 做过 不是 存在 .

关于基尔罗伊的记录根本不存在。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] ['dɪd(ə)nt]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz]['faɪndɪŋ][ðə; ði][nəʊt] [wʊd] [hæv; həv] .
Of course , that didn't settle it , as finding the note would have .
的 课程 , 那 没有 定居 它 , 作为 寻找 这 笔记 会 有 .

当然，这并没有解决问题，如果找到那张纸条就好了。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] — [ɔː(r)] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [rɪ'membəd] — ['hævɪŋ] ['gɒtn] [ðæt] ['aɪtəm][ɒv; əv]
He remembered — or believed he remembered — having gotten that item of
他 记得 — 或者 相信 他 记得 — 拥有 获得 那 物品 的
['nɒlɪdʒ] — [ɔː(r)] [dɪ'luːʒn] — [ɪn] - ,
knowledge — or delusion — in 1970 ,
知识 — 或者 错觉 — 在 - ,

他记得——或者他自认为记得——自己在1970年获得了那项知识——或者说错觉。

['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [tɜːm] .
shortly before the end of the school term .
不久 前 这 结尾 的 这 学校 学期 .

临近学期结束。

[ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɔːl] ['əʊpənɪŋ][ɒv; əv] [skuːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn]
It hadn't been until after the fall opening of school that he had begun
它 之前没有 到过 直到 后 这 落下 开幕 的 学校 那 他 有 开始
['meɪkɪŋ] [nəʊts] .
making notes .
制作 笔记 .

直到秋季开学后，他才开始做笔记。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊbɒt] ['rɒkɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðen]
He could have had the knowledge of the robot rocket in his mind then
他 可以 有 有 这 知识 的 这 机器人 火箭 在 他的 头脑 然后
,
,
,

他当时可能已经掌握了机器人火箭的相关知识。

[ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]['peɪpə(r)] .
and neglected putting it on paper .
和 被忽视的 推杆 它 在 纸 .

却忘了把它写下来。

[hiː; hi] [ʌn'drest] , [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][pə'dʒɑːməz] , [pɔː] [hɪm'self] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]
He undressed , put on his pajamas , poured himself a drink , and went to
他 脱光衣服 , 放 在 他的 睡衣 , 倾倒 他自己 一个 喝 , 和 去 到
[bed] .
bed .
床 .

他脱下衣服，换上睡衣，给自己倒了杯饮料，然后上床睡觉了。

[θriː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [stɪl] [ə'weɪk] , [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [pɔː] [hɪm'self] [ə'nʌðə(r)] , [bɪgə(r)] ,
Three hours later , still awake , he got up , and poured himself another , bigger ,
三 小时 之后 , 仍然 醒 , 他 得到 向上 , 和 倾倒 他自己 其他 , 大 ,
[drɪŋk] .
drink .
喝 .

三个小时后，他仍然清醒着，起身给自己倒了一杯更大杯的酒。

['sʌmhaʊ] , [ɪ'ventʃuəli] , [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .
Somehow , eventually , he fell asleep .
不知何故 , 最终 , 他 跌倒 睡着了 .

不知怎么的，他最终睡着了。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [bʊk] - [keɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [æt; ət]
The next morning , he searched his desk and book - case in the office at
这 下一个 早晨 , 他 搜索 他的 桌子 和 书 - 案件 在 这 办公室 在
[skuːl] .
school .
学校 .

第二天早上，他在学校办公室里翻遍了自己的办公桌和书柜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

刀锋(The Edge of the Knife)

第2/4页

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [kept] [ə; eɪ]['daɪəri] ; [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] .
He had never kept a diary ; now he was wishing that he had .
他 有 绝不 保留 一个 日记 ; 现在 他 曾是 祝 那 他 有 .

他以前从来没有写过日记；现在他后悔没有写。

[ðæt] [mait] [hæv; həv] [kən'teɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['evɪdəns] , [wʌn] [wei] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
That might have contained something that would be evidence , one way or the other .
那 可能 有 包含 某物 那 会 是 证据 , 一 方式 或者 这 其他 .

那里面可能包含某种证据，无论结果如何。

[ɔːl] [deɪ] ,
All day ,
全部 天 ,

一整天，

[hiː; hi] ['væsileit] [bɪ'twiːn] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
he vacillated between conviction of the reality of his future knowledge and resolution to have no more to do with it .
他 摇摆不定 之间 定罪 的 这 现实 的 他的 未来 知识 和 解决 到 有 不 更多的 到 做 和 它 .

他一会儿坚信自己未来所掌握的知识是真实的，一会儿又下定决心不再与它有任何瓜葛。

[wʌns] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [nəʊts] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] ,
Once he decided to destroy all the notes he had made ,
一次 他 决定 到 破坏 全部 这 笔记 他 有 制成 ,

一旦他决定销毁自己所做的所有笔记，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv][sʌm; səm]['fæsɪt][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [bʊk] ,
and thought of making a special study of some facet of history , and writing another book ,
和 想法 的 制作 一个 特别的 学习 的 一些 方面 的 历史 , 和 写作 其他 书 ,

于是，他萌生了专门研究历史某个方面，并撰写另一本书的想法。

[tuː; tə]['ɒkjupaɪ][hɪz; ɪz][maɪnd] .
to occupy his mind .
到 占据 他的 头脑 .

让他有事可做。

['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] ,
After lunch ,
后 午餐 ,

午饭后，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [mɔː(r)]['deɪtə][ɒn][ðə; ði]['pɪəriəd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['θɜːti] [deɪz] - [wɔː(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] .
he found that more data on the period immediately before the Thirty Days ' War was coming into his consciousness .
他 成立 那 更多的 数据 在 这 时期 立即地 前 这 三十 天 - 战争 曾是 未来 进入 他的 意识 .

他发现自己对三十日战争爆发前夕的更多了解逐渐浮现在脑海中。

[hiː; hi] ['rezəluːtli] [sə'prest] [ˌaɪ 'tiː] , ['nəʊɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['nevə(r)] [kʌm]
He resolutely suppressed it , knowing as he did that it might never come
他 坚决地 被抑制 它 ， 会心 作为 他 做过 那 它 可能 绝不 来
[tuː; tə][hɪm] [ə'gen] .
to him again .
到 他 再次 .

他坚决压制住了这种想法，因为他知道这种想法可能永远不会再出现在他身上。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [tuː] , [hiː; hi] [kʊkt] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] ,
That evening , too , he cooked dinner for himself at his apartment ,
那 晚上 ， 也 ， 他 煮熟 晚餐 为了 他自己 在 他的 公寓 ，

当晚，他也在自己的公寓里给自己做了晚餐。

[ænd; ənd] [leɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [klɑːs] - [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
and laid out his class - work for the next day .
和 铺设 出去 他的 班级 - 工作 为了 这 下一个 天 .

他把第二天要上的课作业都安排好了。

[id] ['betə(r)] [nɒt] [steɪ] [ɪn] , [ðæt] ['iːvnɪŋ] ;
He'd better not stay in , that evening ;
他会 更好的 不是 停留 在 ， 那 晚上 ；

那天晚上他最好不要待在家里；

[tuː] [mʌtʃ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['set(ə)l] [hɪm'self] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ['faɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [paɪp]
too much temptation to settle himself by the living - room fire with his pipe
也 很多 诱惑 到 定居 他自己 经过 这 活的 - 房间 火 和 他的 管道
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['nəʊtpæd] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðə; ði] [vaɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]
and his notepad and indulge in the vice he had determined to
和 他的 记事本 和 放纵 在 这 副 他 有 决定 到
[rɪ'naʊns] .
renounce .
放弃 .

他实在难以抵挡诱惑，无法坐在客厅的壁炉旁，叼着烟斗，拿着笔记本，沉溺于他决心要戒除的恶习之中。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'beɪt] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['muːvi] ;
After a little debate , he decided upon a movie ;
后 一个 小的 辩论 ， 他 决定 之上 一个 电影 ；

经过一番讨论，他决定看一部电影；

[hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [ə'gen] [ðə; ði] [suːt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɒf] [ɒn] ['kʌmɪŋ] [həʊm] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
he put on again the suit he had taken off on coming home , and went out .
他 放 在 再次 这 套装 他 有 已采取 离开 在 未来 家 ， 和 去 出去 .

他重新穿上回家时脱下的那套西装，然后走了出去。

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] , [ə; eɪ] ['rændəm] [tʃɔɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θriː] [ʃəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [wɒz; wəz]
The picture , a random choice among the three shows in the neighborhood , was
这 图片 ， 一个 随机的 选择 之中 这 三 演出 在 这 邻里 ， 曾是
[ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [ˌbʌkə'nɪəz] ;
about Seventeenth Century buccaneers ;
关于 第十七 世纪 海盗 ；

这幅画是附近三个展览中随机挑选的，内容是关于十七世纪的海盗；

[ɪk'saɪtɪŋ] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [saʊnd] - [træk] [laʊd] [wɪð] [ʃɒts] [ænd; ənd] ['kʌtləs] - ['klæʃɪŋ] .
exciting action and a sound - track loud with shots and cutlass - clashing .
激动人心 行动 和 一个 声音 - 追踪 大声 和 镜头 和 弯刀 - 冲突 .

精彩刺激的动作场面，配乐也十分震撼，枪声和刀剑碰撞声交织在一起。

[hiː; hi] [let] [hɪm'self] [biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] , [ænd; ənd] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
He let himself be drawn into it completely , and , until it was finished ,
他 让 他自己 是 绘制 进入 它 完全地 ， 和 ， 直到 它 曾是 完成的 ，

他完全沉浸其中，直到事情结束。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fə'get] [bəʊθ][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]
he was able to forget both the college and the history of the
他 曾是 有能力的 到 忘记 两个都 这 大学 和 这 历史 的 这
['fjuːtʃə(r)] .
future .
未来 .

他能够忘记大学生活和未来的历史。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [həʊm] ,
But , as he walked home ,
但 , 作为 他 步行 家 ,

但是，当他步行回家时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði]['pærəlel] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiz]
he was struck by the parallel between the buccaneers of the West Indies
他 曾是 击 经过 这 平行线 之间 这 海盗 的 这 西方 印第斯
[ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] - ['paɪrəts][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [gə'læktɪk]
and the space - pirates in the days of the dissolution of the First Galactic
和 这 空间 - 海盗 在 这 天 的 这 溶解 的 这 第一的 银河
['empaɪə(r)] ,
Empire ,
帝国 ,

他惊讶地发现，西印度群岛的海盗与第一银河帝国解体时期的太空海盗有着惊人的相似之处。

[ɪn][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] ['ɪərə] .
in the Tenth Century of the Interstellar Era .
在 这 第十 世纪 的 这 星际穿越 时代 .

星际纪元十世纪。

[hiː; hi]['hædnt] [biːn] [tuː] [klɪə(r)][ɒn] [ðæt] ['pɪəriəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [njuː] ['deɪtə]['raɪzɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz]
He hadn't been too clear on that period , and he found new data rising in his
他 之前没有 到过 也 清除 在 那 时期 , 和 他 成立 新的 数据 上升 在 他的
[maɪnd] ;
mind ;
头脑 ;

他对那段时期并不太清楚，而且他发现新的信息正在脑海中浮现；

[hiː; hi] ['hʌrid] [hɪz; ɪz] [steps] , ['ɔːlməʊst] ['rʌnɪŋ] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
he hurried his steps , almost running upstairs to his room .
他 慌忙 他的 步骤 , 几乎 跑步 楼上 到 他的 房间 .

他加快脚步，几乎是跑着上楼回房间的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [nəʊts] [hiː; hi][hæd; həd]
It was long after midnight before he had finished the notes he had
它 曾是 长的 后 午夜 前 他 有 完成的 这 笔记 他 有
[bɪ'gʌn] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .
begun on his return home .
开始 在 他的 返回 家 .

他回到家后，直到午夜过后很久才完成开始做的笔记。

[wel] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [mis'teik] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
Well , that had been a mistake , but he wouldn't make it again .
出色地 , 那 有 到过 一个 错误 , 但 他 不会 制作 它 再次 .

那确实是个错误，但他不会再犯同样的错误了。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'gen] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] [nəʊts] ,
He determined again to destroy his notes ,
他 决定 再次 到 破坏 他的 笔记 ,

他再次下定决心销毁笔记。

[ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈkɑːstɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈɒkjupaɪ][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]
and began casting about for a subject which would occupy his mind to
和 开始 铸件 关于 为了 一个 主题 哪个 会 占据 他的 头脑 到
[ðə; ði][ɪkˈskluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] .
the exclusion of the future .
这 排除 的 这 未来 .

于是他开始四处寻找一个能让他全神贯注、无暇顾及未来的主题。

[nɒt] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [kɒnˌkwɪstəˈdɔːriːz] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈpɪəriəd][ɒv; əv]
Not the Spanish Conquistadores ; that was too much like the early period of
不是 这 西班牙语 征服者 ; 那 曾是 也 很多 喜欢 这 早期的 时期 的
[ˌɪntəˈstelə(r)] [ɪkˈspænʃ(ə)n] .
interstellar expansion .
星际穿越 扩张 .

不是西班牙征服者；那太像星际扩张的早期阶段了。

[hiː; hi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsiːpɔɪ] [ˈmjuːtəni] ,
He thought for a time of the Sepoy Mutiny ,
他 想法 为了 一个 时间 的 这 士兵 兵变 ,

他想起了印度兵变，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈdʒektɪd][ˌaɪ ˈtiː] — [hiː; hi][kʊd; kəd] " [rɪˈmembə(r)] " [ˈsʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ɒn][wʌn]
and then rejected it — he could " remember " something much like that on one
和 然后 拒绝 它 — 他 可以 " 记住 " 某物 很多 喜欢 那 在 一
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈplænɪts][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbiːtə] [ˈhaɪdriː] [ˈsɪstəm] ,
of the planets of the Beta Hydrae system ,
的 这 行星 的 这 Beta 水螅 系统 ,

然后他否定了这个想法——他"记得"在九头蛇β星系的一颗行星上发生过类似的事情。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [ˈsentʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈtɒmɪk] [ˈɪərə] .
in the Fourth Century of the Atomic Era .
在 这 第四 世纪 的 这 原子 时代 .

在原子时代的第四个世纪。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fjuː] [θɪŋz] , [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
There were so few things , in the history of the past ,
那里 是 所以 很少 事物 , 在 这 历史 的 这 过去的 ,

在过往的历史中，事物是如此之少。

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv][ðeə(r)][ˈkaʊntə(r)] - [pɑːts] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] .
which did not have their counter - parts in the future .
哪个 做过 不是 有 他们的 柜台 - 部分 在 这 未来 .

这些事物在未来并没有对应的事物。

[ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [tuː] , [hiː; hi] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] ,
That evening , too , he stayed at home ,
那 晚上 , 也 , 他 入住 在 家 ,

那天晚上，他也待在家里。

[prɪˈpeərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈveəriəs] [ˈklɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd]
preparing for his various classes for the rest of the week and
准备 为了 他的 各种各样的 课程 为了 这 休息 的 这 星期 和
[ˈmeɪkɪŋ] [ˈkəʊpiəs] [nəʊts] [ɒn] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [əˈbaʊt][tuː; tə] [iːtʃ] .
making copious notes on what he would talk about to each .
制作 丰富 笔记 在 什么 他 会 讲话 关于 到 每个 .

他为接下来一周的各种课程做准备，并详细记下每节课要讲的内容。

[hiː; hi] [ˈniːdɪd] [mɔː(r)] [ˈwɪski] [tuː; tə][get][tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] .
He needed more whiskey to get to sleep that night .
他 需要 更多的 威士忌酒 到 得到 到 睡觉 那 夜晚 .

那天晚上他需要喝更多威士忌才能入睡。

['wɪtˌbɜrn] [geɪv] [hɪm] [nəʊ] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] ,
Whitburn gave him no more trouble ,
惠特本 给予 他 不 更多的 麻烦 ，

惠特本没有再给他添麻烦。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trʌs'tiz] [ɔː(r)] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ə'lʌmnaɪ] [meɪd] ['eni] ['prəʊtest] [ə'baʊt] [wɒt]
and if any of the trustees or influential alumni made any protest about what
和 如果 任何 的 这 受托人 或者 有影响 校友 制成 任何 反对 关于 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] ['mɒd(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ˌaɪ 'viː] ,
had happened in Modern History IV ,
有 发生 在 现代的 历史 第四 ，

如果任何一位理事或有影响力的校友对现代史IV课程中发生的事情提出任何抗议，

[hiː; hi] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
he heard nothing about it .
他 听到 没有什么 关于 它 .

他对此一无所知。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz] ['klɑːsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['ɪnsɪdənts] , [ænd; ənd] [spent] [hɪz; ɪz]
He managed to conduct his classes without further incidents , and spent his
他 管理 到 执行 他的 课程 没有 更远 事件 ， 和 花费 他的
['iːvnɪŋz] ['traɪɪŋ] ,
evenings trying ,
晚上 尝试 ，

他设法继续授课，没有再发生任何意外，晚上则忙于其他事情。

[nɒt] ['ɔːlweɪz] [sək'sesfəli] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['drɪftɪŋ] ['ɪntuː] " ['meməriz] " [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] . . . .
not always successfully , to avoid drifting into " memories " of the future . . . .
不是 总是 成功地 ， 到 避免 漂流 进入 " 回忆 " 的 这 未来 . . . .

并非总能成功，以避免陷入对未来的"回忆"……

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ['taɪəd] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'frɛʃt] [baɪ] [ðə; ði] [fjuː] ['aʊəz] -
He came into his office that morning tired and unrefreshed by the few hours '
他 来了 进入 他的 办公室 那 早晨 疲劳的 和 未刷新 经过 这 很少 小时 -
[sliːp] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɒtn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
sleep he had gotten the night before ,
睡觉 他 有 获得 这 夜晚 前 ，

那天早上，他走进办公室时疲惫不堪，前一天晚上只睡了几个小时，精神丝毫没有恢复。

['edʒi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [streɪn] ,
edgy from the strain ,
前卫 从 这 拉紧 ，

紧张不安

[ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] - ['kɒlɪdʒ] [ɪn] [mɪd] - ['eɪprəl]
of trying to adjust his mind to the world of Blanley College in mid - April
的 尝试 到 调整 他的 头脑 到 这 世界 的 - 大学 在 中 - 四月
[ɒv; əv] - .
of 1973 .
的 - .

1973 年 4 月中旬，他努力调整心态以适应布兰利学院的世界。

- ['hædnt] [ə'raɪvd] [jet] , [bʌt; bət] ['mɑːrdʒəri] ['fɛnər] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ; [ə; eɪ]
Pottgeiter hadn't arrived yet , but Marjorie Fenner was waiting for him ; a
- 之前没有 到达的 然而 ， 但 玛乔丽 芬纳 曾是 等待 为了 他 ； 一个
['njuːzpeɪpə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,
newspaper in her hand ,
报纸 在 她 手 ，

波特盖特还没到，但玛乔丽·芬纳正在等他；她手里拿着一份报纸。

['ɔːlməʊst] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
almost bursting with excitement .
几乎 爆发 和 激动 .

兴奋得几乎要爆炸了。

" [hɪə(r)] ; [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɒktə(r)] ['t͡ʃɑːməz] ?
" Here ; have you seen it , Doctor Chalmers ?
" 这里 ; 有 你 已见 它 , 医生 查尔默斯 ?

“瞧，查尔默斯医生，你看到了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] .
" she asked as he entered .
" 她 问 作为 他 进入 .

她在他进来时问道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['peɪpəz] [mɔː(r)] ,
He ought to read the papers more ,
他 应该 到 读 这 文件 更多的 ,

他应该多读读报纸。

[tuː; tə] [kiːp] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [naɪf] - [edʒ] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd] [wɒt] [hiː; hi] [mait] [tɔːk]
to keep track of the advancing knife - edge that divided what he might talk
到 保持 追踪 的 这 前进 刀 - 边缘 那 分割 什么 他 可能 讲话
[ə'baʊt] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] ['wʌznt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ,
about from what he wasn't supposed to know ,
关于 从 什么 他 不是 据称 到 知道 ,

为了时刻关注那条不断逼近的刀锋，这条刀锋将他可以谈论的事情与他不应该知道的事情分隔开来。

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [les] [ænd; ənd] [les] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['redi]
but each morning he seemed to have less and less time to get ready
但 每个 早晨 他 似乎 到 有 较少的 和 较少的 时间 到 得到 准备好
[fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .
for work .
为了 工作 .

但每天早上他似乎都越来越没有时间准备上班了。

" [wel] , [lʊk] !
" Well , look !
" 出色地 , 看 !

“瞧！”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
Look at that !
看 在 那 !

瞧瞧！

" [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hændz] , [stɪl] ['fəʊldɪd] , [ðə; ði] [bɪg] ,
" She thrust the paper into his hands , still folded , the big ,
" 她 推力 这 纸 进入 他的 双手 , 仍然 折叠 , 这 大的 ,

她把那张折叠好的纸塞到他手里，那张大纸，

[blæk] ['hedlaɪn] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
black headline where he could see it .
黑色的 标题 在哪里 他 可以 看 它 .

他能看到的地方是黑色的标题。

['kɑːlɪd] - [hʊ'seɪn] [ə'sæsineit]
KHALID IB'N HUSSEIN ASSASSINATED
哈立德 - 侯赛因 被暗杀

哈立德·本·侯赛因遇刺身亡

[hiː; hi][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['pærəgrɑːfs] .
He glanced over the leading paragraphs .
他 瞥了一眼 超过 这 领导 段落 .

他快速浏览了开头几段。

['liːdə(r)] [ɒv; əv][ɪz'læmɪk; ɪz'lɑːmɪk]['kælɪfeɪt; 'keɪlɪfeɪt] [ʃɒt] [tuː; tə] [deθ] [ɪn]['bæzrə] . . . ['liːvɪŋ] ['pɑːləmənt]
Leader of Islamic Caliphate shot to death in Basra . . . leaving Parliament
领导者 的 伊斯兰 哈里发国 射击 到 死亡 在 巴士拉 . . . 离开 议会
['bɪldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['sɪti] . . . [fə'nætɪk] ,
Building for his palace outside the city . . . fanatic ,
建筑 为了 他的 宫殿 外部 这 城市 . . . 狂热分子 ,

伊斯兰哈里发领袖在巴士拉遭枪击身亡……当时他正离开议会大厦前往城外的宫殿……此人为狂热分子。

[aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [nemd] [mə'hæmɪd] - . . . [əʊld] [ə'merɪkən] ['sʌbˌmə'ʃiːn] -
identified as an Egyptian named Mohammed Noureed . . . old American submachine -
已识别 作为 一个 埃及人 命名 穆罕默德 - . . . 老的 美国人 冲锋枪 -
[gʌn] . . .
gun . . .
枪 . . .

经确认，此人名叫穆罕默德·努里德，是一名埃及人……他拿着一把老式美国冲锋枪……

[tuː] [gɑːdz] [kɪld] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] ['sɪəriəsli] ['wuːndɪd] . . . [siːzd] [baɪ][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][mɒb]
two guards killed and a third seriously wounded . . . seized by infuriated mob
二 守卫 被杀 和 一个 第三 严重地 受伤 . . . 查获 经过 愤怒的 暴民
[ænd; ənd] [stəʊnd] [tuː; tə] [deθ] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] . . . .
and stoned to death on the spot . . . .
和 吸食大麻 到 死亡 在 这 点 . . . .

两名卫兵被杀，第三名卫兵重伤……被愤怒的暴民抓住，当场被乱石砸死……

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi] [felt] [gɪlt] ,
For a moment , he felt guilt ,
为了 一个 片刻 , 他 毛毡 有罪 ,

他有一瞬间感到内疚。

[ʌn'tɪl][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['ɔːltəd] [ðə; ði]
until he realized that nothing he could have done could have altered the
直到 他 已实现 那 没有什么 他 可以 有 完毕 可以 有 已修改 这
[ɪ'vent] .
event .
事件 .

直到他意识到，无论他做什么，都无法改变这件事。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['kɑːlɪd] - [hʊ'seɪn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['deθs] [ðæt]
The death of Khalid ib'n Hussein , and all the millions of other deaths that
这 死亡 的 哈立德 - 侯赛因 , 和 全部 这 百万 的 其他 死亡人数 那
[wʊd] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
would follow it ,
会 跟随 它 ,

哈立德·伊本·侯赛因之死，以及随后发生的数百万其他人的死亡，

[wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði]['meɪtrɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] - [taɪm] [kən'tɪnjuəm] .
were fixed in the matrix of the space - time continuum .
是 固定的 在 这 矩阵 的 这 空间 - 时间 连续体 .

被固定在时空连续体的矩阵中。

[ɪn'kluːdɪŋ] , ['meɪbi] , [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [æn; ən] [əb'skjʊə(r)] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri]
Including , maybe , the death of an obscure professor of Modern History
包括 , 或许 , 这 死亡 的 一个 朦胧 教授 的 现代的 历史

[nemd] ['edwəd] ['tʃɑːməz] .
named Edward Chalmers .
命名 爱德华 查尔默斯 .

其中或许包括一位名叫爱德华·查尔默斯的默默无闻的现代史教授的去世。

" [æt; ət] [liːst] ,
" At least ,
" 在 至少 ,

“至少，

[ðɪsl] [biː; bi] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪli] [flæp] [ə'baʊt] [wɒt] ['hæpənd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] [ɪn] ['mɒd(ə)n]
this'll be the end of that silly flap about what happened a month ago in Modern
这将 是 这 结尾 的 那 愚蠢的 瓣膜 关于 什么 发生 一个 月 前 在 现代的

[fɔː(r)] .
Four .
四 .

这将终结一个月前在摩登四号中发生的那场愚蠢的风波。

[ðɪs] [ɪz] ['mɒd(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [naʊ] ;
This is modern history , now ;
这 是 现代的 历史 , 现在 ;

这就是现代史；

[ai] [kæn; kən] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [fuːlz] ['jelɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [ɒf] .
I can talk about it without a lot of fools yelling their heads off .
我 能 讲话 关于 它 没有 一个 很多 的 傻瓜 大喊 他们的 头部 离开 .

我可以畅所欲言，而不用担心一群傻瓜在那儿大喊大叫。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [waɪd] - [aɪd] .
" She was staring at him wide - eyed .
" 她 曾是 凝视 在 他 宽的 - 眼睛 .

她睁大眼睛盯着他。

[nəʊ] [daʊt] ['hɒrɪfaɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəʊld] - ['blʌdɪd] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]
No doubt horrified at his cold - blooded attitude toward what was really a
不 怀疑 惊恐万分 在 他的 寒冷的 - 血腥 态度 朝向 什么 曾是 真的 一个

['ʃɒkɪŋ] [ænd; ənd] ['sensləs] [kraɪm] .
shocking and senseless crime .
令人震惊 和 无意义的 犯罪 .

毫无疑问，他对于这起令人震惊且毫无意义的罪行所表现出的冷血态度感到震惊。

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ðə; ði] [mænz] [ded] .
" Yes , of course ; the man's dead .
" 是的 , 的 课程 ; 这 男人的 死的 .

“是的，当然；那个人已经死了。”

[soʊz] ['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] , [bʌt; bət] [wɪv] ['gɒtn] ['əʊvə(r)] ['biːɪŋ] [ʃɒkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mɜːdə(r)] .
So's Julius Caesar , but we've gotten over being shocked at his murder .
所以也是 尤利乌斯 凯撒 , 但 我们已经 获得 超过 存在 震惊 在 他的 谋杀 .

尤利乌斯·凯撒也是如此，但我们已经不再对他的遇刺感到震惊了。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['mɒd(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ˌaɪ 'viː] , [hiː; hi]
" He would have to talk about it in Modern History IV , he
" 他 会 有 到 讲话 关于 它 在 现代的 历史 第四 , 他

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ;
supposed ;
据称 ;

“他想，他得在现代史第四章里讲到这件事；

[ɪk'spleɪn] [waɪ] ['kɑːlɪdz] [deθ] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɒləsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] ['æksɪs] ,
explain why Khalid's death was necessary to the policies of the Eastern Axis ,
解释 为什么 哈立德的 死亡 曾是 必要的 到 这 政策 的 这 东 轴 ,

解释为什么哈立德之死对东方轴心国的政策是必要的。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wʊd] [biː; bi] .
and what the consequences would be .
和 什么 这 结果 会 是 .

以及由此会产生的后果。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['heɪs(ə)n][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][juː] . [en] . ,
How it would hasten the complete dissolution of the old U . N . ,
如何 它 会 趋 这 完全的 溶解 的 这 老的 U . N . ,

这将如何加速旧联合国的彻底解体?

[ɔːl'redi] ['wiːkənd] [baɪ][ðə; ði]['kraɪsɪs]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['iːstən] [dɪ'mɑːndz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
already weakened by the crisis over the Eastern demands for the
已经 减弱 经过 这 危机 超过 这 东 需求 为了 这
[diːˌmɪlɪtəraɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [ˌɪntəˌnæʃnəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['luːnə(r)] [beɪs] ,
demilitarization and internationalization of the United States Lunar Base ,
非军事化 和 国际化 的 这 团结的 各州 月球 根据 ,

由于东方国家要求美国月球基地非军事化和国际化而引发的危机，美国政府的立场已经有所削弱。

[ænd; ənd] [nə'sesɪteɪt] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
and necessitate the formation of the Terran Federation , and how it would
和 需要 这 形成 的 这 泰伦 联邦 , 和 如何 它 会
[liːd] ,
lead ,
带领 ,

并由此引申出地球联邦的成立及其发展方向。

[ɪ'ventʃuəli] , [tuː; tə][ðə; ði] ['θɜːti] [deɪz] - [wɔː(r)] .
eventually , to the Thirty Days ' War .
最终 , 到 这 三十 天 - 战争 .

最终，导致了三十日战争。

[nəʊ] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] ; [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] -
No , he couldn't talk about that ; that was on the wrong side of the knife -
不 , 他 不能 讲话 关于 那 ; 那 曾是 在 这 错误的 边 的 这 刀 -
[edʒ] .
edge .
边缘 .

不，他不能谈论这件事；那太危险了。

[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] [naɪf] - [edʒ] ; [tuː] ['iːzi] [tuː; tə][kʌt] [hɪm'self][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
Have to be careful about the knife - edge ; too easy to cut himself on it .
有 到 是 小心 关于 这 刀 - 边缘 ; 也 简单的 到 切 他自己 在 它 .

要小心刀刃，很容易割伤自己。

['nəʊbədi][ɪn]['mɒd(ə)n]['hɪstri; 'hɪstəri][ˌaɪ 'viː][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ;
Nobody in Modern History IV was seated when he entered the room ;
无人 在 现代的 历史 第四 曾是 坐着 什么时候 他 进入 这 房间 ;

他走进教室时，现代史四年级的学生们都没有座位。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['kraʊdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][desk] .
they were all crowded between the door and his desk .
他们 是 全部 挤 之间 这 门 和 他的 桌子 .

他们都挤在门口和他的办公桌之间。

[hiː; hi] [stʊd] ['blɪŋkɪŋ] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪm][æn; ən] [əʊ'veɪʃn] ,
He stood blinking , wondering why they were giving him an ovation ,
他 站立 眨眼 , 好奇 为什么 他们 是 给予 他 一个 排卵 ,

他站在那里眨着眼睛，不明白他们为什么为他鼓掌。

[ænd; ənd] [waɪ] ['kɛndrɪk] [ænd; ənd]['deɪkə(ɹ)][wɜː(r); wə(r)][səʊ]['æbdʒektli][əˌpɒlə'dʒetɪk] .
and why Kendrick and Dacre were so abjectly apologetic .
和 为什么 肯德里克 和 达克 是 所以 卑躬屈膝地 道歉的 .

以及为什么 Kendrick 和 Dacre 如此卑躬屈膝地道歉。

[greɪt] ['hevənz] ,
Great heavens ,
伟大的 天 ,

苍穹浩瀚，

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɒzləm] [sɪns] ['sælədɪn][tuː; tə] [kən'vɪns] ['piːp(ə)l]
did it take the murder of the greatest Moslem since Saladin to convince people
做过 它 拿 这 谋杀 的 这 最 穆斯林 自从 萨拉丁 到 说服 人们
[ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] ['kreɪzi] ?
that he wasn't crazy ?
那 他 不是 疯狂的 ?

难道非要等到萨拉丁之后最伟大的穆斯林被谋杀，人们才能相信他不是疯子吗?

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['pɪəriəd][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
Before the period was over ,
前 这 时期 曾是 超过 ,

在这段时间结束之前，

[wɪtbɝnz] ['sekrət(ə)ri] ['entəd] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['prɛzɪdənts] [hænd][ænd; ənd]['əʊvə(r)]
Whitburn's secretary entered with a note in the college president's hand and over
惠特本 秘书 进入 和 一个 笔记 在 这 大学 总统的 手 和 超过
[hɪz; ɪz]['sɪgnətʃə(r)] ;
his signature ;
他的 签名 ;

惠特本的秘书拿着一张纸条进来，纸条上是大学校长的亲笔签名;

[rɪ'kwestɪŋ] ['tʃɑːməz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
requesting Chalmers to come to his office immediately and without delay .
请求 查尔默斯 到 来 到 他的 办公室 立即地 和 没有 延迟 .

要求查尔默斯立即到他的办公室来，不得耽搁。

[dʒʌst] [laɪk] [ðæt] ; [ɪk'spektɪd] [hɪm][tuː; tə] [wɔːk] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːs] .
Just like that ; expected him to walk right out of his class .
只是 喜欢 那 ; 预期的 他 到 走 正确的 出去 的 他的 班级 .

就这么突然，我以为他会直接走出教室。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prəʊ'testɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['ɒfɪs] .
He was protesting as he entered the president's office .
他 曾是 抗议 作为 他 进入 这 总统的 办公室 .

他一边抗议一边进入总统办公室。

['wɪtˌbɜrn] [kʌt] [hɪm] [ɒf] [ʃɔːt] .
Whitburn cut him off short .
惠特本 切 他 离开 短的 .

惠特本打断了他的话。

" ['dɒktə(r)] ['tʃɑːməz] ,
" Doctor Chalmers ,
" 医生 查尔默斯 ,

查尔默斯医生，

" — ['wɪtˌbɜrn] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][desk][æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] — " [ai] ['sɜːt(ə)nli]
" — Whitburn had risen behind his desk as the door opened — " I certainly
" — 惠特本 有 升起 在后面 他的 桌子 作为 这 门 打开 — " 我 当然

[həʊp] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['pjʊəli]
hope that you can realize that there was nothing but the most purely
希望 那 你 能 意识到 那 那里 曾是 没有什么 但 这 最多 纯粹

[kəʊˌɪnsɪ'dent(ə)l] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪ'vent] ['fiːtʃəd] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋz] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd]
coincidental connection between the event featured in this morning's newspapers and
巧合 联系 之间 这 事件 特色 在 这 早晨 报纸 和

[jɔː(r); jə(r)] [pə'fɔːməns] ,
your performance ,
你的 表现 ,

——门开了，惠特本从办公桌后站了起来——“我当然希望你能明白，今天早上报纸上报道的事件与你的表现之间，纯粹是巧合。”

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] , [ɪn]['mɒd(ə)n]['hɪstri; 'hɪstəri] [fɔː(r)] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
a month ago , in Modern History Four , " he began .
一个 月 前 , 在 现代的 历史 四 , " 他 开始 .

一个月前，在现代史四年级时，他开始说道。

" [ai]['riːəlaɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .
" I realize nothing of the sort .
" 我 意识到 没有什么 的 这 种类 .

我完全没有意识到这一点。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['kɑːlɪd] - [hʊ'seɪn] [ɪz][ə; eɪ][fækt][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
The death of Khalid ib'n Hussein is a fact of history ,
这 死亡 的 哈立德 - 侯赛因 是 一个 事实 的 历史 ,

哈立德·伊本·侯赛因之死是历史事实。

[ʌn'ɔːltərəbli] [set] [ɪn] [ɪts] ['prɒpə(r)] [pleɪs] [ɪn] [taɪm] - ['siːkwəns] .
unalterably set in its proper place in time - sequence .
不可更改地 放 在 它是 恰当的 地方 在 时间 - 顺序 .

在时间顺序中，它被不可更改地放置在正确的位置上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fækt][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [tə'deɪ] . "
It was a fact of history a month ago no less than today . "
它 曾是 一个 事实 的 历史 一个 月 前 不 较少的 比 今天 . "

一个月前，这已是既成事实，今天依然如此。

" [səʊ] [ðæts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['ætɪtjuːd] ;
" So that's going to be your attitude ;
" 所以 那就是 去 到 是 你的 态度 ;

所以这就是你的态度；

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)][waɪld] ['ʌtərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ][hæv; həv] [naʊ] [biːn] ['vindikeit] [æz; əz]
that your wild utterances of a month ago have now been vindicated as
那 你的 荒野 话语 的 一个 月 前 有 现在 到过 证明无罪 作为

[fʊl'fɪld] ['prɔfisai] ?
fulfilled prophesies ?
已完成 预言 ?

你一个月前那些狂妄的言论现在已经被证实为应验的预言?

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][ɪk'splɔɪt] [ðɪs] — [ðɪs] [kəʊ'ɪnsɪdəns] — [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .
And I suppose you intend to exploit this — this coincidence — to the utmost .
和 我 认为 你 打算 到 开发 这 — 这 巧合 — 到 这 极致 .

我想你打算最大限度地利用这个巧合。

[ðə; ði] [ɪn'vɒlvmənt] [ɒv; əv] - ['kɒlɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv][sen'seɪʃən(ə)l] [pʌb'lɪsəti] [mi:nz]
The involvement of Blanley College in a mess of sensational publicity means
这 参与 的 - 大学 在 一个 混乱 的 轰动一时 宣传 方法
['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ai] [prɪ'zju:m] . "
nothing to you , I presume . "
没有什么 到 你 , 我 估 . "

我想，布兰利学院卷入这起轰动一时的宣传事件，对你来说应该无关紧要吧。

" [ai] ['hævnt] ['eni] [aɪ'dɪə] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] . "
" I haven't any idea what you're talking about . "
" 我 还没有 任何 主意 什么 你是 说 关于 . "

“我完全不知道你在说什么。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ðɪs] ['stɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['nju:zpeɪpə(r)]
" You mean to tell me that you didn't give this story to the local newspaper
" 你 意思是 到 告诉 我 那 你 没有 给 这 故事 到 这 当地的 报纸
,
,
,

“你是说你没有把这个故事透露给当地报纸？”

[ðə; ði] ['væli] [taɪmz] ?
the Valley Times ?
这 谷 《时代周刊》 ?

《山谷时报》？

" ['wɪtˌbɜrn] [di'mɑ:nd, -'mænd] .
" Whitburn demanded .
" 惠特本 要求 .

惠特本要求道。

" [ai][dɪd][nɒt] .
" I did not .
" 我 做过 不是 .

“我没有。

[ai] ['hævnt] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə] ['enibɒdi] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [taɪmz] , [ɔ:(r)]
I haven't mentioned the subject to anybody connected with the Times , or
我 还没有 提及 这 主题 到 任何人 连接 和 这 《时代周刊》 , 或者
['enibɒdi] [els] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .
anybody else , for that matter .
任何人 别的 , 为了 那 事情 .

我没有向《泰晤士报》的任何人，或者任何其他人提及过这件事。

[ɪk'sept] [maɪ] [ə'tɜ:ni] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] ,
Except my attorney , a month ago ,
除了 我的 律师 , 一个 月 前 ,

除了我的律师，一个月前，

[wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['θretnɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'pju:dieɪt] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][ju:; jʊ] [saɪnd] [wɪð]
when you were threatening to repudiate the contract you signed with
什么时候 你 是 威胁 到 否认 这 合同 你 签名 和
[ˌem 'i:] . "
me . "
我 . "

当你威胁要撕毁与我签订的合同时。”

" [ai] [sə'pəʊz] [aɪm] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ? "
" I suppose I'm expected to take your word for that ? "
" 我 认为 我是 预期的 到 拿 你的 单词 为了 那 ? "

“看来我应该相信你的话了？”

" [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
" Yes , you are .
" 是的 , 你 是 .

"是的，你是。

[ən'les] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['laɪə(r)][ɪn][səʊ] ['meni] [wɜːdz] .
Unless you care to call me a liar in so many words .
除非 你 关心 到 称呼 我 一个 说谎者 在 所以 许多 字 .

除非你想用最直接的方式指责我撒谎。

" [hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ] [step] ['kləuzə(r)] .
" He moved a step closer .
" 他 已搬 一个 步 更近 .

他向前迈了一步。

[lɔɪd] ['wɪtˌbɜrn] [aʊt'weɪd] [hɪm] [baɪ] ['fɪfti] [paʊndz] , [bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɒz; wəz] [fæt] .
Lloyd Whitburn outweighed him by fifty pounds , but most of the difference was fat .
劳埃德 惠特本 被压倒 他 经过 五十 磅 , 但 最多 的 这 不同之处 曾是 胖的 .

劳埃德·惠特伯恩比他重五十磅，但大部分是脂肪。

['wɪtˌbɜrn] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ðæt] , [tuː] .
Whitburn must have realized that , too .
惠特本 必须 有 已实现 那 , 也 .

惠特本肯定也意识到了这一点。

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ['hævnt] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væli] [taɪmz] ,
" No , no ; if you say you haven't talked about it to the Valley Times ,
" 不 , 不 ; 如果 你 说 你 还没有 谈话 关于 它 到 这 谷 《时代周刊》 ,

"不，不；如果你说你没有跟《山谷时报》谈过这件事，

[ðæts] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] ['heɪstɪli] .
that's enough , " he said hastily .
那就是 足够的 , " 他 说 草草 .

"够了，"他急忙说道。

" [bʌt; bət] ['sʌmbədi] [dɪd] .
" But somebody did .
" 但 某人 做过 .

但有人这么做了。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [nɒt] ['twenti] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] ;
A reporter was here not twenty minutes ago ;
一个 记者 曾是 这里 不是 二十 分钟 前 ;

二十分钟前还有一位记者来过这里；

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [seɪ] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [ðə; ði] ['stɔːri] ,
he refused to say who had given him the story ,
他 拒绝 到 说 WHO 有 给定 他 这 故事 ,

他拒绝透露是谁告诉他这个故事的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
but he wanted to question me about it . "
但 他 通缉 到 问题 我 关于 它 . "

但他想就此事质问我。

" [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [hɪm] ? "
" What did you tell him ? "
" 什么 做过 你 告诉 他 ? "

你跟他说什么了？

" [ai] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['steɪtmənt] [wɒt'evə(r)] .
" I refused to make any statement whatever .
" 我 拒绝 到 制作 任何 陈述 任何 .

我拒绝发表任何声明。

[ai]['ɔ:lsəʊ] [kɔ:ld] ['kɜ:n(ə)l] - , [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] ,
I also called Colonel Tighlman , the owner of the paper , and asked him ,
我 还 称为 上校 - , 这 所有者 的 这 纸 , 和 问 他 ,

我还给报社老板蒂格尔曼上校打了电话，问他：

['veri] ['ri:z(ə)nəbli] , [tu:; tə] [sə'pres] [ðə; ði]['stɔ:ri] .
very reasonably , to suppress the story .
非常 合理 , 到 压制 这 故事 .

压制这个故事的做法非常合理。

[ai] [θɔ:t] [ðæt] [maɪ] [əʊn] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] - ['kɒlɪdʒ] [tu:; tə] [ðɪs]
I thought that my own position and the importance of Blanley College to this
我 想法 那 我的 自己的 位置 和 这 重要性 的 - 大学 到 这
[taʊn] [ɪn'taɪtld] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ðæt] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
town entitled me to that much consideration .
镇 标题 我 到 那 很多 考虑 .

我认为我的身份以及布兰利学院对这座城镇的重要性，使我有资格获得这样的考虑。

" [wɪtbɝnz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['ɔ:lməʊst]['pɜ:p(ə)l] .
" Whitburn's face became almost purple .
" 惠特本 脸 成为 几乎 紫色的 .

惠特本的脸几乎变成了紫色。

" [hi:; hi] . . .
" He . . .
" 他 . . .

"他 ...

[hi:; hi] [lɑ:ft] [æt; ət][ˌem 'i:] ! "
he laughed at me ! "
他 笑了 在 我 ! "

他嘲笑我！

" ['nju:zpeɪpə(r)]['pi:p(ə)l][doʊnt][laɪk][tu:; tə][bi:; bi][təʊld][tu:; tə] [kɪl] ['stɔ:riz] .
" Newspaper people don't like to be told to kill stories .
" 报纸 人们 不 喜欢 到 是 讲述 到 杀 故事 .

"报社人员不喜欢被告知要删稿。"

[nɒt] ['i:v(ə)n][baɪ] ['kɒlɪdʒ] ['prezədənt] .
Not even by college presidents .
不是 甚至 经过 大学 总统们 .

甚至连大学校长们都没有这样做。

[ðæts] ['əʊnli] [meɪd] [θɪŋz] [wɜ:s] .
That's only made things worse .
那就是 仅有的 制成 事物 更糟 .

这只会让事情变得更糟。

['pɜ:sənəli] , [ai][doʊnt] ['relɪʃ] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðɪs] ['pʌblɪsaɪzd] , ['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]
Personally , I don't relish the prospect of having this publicized , any more than
亲自 , 我 不 尽情享用 这 前景 的 拥有 这 公开的 , 任何 更多的 比
[ju:; jʊ][du:; də] .
you do .
你 做 .

就我个人而言，我并不乐意这件事被公之于众，就像你一样。

[ai][kæn; kən][ə'ʃʊə(r)][juː; jʊ][ðæt][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][məʊst] ['gɑːdɪd] [ɪf] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz]
I can assure you that I shall be most guarded if any of the Times
我 能 保证 你 那 我 将 是 最多 守卫 如果 任何 的 这 《时代周刊》
[rɪ'pɔːrtərz] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
reporters talk to me about it ,
记者 讲话 到 我 关于 它 ,

我可以向你保证，如果《泰晤士报》的任何记者就此事向我提问，我一定会非常谨慎。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [klɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]
and if I have time to get back to my class before the end of the
和 如果 我 有 时间 到 得到 后退 到 我的 班级 前 这 结尾 的 这
['pɪəriəd] ,
period ,
时期 ,

如果我在下课前有时间赶回教室，

[ai][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][ðem; ðəm] , [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['feɪvə(r)] , [nɒt][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['mætə(r)][ˌaʊt'saɪd] .
I shall ask them , as a personal favor , not to discuss the matter outside .
我 将 问 他们 , 作为 一个 个人的 偏爱 , 不是 到 讨论 这 事情 外部 .

我将以个人名义请求他们不要在外面谈论此事。

" ['wɪtˌbɜrn] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ði] [hɪnt] .
" Whitburn didn't take the hint .
" 惠特本 没有 拿 这 暗示 .

惠特本没有领会到暗示。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , ['stɔːmɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] , [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)]
Instead , he paced back and forth , storming about the reporter , the newspaper
反而 , 他 踱步 后退 和 前进 , 暴风雨 关于 这 记者 , 这 报纸
['əʊnə(r)] ,
owner ,
所有者 ,

相反，他来回踱步，对着记者和报社老板大发雷霆。

[huː'evə(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd]['faɪnəli] ['tʃɑːməz] [hɪm'self] .
whoever had given the story to the paper , and finally Chalmers himself .
谁 有 给定 这 故事 到 这 纸 , 和 最后 查尔默斯 他自己 .

无论是最初向报社提供消息的人，还是最终查尔默斯本人。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['lɪvɪd] [wɪð] [reɪdʒ] .
He was livid with rage .
他 曾是 铁青 和 愤怒 .

他怒不可遏。

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [kænt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [meɪd] [ðəʊz] [rɪ'mɑːrks] [ɪn] [klɑːs] [juː; jʊ] ['æktʃuəli]
" You certainly can't imagine that when you made those remarks in class you actually
" 你 当然 不能 想象 那 什么时候 你 制成 那些 评论 在 班级 你 实际上
[pə'zest] ['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
possessed any knowledge of a thing that was still a month in the future ,
拥有 任何 知识 的 一个 事物 那 曾是 仍然 一个 月 在 这 未来 ,

“你肯定无法想象，当你在课堂上发表那些言论时，你竟然对一个月后才会发生的事情有所了解。”

" [hiː; hi] ['splʌtəd] .
" he spluttered .
" 他 喷溅 .

他结结巴巴地说。

" [waɪ] , [ɪts] [rɪ'dɪkjələs] !
" Why , it's ridiculous !
" 为什么 , 它是 荒谬的 !

“真是荒谬至极！”

['ʌtəli] [prɪ'pɒstərəs] ! "
Utterly preposterous ! "
完全地 荒谬 ! "

简直荒谬至极！

" [ʌn'juːʒuəl] , [aɪl] [əd'mɪt] .
" Unusual , I'll admit .
" 异常 , 患病的 承认 .

“确实不寻常，我承认。”

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ai][dɪd] .
But the fact remains that I did .
但 这 事实 遗迹 那 我 做过 .

但事实是我确实这么做了。

[ai][ʃʊd; ʃəd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)]['keəf(ə)l] , [ænd; ənd] [nɒt] [kən'fjuːzd] ['fjuːtʃə(r)] [wɪð] [pɑːst] [ɪ'vents] .
I should , of course , have been more careful , and not confused future with past events .
我 应该 , 的 课程 , 有 到过 更多的 小心 , 和 不是 使困惑 未来 和 过去的 活动 .

我当然应该更加谨慎，不该把未来与过去的事情混淆起来。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] . . . .
The students didn't understand . . . .
这 学生 没有 理解 . . . .

学生们没听懂……

" ['wɪtˌbɜrn] [hɑːf] - [tɜːnd] , ['stɒpɪŋ] [ʃɔːt] .
" Whitburn half - turned , stopping short .
" 惠特本 一半 - 转向 , 停止 短的 .

惠特本半转身，突然停了下来。

" [maɪ][gɒd] , [mæn] !
" My God , man !
" 我的 上帝 , 男人 !

我的天哪！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['kreɪzi] !
You are crazy !
你 是 疯狂的 !

你疯了！

" [hiː; hi][kraɪd] , ['hɒrɪfaɪd] .
" he cried , horrified .
" 他 哭 , 惊恐万分 .

他惊恐地哭了起来。

[ðə; ði]['pɪəriəd] - [bel] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][left] [wɪtbɝnz] ['ɒfɪs] ;
The period - bell was ringing as he left Whitburn's office ;
这 时期 - 钟 曾是 铃声 作为 他 左边 惠特本 办公室 ;

他离开惠特本办公室时，下课铃响了；

[ðæt] [ment] [ðæt] [ðə; ði] ['twenti] - [θriː] ['stjʊdnts] [wɜː(r); wə(r)] ['skætərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kæmpəs] , ['tɔːkɪŋ] [laɪk][mæd] .
that meant that the twenty - three students were scattering over the campus , talking like mad .
那 意思是 那 这 二十 - 三 学生 是 散射 超过 这 校园 , 说 喜欢 疯狂的 .

这意味着这二十三名学生分散在校园各处，大声交谈着。

[hiː; hi] [ʃrʌg] .
He shrugged .
他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn] ['eni] [keɪs] .
Keeping them quiet about a thing like this wouldn't have been possible in any case .
保持 他们 安静的 关于 一个 事物 喜欢 这 不会 有 到过 可能的 在 任何 案件 .

无论如何，让他们对这种事情保持沉默都是不可能的。

[wen] [hiː; hi] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , ['stænli] [waɪl] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
When he entered his office , Stanly Weill was waiting for him .
什么时候 他 进入 他的 办公室 , 斯坦利 威尔 曾是 等待 为了 他 .

当他走进办公室时，斯坦利·威尔正在等他。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [druː] [hɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] ['kwɪkli] .
The lawyer drew him out into the hallway quickly .
这 律师 画 他 出去 进入 这 门厅 迅速地 .

律师迅速把他拉到走廊里。

" [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪpəz] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
" For God's sake , have you been talking to the papers ? " he demanded .
" 为了 神的 清酒 , 有 你 到过 说 到 这 文件 ? " 他 要求 .

“看在上帝的份上，你是不是跟报社的人说了什么？”他质问道。

" ['ɑːftə(r)] [wɒt] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] . . . . "
" After what I told you . . . . "
" 后 什么 我 讲述 你 . . . . "

“在我告诉你那些事之后……”

" [nəʊ] , [bʌt; bət] ['sʌmbədi] [hæz; həz] .
" No , but somebody has .
" 不 , 但 某人 有 .

不，但有人有。

" [hiː; hi] [təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] [wɪtbɝnz] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætərz] [bɪ'heɪvjə(r)] .
" He told about the call to Whitburn's office , and the latter's behavior .
" 他 讲述 关于 这 称呼 到 惠特本 办公室 , 和 这 后者的 行为 .

“他讲述了给惠特本办公室打电话的事，以及惠特本的行为。

[waɪl] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['prezɪdənt] ['bɪtəli] .
Weill cursed the college president bitterly .
威尔 被诅咒的 这 大学 总统 苦涩地 .

韦尔狠狠地咒骂了大学校长。

" ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [taɪmz] ,
" Any time you want to get a story in the Valley Times ,
" 任何 时间 你 想 到 得到 一个 故事 在 这 谷 《时代周刊》 ,

“任何时候你想在《山谷时报》上发表故事，

[dʒʌst] ['ɔːdə(r)] [fræŋk] - [nɒt] [tuː; tə] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] .
just order Frank Tighlman not to print it .
只是 命令 坦率 - 不是 到 打印 它 .

只需命令弗兰克·蒂格尔曼不要刊登即可。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [tɔːkt] , [doʊnt] . "
Well , if you haven't talked , don't . "
出色地 , 如果 你 还没有 谈话 , 不 . "

如果你还没开口，那就别说了。

" [sə'pəʊz] ['sʌmbədi] [ɑːsks][ˌem 'iː] ? "
" Suppose somebody asks me ? "
" 认为 某人 问 我 ? "

“如果有人问我呢？”

" [ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] , [nəʊ] ['kɒment] .
" A reporter , no comment .
" 一个 记者 , 不 评论 .

记者，无可奉告。

['enibɒdi] [els] , [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dæm] ['bɪznəs] .
Anybody else , none of his damn business .
任何人 别的 , 没有任何 的 他的 该死 商业 .

其他人的事，关他屁事。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [doʊnt] [let] ['enibɒdi] [fɪ'neɪg(ə)l][juː; jʊ]['ɪntuː] ['meɪkɪŋ] ['eni] [kleɪmz] [ə'baʊt] ['nəʊɪŋ]
And above all , don't let anybody finagle you into making any claims about knowing
和 多于 全部 , 不 让 任何人 芬格尔 你 进入 制作 任何 索赔 关于 会心
[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
the future .
这 未来 .

最重要的是，不要让任何人哄骗你做出任何关于预知未来的声明。

[ai] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [ðɪs] ['ʌndə(r)][kən'trəʊl] ; [naʊ] [ðæt] [ɪts] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ,
I thought we had this under control ; now that it's out in the open ,
我 想法 我们 有 这 在下面 控制 ; 现在 那 它是 出去 在 这 打开 ,

我原以为我们已经控制住了局面；现在事情已经公开了，

[wɒt] [ðæt] [fuːl] - [duː; də][ɪz] ['ɛniˌbɑːdiz] [ges] .
what that fool Whitburn'll do is anybody's guess .
什么 那 傻子 - 做 是 任何人的 猜测 .

那个傻瓜惠特本会做出什么事，谁也说不准。

" ['lenəd] [fɪtʃ] [met] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['fæk(ə)lti] [klʌb] , ['sɪzlɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
" Leonard Fitch met him as he entered the Faculty Club , sizzling with excitement .
" 伦纳德 惠誉 遇见 他 作为 他 进入 这 学院 俱乐部 , 炙热 和 激动 .

“伦纳德·菲奇在教职工俱乐部迎接他时，兴奋不已。

" [ed] , [ðɪs] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !
" Ed , this has done it !
" 艾德 , 这 有 完毕 它 !

“艾德，这下可糟了！”

" [hiː; hi][bɪ'gæn] , ['dʒuːbɪləntli] .
" he began , jubilantly .
" 他 开始 , 欢欣雀跃 .

他兴高采烈地说道。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn]['nəʊbədi][kæn; kən] [lɑːf] [ɒf] .
" This is one nobody can laugh off .
" 这 是 一 无人 能 笑 离开 .

“这件事谁都不能一笑置之。”

[ɪts] [də'rekt] [pruːf] [ɒv; əv] [ˌpriːkɒg'nɪʃn] , [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒmɪnəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vent] ,
It's direct proof of precognition , and because of the prominence of the event ,
它是 直接的 证明 的 预知 , 和 因为 的 这 显赫地位 的 这 事件 ,

这是预知能力的直接证据，而且由于该事件的显著性，

['evribɒdi] [wɪl] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
everybody will hear about it .
大家 将要 听到 关于 它 .

所有人都会听到这件事。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [kænt] [biː; bi] [dɪs'mɪst] [æz; əz] [kəʊ'ɪnsɪdəns] . . . . "
And it simply can't be dismissed as coincidence . . . . "
和 它 简单地 不能 是 解雇 作为 巧合 . . . . "

这绝不能简单地归咎于巧合……

" [wɪtbɝnz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] . "
" Whitburn's trying to do that . "
" 惠特本 尝试 到 做 那 . "

“惠特本正试图这样做。”

" [wɪtbɝnz] [ə; eɪ] [fuːl] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] , " [ə'nʌðə(r)] [mæn] [sed] ['kɑːmli] .
" Whitburn's a fool if he is , " another man said calmly .
" 惠特本 一个 傻子 如果 他 是 , " 其他 男人 说 平静地 .

“如果真是那样，惠特本就是个傻瓜，”另一个人平静地说。

['tɜːnɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz] [tɒm] [smɪθ] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæθ] [prə'fesər] .
Turning , he saw that the speaker was Tom Smith , one of the math professors .
转弯 , 他 锯 那 这 扬声器 曾是 汤姆 史密斯 , 一 的 这 数学 教授们 .

他转过身，发现说话的人是数学教授汤姆·史密斯。

" [ai] ['fɪgəd] [ðə; ði] [ɒdz] [ə'genst] [ðæt] ['biːɪŋ] [tʃɑːns] .
" I figured the odds against that being chance .
" 我 想 这 赔率 反对 那 存在 机会 .

“我认为这种情况发生的概率很低，不太可能是偶然的。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['verɪəbl] [ðæt] [mait] [ə'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
There are a lot of variables that might affect it one way or another ,
那里 是 一个 很多 的 变量 那 可能 影响 它 一 方式 或者 其他 ,

有很多因素可能会对结果产生影响，或好或坏。

[bʌt; bət] [ten] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['paʊə(r)] [ɪz] [wɒt] [ai] [get] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['miːdiən] ['fɪgə(r)] . "
but ten to the fifteenth power is what I get for a sort of median figure . "
但 十 到 这 第十五 力量 是 什么 我 得到 为了 一个 种类 的 中位数 数字 . "

但我得到的中间值是十的十五次方。

" [dɪd] [juː; jʊ] [gɪv] [ðæt] ['stɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væli] [taɪmz] ?
" Did you give that story to the Valley Times ?
" 做过 你 给 那 故事 到 这 谷 《时代周刊》 ?

你把这个故事告诉《山谷时报》了吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [fɪtʃ] , [sə'spɪʃ(ə)n] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] ['æŋgə(r)] [ʌp] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
" he asked Fitch , suspicion rising and dragging anger up after it .
" 他 问 惠誉 , 怀疑 上升 和 拖拽 愤怒 向上 后 它 .

“他问惠誉，疑虑随之而来，愤怒也随之而来。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][dɪd] , " [fɪtʃ] [sed] .
" Of course , I did , " Fitch said .
" 的 课程 , 我 做过 , " 惠誉 说 .

“当然，我做了,”菲奇说。

" [aɪl] [əd'mɪt] ,
" I'll admit ,
" 患病的 承认 ,

我承认，

[ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][bɪ'haɪnd][jɔː(r); jə(r)] [bæk] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ]['poʊstˌgrædz]
I had to go behind your back and have some of my postgrads
我 有 到 去 在后面 你的 后退 和 有 一些 的 我的 研究生
[get] ['steɪtmənts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] [klɑːs] ,
get statements from the boys in your history class ,
得到 声明 从 这 男孩们 在 你的 历史 班级 ,

我不得不绕过你，让我的几个研究生去从你历史课上的男生那里套取证词。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] . . . .
but you wouldn't talk about it yourself . . . .
但 你 不会 讲话 关于 它 你自己 . . . .

但你自己却不会谈论这件事……

" [tɒm] [smɪθ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
" Tom Smith was standing beside him .
" 汤姆 史密斯 曾是 常设 旁 他 .

汤姆·史密斯就站在他旁边。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['twenti] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] ['t͡ʃɑːməz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['æmətə(r)]
He was twenty years younger than Chalmers , he was an amateur
他 曾是 二十 年 年轻 比 查尔默斯 , 他 曾是 一个 业余
['bɒksə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] ['riːˌfleksiz] .
boxer , and he had good reflexes .
拳击手 , 和 他 有 好的 反射 .

他比查尔默斯小二十岁，是一名业余拳击手，反应敏捷。

[hiː; hi] [kɔːt] ['t͡ʃɑːməz] - [ɑːm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['træv(ə)lɪŋ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ʌpəkʌt] ,
He caught Chalmers ' arm as it was traveling back for an uppercut ,
他 捕捉 查尔默斯 - 手臂 作为 它 曾是 旅行 后退 为了 一个 上勾拳 ,
[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] .
and held it .
和 握住 它 .

他抓住了查尔默斯准备使出上勾拳的手臂，并牢牢控制住了它。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [ed] ; [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] ['slʌgfest] [ɪn][hɪə(r)] .
" Take it easy , Ed ; you don't want to start a slugfest in here .
" 拿 它 简单的 , 艾德 ; 你 不 想 到 开始 一个 激烈的搏斗 在 这里 .

“冷静点，埃德；你不想在这里引发一场混战。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['fæk(ə)lti] [klʌb] ; [rɪ'membə(r)] ? "
This is the Faculty Club ; remember ? "
这 是 这 学院 俱乐部 ; 记住 ? "

这里是教职工俱乐部，还记得吗？

" [ai][woʊnt] , [tɒm] ; [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [pruːv] ['eniθɪŋ] [ɪf] [ai][dɪd] .
" I won't , Tom ; it wouldn't prove anything if I did .
" 我 惯于 , 汤姆 ; 它 不会 证明 任何事物 如果 我 做过 .

“我不会的，汤姆；就算我这么做也证明不了什么。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [fɪtʃ] .
" He turned to Fitch .
" 他 转向 到 惠誉 .

他转向了菲奇。

" [ai][woʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['stjʊdnts] [tuː; tə] [pʌmp] [maɪn] ,
" I won't talk about sending your students to pump mine ,
" 我 惯于 讲话 关于 发送 你的 学生 到 泵 矿 ,

“我不会谈论派你们的学生来我家抽水的事。”

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [geɪv] [ðæt] ['stɔːri] [aʊt] . "
but at least you could have told me before you gave that story out . "
但 在 至少 你 可以 有 讲述 我 前 你 给予 那 故事 出去 . "

但你至少应该在把这件事说出去之前告诉我一声。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər][sɔː(r)][ə'baʊt] , " [fɪtʃ] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] .
" I don't know what you're sore about , " Fitch defended himself .
" 我 不 知道 什么 你是 疮 关于 , " 惠誉 辩护 他自己 .

“我不知道你为什么生气，”菲奇为自己辩解道。

" [ai] [bɪ'liːvd] [ɪn][juː; jʊ] [wen] ['evribɒdi] [els] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['kreɪzi] ,
" I believed in you when everybody else thought you were crazy ,
" 我 相信 在 你 什么时候 大家 别的 想法 你 是 疯狂的 ,

“当所有人都认为你疯了的时候，我却始终相信你。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ai]['hædnt] [kə'lektɪd] [saɪnd] [ænd; ənd]['deɪtɪd] ['steɪtmənts] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] ,
and if I hadn't collected signed and dated statements from your boys ,
和 如果 我 之前没有 集 签名 和 日期 声明 从 你的 男孩们 ,
[ðɛəd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [səbˌstænʃi'eɪʃn] .
there'd have been no substantiation .
那里 有 到过 不 证实 .

如果我没有收集到你儿子们签名并注明日期的证词，那就没有证据了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ˌekstrə'sensəri] [pə'sepʃ(ə)n] [miːnz] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz]['hɪstri; 'hɪstəri]
It happens that extrasensory perception means as much to me as history
它 发生 那 超感官 洞察力 方法 作为 很多 到 我 作为 历史
[dʌz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
does to you .
做 到 你 .

碰巧的是，超感官知觉对我来说意义非凡，就像历史对你一样重要。

[aɪv] [bɪ'liːvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [sɪns] [ai] [riːd] [ə'baʊt] [-] [wɜːk] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪd] .
I've believed in it ever since I read about Rhine's work , when I was a kid .
我已经 相信 在 它 曾经 自从 我 读 关于 莱茵河 工作 , 什么时候 我 曾是 一个 孩子 .

自从我小时候读过莱茵的作品后，我就一直相信这一点。

[ai] [wɜːkt] [ɪn][ˌiː es 'piː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
I worked in ESP for a long time .
我 工作 在 ESP 为了 一个 长的 时间 .

我曾在ESP行业工作过很长时间。

[ðen] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [fʊl] [prə'fesəʃɪp] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] ,
Then I had a chance to get a full professorship by coming here ,
然后 我 有 一个 机会 到 得到 一个 满的 教授职位 经过 未来 这里 ,

然后我通过来到这里获得了获得正教授职位的机会。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ai][dɪd] , [ai] [faʊnd] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
and after I did , I found that I couldn't go on with it ,
和 后 我 做过 , 我 成立 那 我 不能 去 在 和 它 ,

之后我发现自己无法继续下去了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪtbɝnz] ['prezɪdənt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ]['stjuːpɪd][əʊld]['bɪgət] [wɪð] [æn; ən][eə(r)] -
because Whitburn's president here , and he's a stupid old bigot with an air -
因为 惠特本 总统 这里 , 和 他是 一个 愚蠢的 老的 偏执狂 和 一个 空气 -
[lɒkt] [maɪnd] . . . . "
locked mind . . . . "
已锁定 头脑 . . . . "

因为惠特本是这里的会长，他是个愚蠢的老顽固，思想僵化……

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

" [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][daɪd] [daʊn] [æz; əz] [fɪtʃ] [spəʊk] .
" **His anger died down as Fitch spoke** .
" 他的 愤怒 死亡 向下 作为 惠誉 辐 .

“菲奇说话的时候，他的怒气渐渐平息了。”

" [aɪm][glæd][tɒm] [stɒpt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [æs] [ɒv; əv][maɪ'self] .
" **I'm glad Tom stopped me from making an ass of myself** .
" 我是 高兴的 汤姆 停止 我 从 制作 一个 屁股 的 我 .

“我很高兴汤姆阻止了我出丑。”

[ai][kæn; kən] [siː] [jɔː(r); jə(r)][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I can see your side of it .
我 能 看 你的 边 的 它 .

我能理解你的想法。

" ['meɪbi] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [æn; ən] [ə'bɪləti] [tuː; tə]
" **Maybe that was the curse of the professional intellectual , an ability to**
" 或许 那 曾是 这 诅咒 的 这 专业的 知识分子 , 一个 能力 到
[siː] ['ɛvriˌbɑːdiz] [saɪd][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
see everybody's side of everything .
看 每个人的 边 的 一切 .

“也许这就是职业知识分子的诅咒，他们能够看到每个人对任何事情的看法。”

[hiː; hi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
He thought for a moment .
他 想法 为了 一个 片刻 .

他沉思了一会儿。

" [wɒt] [els] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] , [bɪ'saɪd] [hænd] [ðɪs] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [taɪmz] ?
" **What else did you do , beside hand this story to the Valley Times** ?
" 什么 别的 做过 你 做 , 旁 手 这 故事 到 这 谷 《时代周刊》 ?

除了把这篇报道交给《山谷时报》之外，你还做了什么？

[aɪ'd]['betə(r)][hɪə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
I'd better hear all about it . "
ID 更好的 听到 全部 关于 它 . "

我最好能听听事情的来龙去脉。

" [ai] [fəun] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv] [saɪ'ɒnɪk] [ænd; ənd]
" **I phoned the secretary of the American Institute of Psionics and**
" 我 电话 这 秘书 的 这 美国人 研究所 的 灵能学 和
[ˌpærəsaɪ'kɒlədʒi] ,
Parapsychology ,
超心理学 ,

“我给美国灵能学和超心理学研究所的秘书打了电话，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [sɔː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋz] ['peɪpə(r)] .
as soon as I saw this morning's paper .
作为 很快 作为 我 锯 这 早晨 纸 .

我一看到今天早上的报纸就……

[wɪð] [ðə; ði] [taɪm] - ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [kəʊst] , [ai] [gɒt] [hɪm] [dʒʌst] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt]
With the time - difference to the East Coast , I got him just as he reached
和 这 时间 - 不同之处 到 这 东方 海岸 , 我 得到 他 只是 作为 他 达到
[hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
his office .
他的 办公室 .

由于与东海岸的时差，我联系上他时，他正好到达办公室。

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðə; ði] ['waɪdɪst] ['pɒsəb(ə)l] [pʌb'lɪsəti] ;
He advised me to give the thing the widest possible publicity ;
他 建议 我 到 给 这 事物 这 最宽 可能的 宣传 ;

他建议我尽可能广泛地宣传这件事；

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [əd'vɑːns] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ˌpærəsaɪ'kɒlədʒi] .
he thought that would advance the recognition and study of parapsychology .
他 想法 那 会 进步 这 认出 和 学习 的 超心理学 .

他认为这将促进人们对超心理学的认识和研究。

[ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] [kænt] [biː; bi] [ɪg'nɔːd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'mɑːnd] ['sɪəriəs] ['stʌdi] . . . . "
A case like this can't be ignored ; it will demand serious study . . . . "
一个 案件 喜欢 这 不能 是 忽略 ; 它 将要 要求 严肃的 学习 . . . . "

这样的案件不容忽视，需要认真调查……

" [wel] , [juː; jʊ] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [pʌb'lɪsəti] , [ɔːl] [raɪt] .
" Well , you got your publicity , all right .
" 出色地 , 你 得到 你的 宣传 , 全部 正确的 .

“好吧，你的宣传效果达到了。”

[aɪm] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [nek] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
I'm up to my neck in it .
我是 向上 到 我的 脖子 在 它 .

我深陷其中，无法自拔。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ʌprɔː(r)] [ˌaʊt'saɪd] .
" There was an uproar outside .
" 那里 曾是 一个 骚动 外部 .

外面一片混乱。

[ðə; ði] ['dɔːmən] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['fɜːmli] :
The doorman was saying , firmly :
这 门卫 曾是 说 , 牢牢 :

门卫语气坚定地说：

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [klʌb] , ['dʒentlmən] ; [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['membəz] ['əʊnli] .
" This is the Faculty Club , gentlemen ; it's for members only .
" 这 是 这 学院 俱乐部 , 先生们 ; 它是 为了 成员 仅有的 .

“先生们，这里是教职工俱乐部，只对会员开放。”

[ai] [doʊnt] [keə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [pres] , [juː; jʊ] ['sɪmpli] ['kænɒt] [kʌm] [ɪn] [hɪə(r)] . "
I don't care if you gentlemen are the press , you simply cannot come in here . "
我 不 关心 如果 你 先生们 是 这 按 , 你 简单地 不能 来 在 这里 . "

我不管你们是不是记者，你们都不能进来。

" [wɪr] [ɔːl] [ʌp] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [neks] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " [smɪθ] [sed] .
" We're all up to our necks in it , " Smith said .
" 是 全部 向上 到 我们的 脖子 在 它 , " 史密斯 说 .

“我们都深陷其中，”史密斯说。

" ['lenəd] , [ai] [doʊnt] [keə(r)] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['moʊtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ,
" Leonard , I don't care what your motives were ,
" 伦纳德 , 我 不 关心 什么 你的 动机 是 ,

“莱纳德，我不在乎你的动机是什么，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [fɜːst] . "
you ought to have considered the effect on the rest of us first . "
你 应该 到 有 经过考虑的 这 影响 在 这 休息 的 我们 第一的 . "

你应该先考虑一下这对我们其他人的影响。

" [ðɪs] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mædhaʊs] , " ['hændli] [kəm'pleɪnd] .
" This place will be a madhouse , " Handley complained .
" 这 地方 将要 是 一个 疯人院 , " 汉德利 抱怨 .

“这里会变成疯人院，”汉德利抱怨道。

" [haʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] ['eni][ɒv; əv] [ðiːz] ['stjʊdnts] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)][maɪndz][ɒn][ðeə(r)]
" How we're going to get any of these students to keep their minds on their
" 如何 是 去 到 得到 任何 的 这些 学生 到 保持 他们的 思想 在 他们的
[wɜːk] . . . . "
work . . . . "
工作 . . . . "

“我们该如何让这些学生集中精力学习呢……”

" [ai] [tel] [juː; jʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
" I tell you , I don't know a confounded thing about it ,
" 我 告诉 你 , 我 不 知道 一个 令人困惑 事物 关于 它 ,

“我告诉你，我对这事一窍不通。”

" [mæks] - [vɔɪs] [rəʊz] ['petjuləntli] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
" Max Pottgeiter's voice rose petulantly at the door .
" 最大限度 - 嗓音 玫瑰 任性地 在 这 门 .

“马克斯·波特盖特的声音带着愠怒从门口传来。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [prə'fesə(r)] ['t͡ʃɑːməz] ['məːdə] [sʌm; səm]['ærəb] ?
" Are you trying to tell me that Professor Chalmers murdered some Arab ?
" 是 你 尝试 到 告诉 我 那 教授 查尔默斯 被谋杀 一些 阿拉伯 ?

“你是想告诉我查尔默斯教授谋杀了某个阿拉伯人吗？”

[rɪ'dɪkjələs] !
Ridiculous !
荒谬的 !

荒谬的！

" [hiː; hi][et; eɪt]['heɪstɪli][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ænd; ənd] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
" He ate hastily and without enjoyment , and slipped through the kitchen
" 他 吃 草草 和 没有 享受 , 和 滑倒了 通过 这 厨房
[ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] ,
and out the back door ,
和 出去 这 后退 门 ,

他狼吞虎咽地吃完饭，毫无兴致，然后溜出厨房，从后门溜走了。

['kʌtɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [fræt] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['sɜːklɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['preskət] [hɔːl] .
cutting between two frat - houses and circling back to Prescott Hall .
切割 之间 二 兄弟会 - 房屋 和 盘旋 后退 到 普雷斯科特 大厅 .

从两栋兄弟会宿舍楼之间穿过，然后绕回普雷斯科特大厅。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] , [hiː; hi] [pɔːzd] ['məʊməntrəli] [ænd; ənd] ['tʃʌkl] .
On the way , he paused momentarily and chuckled .
在 这 方式 , 他 暂停 片刻 和 轻笑 .

途中，他停顿了一下，轻笑了一声。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [stɔːm] [ðə; ði]['fæk(ə)lti] [klʌb] ,
The reporters , unable to storm the Faculty Club ,
这 记者 , 无法 到 风暴 这 学院 俱乐部 ,

记者们无法闯入教职工俱乐部，

[hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [ɪn] [tʃeɪs] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [geɪm] [ænd; ənd][hæd; həd] ['kɔːnəd] [lɔɪd] ['wɪtˌbɜrn] [ɪn]
had gone off in chase of other game and had cornered Lloyd Whitburn in
有 已消失 离开 在 追赶 的 其他 游戏 和 有 被逼到绝境 劳埃德 惠特本 在
[frʌnt] [ɒv; əv] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['sentə(r)] .
front of Administration Center .
正面 的 行政 中心 .

他去追逐其他猎物，结果在行政中心前堵住了劳埃德·惠特伯恩。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][dʒiːp] [wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] - ['kæm(ə)rə] ['maʊntɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
They had a jeep with a sound - camera mounted on it ,
他们 有 一个 吉普车 和 一个 声音 - 相机 安装 在 它 ,

他们有一辆吉普车，车上装有录音摄像机。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['telikɑːst] .
and were trying to get something for telecast .
和 是 尝试 到 得到 某物 为了 电视直播 .

他们当时正试图获取一些可以播出的素材。

['ɑːftə(r)] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] ['æŋgrəli] , ['wɪtˌbɜrn] [brəʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [dæʃt] [ʌp]
After gesticulating angrily , Whitburn broke away from them and dashed up
后 做手势 愤怒地 , 惠特本 打破 离开 从 他们 和 虚线 向上
[ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
the steps and into the building .
这 步骤 和 进入 这 建筑 .

惠特本愤怒地挥舞着手臂，挣脱了他们的束缚，冲上台阶，跑进了大楼。

[ə; eɪ] ['kæmpəs] [pə'liːsmən] [stɒpt] [ðəʊz] [huː] [traɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
A campus policeman stopped those who tried to follow .
一个 校园 警察 停止 那些 WHO 尝试 到 跟随 .

校园警察拦下了试图跟踪他们的人。

[hɪz; ɪz] ['əʊnli] [ˌɑːftə'nuːn] [klɑːs] [wɒz; wəz] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] [θriː] .
His only afternoon class was American History III .
他的 仅有的 下午 班级 曾是 美国人 历史 三、 .

他下午唯一一门课是美国历史III。

[hiː; hi] [gɒt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] ,
He got through it somehow ,
他 得到 通过 它 不知何故 ,

他最终还是挺过来了。

[ðəʊ] [ðə; ði] [klɑːs] ['wʌznt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌriːkən'strʌkʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst]
though the class wasn't able to concentrate on the Reconstruction and the first
尽管 这 班级 不是 有能力的 到 集中 在 这 重建 和 这 第一的
[ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['groʊvər] ['kliːvlənd] .
election of Grover Cleveland .
选举 的 格罗弗 克利夫兰 .

尽管班级未能集中精力学习重建时期和格罗弗·克利夫兰的第一次当选总统。

[ðə; ði] [hɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [ɒv; əv] [rɪ'pɔːrtərz] , [æt; ət] [liːst] ,
The halls were free of reporters , at least ,
这 大厅 是 自由的 的 记者 , 在 至少 ,

至少，大厅里没有记者。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ,
and when it was over he hurried to the Library ,
和 什么时候 它 曾是 超过 他 慌忙 到 这 图书馆 ,

结束后，他匆匆赶往图书馆。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] ['riːdɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sməʊk] .
going to the faculty reading - room in the rear , where he could smoke .
去 到 这 学院 阅读 - 房间 在 这 后部 , 在哪里 他 可以 抽烟 .

他去了后面的教职工阅览室，在那里他可以抽烟。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] [ðeə(r)] [bʌt; bət] [əʊld] [mæks] - , ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] , [hɪz; ɪz] [hed]
There was nobody there but old Max Pottgeiter , smoking a cigar , his head
那里 曾是 无人 那里 但 老的 最大限度 - , 吸烟 一个 雪茄 , 他的 头
[bent] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [bʊk] .
bent over a book .
弯曲 超过 一个 书 .

那里只有老马克斯·波特盖特一个人，他叼着雪茄，低头看着一本书。

[ðə; ði] [ˌmedi'iːv(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [prə'fesə(r)] [lʊkt] [ʌp] .
The Medieval History professor looked up .
这 中世纪 历史 教授 看起来 向上 .

中世纪历史教授抬起头来。

" [əʊ] , [hə'ləʊ] , ['tʃɑːməz] .
" Oh , hello , Chalmers .
" 哦 , 你好 , 查尔默斯 .

“哦，你好，查尔默斯。”

[wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ?
What the deuce is going on around here ?
什么 这 二 是 去 在 大约 这里 ?

这到底是怎么回事?

[hæz; həz] ['evribɒdi] [gɒn] ['sʌd(ə)nli] ['kreɪzi] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
Has everybody gone suddenly crazy ? " he asked .
有 大家 已消失 突然 疯狂的 ? " 他 问 .

“大家突然都疯了吗？”他问道。

" [wel] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] , " [hiː; hi] [sed] ['bɪtəli] .
" Well , they seem to think I have , " he said bitterly .
" 出色地 , 他们 似乎 到 思考 我 有 , " 他 说 苦涩地 .

“唉，他们似乎认为我有，”他苦涩地说。

" [ðeɪ] [duː; də] ?
" They do ?
" 他们 做 ?

真的吗?

['stjuːpɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Stupid of them .
愚蠢的 的 他们 .

他们真愚蠢。

[wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt][sʌm; səm]['ærəb] ['biːɪŋ] [ʃɒt] ?
What's all this about some Arab being shot ?
是什么 全部 这 关于 一些 阿拉伯 存在 射击 ?

怎么回事？有个阿拉伯人被枪杀了?

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['ærəbz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] . "
I didn't know there were any Arabs around here . "
我 没有 知道 那里 是 任何 阿拉伯人 大约 这里 . "

我不知道这附近有阿拉伯人。

" [nɒt] [hɪə(r)] .
" Not here .
" 不是 这里 .

“不在这里。”

[æt; ət]['bæzrə] .
At Basra .
在 巴士拉 .

在巴士拉。

" [hiː; hi][təʊld] - [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
" He told Pottgeiter what had happened .
" 他 讲述 - 什么 有 发生 .

他把发生的事情告诉了波特盖特。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地!

[aɪm] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)][ə'baʊt] [ðæt] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] .
I'm sorry to hear about that , " the old man said .
我是 对不起 到 听到 关于 那 , " 这 老的 男人 说 .

“听到这个消息我很遗憾，”老人说。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [æt; ət] ['sʌðən] [ˌkæləˈfɔːniə] , ['belɪŋˌhæm] , [huː] [njuː] ['kɑːlɪd] ['veri] [wel] .
" I have a friend at Southern California , Bellingham , who knew Khalid very well .
" 我 有 一个 朋友 在 南方 加利福尼亚州 , 贝灵厄姆 , WHO 知道 哈立德 非常 出色地 .

"我在南加州大学贝灵厄姆分校有一个朋友，他跟哈立德很熟。"

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [iːst] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'sɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði][baɪ'zæntaɪn]['empaɪə(r)] ; ['kɑːlɪd]
Was in the Middle East doing some research on the Byzantine Empire ; Khalid
曾是 在 这 中间 东方 正在做 一些 研究 在 这 拜占庭 帝国 ; 哈立德
[wɒz; wəz][məʊst]['helpf(ə)l] .
was most helpful .
曾是 最多 有帮助 .

当时我在中东做关于拜占庭帝国的研究；哈立德帮了我很多忙。

['belɪŋˌhæm] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'prest] [baɪ][hɪm] ; [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [mæn] ,
Bellingham was quite impressed by him ; said he was a wonderful man ,
贝灵厄姆 曾是 相当 印象深刻 经过 他 ; 说 他 曾是 一个 精彩的 男人 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['skɒlə(r)] .
and a fine scholar .
和 一个 美好的 学者 .

贝灵厄姆对他印象深刻，说他是一个了不起的人，也是一位优秀的学者。

[waɪ] [wʊd] ['enibɒdi] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] ?
Why would anybody want to kill a man like that ?
为什么 会 任何人 想 到 杀 一个 男人 喜欢 那 ?

谁会想杀那样一个人呢?

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [tɜːmz] .
" He explained in general terms .
" 他 解释 在 一般的 条款 .

他用概括性的语言进行了解释。

\- [n'ɒdɪd] [ˌʌndə'stændɪŋli] : [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
Pottgeiter nodded understandingly : assassination was a familiar feature of the
\- 点头 理解地 : 暗杀 曾是 一个 熟悉的 特征 的 这
[ˌmedi'iːv(ə)l][pə'lɪtɪk(ə)l] ['lændskeɪp] , [tuː] .
medieval political landscape , too .
中世纪 政治的 景观 , 也 .

波特盖特表示理解地点了点头：暗杀也是中世纪政治格局中一个常见的现象。

['tʃɑːməz] [went] [ɒn][tuː; tə] [ɪ'læbərət] .
Chalmers went on to elaborate .
查尔默斯 去 在 到 精心制作的 .

查尔默斯接着详细阐述道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [laɪk] - , [huː] ['wʌznt] ['bɒðəd] [baɪ]
It was a relief to talk to somebody like Pottgeiter , who wasn't bothered by
它 曾是 一个 宽慰 到 讲话 到 某人 喜欢 - , WHO 不是 烦恼 经过
[ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] ,
the present moment ,
这 展示 片刻 ,

和波特盖特这样的人交谈让人松了一口气，他并不为眼前的局势所困扰。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] ['bɔikɔt] [ˌaɪ 'tiː] .
but simply boycotted it .
但 简单地 抵制 它 .

但他们干脆抵制了。

[ɪ'ventʃuəli] , [ðə; ði]['pɪəriəd] - [bel] [ræŋ] .
Eventually , the period - bell rang .
最终 , 这 时期 - 钟 响铃 .

最终，下课铃响了。

- [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [æz; əz][frɒm; frəm] [kən'dɪʃ(ə)nd] ['ri:fleks] , [ænd; ənd] [ðen] [rəʊz]
Pottgeiter looked at his watch , as from conditioned reflex , and then rose
- 看起来 在 他的 手表 , 作为 从 条件反射 反射 , 和 然后 玫瑰

,
,
,

波特盖特看了看手表，仿佛出于条件反射，然后站了起来。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [klɑːs] [ænd; ənd][ɪk'skjuːzɪŋ] [hɪm'self] .
saying that he had a class and excusing himself .
说 那 他 有 一个 班级 和 借口 他自己 .

他说他有课，然后找了个借口离开。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] [wɪð] [hɪm] [ɪf] ['tʃɑːməz] ['hædnt]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]
He would have carried his cigar with him if Chalmers hadn't taken it away
他 会 有 携带 他的 雪茄 和 他 如果 查尔默斯 之前没有 已采取 它 离开
[frɒm; frəm][hɪm] .
from him .
从 他 .

如果不是查尔默斯把雪茄拿走了，他就会一直带着它。

['ɑːftə(r)] - [hæd; həd] [gɒn] ['tʃɑːməz] ['əʊpənd][ə; eɪ] [bʊk] — [hi:; hi]['dɪd(ə)nt]['nəʊtɪs] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]
After Pottgeiter had gone Chalmers opened a book — he didn't notice what it
后 - 有 已消失 查尔默斯 打开 一个 书 — 他 没有 注意 什么 它
[wɒz; wəz] — [ænd; ənd][sæt]['steərɪŋ] [ˌʌn'siːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['peɪdʒɪz] .
was — and sat staring unseeing at the pages .
曾是 — 和 卫星 凝视 看不见 在 这 页面 .

波特盖特走后，查尔默斯打开一本书——他没注意到是什么书——然后呆呆地盯着书页发呆。

[səʊ][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [naɪf] - [edʒ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['kɑːlɪd] - [huː'seɪnz]
So the moving knife - edge had come down on the end of Khalid ib'n Hussein's
所以 这 移动 刀 - 边缘 有 来 向下 在 这 结尾 的 哈立德 - 侯赛因的
[laɪf] ;
life ;
生活 ;

于是，移动的刀刃落在了哈立德·伊本·侯赛因生命的尽头；

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['segmənt] [ɒv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
what were the events in the next segment of time , and the
什么 是 这 活动 在 这 下一个 部分 的 时间 , 和 这
['segmənts; seg'ments][tuː; tə] ['fɒləʊ] ?
segments to follow ?
片段 到 跟随 ?

接下来的时间段以及之后的时间段分别发生了哪些事件？

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['blʌdi] ['faɪtɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [iːst] — [wɪð] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ,
There would be bloody fighting all over the Middle East — with consternation ,
那里 会 是 血腥 斗争 全部 超过 这 中间 东方 — 和 惊愕 ,

整个中东地区将会爆发血腥战斗——令人震惊的是，

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [tuː; tə] - .
he remembered that he had been talking about that to Pottgeiter .
他 记得 那 他 有 到过 说 关于 那 到 - .

他想起自己曾和波特盖特谈过这件事。

[ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['ɑːmi] [wʊd] [muːv] [ɪn][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][rɪ'stɔː(r)]['ɔːdə(r)] .
The Turkish army would move in and try to restore order .
这 土耳其 军队 会 移动 在 和 尝试 到 恢复 命令 .

土耳其军队将介入并试图恢复秩序。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['nɔːðən] [ɪ'rɑːn; ɪ'ræn] , [ðə; ði] ['ɪndiən] ['kɑːmjənɪsts] [wʊd]
There would be more trouble in northern Iran , the Indian Communists would
那里 会 是 更多的 麻烦 在 北方 伊朗 ， 这 印度 共产党 会
[ɪn'veɪd] ['iːstən] [ˌpɑːkɪ'stɑːn] ,
invade Eastern Pakistan ,
入侵 东 巴基斯坦 ，

伊朗北部将会出现更多动乱，印度共产党将入侵巴基斯坦东部。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɔː(r)] , [səʊ] [lɒŋ] ['dredɪd] , [wʊd] [kʌm] .
and then the general war , so long dreaded , would come .
和 然后 这 一般的 战争 ， 所以 长的 令人恐惧的 ， 会 来 .

然后，人们长期以来所担心的全面战争就会到来。

[haʊ] [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] " [rɪ'membə(r)] ,
How far in the future that was he could not " remember ,
如何 远的 在 这 未来 那 曾是 他 可以 不是 " 记住 ，

他记不清那是多久以后的事了。

" [nɔː(r)] [haʊ] [ðə; ði]['njuːkliə(r)] - ['wepənz] ['steɪlmeɪt] [ðæt] [hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] [prɪ'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
" nor how the nuclear - weapons stalemate that had so far prevented it would
" 也不 如何 这 核 - 武器 僵局 那 有 所以 远的 阻止 它 会
[biː; bi]['brəʊkən] .
be broken .
是 破碎的 .

“也没有说明迄今为止阻止核武器僵局如何被打破。”

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [tə'deɪ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , ['nəʊbədi][hæd; həd] [deəd] [stɑːt] [æn; ən]
He knew that today , and for years before , nobody had dared start an
他 知道 那 今天 ， 和 为了 年 前 ， 无人 有 敢于 开始 一个
[ɔːl] - [aʊt] [ə'tɒmɪk] [wɔː(r)] .
all - out atomic war .
全部 - 出去 原子 战争 .

他知道，今天以及之前的很多年里，没有人敢发动全面原子战争。

[w'ɔːz] , [naʊ] , [wɜː(r); wə(r)]['mɑːdʒɪn(ə)l] ['skəːmiʃ] , [laɪk] [ðə; ði][wʌn][ɪn][ˌɪndə'niːʒə; ˌɪndə'niːziə] ,
Wars , now , were marginal skirmishes , like the one in Indonesia ,
战争 ， 现在 ， 是 边缘 小规模冲突 ， 喜欢 这 一 在 印度尼西亚 ，

如今的战争只是一些小规模冲突，比如印尼那场战争。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['stedi] [ˌʌndə'graʊnd] ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv] [səb'vɜːʃn] [ænd; ənd] ['sæbətɑːʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]
or the steady underground conflict of subversion and sabotage that had come
或者 这 稳定的 地下 冲突 的 颠覆 和 破坏 那 有 来
[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['sʌb'wɔːr] .
to be called the Subwar .
到 是 称为 这 潜艇战 .

或者说，持续不断的地下颠覆和破坏冲突，后来被称为“潜艇战”。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɔːl'redi] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['luːnə(r)] [beɪs] . . .
And with the United States already in possession of a powerful Lunar base . . .
和 和 这 团结的 各州 已经 在 拥有 的 一个 强大的 月球 根据 . . .
.
.
.

而且美国已经拥有一个强大的月球基地……

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] " [rɪ'membə(r)] " [haʊ] [ɪ'vents] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv] ['kɑːlɪd]
He wished he could " remember " how events between the murder of Khalid
他 希望 他 可以 " 记住 " 如何 活动 之间 这 谋杀 的 哈立德
[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɜːti] [deɪz] [wɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [speɪst] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪkli] .
and the Thirty Day's War had been spaced chronologically .
和 这 三十 天 战争 有 到过 间隔 按时间顺序 .

他希望自己能够“记住”哈立德被谋杀到三十日战争之间发生的事件在时间顺序上是如何安排的。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] ['mɒd(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ˌaɪ 'viː] ,
Something of that had come to him , after the incident in Modern History IV ,
某物 的 那 有 来 到 他 , 后 这 事件 在 现代的 历史 第四 ,

在《现代史IV》中发生的那件事之后，他似乎也意识到了这一点。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['drɪvn] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] .
and he had driven it from his consciousness .
和 他 有 驱动 它 从 他的 意识 .

他已经将它从意识中驱逐出去了。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [deə(r)] [gəʊ] [həʊm] [weə(r)] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] .
He didn't dare go home where the reporters would be sure to find him .
他 没有 敢 去 家 在哪里 这 记者 会 是 当然 到 寻找 他 .

他不敢回家，因为他知道记者肯定会找到他。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [left] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] - [deɪ] ,
He simply left the college , at the end of the school - day ,
他 简单地 左边 这 大学 , 在 这 结尾 的 这 学校 - 天 ,

放学后，他直接离开了学校。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪ'ðaʊt] ['kɒnʃəs] [də'rekʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['dɑːknəs] ['gæðəd] .
and walked without conscious direction until darkness gathered .
和 步行 没有 有意识的 方向 直到 黑暗 聚集 .

他漫无目的地走着，直到夜幕降临。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪ'liːvd] ,
This morning , when he had seen the paper , he had said , and had actually believed ,
这 早晨 , 什么时候 他 有 已见 这 纸 , 他 有 说 , 和 有 实际上 相信 ,

今天早上他看到报纸时曾说过，而且他当时也确实相信：

[ðæt] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [ɪn] ['bæzrə] [wʊd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri] [klɑːs] .
that the news of the murder in Basra would put an end to the trouble that had started a month ago in the Modern History class .
那 这 消息 的 这 谋杀 在 巴士拉 会 放 一个 结尾 到 这 麻烦 那 有 开始 一个 月 前 在 这 现代的 历史 班级 .

巴士拉发生的谋杀案的消息将会结束一个月前在现代史课堂上开始的骚乱。

[ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] : [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wɒz; wəz] ['əʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] .
It hadn't : the trouble , it seemed , was only beginning .
它 之前没有 : 这 麻烦 , 它 似乎 , 曾是 仅有的 开始 .

事实并非如此：麻烦似乎才刚刚开始。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd] ['wɪtˌbɜrn] , [ænd; ənd] [fɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ɒn] [fər'evə(r)] . . . .
And with the newspapers , and Whitburn , and Fitch , it could go on forever . . . .
和 和 这 报纸 , 和 惠特本 , 和 惠誉 , 它 可以 去 在 永远 . . . .

再加上报纸、惠特本和菲奇，这件事可能会没完没了……

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fʊli] [dɑːk] , [naʊ] ; [hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] [fel] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,
It was fully dark , now ; his shadow fell ahead of him on the sidewalk ,
它 曾是 完全 黑暗的 , 现在 ; 他的 阴影 跌倒 前方 的 他 在 这 人行道 ,

天色已完全黑了；他的影子落在人行道上，就在他前面。

['leŋkθənɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] ['ʌndə(r)][ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [striːt] - [lait] ,
lengthening as he passed under and beyond a street - light ,
延长 作为 他 通过了 在下面 和 超过 一个 街道 - 光 ,

当他穿过路灯下方和上方时，身子拉长了。

['vænɪʃɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði][strɒŋgə(r)] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [ə'hed] .
vanishing as he entered the stronger light of the one ahead .
消失 作为 他 进入 这 更强 光 的 这 一 前方 .

当他进入前方更明亮的光线中时，他的身影消失了。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃiːp] ['kæfeɪ] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd]
The windows of a cheap cafe reminded him that he was hungry , and
这 视窗 的 一个 便宜的 咖啡店 提醒 他 那 他 曾是 饥饿的 , 和
[hiː; hi] ['entəd] ,
he entered ,
他 进入 ,

一家廉价咖啡馆的橱窗提醒他自己饿了，于是他走了进去。

['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['ɔːdərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['æbsəntli] .
going to a table and ordering something absently .
去 到 一个 桌子 和 订购 某物 心不在焉地 .

漫不经心地走到桌边，点了些东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][bɑː(r)][ænd; ənd] [lʌntʃ] - ['kaʊntə(r)]
There was a television screen over the combination bar and lunch - counter
那里 曾是 一个 电视 屏幕 超过 这 组合 酒吧 和 午餐 - 柜台
.
.
.

酒吧兼餐台上方有一块电视屏幕。

[sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmədi] ['prəʊgræm] ,
Some kind of a comedy programme ,
一些 种类 的 一个 喜剧 程序 ,

某种喜剧节目，

[æt; ət] [wɪtʃ] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]['stjuːdiəʊ] - ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [ɪ'mɒdərətli] [ænd; ənd]
at which an invisible studio - audience was laughing immoderately and
在 哪个 一个 无形的 工作室 - 观众 曾是 笑 过度 和
[wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] [kɔːz] .
without apparent cause .
没有 明显 原因 .

这时，一个看不见的现场观众毫无征兆地大笑起来。

[ðə; ði] ['rʌfli] [drest] ['kʌstəməz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kaʊntə(r)]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [siː] ['eni] [mɔː(r)]
The roughly dressed customers along the counter didn't seem to see any more
这 大致 穿着 顾客 沿着 这 柜台 没有 似乎 到 看 任何 更多的
['hjuːmə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] .
humor in it than he did .
幽默 在 它 比 他 做过 .

柜台边那些衣着邋遢的顾客似乎并不觉得这有什么好笑的，就像他一样。

[ðen] [hɪz; ɪz] [fuːd] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [wɪ'ðaʊt] ['riːəli] ['teɪstɪŋ]
Then his food arrived on the table and he began to eat without really tasting
然后 他的 食物 到达的 在 这 桌子 和 他 开始 到 吃 没有 真的 品尝
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

然后他的饭菜端上了桌，他开始吃，却并没有真正品尝味道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['penətreɪtɪd]
After a while , an alteration in the noises from the television penetrated
后 一个 尽管 , 一个 改造 在 这 噪音 从 这 电视 渗透
[hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] ;
his consciousness ;
他的 意识 ;

过了一会儿，电视机里传来的声音发生了变化，这引起了他的注意；

[ə; eɪ] [njuːz] - ['prəʊgræm][hæd; həd] [kʌm] [ɒn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
a news - program had come on , and he raised his head .
一个 消息 - 程序 有 来 在 , 和 他 提高 他的 头 .

新闻节目开始了，他抬起头来。

[ðə; ði] [skriːn] [ʃəʊd] [ə; eɪ][skweə(r)][ɪn][æn; ən] ['iːstən] ['sɪti] ; [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] :
The screen showed a square in an Eastern city ; the voice was saying :
这 屏幕 显示 一个 正方形 在 一个 东 城市 ; 这 嗓音 曾是 说 :

屏幕上显示的是东方某城市的广场；一个声音正在说：

" . . . ['bæzrə] , [weə(r)] ['kɑːlɪd] - [hʊ'seɪn] [wɒz; wəz] [ə'sæsineit] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] — ['ɜːli]
" . . . Basra , where Khalid ib'n Hussein was assassinated early this morning — early
" . . . 巴士拉 , 在哪里 哈立德 - 侯赛因 曾是 被暗杀 早期的 这 早晨 — 早期的
[ˌɑːftə'nuːn] , ['ləʊk(ə)l] [taɪm] .
afternoon , local time .
下午 , 当地的 时间 .

"......巴士拉，哈立德·伊本·侯赛因于今天清晨至下午早些时候（当地时间）在那里遇刺身亡。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ; [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdərə(r)][hæz; həz] [biːn] [rɪ'muːvd]
This is the scene of the crime ; the body of the murderer has been removed
这 是 这 场景 的 这 犯罪 ; 这 身体 的 这 凶手 有 到过 已移除
,
,
,

这是犯罪现场；凶手的尸体已被移走。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [siː] [ðə; ði] [stəʊnz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pelt] [tuː; tə] [deθ] [baɪ]
but you can still see the stones with which he was pelted to death by
但 你 能 仍然 看 这 石头 和 哪个 他 曾是 被毛皮覆盖 到 死亡 经过
[ðə; ði][mɒb] . . . .
the mob . . . .
这 暴民 . . . .

但你仍然可以看到暴民用来砸死他的石头......

" [ə; eɪ][kləʊz] - [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] , [stɪl] ['litə] [wɪð] [tɔːn] - [ʌp] ['peɪvɪŋ] - [stəʊnz] .
" A close - up of the square , still littered with torn - up paving - stones .
" 一个 关闭 - 向上 的 这 正方形 , 仍然 垃圾 和 撕裂 - 向上 铺路 - 石头 .

"广场的特写镜头，上面仍然散落着被撕碎的铺路石。

[ə; eɪ]['kælɪfeɪt; 'keɪlɪfeɪt] ['ɑːmi] ['ɒfɪsə(r)] , [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] M3 ,
A Caliphate army officer , displaying the weapon — it was an old M3 ,
一个 哈里发国 军队 官 , 显示 这 武器 — 它 曾是 一个 老的 M3 ,
[ɔːl] [raɪt] ;
all right ;
全部 正确的 ;

一名哈里发军队军官正在展示武器——没错，那是一支老式的M3步枪；

['tʃɑːməz] [hæd; həd] [juːst] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] , [hɪm'self] , ['θɜːti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
Chalmers had used one of those things , himself , thirty years before ,
查尔默斯 有 用过的 一 的 那些 事物 , 他自己 , 三十 年 前 ,

查尔默斯本人在三十年前就用过那种东西。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kənˈtɛmpəɹəɹiz] [hæd; həd] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] " [griːs] - [gʌn] .
and he and his contemporaries had called it a " grease - gun .
和 他 和 他的 同时代人 有 称为 它 一个 " 润滑脂 - 枪 .

他和他的同时代人称之为"黄油枪"。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [ˈriːs(ə)nt] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv] [ˈkɑːlɪd] ,
" There were some recent pictures of Khalid ,
" 那里 是 一些 最近的 图片 的 哈立德 ,

"最近有一些哈立德的照片，

[ɪnˈkluːdɪŋ] [wʌn] [ˈteɪkən] [æz; əz] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [pleɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [frɒm; frəm] [ˈæŋkərə] .
including one taken as he left the plane on his return from Ankara .
包括 一 已采取 作为 他 左边 这 飞机 在 他的 返回 从 安卡拉 .

其中一张是他从安卡拉返回时下飞机时拍摄的。

[hiː; hi] [wɒtʃt] , [əbˈzɔːbd] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪgˈzæktli] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] " [rɪˈmembəd] " [ə; eɪ]
He watched , absorbed ; it was all exactly as he had " remembered " a
他 观看 , 吸收 ; 它 曾是 全部 确切地 作为 他 有 " 记得 " 一个
[mʌnθ] [əˈgəʊ] .
month ago .
月 前 .

他全神贯注地看着；一切都和他一个月前"记忆中"的一模一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈgrætɪfaɪd] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfjuːtʃə(r)] " [ˈmeməriz] " [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈlaɪəb(ə)l] [ɪn] [ˈdiːteɪl]
It gratified him to see that his future " memories " were reliable in detail
它 满意 他 到 看 那 他的 未来 " 回忆 " 是 可靠的 在 细节
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌdʒenəˈræləti] .
as well as generality .
作为 出色地 作为 概论 .

令他感到欣慰的是，他未来的"记忆"在细节和概括方面都很可靠。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] [əˈmeɪzɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ˈkɒmz] , [nɒt] [frɒm; frəm] [ˈbæzrə] , [bʌt; bət]
" But the most amazing part of the story comes , not from Basra , but
" 但 这 最多 惊人的 部分 的 这 故事 来 , 不是 从 巴士拉 , 但
[frɒm; frəm] - [ˈkɒlɪdʒ] ,
from Blanley College ,
从 - 大学 ,

"但故事中最令人惊叹的部分并非来自巴士拉，而是来自布兰利学院。"

[ɪn] [ˌkæləˈfɔːniə] , " [ðə; ði] [ˈkɒmənteɪtə(r)] [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , " [weə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [rɪˈviːld] , [ðə; ði]
in California , " the commentator was saying , " where , it is revealed , the
在 加利福尼亚州 , " 这 评论员 曾是 说 , " 在哪里 , 它 是 揭晓 , 这
[ˈmɜːdə(r)] [ɒv; əv] [ˈkɑːlɪd] [wɒz; wəz] [fɔːˈtəʊld] ,
murder of Khalid was foretold ,
谋杀 的 哈立德 曾是 预言 ,

评论员说："据透露，在加利福尼亚州，哈立德的谋杀案早已被预言。"

[wɪð] [ʌnˈkæni] [ˈækjərəsi] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈgəʊ] , [baɪ] [ə; eɪ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [prəˈfesə(r)] , [ˈdɒktə(r)] [ˈedwəd]
with uncanny accuracy , a month ago , by a history professor , Doctor Edward
和 不可思议 准确性 , 一个 月 前 , 经过 一个 历史 教授 , 医生 爱德华
[ˈt͡ʃɑːməz] . . . .
Chalmers . . . .
查尔默斯 . . . .

一个月前，历史学教授爱德华·查尔默斯博士以惊人的准确度做出了这一预测……

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪmˈself] , [ɪn] [hæt] [ænd; ənd] [ˈəʊvəkəʊt] , [ˈpɜːfɪktli] [ˈməʊʃnləs] ,
" There was a picture of himself , in hat and overcoat , perfectly motionless ,
" 那里 曾是 一个 图片 的 他自己 , 在 帽子 和 大衣 , 完美 静止不动 ,

"有一张他自己的照片，照片里他戴着帽子，穿着大衣，一动不动。"

[æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [briːf] ['muːvɪŋ] [glɪmps] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [prə'lɒŋd] .
as though a brief moving glimpse were being prolonged .
作为 尽管 一个 简短的 移动 一瞥 是 存在 延长 .

仿佛短暂的动人瞬间被无限延长。

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [təʊld][hɪm] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən]
A glance at the background told him when and where it had been taken
一个 瞥一眼 在 这 背景 讲述 他 什么时候 和 在哪里 它 有 到过 已采取
— [ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ə'gəʊ] ,
— a year and a half ago ,
— 一个 年 和 一个 一半 前 ,

他瞥了一眼背景，就知道这张照片是什么时候、在哪里拍摄的——一年半前。

[æt; ət][ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [æt; ət] ['hɑːvəd] .
at a convention at Harvard .
在 一个 习俗 在 哈佛大学 .

在哈佛大学的一次会议上。

[ðiːz] ['telikɑːst] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [seɪv] [ʌp] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][əʊld] [njuːz] - [fɪlm] [ðeɪ] ['evə(r)] [tʊk] .
These telecast people must save up every inch of old news - film they ever took .
这些 电视直播 人们 必须 节省 向上 每一个 英寸 的 老的 消息 - 电影 他们 曾经 采取 .

这些电视从业人员必须把他们曾经拍摄过的每一寸旧新闻胶片都保存下来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [v'juːz] [ɒv; əv] - ['kæmpəs] , [ænd; ənd] ['ɪntərˌvjʊ] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
There were views of Blanley campus , and interviews with some of the
那里 是 浏览 的 - 校园 , 和 访谈 和 一些 的 这
['mɒd(ə)n]['hɪstri; 'hɪstəri][ˌaɪ 'viː] [bɔɪz] ,
Modern History IV boys ,
现代的 历史 第四 男孩们 ,

画面展现了布兰利校园的风貌，并采访了一些学习现代史IV课程的男生。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['deɪkə(ɹ)][ænd; ənd] ['kɛndrɪk] .
including Dacre and Kendrick .
包括 达克 和 肯德里克 .

其中包括达克雷和肯德里克。

[ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeid] [biːn] ['duːɪŋ] [wɪð] [ðæt] [dʒiːp] - ['maʊntɪd] [saʊnd] -
That was one of the things they'd been doing with that jeep - mounted sound -
那 曾是 一 的 这 事物 他们会 到过 正在做 和 那 吉普车 - 安装 声音 -
['kæm(ə)rə] , [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðen] .
camera , this afternoon , then .
相机 , 这 下午 , 然后 .

那正是他们今天下午用吉普车上安装的录音摄像机所做的事情之一。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [sʌm; səm] ['bræʃli] , [sʌm; səm] [ɪm'bærəstli] , [wɜː(r); wə(r)] [səb'stænʃieit] [ðə; ði][fækt]
The boys , some brashly , some embarrassedly , were substantiating the fact
这 男孩们 , 一些 鲁莽地 , 一些 尴尬地 , 是 证实 这 事实
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ,
that he had ,
那 他 有 ,

男孩们有的张扬，有的尴尬，都在证实他确实有这件事。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] , [dɪ'skraɪbd] ['jɛstərdeɪz] [ɪ'vent] [ɪn]['diːteɪl] .
a month ago , described yesterday's event in detail .
一个 月 前 , 描述 昨天的 事件 在 细节 .

一个月前，详细描述了昨天发生的事情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['lenəd] [fɪtʃ] ;
There was an interview with Leonard Fitch ;
那里 曾是 一个 面试 和 伦纳德 惠誉 ;

采访对象是伦纳德·菲奇；

[ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [ɒv; əv] [ˌpri:kɒg'nɪʃn] [ɪn] ['leɪmənz] [tɜ:mz] ,
the psychology professor was trying to explain the phenomenon of precognition in layman's terms ,
这 心理学 教授 曾是 尝试 到 解释 这 现象 的 预知 在 外行人的 条款 ，

这位心理学教授试图用通俗易懂的语言解释预知现象。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['hevi] ['gəʊɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
and making heavy going of it .
和 制作 重的 去 的 它 .

并且进展顺利。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mɔb] [ɒv; əv] ['wɪtˌbɜrn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['sentə(r)] .
And there was the mobbing of Whitburn in front of Administration Center .
和 那里 曾是 这 群体攻击 的 惠特本 在 正面 的 行政 中心 .

还有惠特本在行政中心前遭到暴徒围攻的事件。

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [di'naiəl] [ɒv; əv] ['evri] ['kwestʃən] [ɑ:skt] [hɪm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [fled] ,
The college president was shouting denials of every question asked him , and as he turned and fled ,
这 大学 总统 曾是 喊叫 否认 的 每一个 问题 问 他 ， 和 作为 他 转向 和 逃亡 ，

大学校长对提出的每一个问题都大声否认，然后转身逃走了。

[ðə; ði] [gʌ'fɔ:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtərz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪnli] ['ɔ:dəbl] .
the guffaws of the reporters were plainly audible .
这 大笑 的 这 记者 是 显然 可听见的 .

记者们的哄笑声清晰可闻。

[æn; ən] ['ɑ:gjumənt] [brəʊk] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] .
An argument broke out along the counter .
一个 争论 打破 出去 沿着 这 柜台 .

柜台边爆发了争吵。

" [ai] [doʊnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] !
" I don't believe it !
" 我 不 相信 它 !

我不相信！

[haʊ] [kʊd; kəd] ['enibɒdi] [nəʊ] [ɔ:l] [ðæt] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] ? "
How could anybody know all that about something before it happened ? "
如何 可以 任何人 知道 全部 那 关于 某物 前 它 发生 ? "

谁能在事情发生之前就知道所有细节呢?

" [wel] , [ju:; jʊ] [hɜ:d] [ðæt] - [ðeə(r)] [prə'fesə(r)] , [wɒt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
" Well , you heard that - there professor , what was his name .
" 出色地 , 你 听到 那 - 那里 教授 , 什么 曾是 他的 姓名 .

"嗯，你听到了——那位教授，他叫什么来着? "

[æn; ən] - [ju:; jʊ] [hɜ:d] [ɔ:l] [ðem; ðəm] [bɔɪz] . . . . "
An ' you heard all them boys . . . . "
一个 - 你 听到 全部 他们 男孩们 . . . . "

你都听到了那些男孩的声音......

" [ɑ:] , ['kɒlɪdʒ] - [bɔɪz] ; [ðel] [du:; də] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dʒəʊk] ! "
" Ah , college - boys ; they'll do anything for a joke ! "
" 啊 , 大学 - 男孩们 ; 他们会 做 任何事物 为了 一个 开玩笑 ! "

"唉，大学生啊，为了开玩笑什么都做得出来！"

" ['ɑ:ftə(r)] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['intəvju:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['telikɑ:st] ,
" After refusing to be interviewed for telecast ,
" 后 拒绝 到 是 接受采访 为了 电视直播 ,

在拒绝接受电视采访后，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] - ['kɒlɪdʒ] ['faɪnəli] [kən'sent] [tu:; tə] [həʊld] [ə; eɪ] [pres] ['kɒnfərəns] [ɪn]
the president of Blanley College finally consented to hold a press conference in
这 总统 的 - 大学 最后 同意 到 抓住 一个 按 会议 在

[hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
his office ,
他的 办公室 ,

布兰利学院院长最终同意在他的办公室举行新闻发布会。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['telikɑ:st] ['kæmərəz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɑ:d] .
from which telecast cameras were barred .
从 哪个 电视直播 相机 是 禁止 .

电视转播摄像机被禁止进入。

[hi:; hi] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] [ˌkætə'gɒrɪkli] [ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [prə'fesə(r)]
He denied the whole story categorically and stated that the boys in Professor
他 否认 这 所有的 故事 绝对地 和 声明 那 这 男孩们 在 教授

['tʃɑ:məz] - [klɑ:s] [hæd; həd] [kən'kɔkt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊks] . . . . "
Chalmers ' class had concocted the whole thing as a hoax . . . . "
查尔默斯 - 班级 有 捏造的 这 所有的 事物 作为 一个 骗局 . . . . "

他断然否认了整个故事，并声称查尔默斯教授班上的男生们捏造了这一切，纯属骗局……

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[si:] [wɒt] [ai] [təʊld] [ju:; jʊ] ! "
See what I told you ! "
看 什么 我 讲述 你 ! "

瞧瞧我没骗你！

" . . . ['steɪtɪŋ] [ðæt] [prə'fesə(r)] ['tʃɑ:məz] [ɪz] ['mentəli] [ˌʌn'saʊnd] ,
" . . . stating that Professor Chalmers is mentally unsound ,
" . . . 声明 那 教授 查尔默斯 是 精神上 不健全 ,

“……声称查尔默斯教授精神不健全，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [bi:n] ['traɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [tu:; tə] [aʊst] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
and that he has been trying for years to oust him from his
和 那 他 有 到过 尝试 为了 年 到 驱逐 他 从 他的

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] - ['fæk(ə)lti] [bʌt; bət] [hæz; həz] [bi:n] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [du:; də] [səʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
position on the Blanley faculty but has been unable to do so because
位置 在 这 - 学院 但 有 到过 无法 到 做 所以 因为

[ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] ['tenjə(r)] [ækt] [ɒv; əv] - .
of the provisions of the Faculty Tenure Act of 1963 .
的 这 条款 的 这 学院 任期 行为 的 - .

多年来，他一直试图将他从布兰利学院的教职岗位上赶走，但由于 1963 年《教职终身教职法》的规定，他一直未能做到这一点。

[məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rks] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'lemɪk] [ə'genst] [ðɪs] [lɔ:] ,
Most of his remarks were in the nature of a polemic against this law ,
最多 的 他的 评论 是 在 这 自然 的 一个 论战 反对 这 法律 ,

他的大部分言论都带有抨击这项法律的意味。

['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [prə'fesər] - [bɪl] [ɒv; əv] [raɪts] .
generally regarded as the college professors ' bill of rights .
一般来说 认为 作为 这 大学 教授们 - 账单 的 权利 .

通常被认为是大学教授的权利法案。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['steɪtɪd][hɪə(r)][ðæt]['ʌðə(r)]['membəz][ɒv; əv][ðə; ði] - ['fæk(ə)lti][hæv; həv]
It is to be stated here that other members of the Blanley faculty have
它 是 到 是 声明 这里 那 其他 成员 的 这 - 学院 有
[ˌʌnkən'dɪʃənəli][kən'fɜːmd][ðə; ði][fækt][ðæt]['dɒktə(r)]['t͡ʃɑːməz][dɪd][meɪk][ðə; ði]['steɪtmənts]
unconditionally confirmed the fact that Doctor Chalmers did make the statements
无条件地 确认的 这 事实 那 医生 查尔默斯 做过 制作 这 声明
[ə'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][hɪm][ə; eɪ][mʌnθ][ə'gəʊ] ,
attributed to him a month ago ,
归因于 到 他 一个 月 前 ,

需要在此说明的是，布兰利学院的其他教员已无条件证实，查尔默斯博士确实在一个月前发表了那些被归于他名下的言论。

[lɒŋ][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][deθ][ɒv; əv]['kɑːlɪd] - [hʊ'seɪn] . . . . "
long before the death of Khalid ib'n Hussein . . . . "
长的 前 这 死亡 的 哈立德 - 侯赛因 . . . . "

早在哈立德·伊本·侯赛因去世之前……”

" [jɑː] !
" Yah !
" 耶和华 !

“呀！”

[haʊ][ə'baʊt][ðæt] , [naʊ] ?
How about that , now ?
如何 关于 那 , 现在 ?

现在怎么样?

- ['gənə][get][ə'raʊnd][ðæt] ?
How'ya gonna get around that ?
- 将会 得到 大约 那 ?

你打算怎么绕过这个限制?

" ['bekənɪŋ][ðə; ði]['weɪtrəs] , [hiː; hi][peɪd][hɪz; ɪz][tʃek][ænd; ənd]['hʌrid][aʊt] .
" Beckoning the waitress , he paid his check and hurried out .
" 招手 这 女服务员 , 他 有薪酬的 他的 查看 和 慌忙 出去 .

他向女服务员招了招手，付了账，然后匆匆离开了。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][riːtʃt][ðə; ði][dɔː(r)] , [hiː; hi][hɜːd][ə; eɪ][vɔɪs] , ['ɔːlməʊst]['stʌtərɪŋ][wɪð][ɪk'saɪtmənt]
Before he reached the door , he heard a voice , almost stuttering with excitement
前 他 达到 这 门 , 他 听到 一个 嗓音 , 几乎 口吃 和 激动
:
:
:

他还没走到门口，就听到一个声音，激动得几乎结巴：

" [heɪ] ! [lʊk] !
" Hey ! Look !
" 嘿 ! 看 !

“嘿！看！”

[ðæts][hɪm] !
That's him !
那就是 他 !

就是他!

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] .
" He began to run .
" 他 开始 到 跑步 .

他开始跑了起来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [blɒks] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæfeɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sləu] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɔːk] [ə'gen] .
He was two blocks from the cafe before he slowed to a walk again .
他 曾是 二 积木 从 这 咖啡店 前 他 减速 到 一个 走 再次 .

离咖啡馆还有两个街区的时候，他才放慢脚步再次步行。

[ðæt] [naɪt] , [hiː; hi] ['niːdɪd] [θriː] [ʃɒts] [ɒv; əv] ['wɪski] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [sliːp] .
That night , he needed three shots of whiskey before he could get to sleep .
那 夜晚 , 他 需要 三 镜头 的 威士忌酒 前 他 可以 得到 到 睡觉 .

那天晚上，他喝了三杯威士忌才睡着。

[ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv] [saɪ'ɒnɪk] [ænd; ənd] [ˌpærəsaɪ'kɒlədʒi] [riːtʃt] - [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
A delegation from the American Institute of Psionics and Parapsychology reached Blanley that morning ,
一个 代表团 从 这 美国人 研究所 的 灵能学 和 超心理学 达到 - 那 早晨 ,

美国超心理学与灵能学研究所的一个代表团当天上午抵达布兰利。

['hævɪŋ] ['teɪkən] [ə; eɪ] [ˌstretə'kjʊmjʊləs] - [pleɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] [kəʊst] .
having taken a strato - plane from the East Coast .
拥有 已采取 一个 层状 - 飞机 从 这 东方 海岸 .

从东海岸乘坐平流层飞机。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌækə'demɪk] ['taɪtlz] [ænd; ənd] [dɪ'griːz] [ðæt] ['iːv(ə)n] [lɔɪd] ['wɪtˌbɜrn] ['kʊd(ə)nt] [ɪg'nɔː(r)] .
They had academic titles and degrees that even Lloyd Whitburn couldn't ignore .
他们 有 学术的 标题 和 学位 那 甚至 劳埃德 惠特本 不能 忽略 .

他们拥有连劳埃德·惠特本都无法忽视的学术头衔和学位。

[ðeɪ] [tɔːkt] [wɪð] ['lenəd] [fɪtʃ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [frɒm; frəm] ['mɒd(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ˌaɪ 'viː] , [ænd; ənd] [tʊk] ['steɪtmənts] .
They talked with Leonard Fitch , and with the students from Modern History IV , and took statements .
他们 谈话 和 伦纳德 惠誉 , 和 和 这 学生 从 现代的 历史 第四 , 和 采取 声明 .

他们与伦纳德·菲奇以及现代史四年级的学生进行了交谈，并做了笔录。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [ˌjʊərə'piːən] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ˌaɪ 'aɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] ['t͡ʃɑːməz] — [æn; ən] ['eldəli] [mæn] ,
It wasn't until after General European History II that they caught up with Chalmers — an elderly man ,
它 不是 直到 后 一般的 欧洲的 历史 二 那 他们 捕捉 向上 和 查尔默斯 — 一个 老年 男人 ,

直到修完《欧洲通史II》之后，他们才找到查尔默斯——一位年迈的老人。

[wɪð] [waɪt] [heə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rʌdi] [feɪs] ; [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hevi] - [weɪt] ['bɒksə(r)] ;
with white hair and a ruddy face ; a young man who looked like a heavy - weight boxer ;
和 白色的 头发 和 一个 红润 脸 ; 一个 年轻的 男人 WHO 看起来 喜欢 一个 重的 - 重量 拳击手 ;

他头发花白，脸色红润；一个看起来像重量级拳击手的年轻人；

[ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][ɪn] [twiːdz] [huː] [sməʊkt] [ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]
a middle - aged man in tweeds who smoked a pipe and looked as though he
一个 中间 - 老年人 男人 在 粗花呢 WHO 熏制 一个 管道 和 看起来 作为 尽管 他

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [graʊs] - ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] - ['gɑːdnɪŋ] [ðæn; ðən]
ought to be more interested in grouse - shooting and flower - gardening than
应该 到 是 更多的 感兴趣的 在 松鸡 - 射击 和 花 - 园艺 比

[ɪn] [kleə'vɔɪəns] [ænd; ənd] [tə'lepəθi] .
in clairvoyance and telepathy .
在 千里眼 和 心灵感应 .

一位身穿粗花呢西装、叼着烟斗的中年男子，看起来他对猎杀松鸡和园艺的兴趣应该比对预知未来和心灵感应的兴趣要大得多。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɑːməz] .
The names of the first two meant nothing to Chalmers .
这 姓名 的 这 第一的 二 意思是 没有什么 到 查尔默斯 .

前两个名字对查尔默斯来说毫无意义。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [nems] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [fiːld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [fiːld] .
They were important names in their own field , but it was not his field .
他们 是 重要的 姓名 在 他们的 自己的 场地 , 但 它 曾是 不是 他的 场地 .

他们在各自的领域都是举足轻重的人物，但这并非他的领域。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] , [huː] ['lɪsnd] ['saɪləntli] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [kætʃ] .
The name of the third , who listened silently , he did not catch .
这 姓名 的 这 第三 , WHO 听着 默默 , 他 做过 不是 抓住 .

他没有听清第三个默默听着的人的名字。

" [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , ['dʒentlmən] , [ðæt] [aɪm] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ]
" You understand , gentlemen , that I'm having some difficulties with the college
" 你 理解 , 先生们 , 那 我是 拥有 一些 困难 和 这 大学

[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] ,
administration about this ,
行政 关于 这 ,

“各位先生，你们应该明白，我在这件事上和学校管理层有一些分歧。”

" [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] .
" he told them .
" 他 讲述 他们 .

他告诉他们。

" ['prezɪdənt] ['wɪtˌbɜrn] [hæz; həz]['iːv(ə)n] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [maɪ] ['fɪtnəs] [tuː; tə]
" President Whitburn has even gone so far as to challenge my fitness to
" 总统 惠特本 有 甚至 已消失 所以 远的 作为 到 挑战 我的 健康 到

[həʊld][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][hɪə(r)] . "
hold a position here . "
抓住 一个 位置 这里 . "

“惠特本校长甚至质疑我是否胜任这里的职位。”

" [wɪv] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm] , " [ðə; ði] ['eldəli] [mæn] [sed] .
" We've talked to him , " the elderly man said .
" 我们已经 谈话 到 他 , " 这 老年 男人 说 .

“我们已经和他谈过了，”老人说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [dɪ'skʌʃ(ə)n] . "
" It was not a very satisfactory discussion . "
" 它 曾是 不是 一个 非常 令人满意的 讨论 . "

“这次讨论并不令人满意。”

" ['prezɪdənt] [wɪtbɝnz] ['fɪtnəs] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'zɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] ['veri] ['iːzəli] [biː; bi]
" President Whitburn's fitness to hold his own position could very easily be
" 总统 惠特本 健康 到 抓住 他的 自己的 位置 可以 非常 容易地 是
['tʃælɪndʒd] ,
challenged ,
挑战 ,

"惠特本总统是否胜任其职位很容易受到质疑，

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ædɪd] [pʌg'neɪʃəsli] .
" the young man added pugnaciously .
" 这 年轻的 男人 额外 好斗地 .

"年轻人咄咄逼人地补充道。"

" [wel] , [ðen] , [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] .
" Well , then , you see what my position is .
" 出色地 , 然后 , 你 看 什么 我的 位置 是 .

"那么，你明白我的立场了吧。"

[aɪv] [kən'sʌltɪd] [maɪ] [ə'tɜːni] ,
I've consulted my attorney ,
我已经 咨询 我的 律师 ,

我已经咨询过我的律师了。

['mɪstə(r)] . [waɪl] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][əd'vaɪzd][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] ['æbsəluːtli] [nəʊ] ['steɪtmənts]
Mr . Weill and he has advised me to make absolutely no statements
先生 . 威尔 和 他 有 建议 我 到 制作 绝对地 不 声明
[ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] . "
of any sort about the matter . "
的 任何 种类 关于 这 事情 . "

韦尔先生建议我绝对不要就此事发表任何声明。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , " [ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['triːəʊ] [sed] .
" I understand , " the eldest of the trio said .
" 我 理解 , " 这 长子 的 这 三人组 说 .

"我明白了，"三人中年纪最大的说道。

" [bʌt; bət] [wɪr] [nɒt][ðə; ði] [pres] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" But we're not the press , or anything like that .
" 但 是 不是 这 按 , 或者 任何事物 喜欢 那 .

但我们不是媒体，或者类似的东西。

[wiː; wi][kæn; kən][ə'ʃʊə(r)][juː; jʊ][ðæt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wɪl] [biː; bi] ['æbsəluːtli] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] .
We can assure you that anything you tell us will be absolutely confidential .
我们 能 保证 你 那 任何事物 你 告诉 我们 将要 是 绝对地 机密的 .

我们向您保证，您告诉我们的任何信息都将绝对保密。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][ɪn] [twiːdz] , [huː] [n'ɒdɪd] ['saɪləntli] .
" He looked inquiringly at the middle - aged man in tweeds , who nodded silently .
" 他 看起来 询问地 在 这 中间 - 老年人 男人 在 粗花呢 , WHO 点头 默默 .

他疑惑地看着那位身穿粗花呢的中年男子，男子默默地点了点头。

" [wiː; wi][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['mɒd(ə)n]['hɪstri; 'hɪstəri] [klɑːs] [ɑː(r); ə(r)]
" We can understand that the students in your modern history class are
" 我们 能 理解 那 这 学生 在 你的 现代的 历史 班级 是
['telɪŋ] [wɒt] [ɪz] [səb'stænʃəli] [ðə; ði] [truːθ] ? "
telling what is substantially the truth ? "
讲述 什么 是 实质性 这 真相 ? "

"我们可以理解，你们现代史课上的学生们所说的基本上是事实？"

" [ɪf] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [həʊks] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [wɪtbɝnz] , [ðæts] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˌɪdi'ɒtɪk] ['drɪv(ə)l] !

" If you're thinking about that hoax statement of Whitburn's , that's a lot of idiotic drivel !

" 如果 你是 思维 关于 那 骗局 陈述 的 惠特本 , 那就是 一个 很多 的 愚蠢的 胡言乱语 !

“如果你指的是惠特本的那个虚假声明，那简直是一派胡言！”

" [hiː; hi] [sed] ['æŋgrəli] .

" he said angrily .

" 他 说 愤怒地 .

他愤怒地说。

" [ai] [hɜːd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɔɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['telikɑːst] , [lɑːst] [naɪt] ;

" I heard some of those boys on the telecast , last night ;

" 我 听到 一些 的 那些 男孩们 在 这 电视直播 , 最后的 夜晚 ;

“我昨晚在电视转播中听到了其中一些男孩的声音；

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['diːteɪlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'fjuːzd] ,

except for a few details in which they were confused ,

除了 为了 一个 很少 细节 在 哪个 他们 是 使困惑 ,

除了少数细节让他们感到困惑之外，

[ðeɪ] [ɔːl] ['steɪtɪd] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðeɪ] [hɜːd] [ˌem 'iː] [seɪ] [ɪn] [klɑːs] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] . "

they all stated exactly what they heard me say in class a month ago . "

他们 全部 声明 确切地 什么 他们 听到 我 说 在 班级 一个 月 前 . "

他们都一字不差地复述了我一个月前在课堂上说过的话。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [ə'sjuːm] ,

" And we assume ,

" 和 我们 认为 ,

我们假设，

" — [ə'gen] [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [twiːdz] — " [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

" — again he glanced at the man in tweeds — " that you had no opportunity of knowing anything ,

" — 再次 他 瞥了一眼 在 这 男人 在 粗花呢 — " 那 你 有 不 机会 的 会心 任何事物 ,

“——他又瞥了一眼那个穿粗花呢衣服的男人——“你根本没有机会知道任何事情，

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [ə'baʊt] ['eni] ['æktʃuəl] [plɒt] [ə'genst] ['kɑːlɪdz] [laɪf] ?

at the time , about any actual plot against Khalid's life ?

在 这 时间 , 关于 任何 实际的 阴谋 反对 哈立德的 生活 ?

当时，是否真的存在针对哈立德的任何阴谋？

" [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [twiːdz] [brəʊk] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .

" The man in tweeds broke silence for the first time .

" 这 男人 在 粗花呢 打破 沉默 为了 这 第一的 时间 .

“身穿粗花呢服装的男子第一次打破了沉默。”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [ə'sjuːm] [ðæt] .

" You can assume that .

" 你 能 认为 那 .

你可以这样假设。

[ai] [doʊnt] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ðɪs] ['feləʊ] - [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] . "

I don't even think this fellow Noureed knew anything about it , then . "

我 不 甚至 思考 这 同伴 - 知道 任何事物 关于 它 , 然后 . "

我甚至觉得这个叫努里德的人当时对这件事一无所知。

" [wel] , [wɪd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] , [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz] [jʊr; jər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ,
" Well , we'd like to know , as nearly as you're able to tell us ,
" 出色地 , 我们会 喜欢 到 知道 , 作为 几乎 作为 你是 有能力的 到 告诉 我们 ,

"嗯，我们想知道，你能尽可能详细地告诉我们吗？"

[dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [pə'sɪpiənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ɪ'vent] [ɒv; əv]
just how you became the percipient of this knowledge of the future event of
只是 如何 你 成为 这 感知者 的 这 知识 的 这 未来 事件 的
[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['kɑːlɪd] - [hʊ'seɪn] ,
the death of Khalid ib'n Hussein ,
这 死亡 的 哈立德 - 侯赛因 ,

你究竟是如何得知哈立德·伊本·侯赛因之死这一未来事件的？

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'gæn] .
" the young man began .
" 这 年轻的 男人 开始 .

"年轻人开口说道。"

" [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] [driːm] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] ; [dɪd] [juː; jʊ] ['vɪʒuəlaɪz] , [ɔː(r)]
" Was it through a dream , or a waking experience ; did you visualize , or
" 曾是 它 通过 一个 梦 , 或者 一个 醒来 经验 ; 做过 你 可视化 , 或者
[hæv; həv] [æn; ən] ['ɔːdətri] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
have an auditory impression ,
有 一个 听觉 印象 ,

"是通过梦境，还是清醒时的体验？你是看到了画面，还是听到了声音？"

[ɔː(r)] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [kʌm] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] . . . . "
or did it simply come into your mind . . . . "
或者 做过 它 简单地 来 进入 你的 头脑 . . . . "

或者这只是你突然想到的……

" [aɪm] ['sɒri] , ['dʒentlmən] .
" I'm sorry , gentlemen .
" 我是 对不起 , 先生们 .

"对不起，先生们。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
" He looked at his watch .
" 他 看起来 在 他的 手表 .

他看了看手表。

" [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] ['sʌmweə(r)] , [æt; ət] [wʌns] .
" I have to be going somewhere , at once .
" 我 有 到 是 去 某处 , 在 一次 .

"我必须马上去某个地方。"

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ai] ['sɪmpli] [kænt] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .
In any case , I simply can't discuss the matter with you .
在 任何 案件 , 我 简单地 不能 讨论 这 事情 和 你 .

总之，我实在无法和你讨论这件事。

[ai] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ;
I appreciate your position ;
我 欣赏 你的 位置 ;

我理解你的立场；

[ai] [nəʊ] [haʊ] [aɪ'd] [fiːl] [ɪf] ['deɪtə] [ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [wɪð'held]
I know how I'd feel if data of historical importance were being withheld
我 知道 如何 ID 感觉 如果 数据 的 历史 重要性 是 存在 隐瞒
[frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
from me .
从 我 .

我知道如果重要的历史数据被隐瞒，我会作何感想。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [trʌst] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'pri:ʃieɪt] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [speə(r)] [ˌem 'i:] ['eni] ['fɜ:ðə(r)]
However , I trust that you will appreciate my position and spare me any further
然而 , 我 相信 那 你 将要 欣赏 我的 位置 和 空闲的 我 任何 更远
['kwestʃənɪŋ] .
questioning .
提问 .

但我相信您会理解我的立场，不会再追问。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [hi:; hi] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .
" That was all he allowed them to get out of him .
" 那 曾是 全部 他 允许 他们 到 得到 出去 的 他 .

“他只允许他们从他口中问出这些。”

[ðeɪ] [spent] [ə'nʌðə(r)] [fju:] ['mɪnɪts] ['bi:ɪŋ] [pə'laɪt] [tu:; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ;
They spent another few minutes being polite to one another ;
他们 花费 其他 很少 分钟 存在 有礼貌的 到 一 其他 ;

他们又礼貌地寒暄了几分钟；

[hi:; hi] [ɪn'vaɪtɪd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [lʌntʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [klʌb] ,
he invited them to lunch at the Faculty Club ,
他 受邀 他们 到 午餐 在 这 学院 俱乐部 ,

他邀请他们到教职工俱乐部共进午餐。

[ænd; ənd] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʌntʃɪŋ] [ðeə(r)] [æz; əz] [fɪtʃɪz] [gests] .
and learned that they were lunching there as Fitch's guests .
和 学习 那 他们 是 午餐 那里 作为 惠誉 客人 .

得知他们是作为 Fitch 的客人在那里吃午饭的。

[ðeɪ] [went] [ə'weɪ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [haɪd] [ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
They went away trying to hide their disappointment .
他们 去 离开 尝试 到 隐藏 他们的 失望 .

他们离开时试图掩饰自己的失望。

[ðə; ði] [saɪ'ɒnɪk] [ænd; ənd] [ˌpærəsaɪ'kɒlədʒi] ['pi:p(ə)l] [wɜ:rnt] [ðə; ði] ['əʊnli] [ˌdelɪ'geɪʃn] [tu:; tə] [ri:tʃ]
The Psionics and Parapsychology people weren't the only delegation to reach
这 灵能学 和 超心理学 人们 不是 这 仅有的 代表团 到 抵达
- [ðæt] [deɪ] .
Blanley that day .
- 那 天 .

那天抵达布兰利的代表团并不只有灵能学和超心理学领域的专家。

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trʌs'tiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [sæn; sɑ:n] [fræn'sɪskəʊ] ['eəriə]
Enough of the trustees of the college lived in the San Francisco area
足够的 的 这 受托人 的 这 大学 居住地 在 这 圣 弗朗西斯科 区域
[tu:; tə] ['mʌstə(r)] [ə; eɪ] ['kwɔ:rəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ;
to muster a quorum for a meeting the evening before ;
到 鼓起 一个 法定人数 为了 一个 会议 这 晚上 前 ;

学院的理事中有足够多的人居住在旧金山地区，足以在前一天晚上召集到法定人数召开会议；

[ə; eɪ] [kə'mɪti] , [ɪn'klu:dɪŋ] [dʒeɪmz] ['deɪkə(ɹ)] , [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] ['mɒd(ə)n]
a committee , including James Dacre , the father of the boy in Modern
一个 委员会 , 包括 詹姆斯 达克 , 这 父亲 的 这 男生 在 现代的
['hɪstri; 'hɪstəri] [ˌaɪ 'vi:] ,
History IV ,
历史 第四 ,

一个委员会，其中包括詹姆斯·达克，他是《现代史IV》中那个男孩的父亲。

[wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [fækts] [æt; ət] [fɜ:st] [hænd] ; [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] [nu:n] .
was appointed to get the facts at first hand ; they arrived about noon .
曾是 任命 到 得到 这 事实 在 第一的 手 ; 他们 到达的 关于 中午 .

被委派去实地了解情况；他们大约中午到达。

[ðeɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] , [spent] [sʌm; səm][taɪm] ['klɒzɪtɪd] [wɪð] ['wɪtˌbɜrn] ,
They talked to some of the students , spent some time closeted with Whitburn ,
他们 谈话 到 一些 的 这 学生 ， 花费 一些 时间 隐秘的 和 惠特本 ,

他们和一些学生交谈过，还和惠特本单独待了一段时间。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['kæmpəs] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpærəsaɪ'kɒlədʒi] ['piːp(ə)l] .
and were seen crossing the campus with the Parapsychology people .
和 是 已见 过境 这 校园 和 这 超心理学 人们 .

有人看到他们和超心理学系的人一起穿过校园。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [tɔːk] [tuː; tə] ['tʃɑːməz] [ɔː(r)] [fɪtʃ] .
They didn't talk to Chalmers or Fitch .
他们 没有 讲话 到 查尔默斯 或者 惠誉 .

他们没有和查尔默斯或菲奇交谈。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , ['mɑːrdʒəri] ['fɛnər] [təʊld] ['tʃɑːməz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ,
In the afternoon , Marjorie Fenner told Chalmers that his presence at a meeting ,
在 这 下午 ， 玛乔丽 芬纳 讲述 查尔默斯 那 他的 在场 在 一个 会议 ,

下午，玛乔丽·芬纳告诉查尔默斯，他出席了会议。

[tuː; tə][biː; bi][held] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [wɪtbɝnz] ['ɒfɪs] , [wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd] .
to be held that evening in Whitburn's office , was requested .
到 是 握住 那 晚上 在 惠特本 办公室 ， 曾是 请求 .

会议被要求当晚在惠特本的办公室举行。

[ðə; ði] [rɪ'kwest] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [trʌs'tiz] - [kə'mɪti] , [nɒt][frɒm; frəm] ['wɪtˌbɜrn] ;
The request , she said , had come from the trustees ' committee , not from Whitburn ;
这 要求 ， 她 说 ， 有 来 从 这 受托人 - 委员会 ， 不是 从 惠特本 ;

她说，这个请求来自受托人委员会，而不是来自惠特本；

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][təʊld][hɪm] [ðæt] [fɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)] .
she also told him that Fitch would be there .
她 还 讲述 他 那 惠誉 会 是 那里 .

她还告诉他，菲奇也会到场。

['tʃɑːməz] ['prɒmptli] [fəun] ['stænli] [waɪl] .
Chalmers promptly phoned Stanly Weill .
查尔默斯 及时 电话 斯坦利 威尔 .

查尔默斯立即打电话给斯坦利·韦尔。

" [aɪl] [biː; bi][ðeə(r)] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [sed] .
" I'll be there along with you , " the lawyer said .
" 患病的 是 那里 沿着 和 你 ， " 这 律师 说 .

“我会陪你一起去，”律师说。

" [ɪf] [ðɪs] [trʌs'tiz] - [kə'mɪti] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" If this trustees ' committee is running it ,
" 如果 这 受托人 - 委员会 是 跑步 它 ,

“如果这个受托人委员会负责运营，

[ðel] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['liːg(ə)l][əd'vaɪs] .
they'll realize that this is a matter in which you're entitled to legal advice .
他们会 意识到 那 这 是 一个 事情 在 哪个 你是 标题 到 合法的 建议 .

他们会意识到，在这个问题上你有权获得法律建议。

[aɪl] [stɒp] [baɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] [pɪk] [ju:; jʊ] [ʌp] . . . .
I'll stop by your place and pick you up . . . .
患病的 停止 经过 你的 地方 和 挑选 你 向上 . . . .

我会顺路去你那儿接你……

[ju:; jʊ] ['hævnt] [bi:n] ['du:ɪŋ] ['eni] ['tɔ:kɪŋ] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] ?
You haven't been doing any talking , have you ?
你 还没有 到过 正在做 任何 说 , 有 你 ?

你一直没说话，是吗？

" [hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['ɪntəvju:] [wɪð] [ðə; ði] [saɪ'ɒnɪk] [ænd; ənd] [ˌpærəsaɪ'kɒlədʒi] ['pi:p(ə)l] .
" He described the interview with the Psionics and Parapsychology people .
" 他 描述 这 面试 和 这 灵能学 和 超心理学 人们 .

他描述了与灵能学和超心理学人士的访谈。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [raɪt] . . . .
" That was all right . . . .
" 那 曾是 全部 正确的 . . . .

"那还不错……"

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] , [ɪn] [ə; eɪ] [braʊn] [twi:d] [su:t] , [wɪð] [ðem; ðəm] ?
Was there a man with a mustache , in a brown tweed suit , with them ?
曾是 那里 一个 男人 和 一个 胡子 , 在 一个 棕色的 粗花呢 套装 , 和 他们 ?
"
"
"

他们当中是否有一个留着胡子、穿着棕色粗花呢西装的男人？

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] . . . . "
I didn't catch his name . . . . "
我 没有 抓住 他的 姓名 . . . . "

我没问他叫什么名字……

" [ɪts] ['kʌtlə(r)] .
" It's Cutler .
" 它是 卡特勒 .

是卡特勒。

[hi:z] [æn; ən] ['ɑ:mi] ['meɪdʒə(r)] ; ['sentrəl] [ɪn'telɪdʒəns] .
He's an Army major ; Central Intelligence .
他是 一个 军队 主要的 ; 中央 智力 .

他是陆军少校，在中央情报局工作。

[hɪz; ɪz] [kraʊdz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['weðə(r)] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['eni] ['ri:əl] [əd'vɑ:ns] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] .
His crowd's interested in whether you had any real advance information on this .
他的 人群 感兴趣的 在 无论 你 有 任何 真实的 进步 信息 在 这 .

他的听众很想知道你是否事先掌握了任何相关信息。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] , [dʒʌst] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] .
He was in to see me , just a while ago .
他 曾是 在 到 看 我 , 只是 一个 尽管 前 .

就在不久前，他来看过我。

[ai] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [id] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [həʊl] [θɪŋ] [pleɪd] [daʊn] ,
I have the impression he'd like to see this whole thing played down ,
我 有 这 印象 他会 喜欢 到 看 这 所有的 事物 玩 向下 ,

我的感觉是他希望这件事能被淡化处理。

[səʊ] [hiːl] [biː; bi][ɒn]['aʊə(r)][saɪd] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] .
so he'll be on our side , more or less and for the time being .
所以 地狱 是 在 我们的 边 , 更多的 或者 较少的 和 为了 这 时间 存在 .
所以，至少目前来看，他会站在我们这边。

[aɪl] [biː; bi][ə'raʊnd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ə'baʊt] [eɪt] ; [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
I'll be around to your place about eight ; in the meantime ,
患病的 是 大约 到 你的 地方 关于 八 ; 在 这 与此同时 ,
我大概八点左右会到你那儿；在此期间，

[doʊnt][duː; də]['eni][mɔː(r)] ['tɔːkɪŋ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] .
don't do any more talking than you have to .
不 做 任何 更多的 说 比 你 有 到 .
少说话，别多说。

[ai][həʊp][wiː; wi][kæn; kən][get] [ðɪs] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] , [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
I hope we can get this straightened out , this evening .
我 希望 我们 能 得到 这 拉直 出去 , 这 晚上 .
我希望我们今晚能把这件事解决好。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['riːnəʊ][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['klaɪənt][ðeə(r)] . . . .
I'll have to go to Reno in a day or so to see a client there . . . .
患病的 有 到 去 到 里诺 在 一个 天 或者 所以 到 看 一个 客户 那里 . . . .
我大概一两天后要去里诺见一位客户……

" [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn] [wɪtbɝnz] ['ɒfɪs] [hæd; həd] [biːn] [set][fɔː(r); fə(r)] [eɪt] - ['θɜːti] ;
" The meeting in Whitburn's office had been set for eight - thirty ;
" 这 会议 在 惠特本 办公室 有 到过 放 为了 八 - 三十 ;
“在惠特本办公室的会议定于八点半举行；

[waɪl] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪg'zæktli][ɒn] [taɪm] .
Weill saw to it that they arrived exactly on time .
威尔 锯 到 它 那 他们 到达的 确切地 在 时间 .
威尔确保他们准时到达。

[æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɑː(r)][æt; ət][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]['sentə(r)][ænd; ənd] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði] [steps] ,
As they got out of his car at Administration Center and crossed to the steps ,
作为 他们 得到 出去 的 他的 车 在 行政 中心 和 交叉 到 这 步骤 ,
当他们从他的车里出来，穿过行政中心的台阶时，

['tʃɑːməz] [hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['djuːəl] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz]['sekənd] .
Chalmers had the feeling of going to a duel , accompanied by his second .
查尔默斯 有 这 感觉 的 去 到 一个 决斗 , 伴随 经过 他的 第二 .
查尔默斯感觉自己像是要去参加决斗，他的助手陪同他一起。

[ðə; ði] ['briːfkeɪs] [waɪl] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [meɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði][aɪ'dɪə] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [flæt] [ænd; ənd][skweə(r)] - ['kɔːnəd] ,
The briefcase Weill was carrying may have given him the idea ; it was flat and square - cornered ,
这 公文包 威尔 曾是 携带 可能 有 给定 他 这 主意 ; 它 曾是 平坦的 和 正方形 - 被逼到绝境 ,
韦尔当时携带的公文包或许给了他灵感；它扁平且呈方形。

[ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [keɪs] [ɒv; əv]['djuːəlɪŋ] ['pistlz] .
the size and shape of an old case of dueling pistols .
这 尺寸 和 形状 的 一个 老的 案件 的 决斗 手枪 .
旧式决斗手枪盒的大小和形状。

[hiː; hi] [k'ɒmɛntɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
He commented on it .
他 评论 在 它 .

他对此发表了评论。

" [saʊnd] [rɪ'kɔːdə(r)] , " [waɪl] [sed] .
" Sound recorder , " Weill said .
" 声音 录音机 , " 威尔 说 .

“录音机,”韦尔说。

" ['ləʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ][fɔː(r)] - ['aʊə(r)] [spuːl] .
" Loaded with a four - hour spool .
" 已加载 和 一个 四 - 小时 线轴 .

“已装好四小时用的线轴。”

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [lɑːsts] , [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
No matter how long this thing lasts , I'll have a record of it ,
不 事情 如何 长的 这 事物 持续时间 , 患病的 有 一个 记录 的 它 ,

无论这件事持续多久，我都会留下记录。

[ɪf] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [prə'djuːs] [wʌn][ɪn] [kɔːt] .
if I want to produce one in court .
如果 我 想 到 生产 一 在 法庭 .

如果我想在法庭上出示一份。

" [ə'nʌðə(r)] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] — [ðə; ði] [tuː] [saɪ'ɒnɪk] [ænd; ənd]
" Another party was arriving at the same time — the two Psionics and
" 其他 派对 曾是 抵达 在 这 相同的 时间 — 这 二 灵能学 和
[ˌpærəsaɪ'kɒlədʒi] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['meɪdʒə(r)] ,
Parapsychology people and the Intelligence major ,
超心理学 人们 和 这 智力 主要的 ,

“另一队人也同时到达——两个灵能学和超心理学专业的学生和一个情报学专业的学生，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] ['pɑːtnəʃɪp] .
who seemed to have formed a working partnership .
WHO 似乎 到 有 形成 一个 在职的 合伙 .

他们似乎已经建立了良好的工作伙伴关系。

[ðeɪ] [ɔːl] ['entəd] [tə'geðə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd] ['gɑːdɪdli] [pə'laɪt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]
They all entered together , after a brief and guardedly polite exchange of
他们 全部 进入 一起 , 后 一个 简短的 和 谨慎地 有礼貌的 交换 的
['griːtɪŋz] .
greetings .
问候 .

在简短而谨慎礼貌地互相问候之后，他们一起走了进去。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['vɔɪsɪz] [reɪzd] [ɪn] ['ɑːgjumənt] [ˌɪn'saɪd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wɪtbɝnz] ['ɒfɪs] .
There were voices raised in argument inside when they came to Whitburn's office .
那里 是 声音 提高 在 争论 里面 什么时候 他们 来了 到 惠特本 办公室 .

他们来到惠特本的办公室时，里面传来争吵声。

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['hændli] , [tɒm] [smɪθ] ,
The college president was trying to keep Handley , Tom Smith ,
这 大学 总统 曾是 尝试 到 保持 汉德利 , 汤姆 史密斯 ,

大学校长试图留住汉德利和汤姆·史密斯。

[ænd; ənd] [mæks] - [frɒm; frəm] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .
and Max Pottgeiter from entering his private room in the rear .
和 最大限度 - 从 进入 他的 私人的 房间 在 这 后部 .

阻止马克斯·波特盖特进入他位于后方的私人房间。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] !
" It certainly is !
" 它 当然 是 !

“确实如此！”

" ['hændli] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" Handley was saying .
" 汉德利 曾是 说 .

汉德利当时是这么说的。

" [æz; əz]['fæk(ə)lti] ['membəz] ,
" As faculty members ,
" 作为 学院 成员 ,

作为教职员工，

['eni] ['kɒntrəvɜːsi] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] ['stændədz] [ɒv; əv] ['fɪtnəs] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]
any controversy involving establishment of standards of fitness to teach under a
任何 争议 涉及 建立 的 标准 的 健康 到 教 在下面 一个

['tenjə(r)] - ['kɒntrækt; kən'trækt] [kən'sɜːnz] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
tenure - contract concerns all of us ,
任期 - 合同 担忧 全部 的 我们 ,

任何涉及终身教职合同下教师资格标准的争议都与我们所有人息息相关。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['eni] ['ækʃ(ə)n]['teɪkən][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [meɪ] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['presɪdənt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ə'fekt]
because any action taken in this case may establish a precedent which could affect
因为 任何 行动 已采取 在 这 案件 可能 建立 一个 先例 哪个 可以 影响

[ðə; ði] [və'lɪdəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['kɒntrækts; kən'trækts] .
the validity of our own contracts .
这 有效性 的 我们的 自己的 合同 .

因为本案中采取的任何行动都可能开创先例，从而影响我们自身合同的有效性。

" [ə; eɪ][bɪg][mæn] [wɪð] ['aɪən] - [greɪ] [heə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɒfɪs]
" A big man with iron - gray hair appeared in the doorway of the private office
" 一个 大的 男人 和 铁 - 灰色的 头发 出现 在 这 门口 的 这 私人的 办公室

[bɪ'haɪnd] ['wɪtˌbɜrn] ;
behind Whitburn ;
在后面 惠特本 ;

“一个身材魁梧、头发灰白的男人出现在惠特本身后的私人办公室门口；

[dʒeɪmz]['deɪkə(ɹ)] .
James Dacre .
詹姆斯 达克 .

詹姆斯·达克。

" [ðiːz] ['dʒentlmən] [hæv; həv][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] , ['dɒktə(r)] ['wɪtˌbɜrn] , " [hiː; hi] [sed] .
" These gentlemen have a substantial interest in this , Doctor Whitburn , " he said .
" 这些 先生们 有 一个 重大的 兴趣 在 这 , 医生 惠特本 , " 他 说 .

“惠特本医生，这些先生们对此事有着重大的利益关系，”他说。

" [ɪf] ['ðer] [hɪə(r)][æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['fæk(ə)lti] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['evri] [raɪt]
" If they're here as representatives of the college faculty , they have every right
" 如果 它们是 这里 作为 代表 的 这 大学 学院 , 他们 有 每一个 正确的

[tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] .
to be present .
到 是 展示 .

“如果他们是以学院教职工代表的身份来到这里，那么他们完全有权利出席。”

" ['wɪtˌbɜrn] [stʊd] [ə'saɪd] .
" Whitburn stood aside .
" 惠特本 站立 旁边 .

惠特本退居一旁。

['hændli] , [smɪθ] [ænd; ənd] - [went] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] .
Handley , Smith and Pottgeiter went through the door ; the others followed .
汉德利 , 史密斯 和 - 去 通过 这 门 ; 这 其他的 随后 .

汉德利、史密斯和波特盖特穿过门；其他人跟了进去。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiz] - [kə'mɪti] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
The other three members of the trustees ' committee were already in the room .
这 其他 三 成员 的 这 受托人 - 委员会 是 已经 在 这 房间 .

理事会的其他三名成员当时已经在房间里了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , ['lenəd] [fɪtʃ] [ə'raɪvd] , ['ɔːlsəʊ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['briːfkeɪs] .
A few minutes later , Leonard Fitch arrived , also carrying a briefcase .
一个 很少 分钟 之后 , 伦纳德 惠誉 到达的 , 还 携带 一个 公文包 .

几分钟后，伦纳德·菲奇也到了，他手里也提着一个公文包。

" [wel] , ['evribɒdi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] , " ['wɪtˌbɜrn] [sed] , ['stɑrtɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [desk] .
" Well , everybody seems to be here , " Whitburn said , starting toward his chair behind the desk .
" 出色地 , 大家 似乎 到 是 这里 , " 惠特本 说 , 开始 朝向 他的 椅子 在后面 这 桌子 .

“嗯，看来大家都到齐了。”惠特本说着，走向办公桌后面的椅子。

" [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [get] [ðɪs] ['stɑːtɪd] . "
" We might as well get this started . "
" 我们 可能 作为 出色地 得到 这 开始 . "

“我们不妨开始吧。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

刀锋(The Edge of the Knife)
第3/4页

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ɪf] [jʊl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['dɒktə(r)] .
If you'll excuse me , Doctor .
如果 你会 原谅 我 , 医生 .

恕我失陪，医生。

" ['deɪkə(ɹ)] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [desk] .
" Dacre stepped in front of him and sat down at the desk .
" 达克 步 在 正面 的 他 和 卫星 向下 在 这 桌子 .

达克走到他面前，在桌子旁坐了下来。

" [aɪv] [biːn] [sɪ'lektɪd] [æz; əz] ['tʃeəmən] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'mɪti] ; [ai] [bɪ'liːv] [aɪm] [prɪ'zaɪdɪŋ] [hɪə(r)] .
" I've been selected as chairman of this committee ; I believe I'm presiding here .
" 我已经 到过 已选 作为 主席 的 这 委员会 ; 我 相信 我是 主持 这里 .

“我被选为该委员会主席；我相信我现在主持会议。”

[stɑːt] [ðə; ði] [rɪ'kɔːdə(r)] , ['sʌmbədi] .
Start the recorder , somebody .
开始 这 录音机 , 某人 .

谁来启动录音机。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [trʌs'tiz] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [rɪ'kɔːdə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [desk] — [ə; eɪ]
" One of the other trustees went to the sound recorder beside the desk — a
" 一 的 这 其他 受托人 去 到 这 声音 录音机 旁 这 桌子 — 一个
['lɑːdʒə(r)] [bʌt; bət] ['prɒbəbli] [nɒt] [mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ɪnstrəmənt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [waɪl] [hæd; həd]
larger but probably not more efficient instrument than the one Weill had
更大的 但 大概 不是 更多的 高效的 乐器 比 这 一 威尔 有
[kən'siːld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['briːfkeɪs] — [ænd; ənd] [flɪpt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .
concealed in his briefcase — and flipped a switch .
暗 在 他的 公文包 — 和 翻转 一个 转变 .

“另一位受托人走到桌子旁边的录音机旁——这台录音机比韦尔藏在公文包里的那台更大，但可能效率并不更高——然后拨动了一个开关。

[ðen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [drægd] [ʌp] [tʃeəz] [tuː; tə] [flæŋk] - ,
Then he and his companions dragged up chairs to flank Dacre's ,
然后 他 和 他的 同伴 拖拽 向上 椅子 到 侧翼 - ,

然后他和同伴们搬来椅子，站在达克雷的两侧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
and the rest seated themselves around the room .
和 这 休息 坐着 他们自己 大约 这 房间 .

其余的人则在房间周围各自落座。

[əʊld] - [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [nekst] [tuː; tə] ['tʃɑːməz] .
Old Pottgeiter took a seat next to Chalmers .
老的 - 采取 一个 座位 下一个 到 查尔默斯 .

老波特盖特在查尔默斯旁边坐了下来。

[waɪl] ['əʊpənd] [ðə; ði] [keɪs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [læp] , [riːtʃt] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
Weill opened the case on his lap , reached inside , and closed it again .
威尔 打开 这 案件 在 他的 膝 , 达到 里面 , 和 关闭 它 再次 .

韦尔打开放在腿上的箱子，伸手进去拿东西，然后又把箱子关上了。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ed] ?
" What are they trying to do , Ed ?
" 什么 是 他们 尝试 到 做 , 艾德 ?

“他们想做什么，埃德？”

" - [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspə(r)] .
" Pottgeiter asked , in a loud whisper .
" - 问 , 在 一个 大声 耳语 .

“波特盖特用低沉的声音大声问道。”

" [θrəʊ] [juː; jʊ] [ɒf] [ðə; ði]['fæk(ə)lti] ?
" Throw you off the faculty ?
" 扔 你 离开 这 学院 ?

“把你开除出教职？”

[ðeɪ] [kænt] [duː; də] [ðæt] , [kæn; kən] [ðeɪ] ? "
They can't do that , can they ? "
他们 不能 做 那 , 能 他们 ? "

他们做不到，对吧?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [mæks] .
" I don't know , Max .
" 我 不 知道 , 最大限度 .

我不知道，马克斯。

[wiːl; wil] [siː] . . . . "
We'll see . . . . "
出色地 看 . . . . "

我们拭目以待……

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['fɔːm(ə)l] ['hɪərɪŋ] , [ænd; ənd]['noʊˌbɑːdiːz] [ɒn] ['traɪəl] [hɪə(r)] , " ['deɪkə(ɹ)] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" This isn't any formal hearing , and nobody's on trial here , " Dacre was saying .
" 这 不是 任何 正式的 听力 , 和 没有人 在 审判 这里 , " 达克 曾是 说 .

“这并非正式听证会，这里也没有人受审，”达克说道。

" ['eni] ['ækʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [trʌs'tiz] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,
" Any action will have to be taken by the board of trustees as a whole ,
" 任何 行动 将要 有 到 是 已采取 经过 这 木板 的 受托人 作为 一个 所有的 ,

“任何行动都必须由董事会全体成员做出。”

[æt; ət][ə; eɪ] ['regjələli] ['ʃedjuːld] ['miːtɪŋ] .
at a regularly scheduled meeting .
在 一个 经常 已安排 会议 .

在例行会议上。

[ɔːl] [wɪr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][faɪnd][aʊt][dʒʌst] [wʌts] ['hæpənd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [huː] ,
All we're trying to do is find out just what's happened here , and who ,
全部 是 尝试 到 做 是 寻找 出去 只是 是什么 发生 这里 , 和 WHO ,

我们只是想弄清楚这里到底发生了什么，以及是谁干的。

[ɪf] ['enibɒdi] , [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l] . . . . "
if anybody , is responsible . . . . "
如果 任何人 , 是 负责任的 . . . . "

如果要有人为此负责的话……

" [wel] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][mæn] [huz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] !
" Well , there's the man who's responsible !
" 出色地 , 有 这 男人 谁是 负责任的 !

“嗯，这就是罪魁祸首！”

" ['wɪtˌbɜrn] [kraɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] ['tʃɑːməz] .
" Whitburn cried , pointing at Chalmers .
" 惠特本 哭 , 指向 在 查尔默斯 .

惠特本指着查尔默斯喊道。

" [ðɪs] [həʊl] [θɪŋ] [gruː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɪn] [klɑːs] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] ,
" This whole thing grew out of his behavior in class a month ago ,
" 这 所有的 事物 生长 出去 的 他的 行为 在 班级 一个 月 前 ,

“这件事的起因是他一个月前在课堂上的行为。”

[ænd; ənd] [aɪl] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [di'mɑːnd, -'mænd] [hɪz; ɪz] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ! "
and I'll remind you that at the time I demanded his resignation ! "
和 患病的 提醒 你 那 在 这 时间 我 要求 他的 辞职 ! "

我还要提醒你，当时我要求他辞职！

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɒktə(r)] [fɪtʃ] , [hɪə(r)] , [huː] [geɪv] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz]
" I thought it was Doctor Fitch , here , who gave the story to the newspapers
" 我 想法 它 曾是 医生 惠誉 , 这里 , WHO 给予 这 故事 到 这 报纸
,
,
,

“我原以为是菲奇医生把这件事告诉了报社。”

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trʌs'tiz] , [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [red] [heə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɪn] , [feɪs] ,
" one of the trustees , a man with red hair and a thin , eyeglassed face ,
" 一 的 这 受托人 , 一个 男人 和 红色的 头发 和 一个 薄的 , 眼镜 脸 ,
['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
objected .
反对 .

“其中一位受托人，一位红头发、脸型消瘦、戴着眼镜的男子，提出了反对意见。”

" ['dɒktə(r)] [fɪtʃ] ['æktɪd] [æz; əz] ['eni] ['saɪəntɪst] [ʃʊd; ʃəd] ,
" Doctor Fitch acted as any scientist should ,
" 医生 惠誉 行动 作为 任何 科学家 应该 ,

“菲奇博士的行为符合任何科学家应有的做法，

[ɪn] ['meɪkɪŋ] ['pʌblɪk] [wɒt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'skʌvəri] ,
in making public what he believed to be an important scientific discovery ,
在 制作 民众 什么 他 相信 到 是 一个 重要的 科学 发现 ,

他将自己认为是一项重要的科学发现公之于众

" [ðə; ði] ['eldə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ˌpærəsaɪ'kɒlədʒi] [men] [sed] .
" the elder of the two Parapsychology men said .
" 这 长老 的 这 二 超心理学 男人 说 .

“两位超心理学专家中年纪较大的那位说道。”

" [hiː; hi] [bɪ'liːvd] , [ænd; ənd] [səʊ] [duː; də] [wiː; wi] ,
" He believed , and so do we ,
" 他 相信 , 和 所以 做 我们 ,

他相信，我们也相信。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ˌpriːkɒg'nɪʃn] — [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]
that he had discovered a significant instance of precognition — a case of
那 他 有 发现 一个 重要的 实例 的 预知 — 一个 案件 的
['riːəl] ['praɪə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)] [ɪ'vent] .
real prior knowledge of a future event .
真实的 事先的 知识 的 一个 未来 事件 .

他发现了一个重要的预知案例——即对未来事件有真实先验知识的案例。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['keəf(ə)l][ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['t͡ʃɑːməz] -
He made a careful and systematic record of Professor Chalmers '
他 制成 一个 小心 和 系统 记录 的 教授 查尔默斯 -

['steɪtmənts] ,
statements ,
声明 ,

他仔细而系统地记录了查尔默斯教授的陈述，

[æt; ət] [liːst] [tuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'fɜːd] .
at least two weeks before the occurrence of the event to which they referred .
在 至少 二 周 前 这 发生 的 这 事件 到 哪个 他们 指 .

至少在他们所指事件发生前两周。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪəli] [djuː] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [prə'fesə(r)] ['t͡ʃɑːməz] [sed]
It is entirely due to him that we know exactly what Professor Chalmers said
它 是 完全 到期的 到 他 那 我们 知道 确切地 什么 教授 查尔默斯 说

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] . "
and when he said it . "
和 什么时候 他 说 它 . "

正是由于他的贡献，我们才能确切地知道查尔默斯教授说了什么以及他是什么时候说的。

" [jes] , " [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['kɒliːg] ['ædɪd] ,
" Yes , " his younger colleague added ,
" 是的 , " 他的 年轻 同事 额外 ,

“是的，”他的年轻同事补充道。

" [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [aɪv] ['nevə(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [prɪ'pɒstərəs] [ðæn; ðən] [ðɪs]
" and in all my experience I've never heard anything more preposterous than this
" 和 在 全部 我的 经验 我已经 绝不 听到 任何事物 更多的 荒谬 比 这

[mæn] [wɪtbɝnz] [ə'tempt] ,
man Whitburn's attempt ,
男人 惠特本 试图 ,

“就我所知，我从未听过比惠特本先生的尝试更荒谬的事情。”

['jestədeɪ] , [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði][fækt] . "
yesterday , to deny the fact . "
昨天 , 到 否定 这 事实 . "

昨天，他否认了这一事实。

" [wel] , [wɪr] [kən'vɪnst] [ðæt] ['dɒktə(r)] ['t͡ʃɑːməz] [dɪd][ɪn][fækt] [seɪ] [wɒt] [hiːz] [ə'ledʒd] [tuː; tə]
" Well , we're convinced that Doctor Chalmers did in fact say what he's alleged to
" 出色地 , 是 确信 那 医生 查尔默斯 做过 在 事实 说 什么 他是 据称 到

[hæv; həv] [sed] ,
have said ,
有 说 ,

“我们确信查尔默斯医生确实说过他被指控说过的话。”

[lɑːst] [mʌnθ] , " ['deɪkə(ɹ)][bɪ'gæn] .
last month , " Dacre began .
最后的 月 , " 达克 开始 .

上个月，“达克雷开始了。”

" [dʒɪm] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get] [ðæt] [ɪ'stæblɪʃt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
" Jim , I think we ought to get that established , for the record ,
" 吉姆 , 我 思考 我们 应该 到 得到 那 已确立的 , 为了 这 记录 ,

“吉姆，我认为我们应该把这件事记录在案。”

" [ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiz] [pʊt][ɪn] .
" another of the trustees put in .
" 其他 的 这 受托人 放 在 .

另一位受托人补充道。

" ['dɒktə(r)] ['tʃɑːməz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [juː; jʊ] [spəʊk] , [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [tens] ,
" Doctor Chalmers , is it true that you spoke , in the past tense ,
" 医生 查尔默斯 , 是 它 真的 那 你 辐 , 在 这 过去的 紧张 ,

"查尔默斯医生，您真的用过去式说过……"

[ə'baʊt] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['kɑːlɪd] - [hʊ'seɪn] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['klɑːsɪz] [ɒn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ]
about the death of Khalid ib'n Hussein in one of your classes on the sixteenth
关于 这 死亡 的 哈立德 - 侯赛因 在 一 的 你的 课程 在 这 第十六
[ɒv; əv][lɑːst] [mʌnθ] ?
of last month ?
的 最后的 月 ?

关于哈立德·伊本·侯赛因之死，你们上个月十六号的课上有没有提到过?

" ['tʃɑːməz] [rəʊz] .
" Chalmers rose .
" 查尔默斯 玫瑰 .

查尔默斯站了起来。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Yes , it is .
" 是的 , 它 是 .

"是的。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ai][wɒz; wəz] [kɔːld] ['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] [baɪ]['dɒktə(r)] ['wɪtˌbɜrn] ,
And the next day , I was called into this room by Doctor Whitburn ,
和 这 下一个 天 , 我 曾是 称为 进入 这 房间 经过 医生 惠特本 ,

第二天，惠特本医生把我叫进了这个房间。

[huː] [di'mɑːnd, -'mænd][maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒlɪdʒ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
who demanded my resignation from the faculty of this college because
WHO 要求 我的 辞职 从 这 学院 的 这 大学 因为
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

因为这件事，有人要求我从这所学院辞职。

[naʊ] , [wɒt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] , [waɪ] [dɪd]['dɒktə(r)] ['wɪtˌbɜrn] , [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [ruːm] ,
Now , what I'd like to know is , why did Doctor Whitburn , in this same room ,
现在 , 什么 ID 喜欢 到 知道 是 , 为什么 做过 医生 惠特本 , 在 这 相同的 房间 ,

现在，我想知道的是，为什么惠特本医生当时就在同一个房间里，

[dɪ'naɪ] , ['jestədeɪ] , [ðæt] [aɪ'd] [sed] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ,
deny , yesterday , that I'd said anything of the sort ,
否定 , 昨天 , 那 ID 说 任何事物 的 这 种类 ,

昨天否认我说过类似的话。

[ænd; ənd] [ə'kjuːz] [maɪ] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] [kən'kɔkt] [ðə; ði]['stɔːri]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'vent] [æz; əz][ə; eɪ][həʊks]
and accuse my students of concocting the story after the event as a hoax
和 控 我的 学生 的 炮制 这 故事 后 这 事件 作为 一个 骗局
. "
. "
. "

并指责我的学生事后捏造故事，搞骗局。

" [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [maɪ] [sʌn] , " ['deɪkə(ɹ)] ['ædɪd] .
" One of them being my son , " Dacre added .
" 一 的 他们 存在 我的 儿子 , " 达克 额外 .

"其中一人就是我的儿子，"达克补充道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt] , [maɪ'self] . "
" I'd like to hear an answer to that , myself . "
" ID 喜欢 到 听到 一个 回答 到 那 , 我 . "

"我自己也很想知道答案。"

" [səʊ] [wʊd] [ai] , " ['stænli] [waɪl] [tʃaɪmd] [ɪn] .
" So would I , " Stanly Weill chimed in .
" 所以 会 我 , " 斯坦利 威尔 齐声说道 在 .

"我也会这么做,"斯坦利·韦尔插话道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ]['klaɪənt][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [keɪs] [ə'genst] ['dɒktə(r)] ['wɪtˌbɜrn] [fɔː(r); fə(r)]['laɪb(ə)l] .
" You know , my client has a good case against Doctor Whitburn for libel .
" 你 知道 , 我的 客户 有 一个 好的 案件 反对 医生 惠特本 为了 诽谤 .

"你知道,我的委托人有充分的理由起诉惠特伯恩医生诽谤。"

" ['tʃɑːməz] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
" Chalmers looked around the room .
" 查尔默斯 看起来 大约 这 房间 .

查尔默斯环顾了一下房间。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːn] [men] [ə'raʊnd] [hɪm] , ['əʊnli] ['wɪtˌbɜrn] [wɒz; wəz][æn; ən] ['enəmi] .
Of the thirteen men around him , only Whitburn was an enemy .
的 这 十三 男人 大约 他 , 仅有的 惠特本 曾是 一个 敌人 .

在他周围的十三个人中,只有惠特本是敌人。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['riːz(ə)n][ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] ,
Some of the others were on his side , for one reason or another ,
一些 的 这 其他的 是 在 他的 边 , 为了 一 原因 或者 其他 ,

其他人中有些人出于这样或那样的原因站在他那边。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [frendz] .
but none of them were friends .
但 没有任何 的 他们 是 朋友们 .

但他们之间没有一个是朋友。

[waɪl] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['lɔɪə(r)] , [əu'bei] [æn; ən][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['klaɪənt] [wɪtʃ] , [æt; ət] ['bɒtəm]
Weill was his lawyer , obeying an obligation to a client which , at bottom
威尔 曾是 他的 律师 , 服从 一个 义务 到 一个 客户 哪个 , 在 底部
,
,
,

韦尔是他的律师,履行了对客户的义务,归根结底,

[wɒz; wəz][æn; ən][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒnʃəns] .
was an obligation to his own conscience .
曾是 一个 义务 到 他的 自己的 良心 .

这是他对自己良心的义务。

['hændli] [wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [ə; eɪ] ['presɪdənt] [mait] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt]
Handley was afraid of the possibility that a precedent might be established
汉德利 曾是 害怕的 的 这 可能性 那 一个 先例 可能 是 已确立的
[wɪtʃ] [wʊd] [ɪm'peə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tenjə(r)] - ['kɒntrækt; kən'trækt] .
which would impair his own tenure - contract .
哪个 会 妨害 他的 自己的 任期 - 合同 .

汉德利担心这可能会开创一个先例,从而损害他自己的终身教职合同。

[fɪtʃ] ,
Fitch ,
惠誉 ,

惠誉

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv] [saɪ'ɒnɪk] [ænd; ənd] [ˌpærəsaɪ'kɒlədʒi]
and the two men from the Institute of Psionics and Parapsychology
和 这 二 男人 从 这 研究所 的 灵能学 和 超心理学
[wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['stʌdi] - [mə'tɪəriəl] .
were interested in him as a source of study - material .
是 感兴趣的 在 他 作为 一个 来源 的 学习 - 材料 .

而来自超心理学和灵能学研究所的两名男子对他很感兴趣,想把他当作研究对象。

['deɪkə(ɹ)] [ri'zent] [ə; eɪ][slɜː(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz][sʌn] ;
Dacre resented a slur upon his son ;
达克 怨恨 一个 污点 之上 他的 儿子 ;

达克雷对儿子遭受的侮辱感到愤慨;

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] - ['kɒlɪdʒ] [æz; əz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
he and the others were interested in Blanley College as an institution ,
他 和 这 其他的 是 感兴趣的 在 - 大学 作为 一个 机构 ,

['ɔːlməʊst][æn; ən] [æb'strækʃn] .
almost an abstraction .
几乎 一个 抽象 .

他和其他人对布兰利学院这个机构本身很感兴趣，几乎把它看作是一个抽象的概念。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ɪn] ['mʌfti] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['wʌriɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [tuː; tə]
And the major in mufti was probably worrying about the consequences to
和 这 主要的 在 常服 曾是 大概 令人担忧 关于 这 结果 到

['mɪlətri] [sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [æt; ət] [lɑːdʒ] .
military security of having a prophet at large .
军队 安全 的 拥有 一个 先知 在 大的 .

而那位便衣少校可能担心先知逍遥法外会对军事安全造成什么后果。

[ðen] [ə; eɪ][hænd] [grɪpt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] :
Then a hand gripped his shoulder , and a voice whispered in his ear :
然后 一个 手 紧握 他的 肩膀 , 和 一个 嗓音 低声说道 在 他的 耳朵 :

这时，一只手抓住了他的肩膀，一个声音在他耳边低语：

" [ðæts] [gʊd] , [ed] ; [doʊnt][let][ðem; ðəm][skeə(r)][juː; jʊ] !
" That's good , Ed ; don't let them scare you !
" 那就是 好的 , 艾德 ; 不 让 他们 吓 你 !

“那就好，埃德；别让他们吓到你！”

" [əʊld] [mæks] - , [æt; ət] [liːst] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] .
" Old Max Pottgeiter , at least , was a friend .
" 老的 最大限度 - , 在 至少 , 曾是 一个 朋友 .

“至少老马克斯·波特盖特还是个朋友。”

" ['dɒktə(r)] ['wɪtˌbɜrn] , [aɪm] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai][ɪk'spekt][æn; ən]['ɑːnsə(r)] ,
" Doctor Whitburn , I'm asking you , and I expect an answer ,
" 医生 惠特本 , 我是 问 你 , 和 我 预计 一个 回答 ,

“惠特本医生，我问你，我希望得到答复。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] ['steɪtmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] ,
why did you make such statements to the press ,
为什么 做过 你 制作 这样的 声明 到 这 按 ,

你为什么向媒体发表这样的声明?

[wen] [juː; jʊ] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːls] ?
when you knew perfectly well that they were false ?
什么时候 你 知道 完美 出色地 那 他们 是 错误的 ?

当你明知它们是假的的时候?

" ['deɪkə(ɹ)][di'mɑːnd, -'mænd] ['ʃɑːpli] .
" Dacre demanded sharply .
" 达克 要求 尖锐地 .

达克雷厉声问道。

" [ai] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] !
" I knew nothing of the kind !
" 我 知道 没有什么 的 这 种类 !

我对此一无所知!

" ['wɪtˌbɜrn] ['blʌstə] , ['ʃəʊɪŋ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['blʌstə(r)] , [fɪə(r)] .
" Whitburn blustered , showing , under the bluster , fear .
" 惠特本 虚张声势 , 显示 , 在下面 这 虚张声势 , 害怕 .

"惠特本虚张声势，虚张声势之下却隐藏着恐惧。"

" [jes] , [ai][di'mɑ:nd, -'mænd] [ðɪs] [mænz] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ,
" Yes , I demanded this man's resignation on the morning of October Seventeenth ,
" 是的 , 我 要求 这 男人的 辞职 在 这 早晨 的 十月 第十七 ,

"是的，我在10月17日上午要求这个人辞职。"

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜ:d] .
the day after this incident occurred .
这 天 后 这 事件 发生 .

事件发生后的第二天。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [waɪld] [ænd; ənd] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [ə'sɜ:ʃnz] [ɪn] [klɑ:s] ,
It had come to my attention on several occasions that he was making wild and unreasonable assertions in class ,
它 有 来 到 我的 注意力 在 一些 场合 那 他 曾是 制作 荒野 和 不合理 断言 在 班级 ,

我曾多次注意到他在课堂上发表一些荒诞不经、毫无道理的言论。

[ænd; ənd] ['sʌbdʒikt, -dʒe-, səb'dʒekt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm'self] [ðə; ði] [həʊl] ['fæk(ə)lti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒlɪdʒ] , [tu:; tə] ['stju:d(ə)nt] ['rɪdɪkju:l] .
and subjecting himself , and with himself the whole faculty of this college , to student ridicule .
和 服从 他自己 , 和 和 他自己 这 所有的 学院 的 这 大学 , 到 学生 嘲笑 .

他让自己以及整个学院的教职员工都遭受了学生的嘲笑。

[waɪ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [æn; ən] [ˌedɪ'tɔ:riəl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['stju:d(ə)nt] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæmpəs] ['peɪpə(r)] ,
Why , there was actually an editorial about it written by the student editor of the campus paper ,
为什么 , 那里 曾是 实际上 一个 社论 关于 它 书面 经过 这 学生 编辑 的 这 校园 纸 ,

原来，校报的学生编辑还专门写了一篇社论来讨论这件事。

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [gri:n] .
the Black and Green .
这 黑色的 和 绿色的 .

黑色和绿色。

[ai] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] . . . .
I managed to prevent its publication . . . .
我 管理 到 防止 它是 发布 . . . .

我成功阻止了它的发表……

" [hi:; hi] [went] [ɒn] [æt; ət] [sʌm; səm] [leŋkθ; leŋθ] [ə'baʊt] [ðæt] .
" He went on at some length about that .
" 他 去 在 在 一些 长度 关于 那 .

他对此滔滔不绝地讲了很久。

" [ɪf] [ai] [mait] [bi:; bi] [pə'mɪtɪd] ['ækses] [tu:; tə] [ðə; ði] [drɔ:z] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [desk] ,
" If I might be permitted access to the drawers of my own desk ,
" 如果 我 可能 是 允许 使用权 到 这 抽屉 的 我的 自己的 桌子 ,

"如果我可以打开自己办公桌的抽屉的话，

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ˌelɪ'fæntaɪn] ['sɑːkæzəm] , " [ai][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl][ɪn] ['kwestʃən]
" he added with elephantine sarcasm , " I could show you the editorial in question
" 他 额外 和 大象 讽刺 , " 我 可以 展示 你 这 社论 在 问题
. "
. "
. "

他带着极大的讽刺意味补充道："我可以给你看看那篇社论。"

" [juː; jʊ] ['nidnt] ['bɒðə(r)] ; [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːbən]['kɒpi] , " ['deɪkə(ɹ)][təʊld][hɪm] .
" You needn't bother ; I have a carbon copy , " Dacre told him .
" 你 不必 打扰 ; 我 有 一个 碳 复制 , " 达克 讲述 他 .

"你不必费心了；我有一份复印件，"达克雷告诉他。

" [wɪv] [ɔːl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
" We've all read it .
" 我们已经全部 读 它 .

"我们都读过。"

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ] [sə'prest] [ˌaɪ 'tiː] ,
If you did , at the time you suppressed it ,
如果 你 做过 , 在 这 时间 你 被抑制 它 ,

如果你当时确实这么做了，你却压抑住了它。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] ['dɒktə(r)] ['ʧɑːməz] [sed] [ɪn] [klɑːs] . "
you should have known what Doctor Chalmers said in class . "
你 应该 有 已知 什么 医生 查尔默斯 说 在 班级 . "

你应该知道查尔默斯博士在课堂上说了什么。

" [ai] [njuː] [id] [tɔːkt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['pɒpikɒk] [ə'baʊt][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['lɪvɪŋ]
" I knew he'd talked a lot of poppycock about a man who was still living
" 我 知道 他会 谈话 一个 很多 的 胡说 关于 一个 男人 WHO 曾是 仍然 活的
['hævɪŋ] [biːn] [ʃɒt] [tuː; tə] [deθ] ,
having been shot to death ,
拥有 到过 射击 到 死亡 ,

我知道他胡说八道过很多关于一个仍然活着却被枪杀的人的事，

" ['wɪtˌbɜrn] [ri'tɔːt] .
" Whitburn retorted .
" 惠特本 反驳 .

惠特本反驳道。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ['æktʃuəli] ['hæpənd] , [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" And if something of the sort actually happened , what of it ?
" 和 如果 某物 的 这 种类 实际上 发生 , 什么 的 它 ?

"如果真发生了这样的事，那又怎样呢？"

['sʌmˌbɒdiz] ['ɔːlweɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət][wʌn][ɔː(r)][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['fɒrən]
Somebody's always taking a shot at one or another of these foreign
某人的 总是 采取 一个 射击 在 一 或者 其他 的 这些 外国的
[dik'teitə, 'dikteitə] ,
dictators ,
独裁者 ,

总有人在抨击这些外国独裁者，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt] [mɪs] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] . "
and they can't miss all the time . "
和 他们 不能 错过 全部 这 时间 . "

他们不可能总是失手。

" [juː; jʊ][kleɪm] [ðɪs] [wɒz; wəz][pjʊə(r)] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ?
" You claim this was pure coincidence ?
" 你 宣称 这 曾是 纯的 巧合 ?

你声称这纯属巧合？

" [fɪtʃ] [di'mɑ:nd, -'mænd] .
" Fitch demanded .
" 惠誉 要求 .

惠誉要求道。

" [ə; eɪ] [ten] - [pɔɪnt] [kəʊ'ɪnsɪdəns] : [ɪ'vent] [ɒv; əv] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vent] , [pleɪs] ,
" A ten - point coincidence : Event of assassination , year of the event , place ,
" 一个 十 - 观点 巧合 : 事件 的 暗杀 , 年 的 这 事件 , 地方 ,
['sɜːkəmstənsɪz] , [neɪm] [ɒv; əv] [ə'sæsɪn] ,
circumstances , name of assassin ,
情况 , 姓名 的 刺客 ,

"十个巧合：刺杀事件、事件发生年份、地点、情况、刺客姓名，

[ˌnæʃə'næləti] [ɒv; əv] [ə'sæsɪn] , ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] , [ɪg'zækt] [taɪp] [ɒv; əv] ['wepən] [juːst] ,
nationality of assassin , manner of killing , exact type of weapon used ,
国籍 的 刺客 , 方式 的 杀 , 精确的 类型 的 武器 用过的 ,

刺客国籍、杀人方式、所用武器的具体类型

[gɑːdz] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['kɑːlɪd] , [ænd; ənd] [feɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] .
guards killed and wounded along with Khalid , and fate of the assassin .
守卫 被杀 和 受伤 沿着 和 哈立德 , 和 命运 的 这 刺客 .

与哈立德一同被杀或被杀的卫兵，以及刺客的命运。

[ɪf] [ðæts] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['plɔːzəb(ə)l] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ,
If that's a simple and plausible coincidence ,
如果 那就是 一个 简单的 和 合情合理 巧合 ,

如果这只是一个简单且合情合理的巧合，

[soʊz] ['diːlɪŋ] [ten] ['rɔɪəl] ['flʌʃɪz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['pəʊkə(r)] [geɪm] .
so's dealing ten royal flushes in succession in a poker game .
所以也是 处理 十 皇家 冲洗 在 演替 在 一个 扑克 游戏 .

所以，在扑克游戏中连续发出十副皇家同花顺。

[tɒm] , [juː; jʊ] ['fɪgəd] [ðæt] [aʊt] ; [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [ɒdz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ? "
Tom , you figured that out ; what did you say the odds against it were ? "
汤姆 , 你 想 那 出去 ; 什么 做过 你 说 这 赔率 反对 它 是 ? "

汤姆，你搞清楚了；你刚才说成功的几率有多小？

" [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] ['æktʃuəli] ['steɪtɪd] [baɪ] ['dɒktə(r)] ['tʃɑːməz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] ? " [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Was all that actually stated by Doctor Chalmers a month ago ? " one of the
" 曾是 全部 那 实际上 声明 经过 医生 查尔默斯 一个 月 前 ? " 一 的 这
[trʌs'tiz] [ɑːskt] ,
trustees asked ,
受托人 问 ,

"查尔默斯医生一个月前真的说过这些话吗？"一位理事问道。

[ɪn'kredjələsli] .
incredulously .
难以置信地 .

难以置信。

" [ˌaɪ 'tiː] ['æbsəluːtli] [wɒz; wəz] .
" It absolutely was .
" 它 绝对地 曾是 .

确实如此。

[lʊk] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['deɪkə(ɹ)] , ['dʒentlmən] .
Look here , Mr . Dacre , gentlemen .
看 这里 , 先生 . 达克 , 先生们 .

各位先生，请看这里，达克先生。

" [fɪtʃ] [keɪm] ['fɔːwəd] , [ˌʌn'zɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['briːfkeɪs] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [aʊt] ['peɪpəz] .
" Fitch came forward , unzipping his briefcase and pulling out papers .
" 惠誉 来了 向前 , 解压缩 他的 公文包 和 拉 出去 文件 .

"菲奇走上前，拉开公文包拉链，掏出文件。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [saɪnd] ['steɪtmənts] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv]['dɒktə(r)] ['tʃɑːməz] - ['twenti] - [θriː]
" Here are the signed statements of each of Doctor Chalmers ' twenty - three
" 这里 是 这 签名 声明 的 每个 的 医生 查尔默斯 - 二十 - 三
['mɒd(ə)n]['hɪstri; 'hɪstəri] [fɔː(r)] ['stjʊdnts] ,
Modern History Four students ,
现代的 历史 四 学生 ,

"以下是查尔默斯博士的二十三名现代史四年级学生的签名声明，

[ɔːl] [meɪd] [ænd; ənd]['deɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
all made and dated before the assassination .
全部 制成 和 日期 前 这 暗杀 .

所有物品的制作和日期均在刺杀事件发生之前。

[juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ; ['ðer] [ɪn] [ˌælfə'betɪkl] ['ɔːdə(r)] .
You can refer to them as you please ; they're in alphabetical order .
你 能 参考 到 他们 作为 你 请 ; 它们是 在 按字母顺序排列 命令 .

您可以随意称呼它们；它们是按字母顺序排列的。

[ænd; ənd][hɪə(r)] .
And here .
和 这里 .

还有这里。

" [hiː; hi][ʌn'foʊldɪd][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [grɑːf] ['peɪpə(r)][ə; eɪ] [jɑːd] [lɒŋ] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æz; əz][waɪd] .
" He unfolded a sheet of graph paper a yard long and almost as wide .
" 他 展开 一个 床单 的 图形 纸 一个 院子 长的 和 几乎 作为 宽的 .

他展开了一张一码长、几乎同样宽的方格纸。

" [hɪrz] [ə; eɪ]['tæbjuleɪtɪd] ['sʌməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - ['steɪtmənts] .
" Here's a tabulated summary of the boys ' statements .
" 这里是 一个 表格 概括 的 这 男孩们 - 声明 .

以下是男孩们陈述的表格摘要。

[ɔːl] [ə'griːd] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [pɔɪnt] , [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
All agreed on the first point , the fact of the assassination .
全部 同意 在 这 第一的 观点 , 这 事实 的 这 暗杀 .

所有人都认同第一点，即暗杀事件的事实。

[ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪm] [ðɪs] [jɪə(r)] .
All agreed that the time was sometime this year .
全部 同意 那 这 时间 曾是 有时 这 年 .

大家一致同意时间就在今年的某个时候。

['twenti] [aʊt] [ɒv; əv] ['twenti] - [θriː] [ə'griːd] [ɒn]['bæzrə][æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] .
Twenty out of twenty - three agreed on Basra as the place .
二十 出去 的 二十 - 三 同意 在 巴士拉 作为 这 地方 .

23人中有20人同意选择巴士拉作为目的地。

[waɪ] , ['sev(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sæsɪn] .
Why , seven of them even remembered the name of the assassin .
为什么 , 七 的 他们 甚至 记得 这 姓名 的 这 刺客 .

为什么？他们当中竟然有七个人还记得刺客的名字。

[ðæt] [ɪn][ɪt'self][ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ; ['dɒktə(r)] ['tʃɑːməz] [hæz; həz][æn; ən] [ɪk'striːmli] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] [klɑːs] . "
That in itself is remarkable ; Doctor Chalmers has an extremely intelligent and attentive class . "
那 在 本身 是 卓越 ; 医生 查尔默斯 有 一个 极其 聪明的 和 细心 班级 . "

这本身就很了不起；查尔默斯博士的班级非常聪明，学生也很专注。

" ['ðer] [ə'tentɪv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [nəʊ] [hiːz] ['ɔːlweɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['kreɪzi] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['sɜːkəs] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
" They're attentive because they know he's always likely to do something crazy and make a circus out of himself ,
" 它们是 细心 因为 他们 知道 他是 总是 可能 到 做 某物 疯狂的 和 制作 一个 马戏团 出去 的 他自己 ,

“他们很关注他，因为他们知道他总是可能做出一些疯狂的事情，把自己搞得像个马戏团一样。”

" ['wɪtˌbɜrn] [ˌintə'dʒekt] .
" Whitburn interjected .
" 惠特本 插话 .

惠特本插话道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['əʊnli] ['ɪnstəns] [ɒv; əv]['dɒktə(r)] ['tʃɑːməz] - [ˌpriːkɒgnətɪv] [ə'bɪləti] , " [fɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] .
" And this isn't the only instance of Doctor Chalmers ' precognitive ability , " Fitch continued .
" 和 这 不是 这 仅有的 实例 的 医生 查尔默斯 - 预知 能力 , " 惠誉 持续 .

“而且这并非查尔默斯博士唯一一次展现出预知能力，”菲奇继续说道。

" [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [keɪsɪz] . . . .
" There have been a number of other cases . . . .
" 那里 有 到过 一个 数字 的 其他 案例 . . . .

“还有其他一些类似案例……”

" ['tʃɑːməz] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ; ['stænli] [waɪl] [rəʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ʃʌvd] [ðə; ði] [keɪst] [saʊnd] - [rɪ'kɔːdə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,
" Chalmers jumped to his feet ; Stanly Weill rose beside him , shoved the cased sound - recorder into his hands ,
" 查尔默斯 跳了起来 到 他的 脚 ; 斯坦利 威尔 玫瑰 旁 他 , 推搡 这 有壳 声音 - 录音机 进入 他的 双手 ,

查尔默斯猛地站了起来；斯坦利·韦尔也站到他身边，把装在盒子里的录音机塞到他手里。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] .
and pushed him back into his seat .
和 推动 他 后退 进入 他的 座位 .

然后把他推回座位上。

" ['dʒentlmən] , " [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [bɪ'gæn] , ['kwaɪətli][bʌt; bət] ['fɜːmli] [ænd; ənd] ['klɪəli] .
" Gentlemen , " the lawyer began , quietly but firmly and clearly .
" 先生们 , " 这 律师 开始 , 悄悄 但 牢牢 和 清楚地 .

“先生们，”律师平静但坚定而清晰地说道。

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['getɪŋ] ['prɪti] ['bædli] [aʊt] [ɒv; əv][hænd] .
" This is all getting pretty badly out of hand .
" 这 是 全部 获得 漂亮的 糟糕 出去 的 手 .

“事情已经变得非常糟糕，完全失控了。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][æn; ən][ɪnˌvestɪ'ɡeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌæktʃu'æləti][ɒv; əv] [ˌpriːkɒɡ'nɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ]
After all , this isn't an investigation of the actuality of precognition as a
后 全部 , 这 不是 一个 调查 的 这 现实 的 预知 作为 一个
['saɪkɪk] [fə'nɒmɪnən] .
psychic phenomenon .
精神 现象 .

毕竟，这并不是对预知能力作为一种超自然现象的真实性进行调查。

[wɒt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [ai] ['hævnt] [hɜːd] [jet] ,
What I'd like to hear , and what I haven't heard yet ,
什么 ID 喜欢 到 听到 , 和 什么 我 还没有 听到 然而 ,

我想听到的，以及我还没听到的，

[ɪz]['dɒktə(r)] [wɪtbɜ˞nz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ['steɪtmənts] [ðæt] [hiː; hi] [njuː]
is Doctor Whitburn's explanation of his contradictory statements that he knew
是 医生 惠特本 解释 的 他的 矛盾的 声明 那 他 知道
[ə'baʊt] [maɪ] ['klaɪənts] [ə'ledʒd] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
about my client's alleged remarks on the evening after they were supposed
关于 我的 客户的 据称 评论 在 这 晚上 后 他们 是 据称
[tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ænd; ənd] [ðæt] ,
to have been made and that ,
到 有 到过 制成 和 那 ,

惠特本医生解释他前后矛盾的说法是，他既知道我的委托人在据称发表言论的第二天晚上发表了那些言论，又说他知道这些言论，这是为什么呢?

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [həʊks] [kən'kɔkt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] . "
at the same time , the whole thing was a hoax concocted by his students . "
在 这 相同的 时间 , 这 所有的 事物 曾是 一个 骗局 捏造的 经过 他的 学生 . "

与此同时，整件事都是他的学生们精心策划的骗局。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [im'plai] [ðæt] [aɪm] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] ?
" Are you implying that I'm a liar ?
" 是 你 暗示 那 我是 一个 说谎者 ?

你是暗示我是个骗子吗?

" ['wɪtˌbɜrn] ['brɪs(ə)ld] .
" Whitburn bristled .
" 惠特本 竖起的 .

惠特本勃然大怒。

" [aɪm] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ['steɪtmənts] ,
" I'm pointing out that you made a pair of contradictory statements ,
" 我是 指向 出去 那 你 制成 一个 一对 的 矛盾的 声明 ,

"我指出你发表了两段自相矛盾的言论，

[ænd; ənd] [aɪm] ['ɑːskɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː; də] [ðæt] ['nəʊɪŋli] [ænd; ənd] ['ɒnɪstli] , " [waɪl]
and I'm asking how you could do that knowingly and honestly , " Weill
和 我是 问 如何 你 可以 做 那 明知 和 诚实地 , " 威尔
[ri'tɔːt] .
retorted .
反驳 .

"我想问的是，你怎么能明知故犯、诚实地做到这一点呢? "韦尔反驳道。

" [wɒt] [ai] [ment] , " ['wɪtˌbɜrn] [bɪ'ɡæn] , [wɪð] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] ['sləʊnəs] , [æz; əz] [ðəʊ] ['spiːkɪŋ]
" What I meant , " Whitburn began , with exaggerated slowness , as though speaking
" 什么 我 意思是 , " 惠特本 开始 , 和 夸张的 缓慢 , 作为 尽管 请讲
[tuː; tə] [æn; ən] ['ɪdiət] ,
to an idiot ,
到 一个 笨蛋 ,

"我的意思是, "惠特本故意放慢语速，仿佛在跟一个白痴说话似的，开始说道，"

" [wɒz; wəz] [ðæt] ['jestədeɪ] , [wen] [ðəʊz] [ɪn'fɜːn(ə)l] [rɪ'pɔːrtərz] [wɜː(r); wə(r)][英 ['bædʒə(r)] 美 ['bædʒɚ]]
" was that yesterday , when those infernal reporters were badgering
" 曾是 那 昨天 , 什么时候 那些 地狱 记者 是 骚扰
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

"那是昨天的事吗？当时那些该死的记者一直在纠缠我。"

[ai] ['riːəli] [θɔːt] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['tʃɑːməz] - ['stjʊdnts] [hæd; həd] ['gɒtn] [tə'geðə(r)]
I really thought that some of Professor Chalmers ' students had gotten together
我 真的 想法 那 一些 的 教授 查尔默斯 - 学生 有 获得 一起
[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['væli] [taɪmz] [æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['stɔːri] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'seɪn]
and given the Valley Times an exaggerated story about his insane
和 给定 这 谷 《时代周刊》 一个 夸张的 故事 关于 他的 疯狂的
[-] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] .
maunderings a month ago .
胡言乱语 一个 月 前 .

我真的以为是查尔默斯教授的一些学生串通起来，向《山谷时报》提供了一篇夸张的报道，讲述了他一个月前那些疯狂的胡言乱语。

[ai]['hædnt][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['lækɪŋ] [ɪn] ['lɔɪəlti]
I hadn't imagined that a member of the faculty had been so lacking in loyalty
我 之前没有 想象 那 一个 成员 的 这 学院 有 到过 所以 缺乏 在 忠诚
[tuː; tə][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] . . . . "
to the college . . . . "
到 这 大学 . . . . "

我万万没想到，竟然有教职员工对学院如此缺乏忠诚......"

" [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt][ɪ'mædʒɪn] ['enibɒdi] [wɪð] ['eni][mɔː(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪn'tegrəti] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv]
" You couldn't imagine anybody with any more intellectual integrity than you have
" 你 不能 想象 任何人 和 任何 更多的 知识分子 正直 比 你 有
!
!
!

"你无法想象还有谁比你更有知识分子的正直品格！"

" [fɪtʃ] ['feəli] [jeld] [æt; ət][hɪm] .
" Fitch fairly yelled at him .
" 惠誉 相当 大喊 在 他 .

菲奇几乎是冲他大吼大叫。

" [jʊr; jər] [æz; əz]['kreɪzi][æz; əz] ['tʃɑːməz] !
" You're as crazy as Chalmers !
" 你是 作为 疯狂的 作为 查尔默斯 !

"你和查尔默斯一样疯！"

" ['wɪtˌbɜrn] [jeld] [bæk] .
" Whitburn yelled back .
" 惠特本 大喊 后退 .

惠特本大声回应道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌs'tiz] .
He turned to the trustees .
他 转向 到 这 受托人 .

他转向受托人。

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [aɪm] [ɪn] , [hɪə(r)] , [wɪð] [ðɪs] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['haɪə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['fæk(ə)lti] ['tenjə(r)] [ækt] ?
" You see the position I'm in , here , with this infernal Higher Education Faculty Tenure Act ?
" 你 看 这 位置 我是 在 , 这里 , 和 这 地狱 更高 教育 学院 任期 行为 ?

"你明白我现在的处境吗？就是因为这项该死的《高等教育教师终身教职法案》？"

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mædmən] [ɒn] [maɪ] ['fæk(ə)lti] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [ai] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ?
I have a madman on my faculty , and can I get rid of him ?
我 有 一个 狂人 在 我的 学院 , 和 能 我 得到 摆脱 的 他 ?

我系里有个疯子，我能把他开除吗？

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[ai] [dɪ'mɑːnd] [hɪz; ɪz] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɑːfs] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [gəʊz] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɔɪə(r)] !
I demand his resignation , and he laughs at me and goes running for his lawyer !
我 要求 他的 辞职 , 和 他 笑声 在 我 和 去 跑步 为了 他的 律师 !

我要求他辞职，他却嘲笑我，然后跑去找他的律师！

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['mædmən] !
And he is a madman !
和 他 是 一个 狂人 !

他是个疯子！

['nəʊbədi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mædmən] [wʊd] [tɔːk] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [dʌz] .
Nobody but a madman would talk the way he does .
无人 但 一个 狂人 会 讲话 这 方式 他 做 .

只有疯子才会那样说话。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] ['kɑːlɪd] - [hʊ'seɪn] ['bɪznəs] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [taɪm] [hiːz] [dʌn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ?
You think this Khalid ib'n Hussein business is the only time he's done anything like this ?
你 思考 这 哈立德 - 侯赛因 商业 是 这 仅有的 时间 他是 完毕 任何事物 喜欢 这 ?

你以为哈立德·伊本·侯赛因这件事是他唯一一次做这种事吗？

[waɪ] , [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ə'keɪʒnz] [wen] [hiːz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [bæd] ,
Why , I have a list of a dozen occasions when he's done something just as bad ,
为什么 , 我 有 一个 列表 的 一个 打 场合 什么时候 他是 完毕 某物 只是 作为 坏的 ,

我这里可以列举出他做过同样恶劣事情的十几次例子。

['əʊnli] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lʌki] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [tuː; tə] [bæk] [hɪm] [ʌp] .
only he didn't have a lucky coincidence to back him up .
仅有的 他 没有 有 一个 幸运的 巧合 到 后退 他 向上 .

只是他没有幸运的巧合来佐证自己。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [bʊks] [ðæt] [doʊnt] [ɪg'zɪst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ,
Trying to get books that don't exist out of the library ,
尝试 到 得到 图书 那 不 存在 出去 的 这 图书馆 ,

试图从图书馆借阅根本不存在的书籍。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] ['ðer] ['stændəd] ['tekstˌbʊk] .
and then insisting that they're standard textbooks .
和 然后 坚持 那 它们是 标准 教科书 .

然后又坚持说它们是标准教科书。

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'vəʊlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləniz] [ɒn] [mɑːz] [ænd; ənd] ['viːnəs] .
Talking about the revolt of the colonies on Mars and Venus .
说 关于 这 反叛 的 这 殖民地 在 火星 和 金星 .

谈论火星和金星殖民地的起义。

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði] ['terən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːld] ['empaɪə(r)] .
Talking about something he calls the Terran Federation , some kind of a world empire .
说 关于 某物 他 呼叫 这 泰伦 联邦 , 一些 种类 的 一个 世界 帝国 .

他谈到了他所谓的地球联邦，某种世界帝国。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ['trɪp(ə)l] [krɒs] , [ðæt] [seɪvd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['djʊərɪŋ] [sʌm; səm] [fæn'tæstɪk] [wɔː(r)] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] . . . . "
Or something he calls Operation Triple Cross , that saved the country during some fantastic war he imagined . . . . "
或者 某物 他 呼叫 手术 三倍 叉 , 那 已保存 这 国家 期间 一些 极好的 战争 他 想象 . . . . "

或者他称之为“三重十字行动”的东西，据说这项行动在他臆想的一场奇幻战争中拯救了国家……

" [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ?
" What did you say ?
" 什么 做过 你 说 ?

“你说什么？

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [krækt] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['pɪst(ə)l] [ʃɒts] .
" The question cracked out like a string of pistol shots .
" 这 问题 裂纹 出去 喜欢 一个 细绳 的 手枪 镜头 .

这个问题像一连串的枪声一样脱口而出。

['evribɒdi] [tɜːnd] .
Everybody turned .
大家 转向 .

所有人都转过身去。

[ðə; ði] ['kwaɪət] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [braʊn] [twiːd] [suːt] [hæd; həd] ['spəʊkən] ;
The quiet man in the brown tweed suit had spoken ;
这 安静的 男人 在 这 棕色的 粗花呢 套装 有 说 ;

身穿棕色粗花呢西装的沉默寡言的男人开口说话了；

[naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'gretɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
now he looked as though he were very much regretting it .
现在 他 看起来 作为 尽管 他 是 非常 很多 后悔 它 .

现在他看上去非常后悔。

" [ɪz] [ðeə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ['trɪp(ə)l] [krɒs] ?
" Is there such a thing as Operation Triple Cross ?
" 是 那里 这样的 一个 事物 作为 手术 三倍 叉 ?

“真的存在‘三重交叉行动’吗？”

" [fɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] .
" Fitch was asking .
" 惠誉 曾是 问 .

“惠誉当时在询问。”

" [nəʊ] , [nəʊ] .
" No , no .
" 不 , 不 .

不，不。

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ; [ðæt] ['wʌznt] [wɒt] [ai] [ment] .
I never heard anything about that ; that wasn't what I meant .
我 绝不 听到 任何事物 关于 那 ; 那 不是 什么 我 意思是 .

我从未听说过这件事；我不是那个意思。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['terən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [θɪŋ] , " [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [sed] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] ['kwɪkli]
It was this Terran Federation thing , " the major said , a trifle too quickly
它 曾是 这 泰伦 联邦 事物 , " 这 主要的 说 , 一个 琐事 也 迅速地
[ænd; ənd] [tuː] ['smuːðli] .
and too smoothly .
和 也 顺利 .

“是地球联邦那件事,”少校说道，语速过快，语气也过于流畅。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['tʃɑːməz] .
He turned to Chalmers .
他 转向 到 查尔默斯 .

他转向查尔默斯。

" [juː; jʊ]['nevə(r)][dɪd] ['eni] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] - ; [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [tɔːk] [tuː; tə] ['enibɒdi] [huː] [dɪd] ?
" You never did any work for PSPB ; did you ever talk to anybody who did ?
" 你 绝不 做过 任何 工作 为了 - ; 做过 你 曾经 讲话 到 任何人 WHO 做过 ?

你从来没为PSPB工作过；你跟在那里工作过的人谈过吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ai][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['lɛtəz] [miːn] , " ['tʃɑːməz] [rɪ'plaɪd] .
" I don't even know what the letters mean , " Chalmers replied .
" 我 不 甚至 知道 什么 这 信件 意思是 , " 查尔默斯 回复 .

“我甚至不知道这些字母是什么意思,”查尔默斯回答说。

" [pə'lɪtɪkəʊ] - [strə'tiːdʒɪk] ['plænɪŋ] [bɔːd] .
" Politico - Strategic Planning Board .
" 政治家 - 战略 规划 木板 .

“政治战略规划委员会。

[ɪts] [ɔːl] ['prɪti] [hʌʃ] - [hʌʃ] ,
It's all pretty hush - hush ,
它是 全部 漂亮的 嘘 - 嘘 ,

这件事都讳莫如深。

[bʌt; bət] [ðɪs] [tɜːm] ['terən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['tentətɪv] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prə'pəʊzd]
but this term Terran Federation is a tentative name for a proposed
但 这 学期 泰伦 联邦 是 一个 暂定的 姓名 为了 一个 建议的
[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][juː] . [en] . [ɪf] [ðæt] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [breɪks] [ʌp] .
organization to take the place of the U . N . if that organization breaks up .
组织 到 拿 这 地方 的 这 U . N . 如果 那 组织 休息 向上 .

但“地球联邦”一词只是一个暂定名称，指的是一个拟建的组织，该组织将在联合国解体后取代联合国。

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ɪg'zɪsts][ɒn]['peɪpə(r)] .
It's nothing particularly important , and it only exists on paper .
它是 没有什么 特别 重要的 , 和 它 仅有的 存在 在 纸 .

这没什么特别重要的，它只存在于纸面上。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][ɪg'zɪst]['əʊnli][ɒn]['peɪpə(r)] ['veri] [lɒŋ] , ['tʃɑːməz] [θɔːt] .
" It won't exist only on paper very long , Chalmers thought .
" 它 惯于 存在 仅有的 在 纸 非常 长的 , 查尔默斯 想法 .

“它不会一直只存在于纸面上,”查尔默斯心想。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]['trɪp(ə)l] [krɒs] [wɒz; wəz] ; [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [nəʊts]
He was wondering what Operation Triple Cross was ; he had some notes
他 曾是 好奇 什么 手术 三倍 叉 曾是 ; 他 有 一些 笔记
[ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
on it ,
在 它 ,

他想知道"三重交叉行动"是什么；他有一些相关的笔记。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
but he had forgotten what they were .
但 他 有 被遗忘的 什么 他们 是 .

但他已经忘记了它们是什么。

" ['meɪbi] [hiː; hi][dɪd] [pɪk] [ðæt] [ʌp] [frɒm; frəm] ['sʌmbədi] [huːd] [tɔːkt] [ˌɪndɪ'skriːtli] , " ['wɪtˌbɜrn]
" Maybe he did pick that up from somebody who'd talked indiscreetly , " Whitburn
" 或许 他 做过 挑选 那 向上 从 某人 谁会 谈话 轻率地 , " 惠特本
[kən'siːd] .
conceded .
承认 .

"也许他是从某个说话不谨慎的人那里学来的，"惠特本承认道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tɒmirɒt] !
" But the rest of this tommyrot !
" 但 这 休息 的 这 胡说 !

但是剩下的汤米罗特！

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['riːnəʊ][hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][æn; ən]
he was talking about how the city of Reno had been destroyed by an
他 曾是 说 关于 如何 这 城市 的 里诺 有 到过 损毁 经过 一个
[ɪk'spləʊʒ(ə)n][ænd; ənd]['faɪə(r)] ,
explosion and fire ,
爆炸 和 火 ,

他当时在谈论里诺市如何被爆炸和大火摧毁。

['lɪtərəli] [waɪpt] [ɒf] [ðə; ði][mæp] .
literally wiped off the map .
字面上地 擦拭 离开 这 地图 .

彻底从地图上消失了。

[ðeəz; ðəz][æn; ən][ɪɡ'zɑːmp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
There's an example for you !
有 一个 例子 为了 你 !

给你举个例子！

" [id] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] [ðæt] , [tuː] .
" He'd forgotten about that , too .
" 他会 被遗忘的 关于 那 , 也 .

他也把那件事忘了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['relətɪvli] ['maɪnə(r)]['ɪnsɪdənt][ɪn][ðə; ði]['siːkrət] ['strʌɡ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]
It had been a relatively minor incident in the secret struggle of the
它 有 到过 一个 相对地 次要的 事件 在 这 秘密 斗争 的 这
['sʌb'wɔːr] ;
Subwar ;
潜艇战 ;

在潜艇战的秘密斗争中，这只是一起相对较小事件；

[naʊ] [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
now he remembered having made a note about it .
现在 他 记得 拥有 制成 一个 笔记 关于 它 .

现在他想起来自己曾记下过这件事。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] ['kləʊsli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɑːlɪd] - [hʊ'seɪn] .
He was sure that it followed closely after the assassination of Khalid ib'n Hussein .
他 曾是 当然 那 它 随后 密切 后 这 暗杀 的 哈立德 - 侯赛因 .

他确信此事紧随哈立德·伊本·侯赛因遇刺之后发生。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [waɪl] .
He turned quickly to Weill .
他 转向 迅速地 到 威尔 .

他迅速转向威尔。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['riːnəʊ][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Didn't you say you had to go to Reno in a day or so ? " he asked .
" 没有 你 说 你 有 到 去 到 里诺 在 一个 天 或者 所以 ? " 他 问 .

“你不是说你一两天后要去里诺吗？”他问道。

[waɪl] [hʌʃt] [hɪm] ['ɜːdʒəntli] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'kɔːdə(r)] .
Weill hushed him urgently , pointing with his free hand to the recorder .
威尔 静静地 他 紧急 , 指向 和 他的 自由的 手 到 这 录音机 .

韦尔急忙让他安静下来，用空着的那只手指着录音机。

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [mæks] - [hæd; həd]['rɪz(ə)n] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] .
The exchange prevented him from noticing that Max Pottgeiter had risen , until the old man was speaking .
这 交换 阻止 他 从 注意到 那 最大限度 - 有 升起 , 直到 这 老的 男人 曾是 请讲 .

两人交谈时，他没有注意到马克斯·波特盖特已经站了起来，直到老人开始说话。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ðæt] [prə'fesə(r)] ['tʃɑːməz] [ɪz]['kreɪzi] ? " [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'mɑːndɪŋ] .
" Are you trying to tell these people that Professor Chalmers is crazy ? " he was demanding .
" 是 你 尝试 到 告诉 这些 人们 那 教授 查尔默斯 是 疯狂的 ? " 他 曾是 要求 .

“你是想告诉这些人查尔默斯教授疯了吗？”他质问道。

" [waɪ] , [hiː; hi][hæz; həz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [maɪndz][ɒn][ðə; ði]['kæmpəs] .
" Why , he has one of the best minds on the campus .
" 为什么 , 他 有 一 的 这 最好的 思想 在 这 校园 .

“为什么？因为他是校园里最聪明的人之一。”

[ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm]['əʊnli] ['jestədeɪ] , [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði]['laɪbrəri] .
I was talking to him only yesterday , in the back room at the Library .
我 曾是 说 到 他 仅有的 昨天 , 在 这 后退 房间 在 这 图书馆 .

就在昨天，我还在图书馆后面的房间里和他交谈过。

[juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] , " [maɪ]['sʌbdʒɪkt][ɪz][ˌmedi'iːv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ;
You know , " he went on apologetically , " my subject is Medieval History ;
你 知道 , " 他 去 在 带着歉意地 , " 我的 主题 是 中世纪 历史 ;

“你知道，”他歉意地继续说道，“我的专业是中世纪历史；

[ai][doʊnt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] [wɜːld] ,
I don't pay much attention to what's going on in the contemporary world ,
我 不 支付 很多 注意力 到 是什么 去 在 在 这 当代的 世界 ,

我不太关注当今世界正在发生的事情。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] , ['riːəli] , [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] .
and I didn't understand , really , what all this excitement was about .
和 我 没有 理解 , 真的 , 什么 全部 这 激动 曾是 关于 .

我当时真的不明白，这一切兴奋的焦点到底是什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tɜːmz] [ðæt] [ai]
But he explained the whole thing to me , and did it in terms that I
但 他 解释 这 所有的 事物 到 我 , 和 做过 它 在 条款 那 我
[kʊd; kəd][grɑːsp] ,
could grasp ,
可以 抓牢 ,

但他把整件事都解释给我听了，而且是用我能理解的方式解释的。

['drɔːɪŋ] [sʌm; səm] ['eksələnt] ['pærəlels] [wɪð] [ðə; ði][baɪ'zæntaɪn]['empaɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kruː'seɪdz] .
drawing some excellent parallels with the Byzantine Empire and the Crusades .
绘画 一些 出色的 平行线 和 这 拜占庭 帝国 和 这 十字军东征 .

将拜占庭帝国和十字军东征进行了一些极好的类比。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][rɪ'vəʊlt][æt; ət] [də'mæskəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sæk] [ɒv; əv] [beɪ'ruːt] ,
All about the revolt at Damascus , and the sack of Beirut ,
全部 关于 这 反叛 在 大马士革 , 和 这 解雇 的 贝鲁特 ,

关于大马士革起义和贝鲁特之劫的一切，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] ['dʒɔːdn][ænd; ənd] ['saʊdi] [ə'reɪbiə] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ]
and the war between Jordan and Saudi Arabia , and how the Turkish
和 这 战争 之间 约旦 和 沙特阿拉伯 阿拉伯 , 和 如何 这 土耳其
['ɑːmi] [ˌɪntə'viːnd] ,
army intervened ,
军队 介入 ,

以及约旦和沙特阿拉伯之间的战争，以及土耳其军队如何介入。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ˌpɑːkɪ'stɑːn] . . . . "
and the invasion of Pakistan . . . . "
和 这 入侵 的 巴基斯坦 . . . . "

以及对巴基斯坦的入侵……

" [wen] [dɪd][ɔːl] [ðɪs] ['hæpən] ? " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiz] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" When did all this happen ? " one of the trustees demanded .
" 什么时候 做过 全部 这 发生 ? " 一 的 这 受托人 要求 .

“这一切是什么时候发生的？”一位理事问道。

- ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ; ['tʃɑːməz] ['riːəlaɪzd] , ['sɪkli] ,
Pottgeiter started to explain ; Chalmers realized , sickly ,
- 开始 到 解释 ; 查尔默斯 已实现 , 病弱的 ,

波特盖特开始解释；查尔默斯病恹恹地意识到，

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][hiː; hi][hæd; həd] [pɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['trʌstɪŋ] [ɪə(r)]
how much of his future history he had poured into the trusting ear
如何 很多 的 他的 未来 历史 他 有 倾倒 进入 这 信任 耳朵
[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˌmedɪ'iːvəlɪst] ,
of the old medievalist ,
的 这 老的 中世纪主义者 ,

他究竟把自己的未来历史告诉了那位轻信他的老中世纪学者多少?

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
the day before .
这 天 前 .

前一天。

" [gʊd] [lɔːd] , [mæn] ; [doʊnt][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] ['peɪpəz] [æt; ət][ɔːl] ?
" Good Lord , man ; don't you read the papers at all ?
" 好的 主 , 男人 ; 不 你 读 这 文件 在 全部 ?

我的天哪，你难道一点报纸都不看吗?

" [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trʌs'tiz] [ɑːskt] .
" another of the trustees asked .
" 其他 的 这 受托人 问 .

另一位受托人问道。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

"不！

[ænd; ənd] [ai] [dəʊnt] [riːd] [ˌɪn'saɪd] - [dəup] ['mæɡəziːnz] , [ɔː(r)] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] .
And I don't read inside - dope magazines , or science fiction .
和 我 不 读 里面 - 太棒了 杂志 , 或者 科学 小说 .

我不看内幕杂志，也不看科幻小说。

[ai] [riːd] ['keəfəli] [səb'stænʃieɪtɪd] [fækts] .
I read carefully substantiated facts .
我 读 小心 已证实 事实 .

我仔细阅读了有事实依据的内容。

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [wen] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [seɪn] [ænd; ənd] ['riːznəbl] [mæn] .
And I know when I'm talking to a sane and reasonable man .
和 我 知道 什么时候 我是 说 到 一个 理智 和 合理的 男人 .

我知道什么时候是在和一个理智、通情达理的人说话。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['kɒmən] [ɪk'spɪəriəns] , [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .
It isn't a common experience , around here .
它 不是 一个 常见的 经验 , 大约 这里 .

这在我们这儿并不常见。

" ['deɪkə(ɹ)] [pɑːst] [ə; eɪ] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Dacre passed a hand over his face .
" 达克 通过了 一个 手 超过 他的 脸 .

达克用手揉了揉脸。

" ['dɒktə(r)] ['wɪtˌbɜrn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Doctor Whitburn , " he said ,
" 医生 惠特本 , " 他 说 ,

"惠特本医生，"他说。

" [ai] [mʌst; məst] [əd'mɪt] [ðæt] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ['strɒŋli] ['predʒədɪst] [ə'genst] [juː; jʊ] ,
" I must admit that I came to this meeting strongly prejudiced against you ,
" 我 必须 承认 那 我 来了 到 这 会议 强烈 有偏见的 反对 你 ,

我必须承认，我带着对你强烈的偏见来参加这次会议，

[ænd; ənd] [aɪl] ['fɜːðə(r)] [əd'mɪt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [bɪ'heɪvjə(r)] [hɪə(r)] [hæz; həz] [dʌn] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'spel] [ðæt] ['predʒədɪs] .
and I'll further admit that your own behavior here has done very little to dispel that prejudice .
和 患病的 更远 承认 那 你的 自己的 行为 这里 有 完毕 非常 小的 到 打消 那 偏见 .

而且我还要承认，你在这里的行为并没有起到消除这种偏见的作用。

[bʌt; bət] [aɪm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] ,
But I'm beginning to get some idea of what you have to contend with ,
但 我是 开始 到 得到 一些 主意 的 什么 你 有 到 抗衡 和 ,

但我开始慢慢体会到你所面临的挑战了。

[hɪə(r)] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [ai] [faɪnd] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ə'laʊənsɪz] .
here at Blanley , and I find that I must make a lot of allowances .
这里 在 - , 和 我 寻找 那 我 必须 制作 一个 很多 的 津贴 .

在布兰利这里，我发现我必须做出很多让步。

[ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] . . . .
I had no idea . . . .
我 有 不 主意 . . . .

我完全不知道……

['sɪmpli] [nəʊ][aɪ'dɪə][æt; ət][ɔːl] . "
Simply no idea at all . "
简单地 不 主意 在 全部 . "

完全没有头绪。

" [lʊk] , [jʊr; jər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [dɪ'stɔːtɪd] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . ['deɪkə(ɹ)] , "
" Look , you're getting a completely distorted picture of this , Mr . Dacre , "
" 看 , 你是 获得 一个 完全地 扭曲 图片 的 这 , 先生 . 达克 , "
[fɪtʃ] [brəʊk] [ɪn] .
Fitch broke in .
惠誉 打破 在 .

"听着，达克先生，你对这件事的看法完全扭曲了，"菲奇插话道。

" [ɪts] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ai] [bɪ'liːvd] ; ['dɒktə(r)] ['t͡ʃɑːməz] [ɪz][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['gɪftɪd]
" It's precisely as I believed ; Doctor Chalmers is an unusually gifted
" 它是 恰恰 作为 我 相信 ; 医生 查尔默斯 是 一个 异常地 天才
[ˌpriː'kɒgnətɪv] [pə'sɪpiənt] .
precognitive percipient .
预知 感知者 .

"正如我所料，查尔默斯博士是一位天赋异禀的预知者。"

[juːv] [siːn] , ['dʒentlmən] ,
You've seen , gentlemen ,
你已经 已见 , 先生们 ,

各位先生，你们都看到了。

[haʊ] [hɪz; ɪz] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ˌpriːkɒg'nɪʃn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['kɑːlɪd] [hæz; həz] [biːn]
how his complicated chain of precognitions about the death of Khalid has been
如何 他的 复杂的 链 的 预知 关于 这 死亡 的 哈立德 有 到过
['pruːvn; 'prəʊvn] [vɪ'rɪdɪkəl] ;
proven veridical ;
已证实 真实的 ;

他关于哈立德之死的复杂预言链是如何被证明是真实的；

[aɪ'd] [steɪk] [maɪ][laɪf] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌpriːkɒg'nɪʃn] [wɪl] [biː; bi] ['sɪmələli] ['verɪfaɪd] .
I'd stake my life that every one of these precognitions will be similarly verified .
ID 赌注 我的 生活 那 每一个 一 的 这些 预知 将要 是 相似地 已验证 .

我敢用我的生命担保，这些预言都会得到类似的验证。

[ænd; ənd] [aɪl] [steɪk] [maɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz] ['pɜːfɪktli] [seɪn] .
And I'll stake my professional reputation that the man is perfectly sane .
和 患病的 赌注 我的 专业的 名声 那 这 男人 是 完美 理智 .

我以我的职业声誉担保，这个人神志完全正常。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [æb'nɔːm(ə)l] [saɪ'kɒlədʒi] [ænd; ənd] [ˌsaɪkəʊpə'θɒlədʒi] [ɑːrnt] [maɪ]['sʌbdʒɪkts] , [bʌt; bət] . .
Of course , abnormal psychology and psychopathology aren't my subjects , but . .
的 课程 , 异常 心理学 和 精神病理学 不是 我的 主题 , 但 . .
. . "
. . "
. . "

当然，异常心理学和精神病理学并非我的研究领域，但是……

" ['ðer] [nɒt] [maɪ] ['sʌbdʒɪkts] , ['aɪðə(r)] , " ['wɪtˌbɜrn] [ri'tɔːt] , " [bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] ['luːnətɪk] [baɪ]
" They're not my subjects , either , " Whitburn retorted , " but I know a lunatic by
" 它们是 不是 我的 主题 , 任何一个 , " 惠特本 反驳 , " 但 我 知道 一个 疯子 经过
[hɪz; ɪz] ['reɪvɪŋz] . "
his ravings . "
他的 胡言乱语 . "

"他们也不是我的臣民，"惠特本反驳道，"但我能从疯子的胡言乱语中认出他。"

" ['dɒktə(r)] [fɪtʃ] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['prɒpə(r)] ['ætɪtjuːd] , " - [sed] ,
" Doctor Fitch is taking an entirely proper attitude , " Pottgeiter said ,
" 医生 惠誉 是 采取 一个 完全 恰当的 态度 , " - 说 ,

"菲奇医生采取了一种完全恰当的态度，"波特盖特说。

" [ɪn] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [æb'nɔːm(ə)l] [saɪ'kɒlədʒi] [ɪz] [ə; eɪ] ['speʃəlaɪzd] [brɑːntʃ] , [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn]
" in pointing out that abnormal psychology is a specialized branch , outside his own
" 在 指向 出去 那 异常 心理学 是 一个 专门 分支 , 外部 他的 自己的
[fiːld] .
field .
场地 .

"他指出，异常心理学是一个专门的分支，不属于他自己的领域。

[ai] [ˌwʊdnt] [driːm] , [maɪ'self] , [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [ə'pɪnjən] [ɒn] [sʌm; səm] [pɔɪnt]
I wouldn't dream , myself , of trying to offer a decisive opinion on some point
我 不会 梦 , 我 , 的 尝试 到 提供 一个 决定性 观点 在 一些 观点
[ɒv; əv] ['rəʊmən] ,
of Roman ,
的 罗马 ,

我本人绝不会妄想对罗马的某些方面发表决定性的意见。

[ɔː(r)] [ˌbæbɪ'ləʊnɪən] , ['hɪstri; 'hɪstəri] .
or Babylonian , history .
或者 巴比伦 , 历史 .

或者巴比伦历史。

[wel] , [ɪf] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['dɒktə(r)] ['tʃɑːməz] - ['sænəti] [ɪz] [æt; ət] ['ɪʃuː] [hɪə(r)] ,
Well , if the question of Doctor Chalmers ' sanity is at issue here ,
出色地 , 如果 这 问题 的 医生 查尔默斯 - 理智 是 在 问题 这里 ,

如果这里讨论的问题是查尔默斯医生的精神状态，

[lets] [kən'sʌlt] ['sʌmbədi] [huː] ['speʃəlaɪzɪz] [ɪn] [ɪn'sænəti] .
let's consult somebody who specializes in insanity .
我们来吧 咨询 某人 WHO 专业 在 疯狂 .

我们去找一位专门研究精神疾病的专家吧。

[ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['enibɒdi] [hɪə(r)] [ɪz] ['kwɒlɪfaɪd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒn] [ðæt]
I don't believe that anybody here is qualified even to express an opinion on that
我 不 相信 那 任何人 这里 是 合格的 甚至 到 表达 一个 观点 在 那
['sʌbdʒɪkt] ,
subject ,
主题 ,

我认为在座各位都没有资格就此发表意见。

['dɒktə(r)] ['wɪtˌbɜrn] [liːst] [ɒv; əv] [ɔːl] .
Doctor Whitburn least of all .
医生 惠特本 至少 的 全部 .

最不是指惠特本医生。

" ['wɪtˌbɜrn] [tɜːnd] [ɒn] [hɪm] ['æŋgrəli] .
" Whitburn turned on him angrily .
" 惠特本 转向 在 他 愤怒地 .

惠特本愤怒地转身面对他。

" [əʊ] , [ʃʌt] [ʌp] , [juː; jʊ] ['dɒdərɪŋ] [əʊld] [fuːl] !
" Oh , shut up , you doddering old fool !
" 哦 , 关闭 向上 , 你 老态龙钟 老的 傻子 !

"哦，闭嘴吧，你这个糊涂老头！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [lʊk] ; [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] !
" Look ; there's another of them !
" 看 ; 有 其他 的 他们 !

"看，那里还有一个！"

" [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] [trʌs'tiz] .
" he told the trustees .
" 他 讲述 这 受托人 .

他告诉了受托人。

" [ə'nʌðə(r)] ['dedhed] [ɒn] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [ðæt] [ðɪs] ['tenjə(r)] [lɔː] [kiːps] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [rɪd] [ɒv; əv] .
" Another deadhead on the faculty that this Tenure Law keeps me from getting rid of .
" 其他 死胡同 在 这 学院 那 这 任期 法律 保持 我 从 获得 摆脱 的 .

"又一个教职工队伍里的废物，这条终身教职法让我无法把他开除。"

[hiːz] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] ['tʃɑːməz] , [hɪm'self] .
He's as bad as Chalmers , himself .
他是 作为 坏的 作为 查尔默斯 , 他自己 .

他跟查尔默斯本人一样糟糕。

[juː; jʊ] [dʒʌst] [hɜːd] [ðæt] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['spaʊtɪŋ] .
You just heard that string of nonsense he was spouting .
你 只是 听到 那 细绳 的 废话 他 曾是 喷水 .

你刚才听到了他胡说八道的一连串话。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[hɪz; ɪz] ['kɔːsɪz] [hæv; həv] [biːn] ['nəʊtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [æz; əz] [snæp] ['kɔːsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['nəʊbədi] ['evə(r)] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː; də] ['eni] [wɜːk] . . . .
his courses have been noted among the students for years as snap courses in which nobody ever has to do any work . . . .
他的 课程 有 到过 著名的 之中 这 学生 为了 年 作为 折断 课程 在 哪个 无人 曾经 有 到 做 任何 工作 . . . .

多年来，他的课程一直被学生们视为速成课程，因为学生们根本不用付出任何努力……

" ['tʃɑːməz] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] , ['θʌrəli] ['æŋgri] .
" Chalmers was on his feet again , thoroughly angry .
" 查尔默斯 曾是 在 他的 脚 再次 , 彻底 生气的 .

查尔默斯又站了起来，怒不可遏。

[ə'bjuːs] [ɒv; əv] [hɪm'self] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] ; ['tɔːkɪŋ] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] ['dʒent(ə)l] , ['lɜːnɪd] , [əʊld] - [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Abuse of himself he could take ; talking that way about gentle , learned , old Pottgeiter was something else .
虐待 的 他自己 他 可以 拿 ; 说 那 方式 关于 温和的 , 学习 , 老的 - 曾是 某物 别的 .

他能忍受别人辱骂他；但那样谈论温和、博学的老波特盖特，那就完全是另一回事了。

" [ai] [θɪŋk] ['dɒktə(r)] - [sed] [ðə; ði][məʊst] ['riːznəbl] [θɪŋ] [aɪv] [hɜːd] [sɪns] [ai] [keɪm] [ɪn] [hɪə(r)] ,
" I think Doctor Pottgeiter's said the most reasonable thing I've heard since I came in here ,
" 我 思考 医生 - 说 这 最多 合理的 事物 我已经 听到 自从 我 来了 在 这里 ,

"我认为波特盖特医生说的话是我来这里之后听到的最合理的话。"

" [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" he declared .
" 他 声明 .

他宣称。

" [ɪf] [maɪ]['sænəti][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] ,
" If my sanity is to be questioned ,
" 如果 我的 理智 是 到 是 被质问 ,

"如果我的精神状态受到质疑，

[ai][ɪn'sɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['kwestʃənd] [baɪ] ['sʌmbədi] ['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
I insist that it be questioned by somebody qualified to do so .
我 坚持 那 它 是 被质问 经过 某人 合格的 到 做 所以 .

我坚持要由有资格的人来质疑这件事。

" [hæd; həd][ðə; ði] [seɪn] [rɪ'streɪnd] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] , [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [ə'raʊnd] ?
" Had the sane restrained the insane , or was it the other way around ?
" 有 这 理智 克制 这 疯狂的 , 或者 曾是 它 这 其他 方式 大约 ?

"是理智的人约束了疯狂的人，还是疯狂的人约束了理智的人？"

[waɪl] [set] [hɪz; ɪz][rɪ'kɔːdə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
Weill set his recorder on the floor and jumped up beside him ,
威尔 放 他的 录音机 在 这 地面 和 跳了起来 向上 旁 他 ,

韦尔把录音机放在地上，然后跳到他身边。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hɔːl] [hɪm] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] .
trying to haul him back into his seat .
尝试 到 运输 他 后退 进入 他的 座位 .

试图把他拉回座位上。

" [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] , [mæn] ! [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] !
" For God's sake , man ! Sit down and shut up !
" 为了 神的 清酒 , 男人 ! 坐 向下 和 关闭 向上 !

"看在上帝的份上，老兄！坐下闭嘴！"

" [hiː; hi] [his] .
" he hissed .
" 他 嘶嘶作响 .

他嘶嘶地说。

['tʃɑːməz] [ʃʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hænd] .
Chalmers shook off his hand .
查尔默斯 摇晃 离开 他的 手 .

查尔默斯甩开了他的手。

" [nəʊ] , [ai][woʊnt] [ʃʌt] [ʌp] !
" No , I won't shut up !
" 不 , 我 惯于 关闭 向上 !

"不，我不会闭嘴！"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə]['set(ə)l] [ðɪs] , [wʌns][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .
This is the only way to settle this , once and for all .
这 是 这 仅有的 方式 到 定居 这 , 一次 和 为了 全部 .

这是彻底解决这个问题的唯一办法。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['sænɪtiz] [biːn] ['vindikeit] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [suː] [ðɪs] ['feləʊ] . . . .

And when my sanity's been vindicated , I'm going to sue this fellow . . . .

和 什么时候 我的 理智的 到过 证明无罪 , 我是 去 到 起诉 这 同伴 . . . .

等我恢复理智之后，我一定要起诉这家伙......

" ['wɪtˌbɜrn] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪ'tɔːt] , [ðen] [stɒpt] [ʃɔːt] .

" Whitburn started to make some retort , then stopped short .

" 惠特本 开始 到 制作 一些 反驳 , 然后 停止 短的 .

惠特本刚要反驳几句，却又戛然而止。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi] [smaɪld] ['nɑːstɪli] .

After a moment , he smiled nastily .

后 一个 片刻 , 他 微笑 令人厌恶地 .

过了一会儿，他露出了阴险的笑容。

" [duː; də][ai] [ˌʌndə'stænd] , ['dɒktə(r)] ['tʃɑːməz] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ˌsaɪki'ætrɪk] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ?

" Do I understand , Doctor Chalmers , that you would be willing to submit to psychiatric examination ?

" 做 我 理解 , 医生 查尔默斯 , 那 你 会 是 愿意的 到 提交 到 精神病学 考试 ?

"查尔默斯医生，我理解您愿意接受精神病学检查吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

" he asked .

" 他 问 .

他问道。

" [doʊnt] [ə'griː] ; [jʊr; jər] ['pʊtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ][træp] !

" Don't agree ; you're putting your foot in a trap !

" 不 同意 ; 你是 推杆 你的 脚 在 一个 陷阱 !

"别同意；你这是在自投罗网！"

" [waɪl] [təʊld][hɪm] ['ɜːdʒəntli] .

" Weill told him urgently .

" 威尔 讲述 他 紧急 .

威尔急忙告诉他。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [ə'griː] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['kɒndʌktid] [baɪ][ə; eɪ] ['prɒpəli] ['kwɒlɪfaɪd] [saɪ'kaɪətrɪst] . "

" Of course , I agree , as long as the examination is conducted by a properly qualified psychiatrist . "

" 的 课程 , 我 同意 , 作为 长的 作为 这 考试 是 实施 经过 一个 适当地 合格的 精神科医生 . "

"当然，我同意，只要检查是由合格的精神科医生进行的。"

" [haʊ] [ə'baʊt]['dɒktə(r)] - [æt; ət] ['nɔːðən] [steɪt] ['ment(ə)l]['hɒspɪt(ə)l] ? " ['wɪtˌbɜrn] [ɑːskt] ['kwɪkli] .

" How about Doctor Hauserman at Northern State Mental Hospital ? " Whitburn asked quickly .

" 如何 关于 医生 - 在 北方 状态 精神的 医院 ? " 惠特本 问 迅速地 .

"北州精神病院的豪斯曼医生怎么样？"惠特本急切地问道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ][hɪm] ? "

" Would you agree to an examination by him ? "

" 会 你 同意 到 一个 考试 经过 他 ? "

你愿意接受他的检查吗？

" ['eksələnt] !

" Excellent !

" 出色的 !

"出色的！

" [fɪtʃ] [ɪk'skleɪmd] .
" Fitch exclaimed .
" 惠誉 惊呼 .

菲奇惊呼道。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [men] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .
" One of the best men in the field .
" 一 的 这 最好的 男人 在 这 场地 .

“他是这个领域最优秀的人之一。”

[aɪ'd] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ˌʌnrɪ'zɜːvɪdli] .
I'd accept his opinion unreservedly .
ID 接受 他的 观点 毫无保留 .

我会毫无保留地接受他的意见。

" [waɪl] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'gen] ; ['tʃɑːməz] [kʌt] [hɪm] [ɒf] .
" Weill started to object again ; Chalmers cut him off .
" 威尔 开始 到 目的 再次 ; 查尔默斯 切 他 离开 .

韦尔又开始反对，查尔默斯打断了他。

" ['dɒktə(r)] - [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" Doctor Hauserman will be quite satisfactory to me .
" 医生 - 将要 是 相当 令人满意的 到 我 .

“豪斯曼医生完全可以满足我的需求。”

[ðə; ði] ['əʊnli] ['kwestʃən] [ɪz] , [wʊd] [hiː; hi] [biː; bi] [ə'veɪləb(ə)l] ? "
The only question is , would he be available ? "
这 仅有的 问题 是 , 会 他 是 可用的 ? "

唯一的问题是，他是否能来？

" [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] , " ['deɪkə(ɹ)] [sed] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
" I think he would , " Dacre said , glancing at his watch .
" 我 思考 他 会 , " 达克 说 , 瞥了一眼 在 他的 手表 .

“我想他会的，”达克说着，看了看手表。

" [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [riːtʃt] [naʊ] .
" I wonder if he could be reached now .
" 我 想知道 如果 他 可以 是 达到 现在 .

我想知道现在是否能联系上他。

" [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" He got to his feet .
" 他 得到 到 他的 脚 .

他站了起来。

" ['telɪfəʊn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] , ['dɒktə(r)] ['wɪtˌbɜrn] ?
" Telephone in your outer office , Doctor Whitburn ?
" 电话 在 你的 外 办公室 , 医生 惠特本 ?

“惠特本医生，您外间办公室有电话吗？”

[faɪn] .
Fine .
美好的 .

美好的。

[ɪf] [juː; jʊ] ['dʒentlmən] [wɪl] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] . . . .
If you gentlemen will excuse me . . . .
如果 你 先生们 将要 原谅 我 . . . .

各位先生恕我失陪……

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , ['smaɪlɪŋ] .
" It was a good fifteen minutes before he returned , smiling .
" 它 曾是 一个 好的 十五 分钟 前 他 返回 , 微笑 .

“过了足足十五分钟他才回来，脸上带着笑容。”

" [wel] , ['dʒentlmən] , [ɪts] [ɔːl] [ə'reɪndʒd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , gentlemen , it's all arranged , " he said .
" 出色地 , 先生们 , 它是 全部 安排 , " 他 说 .

“好了，先生们，一切都安排好了。”他说。

" ['dɒktə(r)] - [ɪz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['dɒktə(r)] ['tʃɑːməz] — [wɪð] [ðə; ði] ['lætərz] [kən'sent] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
" Doctor Hauserman is quite willing to examine Doctor Chalmers — with the latter's consent , of course . "
" 医生 - 是 相当 愿意的 到 检查 医生 查尔默斯 — 和 这 后者的 同意 , 的 课程 . "

“豪斯曼医生非常乐意为查尔默斯医生做检查——当然，前提是征得查尔默斯医生的同意。”

" [hiːl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
" He'll have it .
" 地狱 有 它 .

他会得到它。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] . "
In writing , if he wishes . "
在 写作 , 如果 他 愿望 . "

如果他愿意，可以写下来。

" [jes] , [ai] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] .
" Yes , I assured him on that point .
" 是的 , 我 保证 他 在 那 观点 .

“是的，我向他保证过这一点。”

[hiːl] [biː; bi] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [nuːn] [tə'mɒrəʊ] — [ɪts] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] ,
He'll be here about noon tomorrow — it's a hundred and fifty miles from the hospital ,
地狱 是 这里 关于 中午 明天 — 它是 一个 百 和 五十 英里 从 这 医院 ,

他明天中午左右会到——这里离医院一百五十英里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [flaɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪn] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [stɑːt] [æt; ət] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
but the doctor flies his own plane — and the examination can start at two in the afternoon .
但 这 医生 苍蝇 他的 自己的 飞机 — 和 这 考试 能 开始 在 二 在 这 下午 .

但这位医生自己驾驶飞机——而且检查可以从下午两点开始。

[hiː; hi] [siːm] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [dɪ'pɑːtmənt] , [hɪə(r)] ;
He seems familiar with the facilities of the psychology department , here ;
他 似乎 熟悉的 和 这 设施 的 这 心理学 部门 , 这里 ;

他似乎对这里心理学系的设施很熟悉；

[ai] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪ'spəʊz(ə)l] .
I assured him that they were at his disposal .
我 保证 他 那 他们 是 在 他的 处理 .

我向他保证，他们随时听候他的差遣。

[wɪl] [ðæt] [biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['dɒktə(r)] ['tʃɑːməz] ? "
Will that be satisfactory to you , Doctor Chalmers ? "
将要 那 是 令人满意的 到 你 , 医生 查尔默斯 ? "

这样您满意吗，查尔默斯医生？

" [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [klɑːs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
" I have a class at that time ,
" 我 有 一个 班级 在 那 时间 ,

我那时有课，

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌktəz] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] — [ɪf] ['həʊldɪŋ] ['klɑːsɪz] [wɪl] [biː; bi]
but one of the instructors can take it over — if holding classes will be
但 一 的 这 教师 能 拿 它 超过 — 如果 保持 课程 将要 是
['pɒsəb(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [tə'mɒrəʊ] ,
possible around here tomorrow ,
可能的 大约 这里 明天 ,

但是，如果明天这里可以正常上课的话，其中一位老师可以接手。

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['dʒentlmən] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [ai] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm]
" Now , if you gentlemen will pardon me , I think I'll go home and get some
" 现在 , 如果 你 先生们 将要 赦免 我 , 我 思考 患病的 去 家 和 得到 一些
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

"现在，如果各位先生不介意的话，我想我该回家睡一会儿了。"

" [waɪl] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [wɪð] [hɪm] .
" Weill came up to the apartment with him .
" 威尔 来了 向上 到 这 公寓 和 他 .

"威尔和他一起来到了公寓。"

[hiː; hi] [mɪkst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [drɪŋks] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [wɪð] [ðem; ðəm]
He mixed a couple of drinks and they went into the living room with them
他 混合 一个 夫妻 的 饮料 和 他们 去 进入 这 活的 房间 和 他们
.
.
.

他调了两杯酒，然后他们拿着酒进了客厅。

" [dʒʌst] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juːv] ['gɒtn] [jɔː'self] ['ɪntuː] , " [waɪl] [sed] ,
" Just in case you don't know what you've gotten yourself into , " Weill said ,
" 只是 在 案件 你 不 知道 什么 你已经 获得 你自己 进入 , " 威尔 说 ,

"万一你不知道自己惹上了什么麻烦，"威尔说道。

" [ðɪs] - ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kaʊtʃ] - ['paɪlət] ; [hiːz] [ðə; ði] [steɪt] [saɪ'kaɪətrɪst] .
" this Hauserman isn't any ordinary couch - pilot ; he's the state psychiatrist .
" 这 - 不是 任何 普通的 长椅 - 飞行员 ; 他是 这 状态 精神科医生 .

"这位豪瑟曼可不是普通的沙发客；他是国家精神病学家。"

[ɪf] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [juː; jʊ] [ɑːrnt] [seɪn] , [hiː; hi] [kæn; kən] [kə'mɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l] ,
If he gets the idea you aren't sane , he can commit you to a hospital ,
如果 他 获得 这 主意 你 不是 理智 , 他 能 犯罪 你 到 一个 医院 ,

如果他认为你精神不正常，他可以把你送进医院。

[ænd; ənd] [aɪl] [bet] [ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] ['wɪtˌbɜrn] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] [wen] [hiː; hi] [sə'dʒestid] [hɪm] .
and I'll bet that's exactly what Whitburn had in mind when he suggested him .
和 患病的 赌注 那就是 确切地 什么 惠特本 有 在 头脑 什么时候 他 建议 他 .

我敢肯定，惠特本推荐他的时候，正是这么想的。

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [trʌst] [ðɪs] [mæn] ['deɪkə(ɹ)] .
And I don't trust this man Dacre .
和 我 不 相信 这 男人 达克 .

我不信任达克雷这个人。

[ai] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] ['aʊə(r)] [saɪd] , [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːt] ,
I thought he was on our side , at the start ,
我 想法 他 曾是 在 我们的 边 , 在 这 开始 ,

一开始我以为他是站在我们这边的。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ækt] .
but that was before your friends got into the act .
但 那 曾是 前 你的 朋友们 得到 进入 这 行为 .

但那是在你朋友们加入之前的事了。

" [hiː; hi] [fraʊnd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] .
" He frowned into his drink .
" 他 皱眉 进入 他的 喝 .

他皱着眉头，低头看着自己的酒杯。

" [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ɪn'telɪdʒəns] ['meɪdʒə(r)] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [lɑːst] .
" And I don't like the way that Intelligence major was acting , toward the last .
" 和 我 不 喜欢 这 方式 那 智力 主要的 曾是 表演 , 朝向 这 最后的 .

“我不喜欢那位情报学专业的学生在最后阶段的表现。”

[ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] ,
If he thinks you know something you are not supposed to ,
如果 他 思考 你 知道 某物 你 是 不是 据称 到 ,

如果他认为你知道一些你不应该知道的事情，

[ə; eɪ] ['ment(ə)l] ['hɒspɪt(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [ə'weɪ] . "
a mental hospital may be his idea of a good place to put you away . "
一个 精神的 医院 可能 是 他的 主意 的 一个 好的 地方 到 放 你 离开 . "

在他看来，精神病院或许是把你关起来的好地方。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [θɪŋk] [ðɪs] [mæn] - [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪnfluənst] . . . ?
" You don't think this man Hauserman would allow himself to be influenced . . . ?
" 你 不 思考 这 男人 - 会 允许 他自己 到 是 影响 . . . ?

“你不认为豪斯曼这个人会让自己受到影响吗……？”

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[juː; jʊ] [dʒʌst] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪm] [seɪn] .
You just don't think I'm sane .
你 只是 不 思考 我是 理智 .

你就是觉得我精神不正常。

[duː; də] [juː; jʊ] ? "
Do you ? "
做 你 ? "

你？”

" [ai] [nəʊ] [wɒt] - [θɪŋk] .
" I know what Hauserman'll think .
" 我 知道 什么 - 思考 .

我知道豪瑟曼会怎么想。

[hiːl] [θɪŋk] [ðɪs] ['fjuːtʃə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['bɪznəs] [ɪz] [ə; eɪ] ['klæsɪk(ə)l] [keɪs] [ɒv; əv] ['sɪstəmətaɪzd] ['skɪtsɔɪd] [dɪ'luːʒn] .
He'll think this future history business is a classical case of systematized schizoid delusion .
地狱 思考 这 未来 历史 商业 是 一个 古典 案件 的 系统化的 分裂型 错觉 .

他会认为这种关于未来历史的事情是系统性精神分裂症的典型案例。

[ai] [wɪʃ] [aɪ'd]['nevə(r)] ['ɡɒtn] ['ɪntuː] [ðɪs] [keɪs] .
I wish I'd never gotten into this case .
我 希望 ID 绝不 获得 进入 这 案件 .

我真希望自己从未卷入这起案子。

[ai] [wɪʃ] [aɪ'd]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] !
I wish I'd never even heard of you !
我 希望 ID 绝不 甚至 听到 的 你 !

我真希望我从未听说过你!

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ; [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][get][pɑːst] - [ɔːl] [raɪt] ,
And another thing ; in case you get past Hauserman all right ,
和 其他 事物 ; 在 案件 你 得到 过去的 - 全部 正确的 ,

还有一件事；万一你顺利通过了豪斯曼那关，

[juː; jʊ][kæn; kən] [fə'get] [ə'baʊt] [ðæt] ['dæmɪdʒ] - [suːt] [blʌf] [ɒv; əv][maɪn] .
you can forget about that damage - suit bluff of mine .
你 能 忘记 关于 那 损害 - 套装 虚张声势 的 矿 .

你可以别指望我会虚张声势地提起损害赔偿诉讼了。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][stænd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [kɔːt] . "
You would not stand a chance with it in court . "
你 会 不是 站立 一个 机会 和 它 在 法庭 . "

你拿着它在法庭上毫无胜算。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['kɑːlɪd] ? "
" In spite of what happened to Khalid ? "
" 在 尽管如此 的 什么 发生 到 哈立德 ? "

“尽管哈立德遭遇了那样的不幸?”

" ['ɑːftə(r)] [tə'mɒrəʊ] ,
" After tomorrow ,
" 后 明天 ,

“明天之后，

[ai][woʊnt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪð] ['enibɒdi] [huː] ['iːv(ə)n] ['menʃnz] [ðæt] [neɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I won't stay in the same room with anybody who even mentions that name to me .
我 惯于 停留 在 这 相同的 房间 和 任何人 WHO 甚至 提及 那 姓名 到 我 .

任何人只要在我面前提起那个名字，我就不会和他待在同一个房间里。

[wel] , [wɪn][ɔː(r)] [luːz] , ['itl] [biː; bi]['əʊvə(r)] [tə'mɒrəʊ]
Well , win or lose , it'll be over tomorrow
出色地 , 赢 或者 失去 , 它将 是 超过 明天

不管输赢，明天就结束了。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][kæn; kən] [liːv] [hɪə(r)] . "
and then I can leave here . "
和 然后 我 能 离开 这里 . "

然后我就可以离开这里了。

" [dɪd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə]['riːnəʊ] ?
" Did you tell me you were going to Reno ?
" 做过 你 告诉 我 你 是 去 到 里诺 ?

你跟我说过你要去里诺吗?

" ['t͡ʃɑːməz] [ɑːskt] .
" Chalmers asked .
" 查尔默斯 问 .

查尔默斯问道。

" [doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" Don't do it .
" 不 做 它 .

别这么做。

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ['wɪtˌbɜrn] ['menʃnɪŋ] [haʊ] [ai] [spəʊk] [ə'baʊt] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ðeə(r)] ?
You remember Whitburn mentioning how I spoke about an explosion there ?
你 记住 惠特本 提及 如何 我 辐 关于 一个 爆炸 那里 ?

你还记得惠特本提到过我谈到那里发生的爆炸事件吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [dʒʌst][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv] ['kaːlɪd] .
It happened just a couple of days after the murder of Khalid .
它 发生 只是 一个 夫妻 的 天 后 这 谋杀 的 哈立德 .

这件事发生在哈立德遇害后的几天之内。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] — [wɪl] [biː; bi] — [ə; eɪ] ['treɪnləʊd] [ɒv; əv] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [jɑːd] ;
There was — will be — a trainload of high explosives in the railroad yard ;
那里 曾是 — 将要 是 — 一个 满载火车 的 高的 爆炸物 在 这 铁路 院子 ;

铁路货场里曾经有一列装满高爆炸药的火车;

['itl] [biː; bi][ðə; ði] [bɪgɪst] [nɒn] - ['njuːkliə(r)][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] [mɒnt] [blæŋk] [bluː] [ʌp] [ɪn]['hælɪfæks]
it'll be the biggest non - nuclear explosion since the Mont Blanc blew up in Halifax
它将 是 这 最大 非 - 核 爆炸 自从 这 蒙特 布兰克 吹 向上 在 哈利法克斯
['hɑːbə(r)][ɪn] [wɜːld] [wɔː(r)] [wʌn] . . . .
harbor in World War One . . . .
港口 在 世界 战争 一 . . . .

这将是自第一次世界大战期间"勃朗峰号"在哈利法克斯港爆炸以来最大的非核爆炸……

" [waɪl] [θruː] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['faɪə(r)] ;
" Weill threw his drink into the fire ;
" 威尔 扔 他的 喝 进入 这 火 ;

"韦尔把他的酒扔进了火里;

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [glɑːs] [ɪn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ][lɑːst] - ['sekənd]
he must have avoided throwing the glass in with it by a last - second
他 必须 有 避免 投掷 这 玻璃 在 和 它 经过 一个 最后的 - 第二
['eksəsaɪz][ɒv; əv][self] - [kən'trəʊl] .
exercise of self - control .
锻炼 的 自己 - 控制 .

他一定是凭借最后一刻的自制力才避免把玻璃杯也扔进去。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə]['mɑːstə(r)] [hɪm'self] .
" Well , " he said , after a brief struggle to master himself .
" 出色地 , " 他 说 , 后 一个 简短的 斗争 到 掌握 他自己 .

"好吧,"他说道,经过一番短暂的自我反省。

" [wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['liːg(ə)l] [prə'feʃn] ; [juː; jʊ][duː; də][hɪə(r)][ðə; ði] ['dæmdɪst] [θɪŋz] ! . . .
" One thing about the legal profession ; you do hear the damnedest things ! . . .
" 一 事物 关于 这 合法的 职业 ; 你 做 听到 这 该死的 事物 ! . . .

"法律界有一点很特别:你总能听到一些匪夷所思的事情!……

[gʊd] [naɪt] , [prə'fesə(r)] .
Good night , Professor .
好的 夜晚 , 教授 .

晚安,教授。

[ænd; ənd][traɪ] — [pliːz] [traɪ] ,
And try — please try ,
和 尝试 — 请 尝试 ,

请尝试——请务必尝试,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['hærɪd] ['lɔɪə(r)] — [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ]
for the sake of your poor harried lawyer — to keep your mouth
为了 这 清酒 的 你的 贫穷的 疲惫不堪 律师 — 到 保持 你的 嘴
[ʃʌt] [ə'baʊt] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ,
shut about things like that ,
关闭 关于 事物 喜欢 那 ,

为了你那可怜的、焦头烂额的律师,请你对这类事情闭嘴。

[æt; ət] [liːst] [tɪl] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][get] [θruː] [wɪð] - .
at least till after you get through with Hauserman .
在 至少 直到 后 你 得到 通过 和 - .

至少在你看完豪斯曼那本书之前是这样。

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [doʊnt] , [doʊnt] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [doʊnt] ,
And when you're talking to him , don't , don't , for heaven's sake , don't ,
和 什么时候 你是 说 到 他 , 不 , 不 , 为了 天 清酒 , 不 ,
[ˌvɒlən'tɪə(r)] ['eniθɪŋ] !
volunteer anything !
志愿者 任何事物 !

当你和他说话的时候，千万不要，千万不要，千万不要主动说任何话！

" [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['wɔːmli] - ['kʌləd] , [pleɪs] .
" The room was a pleasant , warmly - colored , place .
" 这 房间 曾是 一个 令人愉快的 , 热情地 - 有色 , 地方 .

房间温馨舒适，色调温暖。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [desk] , [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [wʌnz] [ɪn] [ðə; ði] ['klɑːsruːmz] , [ænd; ənd] [sɪks] [ɔː(r)] ['sev(ə)n]
There was a desk , much like the ones in the classrooms , and six or seven
那里 曾是 一个 桌子 , 很多 喜欢 这 一个 在 这 教室 , 和 六 或者 七
['wɪkə(r)] ['ɑːmtʃeəz] .
wicker armchairs .
柳条 扶手椅 .

那里有一张桌子，和教室里的桌子很像，还有六七把藤椅。

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˌæpə'reɪtəs] [hæd; həd] [biːn] [pʊʃt] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] ; [ðə; ði] [dʌst] - ['kʌvəz]
A lot of apparatus had been pushed back along the walls ; the dust - covers
一个 很多 的 设备 有 到过 推动 后退 沿着 这 墙壁 ; 这 灰尘 - 封面
[wɜː(r); wə(r)] [geɪ] [kre'tɒn] .
were gay cretonne .
是 同性恋 克雷顿 .

许多设备都被推到墙边；防尘罩是漂亮的印花棉布。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [wɪð] [mɔː(r)] [ˌæpə'reɪtəs] , ['sɪmələli] ['kʌvəd] , [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
There was a couch , with more apparatus , similarly covered , beside it .
那里 曾是 一个 长椅 , 和 更多的 设备 , 相似地 涵盖 , 旁 它 .

旁边有一张沙发，上面摆放着更多用类似方式覆盖的设备。

- [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [wen] ['tʃɑːməz] ['entəd] .
Hauserman was seated at the desk when Chalmers entered .
- 曾是 坐着 在 这 桌子 什么时候 查尔默斯 进入 .

查尔默斯进来时，豪斯曼正坐在办公桌前。

[hiː; hi] [rəʊz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .
He rose , and they shook hands .
他 玫瑰 , 和 他们 摇晃 双手 .

他站起身，他们握了握手。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] , [smuːð] - [feɪst] , ['pɑːʃəli] [bɔːld] .
A man of about his own age , smooth - faced , partially bald .
一个 男人 的 关于 他的 自己的 年龄 , 光滑的 - 面对 , 部分 秃 .

一个与他年龄相仿、面容光滑、部分秃顶的男子。

['tʃɑːməz] [traɪd] [tuː; tə] [ges] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mænz] ['neɪtʃə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət]
Chalmers tried to guess something of the man's nature from his face , but
查尔默斯 尝试 到 猜测 某物 的 这 男人的 自然 从 他的 脸 , 但
[kʊd; kəd] [riːd] ['nʌθɪŋ] .
could read nothing .
可以 读 没有什么 .

查尔默斯试图从这个人的脸上猜出他的性格，但却一无所获。

[ə; eɪ] [feɪs] [wel] [treɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪts] ['oʊnərz] ['siːkrəts] .
A face well trained to keep its owner's secrets .
一个 脸 出色地 受过训练 到 保持 它是 所有者的 秘密 .

一张训练有素的脸，能够保守主人的秘密。

" ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sməʊk] , [prə'fesə(r)] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , ['ɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [keɪs] .
" Something to smoke , Professor , " he began , offering his cigarette case .
" 某物 到 抽烟 , 教授 , " 他 开始 , 提供 他的 卷烟 案件 .

“教授，来点烟吧,”他一边说着，一边递上自己的烟盒。

" [maɪ] [paɪp] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] .
" My pipe , if you don't mind .
" 我的 管道 , 如果 你 不 头脑 .

“如果你不介意的话，这是我的烟斗。”

" [hiː; hi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] .
" He got it out and filled it .
" 他 得到 它 出去 和 已填 它 .

他把它拿出来，然后装满了。

" ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tʃeəz] , " - [sed] , ['dʒestʃərɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
" Any of those chairs , " Hauserman said , gesturing toward them .
" 任何 的 那些 椅子 , " - 说 , 做手势 朝向 他们 .

“那些椅子随便哪一把都行,”豪斯曼说着，指了指那些椅子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [desk] .
They were all arranged to face the desk .
他们 是 全部 安排 到 脸 这 桌子 .

他们都被安排面向桌子。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] , ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
He sat down , lighting his pipe .
他 卫星 向下 , 灯光 他的 管道 .

他坐了下来，点燃了烟斗。

- [n'ɒdɪd] [ə'pruːvɪŋli] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] ['kɑːmli] , [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [niːd] ['biːɪŋ] [pʊt] [æt; ət] [iːz] .
Hauserman nodded approvingly ; he was behaving calmly , and didn't need being put at ease .
- 点头 赞许地 ; 他 曾是 行为 平静地 , 和 没有 需要 存在 放 在 舒适 .

豪斯曼赞许地点了点头；他表现得很冷静，不需要人安抚。

[ðeɪ] [tɔːkt] [æt; ət] ['rændəm] — [æt; ət] [liːst] , - [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] — [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
They talked at random — at least , Hauserman tried to make it seem so — for some time about his work ,
他们 谈话 在 随机的 — 在 至少 , - 尝试 到 制作 它 似乎 所以 — 为了 一些 时间 关于 他的 工作 ,

他们随意地聊了一会儿——至少豪斯曼试图让这种感觉如此——话题围绕着他的作品。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] , ['kʌrənt] [ɪ'vents] .
his book about the French Revolution , current events .
他的 书 关于 这 法语 革命 , 当前的 活动 .

他写的关于法国大革命和时事的书。

[hiː; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] ['keəfəli] [θruː] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
He picked his way carefully through the conversation ,
他 挑选 他的 方式 小心 通过 这 对话 ,

他小心翼翼地斟酌着措辞，谨慎地进行着谈话。

[ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)][træps] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] [mait] [biː; bi] ['leɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
alert for traps which the psychiatrist might be laying for him .
警报 为了 陷阱 哪个 这 精神科医生 可能 是 躺下 为了 他 .

警惕精神科医生可能为他设下的陷阱。

['faɪnəli] , - [sed] :
Finally , Hauserman said :
最后 , - 说 :

最后，豪斯曼说道：

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][dʒʌst] [waɪ] [juː; jʊ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kwest] [ə; eɪ]
" Would you mind telling me just why you felt it advisable to request a
" 会 你 头脑 讲述 我 只是 为什么 你 毛毡 它 建议 到 要求 一个
[ˌsaɪki'ætrɪk] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
psychiatric examination ,
精神病学 考试 ,

“请问您能否告诉我，您为什么觉得有必要申请精神科检查？”

[prə'fesə(r)] ? "
Professor ? "
教授 ? "

教授？”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [rɪ'kwest] [ˌaɪ 'tiː] .
" I didn't request it .
" 我 没有 要求 它 .

“我没有提出要求。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz] [meɪd] , [baɪ][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [frendz] ,
But when the suggestion was made , by one of my friends ,
但 什么时候 这 建议 曾是 制成 , 经过 一 的 我的 朋友们 ,

但当我的一个朋友提出这个建议时，

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][sʌm; səm] [ə'spəːʃən] [ɒv; əv][maɪ]['sænəti] , [ai] [ə'griːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
in reply to some aspersions of my sanity , I agreed to it . "
在 回复 到 一些 诽谤 的 我的 理智 , 我 同意 到 它 . "

针对有人质疑我的精神状态，我同意了。

" [gʊd] [dɪ'stɪŋkʃn] .
" Good distinction .
" 好的 区别 .

很好的区别。

[ænd; ənd] [waɪ] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['sænəti] ['kwestʃənd] ?
And why was your sanity questioned ?
和 为什么 曾是 你的 理智 被质问 ?

为什么有人质疑你的精神状态？

[ai][woʊnt][dɪ'naɪ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'feə(r)] , [hɪə(r)] , [bɪ'fɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['deɪkə(ɹ)] [kɔːld]
I won't deny that I had heard of this affair , here , before Mr . Dacre called
我 惯于 否定 那 我 有 听到 的 这 事务 , 这里 , 前 先生 . 达克 称为
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我不会否认，在达克先生打电话给我之前，我就已经听说过这件事了。

[lɑːst] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
last evening , but I'd like to hear your version of it .
最后的 晚上 , 但 ID 喜欢 到 听到 你的 版本 的 它 .

昨晚我听过，但我很想听听你的版本。

" [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðæt] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ɪn]['mɒd(ə)n]['hɪstri; 'hɪstəri][ˌaɪ 'viː] ,
" He went into that , from the original incident in Modern History IV ,
" 他 去 进入 那 , 从 这 原来的 事件 在 现代的 历史 第四 ,
[tʃuːzɪŋ] ['evri] [wɜːd] ['keəfəli] ,
choosing every word carefully ,
选择 每一个 单词 小心 ,

“他从《现代史第四卷》中的原始事件入手，仔细斟酌每一个字，深入探讨了这个问题。”

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] - ,
trying to concentrate on making a good impression upon Hauserman ,
尝试 到 集中 在 制作 一个 好的 印象 之上 - ,

努力集中精力给豪斯曼留下好印象，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [mɔː(r)] " ['meməriz] " [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][wɜː(r); wə(r)]
and at the same time finding that more " memories " of the future were
和 在 这 相同的 时间 寻找 那 更多的 " 回忆 " 的 这 未来 是
[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siːp] [pɑːst][ðə; ði]['bæriə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] .
beginning to seep past the barrier of his consciousness .
开始 到 渗透 过去的 这 障碍 的 他的 意识 .

与此同时，他发现更多关于未来的“记忆”开始渗过他的意识屏障。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][dæm][ðem; ðəm] [bæk] ; [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ,
He tried to dam them back ; when he could not ,
他 尝试 到 坝 他们 后退 ; 什么时候 他 可以 不是 ,

他试图阻止它们；当他无法做到时，

[hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] ['greɪtə(r)][ænd; ənd]['greɪtə(r)][keə(r)] [lest] [ðeɪ] [liːk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
he spoke with greater and greater care lest they leak into his speech .
他 辐 和 更大的 和 更大的 关心 免得 他们 泄露 进入 他的 演讲 .

他说话越来越小心，生怕这些话泄露到他的讲话中。

" [ai] [kænt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][ɪg'zækt]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ai] ['blʌndə] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
" I can't recall the exact manner in which I blundered into it .
" 我 不能 记起 这 精确的 方式 在 哪个 我 犯错 进入 它 .

“我记不清我究竟是如何误打误撞进入那个领域的了。”

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][dɪd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['blʌndə(r)][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ]
The fact that I did make such a blunder was because I was talking
这 事实 那 我 做过 制作 这样的 一个 错误 曾是 因为 我 曾是 说
[ekstempə'reiniəsli] [ænd; ənd][hæd; həd] ['wɒndə] [ə'hed] [ɒv; əv][maɪ][tekst] .
extemporaneously and had wandered ahead of my text .
即兴地 和 有 漫步 前方 的 我的 文本 .

我之所以犯这样的错误，是因为我即兴发挥，说话走神了，没有按照事先准备好的稿子来。

[ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'læps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒtəmən] ['empaɪə(r)]
I was trying to show the results of the collapse of the Ottoman Empire
我 曾是 尝试 到 展示 这 结果 的 这 坍塌 的 这 奥斯曼帝国 帝国
['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [wɜːld] [wɔː(r)] ,
after the First World War ,
后 这 第一的 世界 战争 ,

我试图展现第一次世界大战后奥斯曼帝国崩溃的后果。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [iːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [luːs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ærəb] [steɪts] ,
and the partition of the Middle East into a loose collection of Arab states ,
和 这 分割 的 这 中间 东方 进入 一个 松动的 收藏 的 阿拉伯 各州 ,

中东被瓜分为一系列松散的阿拉伯国家，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][jʊərə'piːən] [sfɪrz] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] ['fɒləʊɪŋ]
and the passing of British and other European spheres of influence following
和 这 通过 的 英国 和 其他 欧洲的 球体 的 影响 下列的
[ðə; ði]['sekənd] .
the Second .
这 第二 .

第二次世界大战后，英国和其他欧洲国家的势力范围逐渐缩小。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [wen] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][ɪz'læmɪk; ɪz'lɑːmɪk]['kælɪfeɪt; 'keɪlɪfeɪt][wɒz; wəz]
You know , when you consider it , the Islamic Caliphate was
你 知道 , 什么时候 你 考虑 它 , 这 伊斯兰 哈里发国 曾是
[ɪn'evɪtəb(ə)l] ;
inevitable ;
不可避免的 ;

仔细想想，伊斯兰哈里发政权的出现是不可避免的；

[ðə; ði] [sə'praɪzɪŋ] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['kɑːlɪd] . . . .
the surprising thing is that it was created by a man like Khalid . . . .
这 奇怪 事物 是 那 它 曾是 创建 经过 一个 男人 喜欢 哈立德 . . . .

令人惊讶的是，它竟然出自像哈立德这样的人之手……

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] - [njuː]
" He was talking to gain time , and he suspected that Hauserman knew
" 他 曾是 说 到 获得 时间 , 和 他 怀疑 那 - 知道
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“他说话是为了争取时间，而且他怀疑豪斯曼知道这一点。”

[ðə; ði] " ['meməriz] " [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['strɒŋli] ; [ˌaɪ 'tiː]
The " memories " were coming into his mind more and more strongly ; it
这 " 回忆 " 是 未来 进入 他的 头脑 更多的 和 更多的 强烈 ; 它
[wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [sə'pres] [ðem; ðəm] .
was impossible to suppress them .
曾是 不可能的 到 压制 他们 .

那些“记忆”越来越强烈地涌入他的脑海，他根本无法压制它们。

[ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['ænəki] ['fɒləʊɪŋ] ['kɑːlɪdz] [deθ] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['briːfə(r)] , [ænd; ənd] [mʌtʃ]
The period of anarchy following Khalid's death would be much briefer , and much
这 时期 的 无政府状态 下列的 哈立德的 死亡 会 是 很多 简报 , 和 很多
[mɔː(r)]['vaɪələnt] ,
more violent ,
更多的 暴力 ,

哈立德死后出现的无政府状态时期会短暂得多，也暴力得多。

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [θɔːt] .
than he had previously thought .
比 他 有 之前 想法 .

比他之前预想的要多。

[tæləl] - ['kɑːlɪd] [wʊd] [biː; bi] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] ['iːv(ə)n] [naʊ] ;
Tallal ib'n Khalid would be flying from England even now ;
塔拉尔 - 哈立德 会 是 飞行 从 英格兰 甚至 现在 ;

即使现在，塔拉勒·伊本·哈立德也会从英国乘飞机离开；

[pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] [ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blæk] [tents]
perhaps he had already left the plane to take refuge among the black tents
也许 他 有 已经 左边 这 飞机 到 拿 避难所 之中 这 黑色的 帐篷
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['bɛduɪnz] .
of his father's Bedouins .
的 他的 父亲的 贝都因人 .

或许他已经离开飞机，躲进了他父亲的贝都因人的黑色帐篷里。

[ðə; ði][rɪ'vəʊlt][æt; ət][də'mæskəs] [wʊd] [breɪk] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ;
The revolt at Damascus would break out before the end of the month ;
这 反叛 在 大马士革 会 休息 出去 前 这 结尾 的 这 月 ;

大马士革的叛乱将在月底前爆发;

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['sɪriə] [ænd; ənd] ['lebənən] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['blʌdi] ['keɪɒs] ,
before the end of the year , the whole of Syria and Lebanon would be in bloody chaos ,
前 这 结尾 的 这 年 , 这 所有的 的 叙利亚 和 黎巴嫩 会 是 在 血腥 混乱 ,

到年底之前，整个叙利亚和黎巴嫩都将陷入血腥混乱之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['ɑːmi] [wʊd] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] .
and the Turkish army would be on the march .
和 这 土耳其 军队 会 是 在 这 行进 .

土耳其军队将开始行军。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'laʊd] [jɔː'self] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] ,
And you allowed yourself to be carried a little beyond the present moment ,
和 你 允许 你自己 到 是 携带 一个 小的 超过 这 展示 片刻 ,

你让自己稍微超越了当下,

['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ?
into the future , without realizing it ?
进入 这 未来 , 没有 意识到 它 ?

不知不觉地走向未来?

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Is that it ? "
是 那 它 ? "

就这样吗?

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [waɪd] [ə'weɪk] [tuː; tə][ðə; ði][træp] - [hæd; həd][set] ,
" Something like that , " he replied , wide awake to the trap Hauserman had set ,
" 某物 喜欢 那 , " 他 回复 , 宽的 醒 到 这 陷阱 - 有 放 ,

“差不多吧,”他回答道，完全意识到豪瑟曼设下的陷阱。

[ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ][blaɪnd] , [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði]['riːəl][træp] .
and fearful that it might be a blind , to disguise the real trap .
和 可怕 那 它 可能 是 一个 瞎的 , 到 伪装 这 真实的 陷阱 .

并担心这可能是一个障眼法，用来掩盖真正的陷阱。

" ['hɪstri; 'hɪstəri] [f'ɒləʊz] ['sɜːt(ə)n] ['pætənz] .
" History follows certain patterns .
" 历史 跟随 肯定 图案 .

历史遵循一定的模式。

[aɪm][nɒt][ə; eɪ] [tɔɪnbiːn] , [baɪ]['eni]['mænə(r)][ɒv; əv] [miːnz] ,
I'm not a Toynbean , by any manner of means ,
我是 不是 一个 托因宾 , 经过 任何 方式 的 方法 ,

我绝不是托因宾的信徒，无论从哪个方面来说都是如此。

[bʌt; bət] ['eni] [hɪ'stɔːriən] [kæn; kən] [siː] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] ['fɔːsɪz] ['dʒen(ə)rəli] [tend] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['sɪmələ(r)]
but any historian can see that certain forces generally tend to produce similar
但 任何 历史学家 能 看 那 肯定 力量 一般来说 趋向 到 生产 相似的
[ɪ'fekts] .
effects .
效果 .

但任何历史学家都能看出，某些力量通常会产生类似的结果。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [speɪs] ['træv(ə)l] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [fækt] ;
For instance , space travel is now a fact ;
为了 实例 ， 空间 旅行 是 现在 一个 事实 ；

例如，太空旅行现在已经成为现实；

['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [beɪs] [ɒn] ['luːnə] .
our government has at present a military base on Luna .
我们的 政府 有 在 展示 一个 军队 根据 在 露娜 .

我国政府目前在月球上设有一个军事基地。

[wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] ['laɪfˌtaɪm] — ['sɜːt(ə)nli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['laɪfˌtaɪm] [ɒv; əv] [maɪ] ['stjʊdnts] — [ðeə(r)] [wɪl]
Within our lifetimes — certainly within the lifetimes of my students — there will
之内 我们的 一生 — 当然 之内 这 一生 的 我的 学生 — 那里 将要
[biː; bi] [ekspIə'reɪʃnz] [ænd; ənd] [ə'tempts] [æt; ət] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [ɒn] [mɑːz] [ænd; ənd] ['viːnəs] .
be explorations and attempts at colonization on Mars and Venus .
是 探索 和 尝试 在 殖民化 在 火星 和 金星 .

在我们有生之年——当然是在我的学生有生之年——将会出现对火星和金星的探索和殖民尝试。

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] , ['dɒktə(r)] ? "
You believe that , Doctor ? "
你 相信 那 ， 医生 ？ "

您相信吗，医生？

" [əʊ] , [ˌʌnrɪ'zɜːvɪdli] .
" Oh , unreservedly .
" 哦 ， 毫无保留 .

"哦，毫无保留。"

[aɪm] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ai] [dɪd] [sʌm; səm] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði]
I'm not supposed to talk about it , but I did some work on the
我是 不是 据称 到 讲话 关于 它 ， 但 我 做过 一些 工作 在 这
[ˌfɪlə'delfiə] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [maɪ'self] .
Philadelphia Project , myself .
费城 项目 ， 我 .

我不应该谈论这件事，但我本人也参与了费城项目的一些工作。

[aɪ'd] [seɪ] [ðæt] ['evri] ['meɪdʒə(r)] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [ˌɪntə'plænɪtri] [flaɪt] [hæd; həd] [biːn] [sɒlvd] [bɪ'fɔː(r)]
I'd say that every major problem of interplanetary flight had been solved before
ID 说 那 每一个 主要的 问题 的 星际 航班 有 到过 已解决 前
[ðə; ði] [fɜːst] ['rəʊbɒt] ['rɒkɪt] [wɒz; wəz] ['lændɪd] [ɒn] ['luːnə] . "
the first robot rocket was landed on Luna . "
这 第一的 机器人 火箭 曾是 登陆 在 露娜 . "

我认为，在第一枚机器人火箭登陆月球之前，星际飞行的所有主要问题都已经解决了。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ænd; ənd] [wen] [mɑːz] [ænd; ənd] ['viːnəs] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔlənaiz] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [hɪ'stɒrɪk] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ,
And when Mars and Venus are colonized , there will be the same historic situations ,
和 什么时候 火星 和 金星 是 已定殖 , 那里 将要 是 这 相同的 历史性 情况 ,

当火星和金星被殖民时，也会出现同样的历史局面。

[æt; ət] [liːst] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ʃeɪp] , [æz; əz] [ə'rəʊz] [wen] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] [p'aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔlənaiz] [ðə; ði] [njuː] [wɜːld] ,
at least in general shape , as arose when the European powers were colonizing the New World ,
在 至少 在 一般的 形状 , 作为 出现 什么时候 这 欧洲的 权力 是 殖民 这 新的 世界 ,

至少在总体形态上，它是在欧洲列强殖民新大陆时期形成的。

[ɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [wen] [ðə; ði] [griːk] ['sɪti] - [steɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['θrəʊɪŋ] [aʊt] ['kɒləniz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [iː'dʒiːən] .
or , for that matter , when the Greek city - states were throwing out colonies across the Aegean .
或者 , 为了 那 事情 , 什么时候 这 希腊语 城市 - 各州 是 投掷 出去 殖民地 穿过 这 爱琴海 .

或者，就此而言，当希腊城邦在爱琴海各地建立殖民地时也是如此。

[ðæts] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wiː; wi] [kɔːl] [prə'dʒektɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
That's the sort of thing we call projecting the past into the future through the present .
那就是 这 种类 的 事物 我们 称呼 投影 这 过去的 进入 这 未来 通过 这 展示 .

这就是我们所说的通过现在将过去投射到未来。

" - [n'ɒdɪd] .
" Hauserman nodded .
" - 点头 .

豪斯曼点了点头。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] ?
" But how about the details ?
" 但 如何 关于 这 细节 ?

“但是细节呢？”

[θɪŋz] [laɪk] [ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] ['pɜːsənɪdʒ] .
Things like the assassination of a specific personage .
事物 喜欢 这 暗杀 的 一个 具体的 人士 .

例如刺杀特定人物之类的事件。

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪk'stræpəleɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? "
How can you extrapolate to a thing like that ? "
如何 能 你 推断 到 一个 事物 喜欢 那 ? "

你怎么能推断出这种情况呢?

" [wel] . . . . " [mɔː(r)] " ['meməriz] " [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ; [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kraʊd] [ðem; ðəm] [bæk] .
" Well . . . . " More " memories " were coming to the surface ; he tried to crowd them back .
" 出色地 . . . . " 更多的 " 回忆 " 是 未来 到 这 表面 ; 他 尝试 到 人群 他们 后退 .

“嗯……”更多的“记忆”涌上心头；他试图将它们压下去。

" [ai][du:; də][maɪ][prə'dʒektɪŋ][ɪn] [wɒt] [ju:; jʊ] [mait] [kɔ:l] ['fɪkʃənəlaɪzd] [fɔ:m] ;
" I do my projecting in what you might call fictionalized form ;
" 我 做 我的 投影 在 什么 你 可能 称呼 虚构的 形式 ;

"我的创作形式可以说是虚构的；

[traɪ][tu:; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] ['di:teɪlz] [frɒm; frəm][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
try to fill in the details from imagination .
尝试 到 充满 在 这 细节 从 想像力 .

试着凭想象力补充细节。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['kɑ:lɪd] ,
In the case of Khalid ,
在 这 案件 的 哈立德 ,

以哈立德为例，

[ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm][nɪə(r)] ['i:stən] [ænd; ənd]['mɪd(ə)l] ['i:stən] ,
I was trying to imagine what would happen if his influence were suddenly removed from Near Eastern and Middle Eastern ,
我 曾是 尝试 到 想象 什么 会 发生 如果 他的 影响 是 突然 已移除 从 靠近 东 和 中间 东 ,

[ə'feəz] .
affairs .
事务 .

我当时试图想象，如果他的影响力突然从近东和中东消失，会发生什么。事件。

[ai] [sə'pəʊz] [ai] [kən'strʌktɪd] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] [si:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] . . . .
I suppose I constructed an imaginary scene of his assassination . . . .
我 认为 我 建造 一个 假想 场景 的 他的 暗杀 . . . .

我想，我大概是虚构了一幅他被刺杀的场景……

" [hi:; hi] [went] [ɒn][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" He went on at length .
" 他 去 在 在 长度 .

他滔滔不绝地说了很久。

[mə'hæmɪd] [ænd; ənd] - [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒmən] [ɪ'nʌf] [nems] .
Mohammed and Noureed were common enough names .
穆罕默德 和 - 是 常见的 足够的 姓名 .

穆罕默德和努里德都是很常见的名字。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] [i:st] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][əʊld][ju:] . [es] . ['wepənz] .
The Middle East was full of old U . S . weapons .
这 中间 东方 曾是 满的 的 老的 U . S . 武器 .

中东地区到处都是美国遗留下来的旧武器。

['stəʊnɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['meθəd] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ;
Stoning was the traditional method of execution ;
石刑 曾是 这 传统的 方法 的 执行 ;

石刑是传统的处决方式；

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'fju:zd] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [səʊ] [ðæt] [nəʊ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kʊd; kəd][bi:; bi] ['sɪŋgld] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [blʌd] - [fju:d] ['vendʒəns] .
it diffused responsibility so that no individual could be singled out for blood - feud vengeance .
它 扩散 责任 所以 那 不 个人 可以 是 单身 出去 为了 血 - 世仇 复仇 .

它分散了责任，使得任何个人都不会因为血仇而受到单独惩罚。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [dɪ'stɜːbd] [ai][wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['hæpənd] ,
" You have no idea how disturbed I was when the whole thing happened ,
" 你 有 不 主意 如何 不安 我 曾是 什么时候 这 所有的 事物 发生 ,

"你根本无法想象这件事发生时我有多么不安。"

[ɪg'zæktli][æz; əz][ai][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
exactly as I had described it , " he continued .
确切地 作为 我 有 描述 它 , " 他 持续 .

"正如我所描述的那样,"他继续说道。

" [ænd; ənd] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɒz; wəz] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɒfɪsə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ʌp] ;
" And worst of all , to me , was this Intelligence officer showing up ;
" 和 最差 的 全部 , 到 我 , 曾是 这 智力 官 显示 向上 ;

"对我来说,最糟糕的是,这位情报官员出现了;

[ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ! "
I thought I was really in for it ! "
我 想法 我 曾是 真的 在 为了 它 ! "

我当时真以为自己要倒霉了!

" [ðen] [juːv] ['nevə(r)] ['riːəli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['riːəl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ?
" Then you've never really believed that you had real knowledge of the future ?
" 然后 你已经 绝不 真的 相信 那 你 有 真实的 知识 的 这 未来 ?
"
"
"

"那么你从来就不相信自己真正了解未来吗? "

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] , [sɪns] [aɪv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [saɪ'ɒnɪk] [ænd; ənd] [ˌpærəsaɪ'kɒlədʒi]
" I'm beginning to , since I've been talking to these Psionics and Parapsychology
" 我是 开始 到 , 自从 我已经 到过 说 到 这些 灵能学 和 超心理学
['piːp(ə)l] , " [hiː; hi] [lɑːft] .
people , " he laughed .
人们 , " 他 笑了 .

"自从我开始和那些研究灵能学和超心理学的人交谈后,我开始有这种感觉了,"他笑着说。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] , [hiː; hi] [həʊpt] , [laɪk] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] [lɑːf] .
It sounded , he hoped , like a natural and unaffected laugh .
它 听起来 , 他 希望 , 喜欢 一个 自然的 和 不受影响 笑 .

他希望,那笑声听起来自然而真诚。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ai][hæv; həv] .
" They seem to be convinced that I have .
" 他们 似乎 到 是 确信 那 我 有 .

他们似乎确信我有。

" [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iːstən] - [ɪn'spaɪəd] ['ʌpraɪzɪŋ] [ɪn][ˌæzəbaɪ'dʒɑːn][baɪ][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv]
" There would be an Eastern - inspired uprising in Azerbaijan by the middle of
" 那里 会 是 一个 东 - 灵感 起义 在 阿塞拜疆 经过 这 中间 的
[ðə; ði][nekst][jɪə(r)] ;
the next year ;
这 下一个 年 ;

"到明年年中,阿塞拜疆将爆发一场受东方启发的起义;

[bɪ'fɔː(r)] ['ɔːtəm] , [ðə; ði]['ɪndiən] ['kɑːmjənɪsts] [wʊd] [meɪk] [ðeə(r)]['feɪt(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [siːz] [iːst]
before autumn , the Indian Communists would make their fatal attempt to seize East
前 秋天 , 这 印度 共产党 会 制作 他们的 致命的 试图 到 抢占 东方
[ˌpɑːkɪ'stɑːn] .
Pakistan .
巴基斯坦 .

秋季之前,印度共产党人将发动夺取东巴基斯坦的致命尝试。

[ðə; ði] ['θɜːti] [deɪz] - [wɔː(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'zʌlt] .
The Thirty Days ' - War would be the immediate result .
这 三十 天 - 战争 会 是 这 即时 结果 .

三十日战争便是直接结果。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði]['luːnə(r)] [beɪs] [wʊd] [biː; bi] [kəm'plitɪd] [ænd; ənd] ['redi] ;
By that time , the Lunar Base would be completed and ready ;
经过 那 时间 , 这 月球 根据 会 是 完全的 和 准备好 ;

到那时，月球基地将建成并投入使用；

[ðə; ði] ['enəmi] ['mɪsl] [wʊd] [biː; bi] [eɪmd] [praɪ'merəli][æt; ət][ðə; ði] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]
the enemy missiles would be aimed primarily at the rocketports from which
这 敌人 导弹 会 是 旨在 主要 在 这 火箭发射场 从 哪个
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'plaɪd] .
it was supplied .
它 曾是 供应 .

敌方导弹的主要目标将是为其提供弹药的火箭发射场。

[dɪ'lɪvəd] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sək'siːdɪd] — [ɪk'sept] [ðæt] ['evri]
Delivered without warning , it should have succeeded — except that every rocketport
发表 没有 警告 , 它 应该 有 成功了 — 除了 那 每一个 火箭港
[hæd; həd][ɪts]['siːkrət]['djuːplɪkeɪt][ænd; ənd] ['trɪplɪkət] .
had its secret duplicate and triplicate .
有 它是 秘密 复制 和 三份 .

它毫无预警地被发射出去，本应成功——但每个火箭发射场都有其秘密的备份和三重备份。

[ðæt] [wɒz; wəz][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]['trɪp(ə)l] [krɒs] ; [nəʊ]['wʌndə(r)]['meɪdʒə(r)]['kʌtlə(r)][hæd; həd] [biːn] [səʊ]
That was Operation Triple Cross ; no wonder Major Cutler had been so
那 曾是 手术 三倍 叉 ; 不 想知道 主要的 卡特勒 有 到过 所以
['stɑːtld] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] ,
startled at the words ,
惊慌 在 这 字 ,

那是"三重交叉行动"；难怪卡特勒少校听到这些话会如此震惊。

[lɑːst] ['iːvnɪŋ] .
last evening .
最后的 晚上 .

昨晚。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [biː; bi] ['ʌtəli] [ˌəʊvə'welmd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][reɪn] [ɒv; əv] ['mɪsl] [frɒm; frəm]
The enemy would be utterly overwhelmed under the rain of missiles from
这 敌人 会 是 完全地 不堪重负 在下面 这 雨 的 导弹 从
[ə'krɒs] [speɪs] ,
across space ,
穿过 空间 ,

敌人将在来自太空的导弹雨中彻底溃败。

[bʌt; bət][ʌn'tɪl][ðə; ði] [muːn] - ['rɑːkɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] , [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʊd] ['sʌfə(r)]
but until the moon - rockets began to fall , the United States would suffer
但 直到 这 月亮 - 火箭 开始 到 落下 , 这 团结的 各州 会 遭受
['griːvəsli] .
grievously .
严重地 .

但在登月火箭开始坠落之前，美国将遭受惨重损失。

" ['ɒnɪstli] , [ðəʊ] , [ai] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [frend] [fɪtʃ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" Honestly , though , I feel sorry for my friend Fitch , " he added .
" 诚实地 , 尽管 , 我 感觉 对不起 为了 我的 朋友 惠誉 , " 他 额外 .

"不过说实话，我挺同情我的朋友菲奇的，"他补充道。

" [hi:z] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['fraɪtfəli] [let] [daʊn] [wen] [sʌm; səm][mɔ:(r)][ɒv; əv][maɪ] [ə'ledʒd]
" He's going to be frightfully let down when some more of my alleged
" 他是 去 到 是 可怕地 让 向下 什么时候 一些 更多的 的 我的 据称
['prɔfisiz] [ˌmɪs'faɪə(r)][ɒn][hɪm] .
prophecies misfire on him .
预言 失火 在 他 .

"当我的某些所谓预言再次落空时，他一定会非常失望。"

[bʌt; bət][ai] ['ri:əli] ['hævnt] [bi:n] [dɪ'lɪbərətli] [dɪ'si:vɪŋ] [hɪm] .
But I really haven't been deliberately deceiving him .
但 我 真的 还没有 到过 故意地 欺骗 他 .

但我真的并没有故意欺骗他。

" [ænd; ənd] - ['kɒlɪdʒ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['eəriəz] [wɪtʃ]
" And Blanley College was at the center of one of the areas which
" 和 - 大学 曾是 在 这 中心 的 一 的 这 区域 哪个
[wʊd] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌθɜ:məʊ'nju:kliə(r)] [hel] [tu:; tə] [kʌm] .
would receive the worst of the thermonuclear hell to come .
会 收到 这 最差 的 这 热核 地狱 到 来 .

"而布兰利学院正处于即将遭受热核灾难最严重打击的地区之一的中心地带。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʌndə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] . . . .
And it would be a little under a year . . . .
和 它 会 是 一个 小的 在下面 一个 年 . . . .

差不多需要一年时间......

" [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] [ðeə(r)][ɪz][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] !
" And that's all there is to it !
" 和 那就是 全部 那里 是 到 它 !

事情就是这样！

" - [ɪk'skleɪmd] , [ə'nɔɪəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Hauserman exclaimed , annoyance in his voice .
" - 惊呼 , 烦恼 在 他的 嗓音 .

"豪斯曼喊道，语气中带着恼怒。"

" [aɪm] [ə'meɪzd] [ðæt] [ðɪs] [mæn] ['wɪtˌbɜrn] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [tu:; tə] [ə'sju:m] [ðə; ði]
" I'm amazed that this man Whitburn allowed a thing like this to assume the
" 我是 惊叹 那 这 男人 惠特本 允许 一个 事物 喜欢 这 到 认为 这
[prə'pɔ:ʃ(ə)nz] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] .
proportions it did .
比例 它 做过 .

"我感到震惊的是，惠特本这个人竟然允许这样的事情发展到如此严重的程度。"

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ai] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['gɒtn] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ]
I must say that I seem to have gotten the story about this business in a
我 必须 说 那 我 似乎 到 有 获得 这 故事 关于 这 商业 在 一个
['veri] ['gɑ:b(ə)ld] [fɔ:m] [ɪn'di:d] .
very garbled form indeed .
非常 混乱 形式 的确 .

我必须说，我似乎完全是以一种非常混乱的方式了解到了这家公司的情况。

" [hi:; hi] [lɑ:ft] ['ʃɔ:tli] .
" He laughed shortly .
" 他 笑了 不久 .

他短暂地笑了笑。

" [ai] [keɪm] [hɪə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['mentəli] [ˌʌn'bælənst] .
" I came here convinced that you were mentally unbalanced .
" 我 来了 这里 确信 那 你 是 精神上 不平衡 .

"我来这里的时候就确信你精神有问题。"

[ai][həʊp][ju:; jʊ][woʊnt] [teɪk] [ðæt] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] , [prə'fesə(r)] , " [hi:; hi] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] .

I hope you won't take that the wrong way , Professor , " he hastened to add .

我 希望 你 惯于 拿 那 这 错误的 方式 , 教授 , " 他 加快 到 添加 .

“教授，希望您不要误会我的意思，”他赶紧补充道。

" [ɪn][maɪ] [prə'feʃn] , ['eniθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi][ɪk'spektɪd] .

" In my profession , anything can be expected .

" 在 我的 职业 , 任何事物 能 是 预期的 .

“在我的职业领域，任何事情都有可能发生。”

[ə; eɪ] [gʊd] [saɪ'kaɪətrɪst] [kæn; kən]['nevə(r)] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [fə'get] [haʊ] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [faɪn] [ɪz][ðə; ði] [naɪf] - [edʒ] . "

A good psychiatrist can never afford to forget how sharp and fine is the knife - edge . "

一个 好的 精神科医生 能 绝不 买得起 到 忘记 如何 锋利的 和 美好的 是 这 刀 - 边缘 . "

一位优秀的心理医生永远不能忘记，这把刀刃有多么锋利和脆弱。

" [ðə; ði] [naɪf] - [edʒ] !

" The knife - edge !

" 这 刀 - 边缘 !

“刀刃！”

" [ðə; ði] [wɜ:dz] ['stɑ:tld] [hɪm] .

" The words startled him .

" 这 字 惊慌 他 .

这句话让他大吃一惊。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] - [edʒ] ,

He had been thinking , at that moment , of the knife - edge ,

他 有 到过 思维 , 在 那 片刻 , 的 这 刀 - 边缘 ,

那一刻，他一直在想着刀刃。

['slaɪsɪŋ]['məʊmənt]['ɑ:ftə(r)]['məʊmənt] [rɪ'lentləsli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] , ['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:st] ,

slicing moment after moment relentlessly away from the future , into the past ,

切片 片刻 后 片刻 毫不留情 离开 从 这 未来 , 进入 这 过去的 ,

一刻又一刻地无情地将时间从未来切割开来，拉回过去。

[æt; ət] [i:tʃ] [slaɪs] ['kʌmɪŋ] ['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['mɪsl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:stən] ['æksɪs] [wʊd] [fɔ:l] .

at each slice coming closer and closer to the moment when the missiles of the Eastern Axis would fall .

在 每个 片 未来 更近 和 更近 到 这 片刻 什么时候 这 导弹 的 这 东 轴 会 落下 .

每一帧画面都越来越接近东方轴心国导弹落下的那一刻。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeɪ] [stɪl] [ri'zɔ:t] [tu:; tə]['sɜ:dʒəri] , [ɪn]['ment(ə)l][keɪsɪz] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,

" I didn't know they still resorted to surgery , in mental cases , " he added ,

" 我 没有 知道 他们 仍然 复原 到 外科手术 , 在 精神的 案例 , " 他 额外 ,

“我不知道在精神病患者中，他们仍然会采取手术治疗，”他补充道。

['traɪɪŋ] [tu:; tə]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [breɪk] .

trying to cover his break .

尝试 到 覆盖 他的 休息 .

他试图掩盖自己的失误。

" [əʊ] , [nəʊ] ;

" Oh , no ;

" 哦 , 不 ;

“哦，不；

[ɔ:l] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪz][æz; əz] [ɪ'revəkəbli] [dɪ'skɑ:dɪd] [æz; əz][ðə; ði] [wɪps] [ænd; ənd] ['ʃæklz] [ɒv; əv]['bedləm] .

all that sort of thing is as irrevocably discarded as the whips and shackles of Bedlam .

全部 那 种类 的 事物 是 作为 不可逆转地 丢弃 作为 这 鞭子 和 镣铐 的 疯人院 .

所有那些东西都像疯人院的鞭子和镣铐一样，被彻底抛弃了。

[ai] [ment] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] [naɪf] - [edʒ] ; [ðə; ði] [θɪn] , ['ɔ:lməʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [laɪn] [wɪtʃ] ['seprəts] ['sænəti][frɒm; frəm][nɒn] - ['sænəti] .

I meant another kind of knife - edge ; the thin , almost invisible , line which separates sanity from non - sanity .

我 意思是 其他 种类 的 刀 - 边缘 ; 这 薄的 , 几乎 无形的 , 线 哪个 分离 理智 从 非 - 理智 .

我指的是另一种刀锋；那条细细的、几乎看不见的线，将理智与非理智分开。

[frɒm; frəm] ['mædnəs] , [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] [dɪ'plɔ:rəbl] [leɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

From madness , to use a deplorable lay expression .

从 疯狂 , 到 使用 一个 可悲的 躺 表达 .

用一句不堪入耳的俗语来说，简直是疯了。

" - [lɪt] [ə'nʌðə(r)] [ˌsɪgə'ret] .

" Hauserman lit another cigarette .

" - 点燃 其他 卷烟 .

豪斯曼又点燃了一支烟。

" [məʊst][maɪndz][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt]['kləuzə(r)][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][ðeə(r)]['əʊnə(r)z] [sə'spekt] , [tu:] .

" Most minds are a lot closer to it than their owners suspect , too .

" 最多 思想 是 一个 很多 更近 到 它 比 他们的 所有者 怀疑 , 也 .

“大多数人的思想其实比他们自己想象的更接近真相。”

[ɪn][fækt] , [prə'fesə(r)] ,

In fact , Professor ,

在 事实 , 教授 ,

事实上，教授，

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [jɔ:z] [hæd; həd] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ai] [brɔ:t] [wɪð] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [kə'mɪtmənt] [fɔ:m] ,

I was so convinced that yours had passed over it that I brought with me a commitment form ,

我 曾是 所以 确信 那 你的 有 通过了 超过 它 那 我 带来 和 我 一个 承诺 形式 ,

我确信你的承诺书已经通过了审核，所以我特意带了一份承诺书。

[meɪd] [aʊt] [ɔ:l][bʌt; bət][maɪ]['sɪgnətʃə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

made out all but my signature , for you .

制成 出去 全部 但 我的 签名 , 为了 你 .

除了我的签名，其他都写好了，为了你。

" [hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [desk] .

" He took it from his pocket and laid it on the desk .

" 他 采取 它 从 他的 口袋 和 铺设 它 在 这 桌子 .

他从口袋里掏出它，放在桌子上。

" [ðə; ði]['mɒd(ə)n] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtrə] - [di:] - ['kæʃeɪ] ,

" The modern equivalent of the lettre - de - cachet ,

" 这 现代的 相等的 的 这 信件 - 德 - 缓存 ,

“现代版的lettre-de-cachet，

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ɒn][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃn] [wʊd] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] .

I suppose the author of a book on the French Revolution would call it .

我 认为 这 作者 的 一个 书 在 这 法语 革命 会 称呼 它 .

我想，一位研究法国大革命的作者可能会这样称呼它。

[aɪ][wɒz; wəz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə]['sɜːtɪfaɪ][juː; jʊ][æz; əz] ['mentəli] [ˌʌn'saʊnd] ,
I was all ready to certify you as mentally unsound ,
我 曾是 全部 准备好 到 证明 你 作为 精神上 不健全 ,

我原本都准备判定你精神不正常了。

[ænd; ənd] [kə'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['nɔːðən] [steɪt] ['ment(ə)l]['hɒspɪt(ə)l] .
and commit you to Northern State Mental Hospital .
和 犯罪 你 到 北方 状态 精神的 医院 .

并将你送往北州精神病院。

" ['tʃɑːməz] [sæt] [ɪ'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" Chalmers sat erect in his chair .
" 查尔默斯 卫星 直立 在 他的 椅子 .

查尔默斯笔直地坐在椅子上。

[hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ; [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
He knew where that was ; on the other side of the mountains ,
他 知道 在哪里 那 曾是 ; 在 这 其他 边 的 这 山脉 ,

他知道那地方在哪；就在山的另一边。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [kəm'pliːtli] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][eɪtʃ] - [bɒmz] [ɒv; əv][ðə; ði]
in the one part of the state completely untouched by the H - bombs of the
在 这 一 部分 的 这 状态 完全地 未受触碰 经过 这 H - 炸弹 的 这
['θɜːti] [deɪz] - [wɔː(r)] .
Thirty Days ' War .
三十 天 - 战争 .

在全州唯一一个完全未受三十日战争氢弹袭击的地区。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðə; ði] [taʊn] [ˌaʊt'saɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [stʊd] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [ˌhed'kwɔːtəz]
the town outside which the hospital stood had been a military headquarters
这 镇 外部 哪个 这 医院 站立 有 到过 一个 军队 总部
['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bɒmiŋ] ,
during the period immediately after the bombings ,
期间 这 时期 立即地 后 这 爆炸 ,

医院所在的城镇在轰炸发生后的最初一段时间内曾是军事总部所在地。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sentə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['reskjuː] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [hæd; həd] [biːn]
and the center from which all the rescue work in the state had been
和 这 中心 从 哪个 全部 这 救援 工作 在 这 状态 有 到过
[daɪ'rɛktɪd] .
directed .
指导 .

以及全州所有救援工作的指挥中心。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['nɔːðən] [steɪt] !
" And you thought you could commit me to Northern State !
" 和 你 想法 你 可以 犯罪 我 到 北方 状态 !

你以为你能把我送进北方州立大学吗！

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , ['lɑːfɪŋ] ['skɔːnfəli] ,
" he demanded , laughing scornfully ,
" 他 要求 , 笑 轻蔑地 ,

他带着轻蔑的笑声质问道：“

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [lɑːf] [saʊnd] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] .
and this time he didn't try to make the laugh sound natural and unaffected .
和 这 时间 他 没有 尝试 到 制作 这 笑 声音 自然的 和 不受影响 .

这一次，他没有试图让自己的笑声听起来自然而然、毫不做作。

" [juː; jʊ] — [kən'faɪn] [ˌem 'iː] , ['eniweə(r)] ?
" You — confine me , anywhere ?
" 你 — 局限 我 , 任何地方 ?

“你——能把我限制在任何地方吗？”

[kən'faɪn] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['hɪstri; 'hɪstəri] [prə'fɛsərz] ['bɒdi] , [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ˌem 'iː] .
Confine a poor old history professor's body , yes , but that isn't me .
局限 一个 贫穷的 老的 历史 教授们 身体 , 是的 , 但 那 不是 我 .

囚禁一位可怜的老历史教授的尸体，没错，但这不代表我。

[aɪm] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ; [ai] [ɪg'zɪst] [ɪn] [ɔːl] [speɪs] - [taɪm] .
I'm universal ; I exist in all space - time .
我是 普遍的 ; 我 存在 在 全部 空间 - 时间 .

我是宇宙性的；我存在于所有时空之中。

[wen] [ðɪs] [əʊld] ['bɒdi] [aɪm] ['weərɪŋ] [naʊ] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [bʊk] [ɒn] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] ,
When this old body I'm wearing now was writing that book on the French Revolution ,
什么时候 这 老的 身体 我是 穿着 现在 曾是 写作 那 书 在 这 法语 革命 ,

当我现在这副老躯壳写那本关于法国大革命的书时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

刀锋(The Edge of the Knife)

[ai][wɒz; wəz][ɪn]['pærɪs] , ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] , [frɒm; frəm][ðə; ði][fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][bæ'stiːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪnθ] ['θəːmidɔː; ˌtermiː'dɔr] .

I was in Paris , watching it happen , from the fall of the Bastile to the Ninth Thermidor .

我 曾是 在 巴黎 , 观看 它 发生 , 从 这 落下 的 这 巴士底狱 到 这 第九 热月 .

我当时在巴黎，亲眼目睹了这一切，从巴士底狱陷落到第九次热月政变。

[ai][wɒz; wəz][ɪn]['bæzrə] ,

I was in Basra ,

我 曾是 在 巴士拉 ,

我在巴士拉，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [kreɪzd] [tuːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪs] [ʃuːt] [daʊn] ['kɑːlɪd] - [hʊ'seɪn] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

and saw that crazed tool of the Axis shoot down Khalid ib'n Hussein — and the professor talked about it a month before it happened .

和 锯 那 疯狂 工具 的 这 轴 射击 向下 哈立德 - 侯赛因 — 和 这 教授 谈话 关于 它 一个 月 前 它 发生 .

并亲眼目睹了轴心国的那个疯狂工具击落了哈立德·伊本·侯赛因——而这位教授在事件发生前一个月就谈到了这件事。

[ai][hæv; həv] [siːn] ['ɛmpaɪəz] [raɪz] [ænd; ənd] [stretʃ] [frɒm; frəm][stɑː(r)][tuː; tə][stɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['gæləksi] ,

I have seen empires rise and stretch from star to star across the Galaxy ,

我 有 已见 帝国 上升 和 拉紧 从 星星 到 星星 穿过 这 星系 ,

我曾亲眼目睹帝国崛起，并横跨银河系，从一颗恒星延伸到另一颗恒星。

[ænd; ənd]['krʌmb(ə)l][ænd; ənd] [fɔːl] .

and crumble and fall .

和 崩溃 和 落下 .

然后崩塌倒塌。

[ai][hæv; həv] [siːn] . . . .

I have seen . . . .

我 有 已见 . . . .

我见过....

" ['dɒktə(r)] - [hæd; həd] ['gɒtn] [hɪz; ɪz][pen] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɪtmənt] [fɔːm] [wɪð] [wʌn][hænd] ;

" Doctor Hauserman had gotten his pen out of his pocket and was signing the commitment form with one hand ;

" 医生 - 有 获得 他的 笔 出去 的 他的 口袋 和 曾是 签名 这 承诺 形式 和 一 手 ;

“豪斯曼医生从口袋里掏出钢笔，用一只手在承诺书上签字；

[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [desk] .

with the other , he pressed a button on the desk .

和 这 其他 , 他 按下 一个 按钮 在 这 桌子 .

他用另一只手按下了桌子上的一个按钮。

[ə; eɪ][dɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)]['əʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['dʒækɪt]
A door at the rear opened , and a large young man in a white jacket
一个 门 在 这 后部 打开 , 和 一个 大的 年轻的 男人 在 一个 白色的 夹克
['entəd] .
entered .
进入 .

后门开了，一个身穿白色夹克的高大年轻男子走了进来。

" [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [prə'fesə(r)] , " - [wɒz; wəz] ['telɪŋ]
" You'll have to go away for a while , Professor , " Hauserman was telling
" 你会 有 到 去 离开 为了 一个 尽管 , 教授 , " - 曾是 讲述
[hɪm] ,
him ,
他 ,

“教授，您得离开一段时间，”豪斯曼对他说。

[mʌtʃ] ['leɪtə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm'self][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [kɑ:m] [ə'gen] .
much later , after he had allowed himself to become calm again .
很多 之后 , 后 他 有 允许 他自己 到 变得 冷静的 再次 .

很久之后，在他让自己再次平静下来之后。

" [fɔ:(r); fə(r)] [haʊ] [lɒŋ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" For how long , I don't know .
" 为了 如何 长的 , 我 不 知道 .

“多久，我不知道。”

['meɪbi] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɔ:(r)][səʊ] . "
Maybe a year or so . "
或许 一个 年 或者 所以 . "

大概一年左右吧。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] ['nɔ:ðən] [steɪt] ['ment(ə)l] ? "
" You mean to Northern State Mental ? "
" 你 意思是 到 北方 状态 精神的 ? "

“你是说北州精神病院吗？”

" [wel] . . . .
" Well . . . .
" 出色地 . . . .

“出色地....

[jes] , [prə'fesə(r)] .
Yes , Professor .
是的 , 教授 .

是的，教授。

[ju:v] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [kræk] - [ʌp] .
You've had a bad crack - up .
你已经 有 一个 坏的 裂缝 - 向上 .

你崩溃了。

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] [haʊ] [bæd] .
I don't suppose you realize how bad .
我 不 认为 你 意识到 如何 坏的 .

我想你可能还没意识到情况有多糟糕。

[ju:v] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] [tu:] [hɑ:d] ; ['hɑ:də(r)][ðæn; ðən][jɔ:(r); jə(r)] ['nɜ:vəs] ['sɪstəm] [kʊd; kəd][stænd] .
You've been working too hard ; harder than your nervous system could stand .
你已经 到过 在职的 也 难的 ; 更难 比 你的 紧张的 系统 可以 站立 .

你工作太拼命了，超过了你的神经系统所能承受的极限。

[ɪts] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
It's been too much for you . "
它是 到过 也 很多 为了 你 . "

这对你来说负担太重了。

" [juː; jʊ] [miːn] , [aɪm] [nʌts] ? "
" You mean , I'm nuts ? "
" 你 意思是 , 我是 坚果 ? "

你的意思是，我疯了吗?

" [pliːz] , [prə'fesə(r)] .
" Please , Professor .
" 请 , 教授 .

“教授，求您了。”

[ai] [dɪ'plɔː(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌtɜːmɪ'nɒlədʒi] .
I deplore that sort of terminology .
我 遗憾 那 种类 的 术语 .

我非常反感这种用词。

[juːv] [hæd; həd][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['breɪkdaʊn] . . . . "
You've had a severe psychological breakdown . . . . "
你已经 有 一个 严重 心理 分解 . . . . "

你经历了一次严重的精神崩溃……

" [wɪl] [ai][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [bʊks] , [ænd; ənd] ['peɪpəz] , [ænd; ənd] [wɜːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?
" Will I be able to have books , and papers , and work a little ?
" 将要 我 是 有能力的 到 有 图书 , 和 文件 , 和 工作 一个 小的 ?

“我能拥有书籍、文件，还能做点工作吗? ”

[ai]['kʊd(ə)nt][beə(r)][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv] [kəm'pliːt] ['aɪdlnəs] . "
I couldn't bear the prospect of complete idleness . "
我 不能 熊 这 前景 的 完全的 懒惰 . "

我无法忍受完全无所事事的生活。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [wɜːk] [tuː] [hɑːd] . "
" That would be all right , if you didn't work too hard . "
" 那 会 是 全部 正确的 , 如果 你 没有 工作 也 难的 . "

“如果你不拼命工作的话，那倒也还好。”

" [ænd; ənd][kʊd; kəd][ai] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [frendz] ?
" And could I say good - bye to some of my friends ?
" 和 可以 我 说 好的 - 再见 到 一些 的 我的 朋友们 ?

“我可以和我的几个朋友道别吗? ”

" - [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [ɑːskt] , " [huː] ? "
" Hauserman nodded and asked , " Who ? "
" - 点头 和 问 , " WHO ? "

豪斯曼点点头，问道：“谁? ”

" [wel] , [prə'fesə(r)] - . . . . "
" Well , Professor Pottgeiter . . . . "
" 出色地 , 教授 - . . . . "

“嗯，波特盖特教授……”

" [hiːz] [ˌaʊt'saɪd] [naʊ] .
" He's outside now .
" 他是 外部 现在 .

他现在在外面。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "
He was inquiring about you . "
他 曾是 查询 关于 你 . "

他打听你的消息。

" [ænd; ənd] ['stænli] [waɪl] , [maɪ] [ə'tɜːni] .
" And Stanly Weill , my attorney .
" 和 斯坦利 威尔 , 我的 律师 .

“还有我的律师斯坦利·威尔。”

[nɒt] ['bɪznəs] ; [dʒʌst] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] . "
Not business ; just to say good - bye . "
不是 商业 ; 只是 到 说 好的 - 再见 . "

并非公事，只是想道别。

" [əʊ] , [aɪm] ['sɒri] , [prə'fesə(r)] .
" Oh , I'm sorry , Professor .
" 哦 , 我是 对不起 , 教授 .

“哦，对不起，教授。”

[hiːz] [nɒt] [ɪn] [taʊn] , [naʊ] .
He's not in town , now .
他是 不是 在 镇 , 现在 .

他现在不在城里。

[hiː; hi] [left] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] . . . .
He left almost immediately after . . . .
他 左边 几乎 立即地 后 . . . .

他几乎立刻就离开了……

['ɑːftə(r)] . . . . "
After . . . . "
后 . . . . "

后…."

" ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ai] [wɒz; wəz] ['kreɪzi] [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] ?
" After he found out I was crazy for sure ?
" 后 他 成立 出去 我 曾是 疯狂的 为了 当然 ?

“在他发现我肯定疯了之后？”

[hwɛəd] [hiː; hi] [gəʊ] ? "
Where'd he go ? "
在哪里? 他 去 ? "

他去哪儿了？

" [tuː; tə] ['riːnəʊ] ; [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪn] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] .
" To Reno ; he took the plane at five o'clock .
" 到 里诺 ; 他 采取 这 飞机 在 五 点钟 .

“去里诺；他五点钟乘飞机去了。”

" [waɪl] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] , ['enihaʊ] ; [nəʊ] [juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bleɪm] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
" Weill wouldn't have believed , anyhow ; no use trying to blame himself for that .
" 威尔 不会 有 相信 , 无论如何 ; 不 使用 尝试 到 责备 他自己 为了 那 .

“威尔无论如何都不会相信；试图为此责怪自己也没用。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] ['stænli] [waɪl] [ə'laɪv] [ə'gen] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [raɪz] .
But he was as sure that he would never see Stanly Weill alive again as he was that the next morning the sun would rise .
但 他 曾是 作为 当然 那 他 会 绝不 看 斯坦利 威尔 活 再次 作为 他 曾是 那 这 下一个 早晨 这 太阳 会 上升 .

但他确信自己再也见不到活着的斯坦利·威尔了，就像他确信第二天早上太阳一定会升起一样。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] [ɪm'pæsɪvli] .
He nodded impassively .
他 点头 面无表情地 .

他面无表情地点了点头。

" ['sɒri] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [steɪ] .
" Sorry he couldn't stay .
" 对不起 他 不能 停留 .

“很遗憾他不能留下来。”

[kæn; kən] [ai] [siː] [mæks] - [ə'ləʊn] ? "
Can I see Max Pottgeiter alone ? "
能 我 看 最大限度 - 独自的 ? "

我可以单独见马克斯·波特盖特吗?

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [prə'fesə(r)] .
" Yes , of course , Professor .
" 是的 , 的 课程 , 教授 .

“是的，当然，教授。”

" [əʊld] - [keɪm] [ɪn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['æŋgwɪʃt] .
" Old Pottgeiter came in , his face anguished .
" 老的 - 来了 在 , 他的 脸 痛苦的 .

“老波特盖特走了进来，脸上满是痛苦。”

" [ed] !
" Ed !
" 艾德 !

“艾德！”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [truː] , " [hiː; hi] ['stæmə] .
It isn't true , " he stammered .
它 不是 真的 , " 他 结结巴巴 .

“这不是真的,”他结结巴巴地说。

" [ai][woʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪts] [truː] . "
" I won't believe that it's true . "
" 我 惯于 相信 那 它是 真的 . "

“我不相信这是真的。”

" [wɒt] , [mæks] ? "
" What , Max ? "
" 什么 , 最大限度 ? "

“什么事，麦克斯？”

" [ðæt] [jʊr; jər] ['kreɪzi] .
" That you're crazy .
" 那 你是 疯狂的 .

“你疯了。”

['nəʊbədi] [kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] .
Nobody can make me believe that .
无人 能 制作 我 相信 那 .

谁也说服不了我。

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] ['ʃəʊldə(r)] .
" He put his hand on the old man's shoulder .
" 他 放 他的 手 在 这 老的 男人的 肩膀 .

他把手放在老人的肩膀上。

" [ˌkɒnfɪ'denʃəli] , [mæks] , ['naɪðə(r)] [duː; də] [ai] .
" Confidentially , Max , neither do I .
" 保密 , 最大限度 , 两者都不 做 我 .

“说实话，Max，我也不知道。”

[bʌt; bət][doʊnt] [tel] ['enibɒdi] [aɪm][nɒt] .
But don't tell anybody I'm not .
但 不 告诉 任何人 我是 不是 .

但别告诉任何人我不是。

[ɪts] [ə; eɪ]['siːkrət] .
It's a secret .
它是 一个 秘密 .

这是个秘密。

" - [lʊkt] ['trʌbld] .
" Pottgeiter looked troubled .
" - 看起来 麻烦 .

波特盖特看起来很忧虑。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
For a moment ,
为了 一个 片刻 ,

片刻间，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] ['maitənt] [biː; bi] [rɒŋ] [ænd; ənd] -
he seemed to be wondering if he mightn't be wrong and Hauserman
他 似乎 到 是 好奇 如果 他 可能不会 是 错误的 和 -
[ænd; ənd] ['wɪtˌbɜrn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [raɪt] .
and Whitburn and the others right .
和 惠特本 和 这 其他的 正确的 .

他似乎在想，自己是不是错了，而豪斯曼、惠特本和其他人是对的。

" [mæks] , [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Max , do you believe in me ? " he asked .
" 最大限度 , 做 你 相信 在 我 ? " 他 问 .

"麦克斯，你相信我吗？"他问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai] [njuː] [ə'baʊt] ['kɑːlɪdz] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]
" Do you believe that I knew about Khalid's assassination a month before it
" 做 你 相信 那 我 知道 关于 哈立德的 暗杀 一个 月 前 它
['hæpənd] ? "
happened ? "
发生 ? "

"你相信我在哈立德遇刺前一个月就知道这件事吗？"

" [ɪts] [ə; eɪ] ['hɒrəbli] [hɑːd] [θɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , " - [əd'mɪtɪd] .
" It's a horribly hard thing to believe , " Pottgeiter admitted .
" 它是 一个 糟糕透了 难的 事物 到 相信 , " - 承认 .

"这真是令人难以置信,"波特盖特承认道。

" [bʌt; bət] , ['dæmɪt] , [ed] , [juː; jʊ][dɪd] !
" But , dammit , Ed , you did !
" 但 , 该死 , 艾德 , 你 做过 !

"但是，该死的，埃德，你做到了！"

[ai] [nəʊ] , [ˌmedi'iːv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['prɔfisiz] ['biːɪŋ] [fʊl'fɪld] .
I know , medieval history is full of stories about prophecies being fulfilled .
我 知道 , 中世纪 历史 是 满的 的 故事 关于 预言 存在 已完成 .

我知道，中世纪历史充满了预言实现的传说。

[ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðəʊz] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]['ledʒəndz] [ðæt] [gruː] [ʌp] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'vent] .
I always thought those stories were just legends that grew up after the event .
我 总是 想法 那些 故事 是 只是 传说 那 生长 向上 后 这 事件 .

我一直以为那些故事只是事件发生后流传下来的传说。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiːz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
And , of course , he's about a century late for me , but there was
和 , 的 课程 , 他是 关于 一个 世纪 晚的 为了 我 , 但 那里 曾是
[ˌnɒstrə'dɑːməs] .
Nostradamus .
诺查丹玛斯 .

当然，对我来说，他晚了一个世纪左右，但还有诺查丹玛斯。

['meɪbi] [ðəʊz] [əʊld] ['prɔfisiz] [wɜːrnt] [dʒʌst] [eks] [pəʊst] ['fæktəʊ] ['ledʒəndz] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
Maybe those old prophecies weren't just ex post facto legends , after all .
或许 那些 老的 预言 不是 只是 前任 邮政 事实上 传说 , 后 全部 .

也许那些古老的预言并非只是事后流传下来的传说。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['ɑːftə(r)] ['kɑːlɪd] , [aɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] . "
After Khalid , I'll believe that . "
后 哈立德 , 患病的 相信 那 . "

等我听了哈立德的话，我才会相信。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪm] ['seɪɪŋ] , [naʊ] , [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðɛəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [bæd] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [æt; ət] ['riːnəʊ] ,
I'm saying , now , that in a few days there'll be a bad explosion at Reno ,
我是 说 , 现在 , 那 在 一个 很少 天 将会 是 一个 坏的 爆炸 在 里诺 ,
[nə'vɑːdə] .
Nevada .
内华达州 .

我现在就说，几天后内华达州里诺市将会发生严重的爆炸。

[wɒtʃ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['telikɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
Watch the papers and the telecast for it .
手表 这 文件 和 这 电视直播 为了 它 .

请关注报纸和电视报道。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
If it happens , that ought to prove it .
如果 它 发生 , 那 应该 到 证明 它 .

如果真发生了，那就足以证明这一点了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai][təʊld][juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði] [tɜːrks] [ə'neks, 'æneks] ['sɪriə] [ænd; ənd]
And you remember what I told you about the Turks annexing Syria and
和 你 记住 什么 我 讲述 你 关于 这 土耳其人 吞并 叙利亚 和
['lebənən] ?
Lebanon ?
黎巴嫩 ?

你还记得我跟你说过土耳其吞并叙利亚和黎巴嫩的事吗?

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [n'ɒdɪd] .
" The old man nodded .
" 这 老的 男人 点头 .

老人点了点头。

" [wen] [ðæt] ['hæpənz] , [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - .
" When that happens , get away from Blanley .
" 什么时候 那 发生 , 得到 离开 从 - .

“如果发生这种情况，就远离布兰利。”

[kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] ['nɔːðən] [steɪt] ['ment(ə)l]['hɒspɪt(ə)l][ɪz] ,
Come up to the town where Northern State Mental Hospital is ,
来 向上 到 这 镇 在哪里 北方 状态 精神的 医院 是 ,

来到北州立精神病院所在的城镇，

[ænd; ənd][get] [jɔː'self] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] .
and get yourself a place to live , and stay there .
和 得到 你自己 一个 地方 到 居住 , 和 停留 那里 .

找个地方住，然后待在那里。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] ['mɑːrdʒəri] ['fɛnər] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .
And try to bring Marjorie Fenner along with you .
和 尝试 到 带来 玛乔丽 芬纳 沿着 和 你 .

尽量把玛乔丽·芬纳也带上。

[wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] , [mæks] ? "
Will you do that , Max ? "
将要 你 做 那 , 最大限度 ? "

你会这么做吗，麦克斯?

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] .
" If you say so .
" 如果 你 说 所以 .

“如果你这么说的话。”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnd] .
" His eyes widened .
" 他的 眼睛 扩大 .

他的眼睛睁大了。

" ['sʌmθɪŋ] [bædz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [hɪə(r)] ? "
" Something bad's going to happen here ? "
" 某物 坏的 去 到 发生 这里 ? "

“这里要出什么不好的事了吗? ”

" [jes] , [mæks] .
" Yes , Max .
" 是的 , 最大限度 .

“是的，马克斯。”

['sʌmθɪŋ] ['veri] [bæd] .
Something very bad .
某物 非常 坏的 .

情况非常糟糕。

[juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] ? "
You promise me you will ? "
你 承诺 我 你 将要 ? "

你答应我你会这样做吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ed] .
" Of course , Ed .
" 的 课程 , 艾德 .

当然，埃德。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [jʊr; jər] [ðə; ði]['əʊnli] [frend] [ai][hæv; həv] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .
You know , you're the only friend I have around here .
你 知道 , 你是 这 仅有的 朋友 我 有 大约 这里 .

你知道吗，你是我在这里唯一的朋友。

[juː; jʊ][ænd; ənd]['mɑːrdʒəri] .
You and Marjorie .
你 和 玛乔丽 .

你和玛乔丽。

[aɪl] [kʌm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] . "
I'll come , and bring her along . "
患病的 来 , 和 带来 她 沿着 . "

我会去，也会带她一起去。

" [hɪrz] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [maɪ] [ə'pɑːtmənt] .
" Here's the key to my apartment .
" 这里是 这 钥匙 到 我的 公寓 .

这是我公寓的钥匙。

" [hiː; hi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - , [wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] .
" He got it from his pocket and gave it to Pottgeiter , with instructions .
" 他 得到 它 从 他的 口袋 和 给予 它 到 - , 和 指示 .

他从口袋里掏出东西，交给了波特盖特，并嘱咐了他一番。

" ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪlɪŋ] ['kæbɪnət] [ɒn] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [maɪ] [desk] .
" Everything in the filing cabinet on the left of my desk .
" 一切 在 这 备案 内阁 在 这 左边 的 我的 桌子 .

“我办公桌左侧文件柜里的所有东西。”

[ænd; ənd] [doʊnt] [let] ['enibɒdi] [els] [siː] ['eni] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
And don't let anybody else see any of it .
和 不 让 任何人 别的 看 任何 的 它 .

别让其他人看到这些。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
Keep it safe for me .
保持 它 安全的 为了 我 .

帮我保管好。

" [ðə; ði] [lɑːdʒ] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [kəʊt] ['entəd] .
" The large young man in the white coat entered .
" 这 大的 年轻的 男人 在 这 白色的 外套 进入 .

“身穿白大褂的高大年轻男子走了进来。”

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神